叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 马绍纳兰的士兵彼得·哈尔克特(trooper Peter Halket Of Mashonaland) 000001

2. 马绍纳兰的士兵彼得·哈尔克特(trooper Peter Halket Of Mashonaland) 000002

3. 马绍纳兰的士兵彼得·哈尔克特(trooper Peter Halket Of Mashonaland) 000003

4. 马绍纳兰的士兵彼得·哈尔克特(trooper Peter Halket Of Mashonaland) 000004

5. 马绍纳兰的士兵彼得·哈尔克特(trooper Peter Halket Of Mashonaland) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

马绍纳兰的士兵彼得·哈尔克特(Trooper Peter Halket of Mashonaland)

['truːpə(r)] ['piːtə(r)] - [ɒv; əv] [mə'ʃoʊnəˌlænd]
TROOPER PETER HALKET OF MASHONALAND
骑警 彼得 - 的 马绍纳兰

马绍纳兰的士兵彼得·哈克特

[baɪ] ['ɒlɪv] ['ʃ schaffner]
by Olive Schreiner
经过 橄榄 施赖纳

作者：奥利弗·施赖纳

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [driːmz] ，”
Author of “ Dreams ，”
作者 的 “ 梦想 ，”

《梦想》的作者

“ [driːm] [laɪf] [ænd; ənd] ['riːəl] [laɪf] ，"
“ Dream Life and Real Life ，"
“ 梦 生活 和 真实的 生活 ，"

“梦想生活与现实生活”，

“ [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][æn; ən]['æfrɪkən] [fɑːm] ，” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ The Story of an African Farm ，” etc .
“ 这 故事 的 一个 非洲 农场 ，” ETC .

《非洲农场的故事》等等。

[kə'ləʊniəl] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
Colonial Edition
殖民 版

殖民地版

([ə; eɪ] [ˌfəʊtə'græfɪk] [pleɪt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʃəʊz] [θriː] ['piːp(ə)l] ['hæŋɪŋ]
(A photographic plate at the front of the book shows three people hanging
(一个 摄影 盘子 在 这 正面 的 这 书 演出 三 人们 绞刑
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [triː] [baɪ][ðeə(r)] [neks] .
from a tree by their necks .
从 一个 树 经过 他们的 脖子 .

（本书前面的一张照片显示，三个人被吊在树上，脖子被拉了起来。）

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm][stænd] [eɪt] [men] , ['lʊkɪŋ] [nɒt][æt; ət][ɔːl] ['trʌbld] [baɪ][ðeə(r)] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn]
Around them stand eight men , looking not at all troubled by their participation in
大约 他们 站立 八 男人 ， 寻找 不是 在 全部 麻烦 经过 他们的 参与 在
[ðə; ði] [siːn] .
the scene .
这 场景 .

他们周围站着八个男人，看起来丝毫没有因为参与这场闹剧而感到不安。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'vent] [ɔːl][ðə; ði] [sər'vaɪvər] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [waɪt] , [ðə; ði] ['vɪktɪms] [blæk] .
Of this event all the survivors appear to be white , the victims black .
的 这 事件 全部 这 幸存者 出现 到 是 白色的 ， 这 受害者 黑色的 .

事件中的所有幸存者似乎都是白人，而遇难者都是黑人。

[ðə; ði] [pleɪt] [ɪz] ['taɪtld] “ [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] ['teɪkən][ɪn] [ˌmætə'biːliˌlænd] . ” [es] . [ə; eɪ] .)
The plate is titled “ From a Photograph taken in Matabeleland . ” S . A .)
这 盘子 是 标题 “ 从 一个 照片 已采取 在 马塔贝莱兰 . ” S . 一个 .)

这幅版画的标题是“取自马塔贝莱兰拍摄的照片”。（南非）

[tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [gʊd] [mæn] , [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [greɪ] ,

To	a	Great	Good	Man	,	Sir	George	Grey	,
到	一个	伟大的	好的	男人	,	先生	乔治	灰色的	,

致伟大的好人，乔治·格雷爵士

[wʌns] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪp] ['kɒləni] , [huː] , ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [ruːl] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,

Once	Governor	of	the	Cape	Colony	,	who	,	during	his	rule	in	South	Africa	,
一次	州长	的	这	岬	殖民地	,	WHO	,	期间	他的	规则	在	南	非洲	,

他曾任开普殖民地总督，在其统治南非期间，

[baʊnd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] , ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd] ['neɪtɪvz] [hiː; hi] ['gʌvənd] ,

bound	to	himself	the	Dutchmen	,	Englishmen	,	and	Natives	he	governed	,
边界	到	他自己	这	荷兰人	,	英国人	,	和	本地人	他	受统治	,

他将他统治下的荷兰人、英国人和土著居民都纳入了自己的统治之下。

[baɪ][æn; ən] [ˌʌnkə'rʌptibl] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [hjuː'mænəti] ;

by	an	uncorruptible	justice	and	a	broad	humanity	;
经过	一个	廉洁的	正义	和	一个	广阔	人类	;

秉持廉洁公正和博大仁爱；

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [rɪ'membəd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [tə'deɪ] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['nəʊblɪst] [ə'trɪbjuːts]

and	who	is	remembered	among	us	today	as	representing	the	noblest	attributes
和	WHO	是	记得	之中	我们	今天	作为	代表	这	最高贵	属性

[ɒv; əv][æn; ən][ɪm'pɪəriəl] [ruːl] .

of	an	Imperial	Rule	.
的	一个	帝国	规则	.

而他今天被我们铭记，被认为是帝国统治最高尚品质的代表。

“ ['aʊə(r)] [ləʊ] [laɪf] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɛvəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] ;

“	Our	low	life	was	the	level's	and	the	night's	;
”	我们的	低的	生活	曾是	这	水平的	和	这	夜晚	;

“我们底层的生活就是底层的生活和夜晚的生活；

[hiːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

He's	for	the	morning	.
他是	为了	这	早晨	.

他早上会来。

” ['ɒlɪv] ['ʃ schaffner] .

”	Olive	Schreiner	.
”	橄榄	施赖纳	.

“奥利弗·施赖纳。

- , ['rʌsəl] [rəʊd] ,

19	,	Russell	Road	,
-	,	罗素	路	,

罗素路19号

['kenzɪŋtən] , ['dʌbljuː] . ,

Kensington	,	W	.	,
肯辛顿	,	W	.	,

肯辛顿，W.

['februəri] , - .

February	,	1897	.
二月	,	-	.

1897年2月。

['ɑːdvɑːk] - [ðə; ði] [greɪt] ['æntiːtə(r)] .

Aardvark	-	The	great	anteater	.
土豚	-	这	伟大的	食蚁兽	.

土豚——伟大的食蚁兽。

[keɪp] [sməʊk] - [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'fɪəriə(r)] ['brændi] [meɪd] [ɪn] [keɪp] ['kɒləni] .

Cape	**Smoke**	-	**A**	**very**	**inferior**	**brandy**	**made**	**in**	**Cape**	**Colony**	**.**
岬	抽烟	-	一个	非常	下	白兰地	制成	在	岬	殖民地	.

开普烟熏白兰地——产自开普殖民地的一种品质极差的白兰地。

['kɒpi] - ['lɪt(ə)l] ['hɪlək] .

Kopje	-	**Little**	**hillock**	**.**
科皮杰	-	小的	岗	.

Kopje - 小山丘。

[krɑːl] - [ə; eɪ]['kæfə(r)] [ɪn'kæmpmənt] .

Kraal	-	**A**	**Kaffir**	**encampment**	**.**
克拉尔	-	一个	卡菲尔人	营地	.

克拉尔——卡菲尔人的营地。

['miːli] - [meɪz] ([kɔːn]) .

Mealies	-	**Maize**	(	**corn**	)	**.**
玉米	-	玉米	(	玉米	)	.

玉米粉——玉米（玉米）。

[riːm] - [ə; eɪ] [θɒŋ] [ɒv; əv] [ʌn'drest] ['leðə(r)] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [juːst] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] .

Riem	-	**A**	**thong**	**of**	**undressed**	**leather**	**universally**	**used**	**in**	**South**	**Africa**	**.**
里姆	-	一个	丁字裤	的	脱光衣服	皮革	普遍地	用过的	在	南	非洲	.

Riem——一种未经加工的皮革细带，在南非普遍使用。

[ɒv; əv][əʊld][dɒp] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɑːsk][ɒv; əv] [keɪp] ['brændi] .

Vatje	**of**	**Old**	**Dop**	-	**A**	**little**	**cask**	**of**	**Cape**	**brandy**	**.**
vatje	的	老的	dop	-	一个	小的	酒桶	的	岬	白兰地	.

老多普酒桶——一小桶开普敦白兰地。

[velt] - ['əʊpən] ['kʌntri] .

Veld	-	**Open**	**Country**	**.**
草原	-	打开	国家	.

草原 - 开阔地带。

['kɒntents]

Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)] [aɪ] .

Chapter	**I**	**.**
章	我	.

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

Chapter	**II**	**.**
章	二	.

第二章

['tʃæptə(r)] [aɪ] .

Chapter	**I**	**.**
章	我	.

第一章

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt] ; [ə; eɪ] [tʃɪl] [breθ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] ;

It	**was**	**a**	**dark**	**night**	**;**	**a**	**chill**	**breath**	**was**	**coming**	**from**	**the**	**east**	**;**
它	曾是	一个	黑暗的	夜晚	;	一个	寒意	气息	曾是	未来	从	这	东方	;

那是一个漆黑的夜晚；一股寒意从东方吹来；

[nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv] ['truːpə(r)] ['piːtə(r)] - ['faɪə(r)] , [jet] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

not	enough	to	disturb	the	blaze	of	Trooper	Peter	Halket's	fire	,	yet	enough	to
不是	足够的	到	打扰	这	火焰	的	骑警	彼得	-	火	,	然而	足够的	到

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['kwɪvə(r)] .

make	it	quiver	.
制作	它	颤动	.

不足以撼动骑兵彼得·哈尔克特的斗志，但足以让它颤抖。

[hiː; hi][sæt][ə'ləʊn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒpi] .

He	sat	alone	beside	it	on	the	top	of	a	kopje	.
他	卫星	独自的	旁	它	在	这	顶部	的	一个	科皮杰	.

他独自一人坐在小山顶上，旁边就是它。

[ɔːl] [ə'baʊt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['dɑːknəs] ;

All	about	was	an	impenetrable	darkness	;
全部	关于	曾是	一个	坚不可摧	黑暗	;

四周一片漆黑；

[nɒt] [ə; eɪ][stɑː(r)][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [blæk] [kɜːv] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

not	a	star	was	visible	in	the	black	curve	over	his	head	.
不是	一个	星星	曾是	可见的	在	这	黑色的	曲线	超过	他的	头	.

他头顶上方的黑色弧形区域里，看不到一颗星星。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['trævəlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒv; əv]

He	had	been	travelling	with	a	dozen	men	who	were	taking	provisions	of
他	有	到过	旅行	和	一个	打	男人	WHO	是	采取	条款	的

['miːli] [ænd; ənd][raɪs][tuː; tə][ðə; ði][nekst][kæmp] .

mealies	and	rice	to	the	next	camp	.
玉米	和	米	到	这	下一个	营	.

他当时和十几个人一起，运送玉米和大米等补给品前往下一个营地。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sent] [aʊt] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [skaʊt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [ləʊ] [reɪndʒ][ɒv; əv] [hɪlz] ,

He	had	been	sent	out	to	act	as	scout	along	a	low	range	of	hills	,
他	有	到过	发送	出去	到	行为	作为	侦察	沿着	一个	低的	范围	的	丘陵	,

他被派往一处低矮的山丘地带担任侦察兵。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

and	had	lost	his	way	.
和	有	丢失的	他的	方式	.

他迷路了。

[sɪns] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɔndə] [ə'mʌŋ] [lɒŋ] [græs] , [ænd; ənd] ['aɪənstəʊn]

Since	eight	in	the	morning	he	had	wandered	among	long	grasses	,	and	ironstone
自从	八	在	这	早晨	他	有	漫步	之中	长的	草	,	和	铁矿石

['kɒpi] ,

kopjes	,
小山	,

从早上八点开始，他就一直在长长的草丛和铁矿石小山丘间漫步。

[ænd; ənd] ['stʌntɪd] [bʊʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][nəʊ][saɪn][ɒv; əv]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

and	stunted	bush	,	and	had	come	upon	no	sign	of	human	habitation	,
和	发育不良	衬套	,	和	有	来	之上	不	符号	的	人类	居住地	,

周围是矮小的灌木丛，没有发现任何人类居住的迹象。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɜːnt] [krɑːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [daʊn] - ['træmp(ə)ld][ænd; ənd] [naʊ]

but	the	remains	of	a	burnt	kraal	,	and	a	down	-	trampled	and	now
但	这	遗迹	的	一个	烧焦的	克拉尔	,	和	一个	向下	-	践踏	和	现在

[ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ['miːli] [fiːld] ,

uncultivated	mealie	field	,
未开垦的	玉米	场地	,

但这里只剩下烧毁的畜栏遗迹，以及被践踏后荒废的玉米地。

[weə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈtʃɑːtəd] [ˈkʌmpəniz] [ˈfɔːsɪz] [hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv]

where	a	month	before	the	Chartered	Company's	forces	had	destroyed	a	native
在哪里	一个	月	前	这	特许	公司的	力量	有	损毁	一个	本国的

[ˈset(ə)lmənt] .

settlement	.
沉降	.

一个月前，特许公司的军队摧毁了一个土著居民定居点。

[θriː] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [əˈpɪəd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə]

Three	times	in	the	day	it	had	appeared	to	him	that	he	had	returned	to
三	时代	在	这	天	它	有	出现	到	他	那	他	有	返回	到

[ðə; ði] [ˈveri] [spɒt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] ;

the	very	spot	from	which	he	had	started	;
这	非常	点	从	哪个	他	有	开始	;

一天之中，他三次感觉自己回到了出发的地方；

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə]['træv(ə)l] ['veri] [fɑː(r)] ,

nor	was	it	his	wish	to	travel	very	far	,
也不	曾是	它	他的	希望	到	旅行	非常	远的	,

他也不希望远行。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

for	he	knew	his	comrades	would	come	back	to	look	for	him	,
为了	他	知道	他的	同志们	会	来	后退	到	看	为了	他	,

因为他知道他的战友们会回来找他。

[tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][lɑːst] [biːn] [siːn] ,

to	the	neighbourhood	where	he	had	last	been	seen	,
到	这	邻里	在哪里	他	有	最后的	到过	已见	,

前往他最后一次被人看到的街区，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [əˈpɪə(r)] .

when	it	was	found	at	the	evening	camping	ground	that	he	did	not	appear	.
什么时候	它	曾是	成立	在	这	晚上	野营	地面	那	他	做过	不是	出现	.

当晚在露营地发现他没有出现时。

['truːpə(r)] ['piːtə(r)] - [wɒz; wəz] ['veri] ['wɪəri] .

Trooper	Peter	Halket	was	very	weary	.
骑警	彼得	-	曾是	非常	厌倦	.

骑警彼得·哈尔克特非常疲惫。

[hiː; hi][hæd; həd] ['iːt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ;

He	had	eaten	nothing	all	day	;
他	有	吃	没有什么	全部	天	;

他一整天都没吃东西；

[ænd; ənd][hæd; həd] [tʌtʃt] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [flɑːsk][ɒv; əv] [keɪp] ['brændi]

and	had	touched	little	of	the	contents	of	a	small	flask	of	Cape	brandy
和	有	感动	小的	的	这	内容	的	一个	小的	烧瓶	的	岬	白兰地

[hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ['pɒkɪt] ,

he	carried	in	his	breast	pocket	,
他	携带	在	他的	胸部	口袋	,

他几乎没动过胸前口袋里那小瓶开普敦白兰地。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈgen] [biː; bi] [rɪˈplenɪʃt] .

not	knowing	when	it	would	again	be	replenished	.
不是	会心	什么时候	它	会	再次	是	补充	.

不知道何时才能再次补充。

[æz; əz] [naɪt] [druː] [nɪə(r)][hiː; hi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈrestɪŋ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]

As	night	drew	near	he	determined	to	make	his	resting	place	on	the	top	of
作为	夜晚	画	靠近	他	决定	到	制作	他的	休息	地方	在	这	顶部	的

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒpi] ,

one	of	the	kopjes	,
一	的	这	小山	,

夜幕降临，他决定在其中一座小山丘的顶上安营扎寨。

[wɪtʃ] [stʊd] [ˈsʌmwɒt] [əˈləʊn][ænd; ənd][əˈpɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] .

which	stood	somewhat	alone	and	apart	from	the	others	.
哪个	站立	有些	独自的	和	除	从	这	其他的	.

它显得有些孤僻，与其他事物格格不入。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˈiːzəli] [biː; bi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðeə(r)] , [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈnəʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	could	not	easily	be	approached	there	,	without	his	knowing	it	.
他	可以	不是	容易地	是	接近	那里	,	没有	他的	会心	它	.

他在那里很难被人接近，除非他自己知道。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [mʌtʃ] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] ;

He	had	not	much	fear	of	the	natives	;
他	有	不是	很多	害怕	的	这	本地人	;

他并不太惧怕当地人；

[ðeə(r)] [krɑːl] [hæd; həd] [biːn] [dɪˈstrɔɪd] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['grænəri] [bɜːnt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈθɜːti] [maɪlz]

their	kraals	had	been	destroyed	and	their	granaries	burnt	for	thirty	miles
他们的	畜栏	有	到过	损毁	和	他们的	粮仓	烧焦的	为了	三十	英里

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

方圆三十英里内的畜栏被摧毁，粮仓被烧毁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [hæd; həd][fled] : [bʌt; bət][hiː; hi] [fɪəd] , [ˈsʌmwɒt] , [ðə; ði]['laɪənz] , [wɪtʃ]

and	they	themselves	had	fled	:	but	he	feared	,	somewhat	,	the	lions	,	which
和	他们	他们自己	有	逃亡	:	但	他	害怕	,	有些	,	这	狮子	,	哪个

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ,

he	had	never	seen	,
他	有	绝不	已见	,

他们自己都逃走了；但他有些害怕狮子，因为他从未见过狮子。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ,

but	of	which	he	had	heard	,
但	的	哪个	他	有	听到	,

但他曾听说过这件事。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] ['kaʊə(r)ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [græs] [ænd; ənd] ['brʌʃwʊd] [æt; ət][ðə; ði]

and	which	might	be	cowering	in	the	long	grasses	and	brushwood	at	the
和	哪个	可能	是	畏缩	在	这	长的	草	和	灌木丛	在	这

- [fʊt] :

kopje's	foot	:
-	脚	:

或许它们正蜷缩在小山脚下的长草和灌木丛中：

— [ænd; ənd][hiː; hi] [fɪəd] , ['veɪgli] , [hiː; hi] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] ,

—	and	he	feared	,	vaguely	,	he	hardly	knew	what	,
—	和	他	害怕	,	依稀	,	他	几乎	知道	什么	,

——他隐隐约约地害怕着什么，自己也说不清楚。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːst] [lɒŋ] [naɪt] [əˈləʊn][ɪn][ðə; ði] [velt] .

when	he	looked	forward	to	his	first	long	night	alone	in	the	veld	.
什么时候	他	看起来	向前	到	他的	第一的	长的	夜晚	独自的	在	这	草原	.

他期待着独自一人在草原上度过第一个漫漫长夜。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gæðəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [paɪl] [ɒv; əv] [stʌmps]

By	the	time	the	sun	had	set	he	had	gathered	a	little	pile	of	stumps
经过	这	时间	这	太阳	有	放	他	有	聚集	一个	小的	桩	的	树桩

[ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒpi] .

and	branches	on	the	top	of	the	kopje	.
和	分支	在	这	顶部	的	这	科皮杰	.

太阳落山时，他已经在小山顶上堆起了一小堆树桩和树枝。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ɔːl] [naɪt] ;

He	intended	to	keep	a	fire	burning	all	night	;
他	故意的	到	保持	一个	火	燃烧	全部	夜晚	;

他打算让火烧一整夜；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] [hiː; hi] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	as	the	darkness	began	to	settle	down	he	lit	it	.
和	作为	这	黑暗	开始	到	定居	向下	他	点燃	它	.

当夜幕降临，他点燃了灯。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [fɑː(r)] ,

It	might	be	his	friends	would	see	it	from	far	,
它	可能	是	他的	朋友们	会	看	它	从	远的	,

或许他的朋友会从远处看到它。

[ænd; ənd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;

and	come	for	him	early	in	the	morning	;
和	来	为了	他	早期的	在	这	早晨	;

清晨早点来接他；

[ænd; ənd] [waɪld] [biːsts] [wʊd] ['hɑːdli] [ə'prəʊtʃ] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi] [nelt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	wild	beasts	would	hardly	approach	him	while	he	knelt	beside	it	;
和	荒野	野兽	会	几乎	方法	他	尽管	他	跪下	旁	它	;

当他跪在树旁时，野兽几乎不敢靠近他；

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hiː; hi] [felt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [fɪə(r)] .

and	of	the	natives	he	felt	there	was	little	fear	.
和	的	这	本地人	他	毛毡	那里	曾是	小的	害怕	.

他感觉当地人几乎没有恐惧感。

[hiː; hi] [bɪlt] [ʌp] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ;

He	built	up	the	fire	;
他	建造	向上	这	火	;

他把火烧旺了；

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	determined	if	it	were	possible	to	keep	awake	the	whole	night	beside	it	.
和	决定	如果	它	是	可能的	到	保持	醒	这	所有的	夜晚	旁	它	.

然后决定是否有可能整夜守在它旁边。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] [mæn] [ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [haɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sləʊpɪŋ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ænd; ənd] [peɪl] [bluː] [aɪz] :

He	was	a	slight	man	of	middle	height	,	with	a	sloping	forehead	and	pale	blue	eyes	:
他	曾是	一个	轻微	男人	的	中间	高度	,	和	一个	倾斜的	前额	和	苍白	蓝色的	眼睛	:

他身材瘦削，中等身高，额头略微倾斜，眼睛是浅蓝色的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dʒɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [set] ,

but	the	jaws	were	hard	set	,
但	这	下颚	是	难的	放	,

但下巴紧紧咬合着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] [lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [maʊθ] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd]

and	the	thin	lips	of	the	large	mouth	were	those	of	a	man	who	could
和	这	薄的	嘴唇	的	这	大的	嘴	是	那些	的	一个	男人	WHO	可以

['strɒŋli] [dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði][mə'tɪərɪəl] [gʊd] [ɒv; əv][laɪf] ,

strongly	desire	the	material	good	of	life	,
强烈	欲望	这	材料	好的	的	生活	,

而那张大嘴巴的薄唇，则是一个对物质生活有着强烈渴望的人的嘴唇。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

and	enjoy	it	when	it	came	his	way	.
和	享受	它	什么时候	它	来了	他的	方式	.

当机会来临时，他欣然接受。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['ləʊə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ə; eɪ] [fjuː] [spft] [waɪt] [heəz] ,

Over	the	lower	half	of	the	face	were	scattered	a	few	soft	white	hairs	,
超过	这	降低	一半	的	这	脸	是	疏散	一个	很少	柔软的	白色的	头发	,

脸的下半部分散落着几根柔软的白发。

[ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['mænhʊd] .

the	growth	of	early	manhood	.
这	生长	的	早期的	男子气概	.

男性早期发育。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] [fɔː(r); fə(r)]['pɒsəb(ə)l] [saʊndz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

From	time	to	time	he	listened	intently	for	possible	sounds	from	the
从	时间	到	时间	他	听着	专注地	为了	可能的	声音	从	这

['dɪstəns] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [frendz] [mait] [biː; bi] [ɪn'kæmpt] ,

distance	where	his	friends	might	be	encamped	,
距离	在哪里	他的	朋友们	可能	是	营地	,

他时不时地仔细聆听远处可能传来的声音，他的朋友们可能就在那里扎营。

[ænd; ənd] [mait] ['faɪə(r)] [ɒf] [ðeə(r)] [gʌnz] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [lait] ;

and	might	fire	off	their	guns	at	seeing	his	light	;
和	可能	火	离开	他们的	枪支	在	看到	他的	光	;

他们看到他的光芒，可能会开枪射击；

[ɔː(r)][hiː; hi] ['lɪsnd] [jet] [mɔː(r)] [ɪn'tentli] [fɔː(r); fə(r)] [saʊndz] ['nɪərə(r)][æt; ət][hænd] : [bʌt; bət][ɔːl][wɒz; wəz]

or	he	listened	yet	more	intently	for	sounds	nearer	at	hand	:	but	all	was
或者	他	听着	然而	更多的	专注地	为了	声音	更近	在	手	:	但	全部	曾是

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

或者他更加仔细地倾听更近处的声音：但一切都静悄悄的。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['krækɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['faɪə(r)] ,

except	for	the	occasional	cracking	of	the	wood	in	his	own	fire	,
除了	为了	这	偶然	裂纹	的	这	木头	在	他的	自己的	火	,

除了偶尔传来他自己生火时木头噼啪作响的声音之外，

[ænd; ənd][ðə; ði] [slaɪt] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [briːz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [krept] [pɑːst][ðə; ði] [stəʊnz] [ɒn][ðə; ði]

and	the	slight	whistle	of	the	breeze	as	it	crept	past	the	stones	on	the
和	这	轻微	哨	的	这	微风	作为	它	悄悄地爬	过去的	这	石头	在	这

['kɒpi] .

kopje	.
科皮杰	.

微风拂过小山丘上的石头，发出轻微的呼啸声。

[hiː; hi] ['dʌbld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hæt][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] ,

He	doubled	up	his	great	hat	and	put	it	in	the	pocket	of	his	overcoat	,
他	双倍	向上	他的	伟大的	帽子	和	放	它	在	这	口袋	的	他的	大衣	,

他把那顶大帽子折叠起来，放进了大衣口袋里。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] - ['pɔɪntɪd] [kæp] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

and	put	on	a	little	two	-	pointed	cap	his	mother	had	made	for	him	,
和	放	在	一个	小的	二	-	尖	帽	他的	母亲	有	制成	为了	他	,

他戴上了一顶母亲为他做的双尖小帽子，

[wɪtʃ] ['fɪtɪd] [səʊ] [kləʊz] [ðæt] ['əʊnli] [wʌn] [lɒk] [ɒv; əv] [waɪt] [heə(r)] [hʌŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd]

which	fitted	so	close	that	only	one	lock	of	white	hair	hung	out	over	his	forehead
哪个	适配	所以	关闭	那	仅有的	一	锁	的	白色的	头发	悬挂	出去	超过	他的	前额

.

:

.

那件衣服非常合身，只有一缕白发垂在他的额头上。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ʌp] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [ɪəz] ,

He	turned	up	the	collar	of	his	coat	to	shield	his	neck	and	ears	,
他	转向	向上	这	衣领	的	他的	外套	到	盾	他的	脖子	和	耳朵	,

他竖起衣领遮住脖子和耳朵。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] [ɪn] [frʌnt] [ðæt] [ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [mait] [wɔːm] [hɪm] .

and	threw	it	open	in	front	that	the	blaze	of	the	fire	might	warm	him	.
和	扔	它	打开	在	正面	那	这	火焰	的	这	火	可能	温暖的	他	.

他把毯子敞开放在面前，让火光温暖自己。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] ['meni] [naɪts] ['kəʊldə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

He	had	known	many	nights	colder	than	this	when	he	had	sat	around	the
他	有	已知	许多	夜晚	更冷	比	这	什么时候	他	有	卫星	大约	这

[kæmp] ['faɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

camp	fire	with	his	comrades	,
营	火	和	他的	同志们	,

他曾和战友们围坐在篝火旁，经历过比这更寒冷的夜晚。

['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɪgə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃɒt] [ɔː(r)] [ðə; ði] [krɑːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] ,

talking	of	the	niggers	they	had	shot	or	the	kraals	they	had	destroyed	,
说	的	这	黑鬼	他们	有	射击	或者	这	畜栏	他们	有	损毁	,

谈论他们枪杀的黑鬼或者他们摧毁的畜栏，

[ɔː(r)] ['grʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['ræʃ(ə)nz] ; [bʌt; bət] [tə'naɪt] [ðə; ði] [tʃɪl] [siːmd] [tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

or	grumbling	over	their	rations	;	but	tonight	the	chill	seemed	to	creep	into	his
或者	抱怨	超过	他们的	口粮	;	但	今晚	这	寒意	似乎	到	潜行者	进入	他的

['veri] [bəʊnz] .

very	bones	.
非常	骨头	.

或者抱怨口粮不足；但今晚，寒意似乎渗入了他的骨髓。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ə'bʌv] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [velt] [ə'baʊt] [hɪm]

The	darkness	of	the	night	above	him	,	and	the	silence	of	the	veld	about	him
这	黑暗	的	这	夜晚	多于	他	,	和	这	沉默	的	这	草原	关于	他

, [ə'prest] [hɪm] .

,	oppressed	him	.
,	受压迫者	他	.

夜幕降临，四周一片寂静，这让他感到压抑。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [wɪʃt] [hiː; hi] [mait] [hɪə(r)] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] [ɔː(r)] [ɒv; əv]

At	times	he	even	wished	he	might	hear	the	cry	of	a	jackal	or	of
在	时代	他	甚至	希望	他	可能	听到	这	哭	的	一个	豺狼	或者	的

[sʌm; səm] ['lɑːdʒə(r)] [biːst] [ɒv; əv] [preɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ;

some	larger	beast	of	prey	in	the	distance	;
一些	更大的	兽	的	猎物	在	这	距离	;

他有时甚至希望能够听到远处豺狼或其他大型猛兽的叫声；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [bləʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laʊdə] ,

and	he	wished	that	the	wind	would	blow	a	little	louder	,
和	他	希望	那	这	风	会	吹	一个	小的	更大声	,

他希望风能刮得更大一些。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wiːzɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

instead	of	making	that	little	wheezing	sound	as	it	passed	the	corners	of	the
反而	的	制作	那	小的	喘息	声音	作为	它	通过了	这	角落	的	这

[stəʊnz] .

stones	.
石头	.

它没有像之前那样，经过石块边缘时发出轻微的喘息声。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gʌn] , [wɪtʃ] [leɪ] [kɒkt] ['redi] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt]

He	looked	down	at	his	gun	,	which	lay	cocked	ready	on	the	ground	at	his	right
他	看起来	向下	在	他的	枪	,	哪个	躺	上膛	准备好	在	这	地面	在	他的	正确的

[saɪd] ;

side	;
边	;

他低头看了看放在右侧地上、已上膛的枪；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ænd; ənd] ['fɪŋgəd]

and	from	time	to	time	he	raised	his	hand	automatically	and	fingered
和	从	时间	到	时间	他	提高	他的	手	自动地	和	用手指

[ðə; ði] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] .

the	cartridges	in	his	belt	.
这	墨盒	在	他的	腰带	.

他时不时会下意识地抬起手，摸摸腰带上的弹药筒。

[ðen] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['waɪəri][hændz][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [wɔːm] [ðem; ðəm]

Then	he	stretched	out	his	small	wiry	hands	to	the	fire	and	warmed	them
然后	他	拉伸	出去	他的	小的	细长的	双手	到	这	火	和	温暖	他们

.

:
.

然后他伸出细小的手指到火边烤火取暖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][hɑːf][pɑːst][ten] ,

It	was	only	half	past	ten	,
它	曾是	仅有的	一半	过去的	十	,

当时才十点半。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] [ten] ['aʊəz] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] .

and	it	seemed	to	him	he	had	been	sitting	here	ten	hours	at	the	least	.
和	它	似乎	到	他	他	有	到过	坐着	这里	十	小时	在	这	至少	.

他感觉自己至少已经在这里坐了十个小时了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [θruː] [tuː] [mɔː(r)] [lɑːdʒ] [lɒgz] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

After	a	while	he	threw	two	more	large	logs	on	the	fire	,
后	一个	尽管	他	扔	二	更多的	大的	日志	在	这	火	,

过了一会儿，他又往火里扔了两根大木头。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][flɑːsk] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

and	took	the	flask	out	of	his	pocket	.
和	采取	这	烧瓶	出去	的	他的	口袋	.

他从口袋里掏出酒壶。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [baɪ][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][held] :

He	examined	it	carefully	by	the	firelight	to	see	how	much	it	held	:
他	检查	它	小心	经过	这	火光	到	看	如何	很多	它	握住	:

他借着火光仔细查看，看看里面装了多少东西：

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [drɑːft] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

then	he	took	a	small	draught	,	and	examined	it	again	to	see	how	much	it
然后	他	采取	一个	小的	草稿	,	和	检查	它	再次	到	看	如何	很多	它

[hæd; həd] ['fɔːlən] ;

had	fallen	;
有	倒下	;

然后他喝了一小口，又仔细查看了一下，看看水位下降了多少；

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] ['pɒkɪt] .

and	put	it	back	in	his	breast	pocket	.
和	放	它	后退	在	他的	胸部	口袋	.

然后把它放回胸前的口袋里。

[ðen] ['truːpə(r)] ['piːtə(r)] - [fel] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] .

Then	Trooper	Peter	Halket	fell	to	thinking	.
然后	骑警	彼得	-	跌倒	到	思维	.

然后，骑警彼得·哈尔克特陷入了沉思。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] .

It	was	not	often	that	he	thought	.
它	曾是	不是	经常	那	他	想法	.

他并不常有这种想法。

[ɒn] [pə'trəʊl] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [kæmp] ['faɪərz] [wɪð] [ðə; ðiː] ['ʌðə(r)] [men] [ə'baʊt] [hɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

On	patrol	and	sitting	round	camp	fires	with	the	other	men	about	him	there	was
在	巡逻	和	坐着	圆形的	营	火灾	和	这	其他	男人	关于	他	那里	曾是

[nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;

no	time	for	it	;
不	时间	为了	它	;

巡逻时，和周围的弟兄们围坐在篝火旁，根本没有时间想这些；

[ænd; ənd] ['piːtə(r)] - [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['θɪŋkɪŋ] .

and	Peter	Halket	had	never	been	given	to	much	thinking	.
和	彼得	-	有	绝不	到过	给定	到	很多	思维	.

而彼得·哈尔克特从来不怎么爱思考。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['keələs] [bɔɪ] [æt; ət] [ðə; ðiː] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] , [wen] [hiː; hi]

He	had	been	a	careless	boy	at	the	village	school	;	and	though	,	when	he
他	有	到过	一个	粗心	男生	在	这	村庄	学校	;	和	尽管	,	什么时候	他

[left] ,

left	,
左边	,

他在村里的学校时是个不修边幅的孩子；然而，当他离开学校时，

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [peɪd] [ðə; ðiː] ['vɪlɪdʒ] [ə'pɒθəkəri] [tuː; tə] [riːd] ['lɜːnɪd] [bʊks] [wɪð] [hɪm] [æt; ət] [naɪt]

his	mother	paid	the	village	apothecary	to	read	learned	books	with	him	at	night
他的	母亲	有薪酬的	这	村庄	药剂师	到	读	学习	图书	和	他	在	夜晚

[ɒn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] ['saɪəns] ,

on	history	and	science	,
在	历史	和	科学	,

他的母亲付钱给村里的药剂师，让他晚上陪他一起阅读历史和科学方面的书籍。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'teɪnd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

he	had	not	retained	much	of	them	.
他	有	不是	保留	很多	的	他们	.

他并没有记住多少。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ðiː] [wɜːld] [ɪ'miːdiətli] [ə'baʊt] [hɪm] ,

As	a	rule	he	lived	in	the	world	immediately	about	him	,
作为	一个	规则	他	居住地	在	这	世界	立即地	关于	他	,

他通常只生活在他周围的世界里。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɪm'pɪndʒ] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [fɔːl] [ɒf] [ə'gen] [æz; əz]

and	let	the	things	of	the	moment	impinge	on	him	,	and	fall	off	again	as
和	让	这	事物	的	这	片刻	冲击	在	他	,	和	落下	离开	再次	作为

[ðeɪ] [wʊd] ,

they	would	,
他们	会	,

让当下的种种事物冲击他，然后像往常一样再次消散。

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

without	much	reflection	.
没有	很多	反射	.

未经深思熟虑。

[bʌt; bət] [tə'naɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒpi] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ʃeɪpt]

But	tonight	on	the	kopje	he	fell	to	thinking	,	and	his	thoughts	shaped
但	今晚	在	这	科皮杰	他	跌倒	到	思维	,	和	他的	想法	形状

[ðəm'selvz] ['ɪntuː] [kə'nektɪd] [tʃeɪnz] .

themselves	into	connected	chains	.
他们自己	进入	连接	链条	.

但今晚在小山丘上，他陷入了沉思，他的思绪逐渐汇聚成环环相扣的链条。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [fɜːst] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] ['evə(r)] [get] [ðə; ði] ['letə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['pəʊstɪd]

He	wondered	first	whether	his	mother	would	ever	get	the	letter	he	had	posted
他	想知道	第一的	无论	他的	母亲	会	曾经	得到	这	信	他	有	发布

[ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] ,

the	week	before	,
这	星期	前	,

他首先想到的是，他母亲是否能收到他上周寄出的那封信。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒtɪdʒ] [ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə]

and	whether	it	would	be	brought	to	her	cottage	or	she	would	go	to
和	无论	它	会	是	带来	到	她	小屋	或者	她	会	去	到

[ðə; ði] [pəʊst] ['pfɪs] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	post	office	to	fetch	it	.
这	邮政	办公室	到	拿来	它	.

以及邮件是会被送到她的小屋，还是她要去邮局取。

[ænd; ənd] [ðen] , [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd]

And	then	,	he	fell	to	thinking	of	the	little	English	village	where	he	had
和	然后	,	他	跌倒	到	思维	的	这	小的	英语	村庄	在哪里	他	有

[biːn] [bɔːn] ,

been	born	,
到过	出生	,

然后，他开始想起他出生的那个英国小村庄。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] .

and	where	he	had	grown	up	.
和	在哪里	他	有	生长	向上	.

以及他长大的地方。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [fæt] [waɪt] ['dʌklɪŋ] [kriːp] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [geɪt] ,

He	saw	his	mother's	fat	white	ducklings	creep	in	and	out	under	the	gate	,
他	锯	他的	母亲的	胖的	白色的	小鸭	潜行者	在	和	出去	在下面	这	门	,

他看到母亲的肥白小鸭们从栅栏底下钻进钻出。

[ænd; ənd] ['wɒd(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɒnd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɑːd] ;

and	waddle	down	to	the	little	pond	at	the	back	of	the	yard	;
和	摇摇摆摆	向下	到	这	小的	池塘	在	这	后退	的	这	院子	;

然后摇摇摆摆地走到院子后面的小池塘边；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [skuːl] [haʊs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [heit] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

he	saw	the	school	house	that	he	had	hated	so	much	as	a	boy	,
他	锯	这	学校	房子	那	他	有	憎恨	所以	很多	作为	一个	男生	,

他看到了小时候他无比憎恨的那座校舍。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] , [ɔː(r)][ə; eɪ] -

and	from	which	he	had	so	often	run	away	to	go	a	-	fishing	,	or	a	-
和	从	哪个	他	有	所以	经常	跑步	离开	到	去	一个	-	钓鱼	,	或者	一个	-

['bɜːrdz] - ['nestɪŋ] .

bird's	-	nesting	.
鸟类	-	嵌套	.

他经常从那里逃走，去钓鱼，或者去养鸟。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [prɪnts] [ɒn][ðə; ði] [skuːl] [haʊs] [wɔːl] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [sʌn] [juːst] [tuː; tə]

He	saw	the	prints	on	the	school	house	wall	on	which	the	afternoon	sun	used	to
他	锯	这	印刷	在	这	学校	房子	墙	在	哪个	这	下午	太阳	用过的	到

[ʃaɪn] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kept] [ɪn] ;

shine	when	he	was	kept	in	;
闪耀	什么时候	他	曾是	保留	在	;

他看到了学校墙上的字迹，那是他被关在学校时，午后阳光照耀的地方；

['dʒiːzəs][ɒv; əv][dʒuː'diə] ['blesɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Jesus	of	Judea	blessing	the	children	,
耶稣	的	犹太	祝福	这	孩子们	,

犹太人耶稣祝福孩子们

[ænd; ənd][wʌn] ['pɪktʃə(r)][dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [hʌŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [stretʃt] [aʊt]

and	one	picture	just	over	the	door	where	he	hung	with	his	arms	stretched	out
和	一	图片	只是	超过	这	门	在哪里	他	悬挂	和	他的	武器	拉伸	出去

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	the	blood	dropping	from	his	feet	.
和	这	血	下降	从	他的	脚	.

门上方挂着一张照片，照片中他双臂伸展，吊在空中，鲜血从脚上滴落。

[ðen] ['piːtə(r)] - [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)][æt; ət][ðə; ði]['ruːɪnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd]

Then	Peter	Halket	thought	of	the	tower	at	the	ruins	which	he	had	climbed
然后	彼得	-	想法	的	这	塔	在	这	废墟	哪个	他	有	攀登

[səʊ]['ɒf(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [bɜ˞dz] - [egz] ;

so	often	for	birds	'	eggs	;
所以	经常	为了	鸟类	-	鸡蛋	;

彼得·哈尔克特想起了废墟中的那座塔，他曾多次爬上去捡鸟蛋；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kɒtɪdʒ] [geɪt] [wen] [hiː; hi] [keɪm]

and	he	saw	his	mother	standing	at	her	cottage	gate	when	he	came
和	他	锯	他的	母亲	常设	在	她	小屋	门	什么时候	他	来了

[həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

home	in	the	evening	,
家	在	这	晚上	,

那天晚上他回家时，看见母亲站在小屋门口。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm] ;

and	he	felt	her	arms	round	his	neck	as	she	kissed	him	;
和	他	毛毡	她	武器	圆形的	他的	脖子	作为	她	亲吻	他	;

她吻他时，他感到她的双臂环绕着他的脖子；

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

but	he	felt	her	tears	on	his	cheek	,	because	he	had	run	away	from
但	他	毛毡	她	眼泪	在	他的	脸颊	,	因为	他	有	跑步	离开	从

[skuːl] [ɔːl] [deɪ] ;

school	all	day	;
学校	全部	天	;

但他却感觉到了她落在他脸颊上的泪水，因为他一整天都在逃学；

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ɐp'blədʒɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

and	he	seemed	to	be	making	apologies	to	her	,
和	他	似乎	到	是	制作	致歉	到	她	,

他似乎在向她道歉。

[ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪf] ['əʊnli][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][kraɪ] .

and	promising	he	never	would	do	it	again	if	only	she	would	not	cry	.
和	有前途	他	绝不	会	做	它	再次	如果	仅有的	她	会	不是	哭	.

他向她保证，只要她不哭，他以后再也不会这样了。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] ,

He	had	often	thought	of	her	since	he	left	her	,	on	board	ship	,
他	有	经常	想法	的	她	自从	他	左边	她	,	在	木板	船	,

自从他离开她，独自一人在船上之后，他就经常想起她。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['prɔsˌpektəz] , [ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]

and	when	he	was	working	with	the	prospectors	,	and	since	he	had
和	什么时候	他	曾是	在职的	和	这	探矿者	,	和	自从	他	有

[dʒɔɪnd][ðə; ði] [truːp] ;

joined	the	troop	;
加入	这	部队	;

自从他加入部队以来，他一直与探矿者一起工作；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [wei] ; [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [dɪ'stɪŋktli] [siːn] [ænd; ənd][felt]

but	it	had	been	in	a	vague	way	;	he	had	not	distinctly	seen	and	felt
但	它	有	到过	在	一个	模糊的	方式	;	他	有	不是	明显地	已见	和	毛毡

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

但那只是一种模糊的感觉；他并没有清楚地看到她，也没有清楚地感受到她。

[bʌt; bət] [tə'naɪt] [hiː; hi] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

But	tonight	he	wished	for	her	as	he	used	to	when	he	was	a
但	今晚	他	希望	为了	她	作为	他	用过的	到	什么时候	他	曾是	一个

[smɔːl] [bɔɪ] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,

small	boy	and	lay	in	his	bed	in	the	next	room	,
小的	男生	和	躺	在	他的	床	在	这	下一个	房间	,

但今晚，他像小时候躺在隔壁房间的床上时那样，再次渴望着她。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃædəʊ] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɒʃ] - [tʌb]

and	saw	her	shadow	through	the	door	as	she	bent	over	her	wash	-	tub
和	锯	她	阴影	通过	这	门	作为	她	弯曲	超过	她	洗	-	浴缸

['ɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [kləʊð] [hɪm] .

earning	the	money	which	was	to	feed	and	clothe	him	.
收入	这	钱	哪个	曾是	到	喂养	和	衣服	他	.

他透过门缝看到她的影子，她正弯腰在洗衣盆旁挣钱，挣钱是为了养活他、给他衣服穿。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] [hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]

He	remembered	how	he	called	her
他	记得	如何	他	称为	她

他记得他是怎么称呼她的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [tʌkt] [hɪm][ɪn][ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] " ['lɪt(ə)l] ['saɪmən] ,

and	she	came	and	tucked	him	in	and	called	him	"	Little	Simon	,
和	她	来了	和	塞进去	他	在	和	称为	他	"	小的	西蒙	,

她走过来，给他盖好被子，叫他"小西蒙"。

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['sekənd] [neɪm] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] ,

"	which	was	his	second	name	and	had	been	his	father's	,
"	哪个	曾是	他的	第二	姓名	和	有	到过	他的	父亲的	,

"那是他的中间名，也是他父亲的名字。"

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]['əʊnli] [kɔ:ld] [hɪm] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][bed][æt; ət] [naɪt] ,

and	which	she	only	called	him	when	he	was	in	bed	at	night	,
和	哪个	她	仅有的	称为	他	什么时候	他	曾是	在	床	在	夜晚	,

她只在他晚上睡觉的时候才叫他这个名字。

[ɔ:(r)] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [hɜ:t] .

or	when	he	was	hurt	.
或者	什么时候	他	曾是	伤害	.

或者当他受伤的时候。

[hi:; hi][sæt][ðeə(r)] ['steərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [bleɪz] .

He	sat	there	staring	into	the	blaze	.
他	卫星	那里	凝视	进入	这	火焰	.

他坐在那里，凝视着熊熊烈火。

[hi:; hi] [rɪ'zɒlvd] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [wɪð]

He	resolved	he	would	make	a	great	deal	of	money	,	and	she	should	live	with
他	已解决	他	会	制作	一个	伟大的	交易	的	钱	,	和	她	应该	居住	和

[hɪm] .

him	.
他	.

他决心要赚很多钱，然后让她和他一起生活。

[hi:; hi] [wʊd] [bɪld] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [west] [end][ɒv; əv] ['lʌndən] ,

He	would	build	a	large	house	in	the	West	End	of	London	,
他	会	建造	一个	大的	房子	在	这	西方	结尾	的	伦敦	,

他将在伦敦西区建造一座大房子，

[ðə; ði] [bɪgɪst] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] [bi:n] [si:n] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	biggest	that	had	ever	been	seen	,	and	another	in	the	country	,
这	最大	那	有	曾经	到过	已见	,	和	其他	在	这	国家	,

这是迄今为止见过的最大的一个，也是全国另一个。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [wɜ:k] ['eni] [mɔ:(r)] .

and	they	should	never	work	any	more	.
和	他们	应该	绝不	工作	任何	更多的	.

它们永远不应该再使用了。

['pi:tə(r)] - [sæt][æz; əz][wʌn] [tɜ:nd] ['ɪntu:] [stəʊn] , ['steərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪə(r)] .

Peter	Halket	sat	as	one	turned	into	stone	,	staring	into	the	fire	.
彼得	-	卫星	作为	一	转向	进入	石头	,	凝视	进入	这	火	.

彼得·哈尔克特像石头一样坐在那里，凝视着火焰。

[ɔ:l] [men] [meɪd] ['mʌni] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [saʊθ] ['æfrɪkə] , — ['bɑ:ni] [bɑ:r'nɑ:toʊ] ,

All	men	made	money	when	they	came	to	South	Africa	,	—	Barney	Barnato	,
全部	男人	制成	钱	什么时候	他们	来了	到	南	非洲	,	—	巴尼	巴纳托	,

所有男人来到南非都赚到了钱。——巴尼·巴纳托

[rəʊdz] — [ðeɪ] [ɔ:l] [meɪd] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [eɪt] [m'ɪliənz] , [twelv] [m'ɪliənz] ,

Rhodes	—	they	all	made	money	out	of	the	country	,	eight	millions	,	twelve	millions	,
罗德岛	—	他们	全部	制成	钱	出去	的	这	国家	,	八	百万	,	十二	百万	,

['twenti] - [sɪks] [m'ɪliənz] ,

twenty	-	six	millions	,
二十	-	六	百万	,

罗德斯——他们都从这个国家赚了钱，八百万、一千二百万、两千六百万，

['fɔ:ti] [m'ɪliənz] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hi:; hi] !

forty	millions	;	why	should	not	he	!
四十	百万	; 为什么		应该	不是	他	!

四千万；他为什么不行！

['piːtə(r)] - ['stɑːtɪd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

Peter	**Halket**	**started**	**suddenly**	**and**	**listened**	**.**
彼得	-	开始	突然	和	听着	.

彼得·哈尔克特突然动了动，侧耳倾听。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði][wɪnd] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kɒpi] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['wiːzi] [biːst]

But	**it**	**was**	**only**	**the**	**wind**	**coming**	**up**	**the**	**kopje**	**like**	**a**	**great**	**wheezy**	**beast**
但	它	曾是	仅有的	这	风	未来	向上	这	科皮杰	喜欢	一个	伟大的	喘息	兽

['kriːpɪŋ] ['ʌpwədz] ;

creeping	**upwards**	**;**
爬行	向上	;

但那只是风从山丘上吹上来，像一头喘着粗气的巨兽正缓缓向上爬；

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .

and	**he**	**looked**	**back**	**into**	**the**	**fire**	**.**
和	他	看起来	后退	进入	这	火	.

他回头望向火焰。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['prɒspekts] .

He	**considered**	**his**	**business**	**prospects**	**.**
他	经过考虑的	他的	商业	前景	.

他考虑了自己的生意前景。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sɜːvd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [æz; əz] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs]

When	**he**	**had**	**served**	**his**	**time**	**as**	**volunteer**	**he**	**would**	**have**	**a**	**large**	**piece**
什么时候	他	有	服务	他的	时间	作为	志愿者	他	会	有	一个	大的	片

[ɒv; əv][lænd]['gɪv(ə)n][hɪm] ,

of	**land**	**given**	**him**	**,**
的	土地	给定	他	,

当他完成志愿服务期后，他将获得一大片土地。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ˌmætə'biːli] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl][ðeə(r)][lænd]['teɪkən] [ə'weɪ]

and	**the**	**Mashonas**	**and**	**Matabeles**	**would**	**have**	**all**	**their**	**land**	**taken**	**away**
和	这	-	和	马塔贝莱斯	会	有	全部	他们的	土地	已采取	离开

[frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɪn] [taɪm] ,

from	**them**	**in**	**time**	**,**
从	他们	在	时间	,

最终，马绍纳人和马塔贝莱人的所有土地都会被夺走。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɑːtəd] ['kʌmpəni] [wʊd] [pɑːs] [ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]

and	**the**	**Chartered**	**Company**	**would**	**pass**	**a**	**law**	**that**	**they**	**had**	**to**	**work**	**for**
和	这	特许	公司	会	经过	一个	法律	那	他们	有	到	工作	为了

[ðə; ði] [waɪt] [men] ;

the	**white**	**men**	**;**
这	白色的	男人	;

特许公司会通过一项法律，规定他们必须为白人工作；

[ænd; ənd][hiː; hi] , ['piːtə(r)] - , [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	**he**	**,**	**Peter**	**Halket**	**,**	**would**	**make**	**them**	**work**	**for**	**him**	**.**
和	他	,	彼得	-	,	会	制作	他们	工作	为了	他	.

而他，彼得·哈尔克特，会让他们为他工作。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] ['mʌni] .

He	**would**	**make**	**money**	**.**
他	会	制作	钱	.

他会赚钱。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ɒn] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [lænd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [gʊd]

Then	he	reflected	on	what	he	should	do	with	the	land	if	it	were	no	good
然后	他	反映	在	什么	他	应该	做	和	这	土地	如果	它	是	不	好的

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	he	could	not	make	anything	out	of	it	.
和	他	可以	不是	制作	任何事物	出去	的	它	.

然后他开始思考，如果这块地不好，他无法从中获利，那他应该怎么办。

[ðen] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] [ˈsɪndɪkət] ; [kɔːld] [ðə; ði] [ˈpiːtə(r)] - [gəʊld] ,

Then	,	he	should	have	to	start	a	syndicate	;	called	the	Peter	Halket	Gold	,
然后	,	他	应该	有	到	开始	一个	辛迪加	;	称为	这	彼得	-	金子	,

然后，他应该成立一个辛迪加，名为彼得·哈尔克特黄金公司。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈpiːtə(r)] - [ˈaɪən] - [ˈmaɪnɪŋ] , [ɔː(r)] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [neɪm] , [ˈsɪndɪkət] .

or	the	Peter	Halket	Iron	-	mining	,	or	some	such	name	,	Syndicate	.
或者	这	彼得	-	铁	-	矿业	,	或者	一些	这样的	姓名	,	辛迪加	.

或者彼得·哈尔克特铁矿公司，或者类似的名字，辛迪加。

[ˈpiːtə(r)] - [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈveri] [klɪə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈstɑːtɪd] ;

Peter	Halket	was	not	very	clear	as	to	how	it	ought	to	be	started	;
彼得	-	曾是	不是	非常	清除	作为	到	如何	它	应该	到	是	开始	;

彼得·哈尔克特不太清楚应该如何开始；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [men] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk]

but	he	felt	certain	that	he	and	some	other	men	would	have	to	take
但	他	毛毡	肯定	那	他	和	一些	其他	男人	会	有	到	拿

[ʃer] .

shares	.
分享	.

但他确信，他和一些其他男人必须分一杯羹。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

They	would	not	have	to	pay	for	them	.
他们	会	不是	有	到	支付	为了	他们	.

他们无需为此付费。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [get] [sʌm; səm] [bɪg] [mæn] [ɪn] [ˈlʌndən] [tuː; tə] [teɪk] [ʃer] .

And	then	they	would	get	some	big	man	in	London	to	take	shares	.
和	然后	他们	会	得到	一些	大的	男人	在	伦敦	到	拿	分享	.

然后他们会找伦敦的一些大人物来收购股份。

[hiː; hi] [niːd] [nɒt] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪm] ;

He	need	not	pay	for	them	;	they	would	give	them	to	him	;
他	需要	不是	支付	为了	他们	;	他们	会	给	他们	到	他	;

他无需为此付费，他们会把这些东西送给他。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wʊd] [biː; bi] [ˈfləʊtɪd] .

and	then	the	company	would	be	floated	.
和	然后	这	公司	会	是	漂浮	.

然后公司就会上市。

[nəʊ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [ˈeniθɪŋ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [neɪm] — “ [ðə; ði] [ˈpiːtə(r)]

No	one	would	have	to	pay	anything	;	it	was	just	the	name	—	“	The	Peter
不	一	会	有	到	支付	任何事物	;	它	曾是	只是	这	姓名	—	“	这	彼得

- [gəʊld] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈkʌmpəni] ,

Halket	Gold	Mining	Company	,
-	金子	矿业	公司	,

任何人都不需要支付任何费用；这只是公司名称——“彼得·哈尔克特金矿公司”。

[ˈlɪmɪtɪd] .

Limited	.
有限的	.

有限的。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fləʊt] [ɪn] ['lʌndən] ; [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] [huː] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd]
" It would float in London ; and people there who didn't know the country would
" 它 会 漂浮 在 伦敦 ; 和 人们 那里 WHO 没有 知道 这 国家 会
[bai] [ðə; ði] [ʃer] ;
buy the shares ;
买 这 分享 ;

“它会在伦敦上市；而那些不了解这个国家的人会购买这些股票；

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] ['redi] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;
THEY would have to give ready money for them , of course ;
他们 会 有 到 给 准备好 钱 为了 他们 , 的 课程 ;

当然，他们得先拿出现钱来买这些东西；

[pə'hæps] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌp] !
perhaps fifteen pounds a share when they were up !
也许 十五 磅 一个 分享 什么时候 他们 是 向上 !

股价上涨的时候，每股可能要15英镑!

— ['piːtə(r)] - [aɪz] [blɪŋk] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] . — [ænd; ənd] [ðen] , [wen]
— Peter Halket's eyes blinked as he looked into the fire . — And then , when
— 彼得 - 眼睛 眨眼 作为 他 看起来 进入 这 火 . — 和 然后 , 什么时候
[ðə; ði] ['mɑːkɪt] [wɒz; wəz][ʌp] ,
the market was up ,
这 市场 曾是 向上 ,

彼得·哈尔克特望着火光，眨了眨眼。然后，当市场上涨时，

[hiː; hi] , ['piːtə(r)] - , [wʊd] [sel] [aʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ʃer] .
he , Peter Halket , would sell out all his shares .
他 , 彼得 - , 会 卖 出去 全部 他的 分享 .

他，彼得·哈尔克特，将卖掉他所有的股份。

[ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] ['əʊnli][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][səʊld][ðem; ðəm] [iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ten] [paʊndz] ,
If he gave himself only six thousand and sold them each for ten pounds ,
如果 他 给予 他自己 仅有的 六 千 和 卖 他们 每个 为了 十 磅 ,

如果他只给自己六千英镑，然后每千英镑卖掉，

[ðen] [hiː; hi] , ['piːtə(r)] - , [wʊd] [hæv; həv]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] !
then he , Peter Halket , would have sixty thousand pounds !
然后 他 , 彼得 - , 会 有 六十 千 磅 !

那样的话，彼得·哈尔克特就能拥有六万英镑了!

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːt] [ə'nʌðə(r)] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .
And then he would start another company , and another .
和 然后 他 会 开始 其他 公司 , 和 其他 .

然后他会创办另一家公司，再一家。

['piːtə(r)] - [strʌk] [hɪz; ɪz] [niː] ['sɒftli] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .
Peter Halket struck his knee softly with his hand .
彼得 - 击 他的 膝盖 轻轻 和 他的 手 .

彼得·哈尔克特用手轻轻拍了拍自己的膝盖。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] — “ ['ɔːlweɪz] [sel] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .
That was the great thing — “ Always sell out at the right time .
那 曾是 这 伟大的 事物 — “ 总是 卖 出去 在 这 正确的 时间 .

最棒的一点就是——“总能在合适的时机售罄。”

" [ðæt] [pɔɪnt] ['piːtə(r)] - [wɒz; wəz] ['veri] [klɪə(r)][ɒn] .
" That point Peter Halket was very clear on .
" 那 观点 彼得 - 曾是 非常 清除 在 .

“彼得·哈尔克特对这一点非常清楚。”

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ]['ɒf(ə)n] [dɪ'skʌst] .

He	had	heard	it	so	often	discussed	.
他	有	听到	它	所以	经常	讨论	.

他经常听到人们谈论这件事。

[gɪv] [sʌm; səm] [ʃer] [tuː; tə][men] [wɪð] [bɪg] [nems] , [ænd; ənd] [sel] [aʊt] :

Give	some	shares	to	men	with	big	names	,	and	sell	out	:
给	一些	分享	到	男人	和	大的	姓名	,	和	卖	出去	:

给一些有名气的人一些股份，然后全部卖掉：

[ðeɪ] [kæn; kən] [sel] [aʊt] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

they	can	sell	out	too	at	the	right	time	.
他们	能	卖	出去	也	在	这	正确的	时间	.

在合适的时机，它们也能售罄。

['piːtə(r)] - [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [niː] ['θɔːtfəli] .

Peter	Halket	stroked	his	knee	thoughtfully	.
彼得	-	抚摸	他的	膝盖	深思熟虑	.

彼得·哈尔克特若有所思地抚摸着自己的膝盖。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , [ðæt] [bɔːt] [ðə; ði] [ʃer] [fɔː(r); fə(r)] [kæʃ] !

And	then	the	other	people	,	that	bought	the	shares	for	cash	!
和	然后	这	其他	人们	,	那	买	这	分享	为了	现金	!

还有那些用现金购买股票的人！

[wel] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sel] [aʊt] [tuː] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl] [sel] [aʊt] !

Well	,	they	could	sell	out	too	;	they	could	all	sell	out	!
出色地	,	他们	可以	卖	出去	也	;	他们	可以	全部	卖	出去	!

嗯，他们也可能全部售罄；他们可能全部售罄！

[ðen] ['piːtə(r)] - [maɪnd][gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['heɪzi] .

Then	Peter	Halket's	mind	got	a	little	hazy	.
然后	彼得	-	头脑	得到	一个	小的	朦胧	.

然后，彼得·哈尔克特的头脑变得有些迷糊。

[ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

The	matter	was	getting	too	difficult	for	him	,
这	事情	曾是	获得	也	难的	为了	他	,

这件事对他来说越来越棘手了。

[laɪk][ə; eɪ] [ruːl] [ɒv; əv] [θriː] [sʌm] [æt; ət] [skuːl] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn]

like	a	rule	of	three	sum	at	school	when	he	could	not	see	the	relation	between
喜欢	一个	规则	的	三	和	在	学校	什么时候	他	可以	不是	看	这	关系	之间

[ðə; ði] [tuː] [fɜːst] [tɜːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] .

the	two	first	terms	and	the	third	.
这	二	第一的	条款	和	这	第三	.

就像他在学校学习三项加法时，看不出前两项和第三项之间的关系一样。

[wel] , [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [sel] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [əʊn] [fɔːlts]

Well	,	if	they	didn't	like	to	sell	out	at	the	right	time	,	it	was	their	own	faults
出色地	,	如果	他们	没有	喜欢	到	卖	出去	在	这	正确的	时间	,	它	曾是	他们的	自己的	故障

.

:

.

如果他们没能在合适的时机出售资产，那是他们自己的错。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] ?

Why	didn't	they	?
为什么	没有	他们	?

他们为什么不这样做?

[hiː; hi] , ['piːtə(r)] - , [dɪd] [nɒt] [fiːl] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

He	**,**	**Peter**	**Halket**	**,**	**did**	**not**	**feel**	**responsible**	**for**	**them**	**.**
他	,	彼得	-	,	做过	不是	感觉	负责任的	为了	他们	.

他，彼得·哈尔克特，并不觉得自己对他们负有责任。

['evriwʌn] [njuː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [sel] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

Everyone	**knew**	**that**	**you**	**had**	**to**	**sell**	**out**	**at**	**the**	**right**	**time**	**.**
每个人	知道	那	你	有	到	卖	出去	在	这	正确的	时间	.

大家都知道，必须在合适的时机把东西卖出去。

[ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [tʃuːz] [tuː; tə] [sel] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , [wel] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] .

If	**they**	**didn't**	**choose**	**to**	**sell**	**out**	**at**	**the**	**right**	**time**	**,**	**well**	**,**	**they**	**didn't**	**.**
如果	他们	没有	选择	到	卖	出去	在	这	正确的	时间	,	出色地	,	他们	没有	.

如果他们没有选择在合适的时机出售股份，那也没办法。

“ [ɪts] [ðə; ði] [ʃer] [ðæt] [juː; jʊ] [sel] , [nɒt] [ðə; ði] [ʃer] [juː; jʊ] [kiːp] , [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] ['mʌni] .

“	**It's**	**the**	**shares**	**that**	**you**	**sell**	**,**	**not**	**the**	**shares**	**you**	**keep**	**,**	**that**	**make**	**the**	**money**	**.**
“	它是	这	分享	那	你	卖	,	不是	这	分享	你	保持	,	那	制作	这	钱	.

“真正赚钱的是你卖出的股票，而不是你持有的股票。”

” [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [sel] [ðem; ðəm] ?

”	**But**	**if**	**they**	**couldn't**	**sell**	**them**	**?**
”	但	如果	他们	不能	卖	他们	?

但如果他们卖不出去呢?

[hɪə(r)]['piːtə(r)] - ['hezɪteɪtɪd] . — [wel] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] ,

Here	**Peter**	**Halket**	**hesitated**	**.**	**—**	**Well**	**,**	**the**	**British**	**Government**	**would**	**have**	**to**	**buy**	**them**	**,**
这里	彼得	-	犹豫了一下	.	—	出色地	,	这	英国	政府	会	有	到	买	他们	,

彼得·哈尔克特犹豫了一下——嗯，英国政府得买下它们。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][bæd][nəʊ][wʌn] [els] [wʊd] ; [ænd; ənd] [ðen] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [luːz] .

if	**they**	**were**	**so**	**bad**	**no**	**one**	**else**	**would**	**;**	**and**	**then**	**no**	**one**	**would**	**lose**	**.**
如果	他们	是	所以	坏的	不	一	别的	会	;	和	然后	不	一	会	失去	.

如果他们那么糟糕，其他人就不会这么做；那样的话，就不会有人输了。

“ [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [kænt] [let] ['brɪtɪʃ] [ʃeə(r)] - [h'əʊldəz] ['sʌfə(r)] .

“	**The**	**British**	**Government**	**can't**	**let**	**British**	**share**	**-**	**holders**	**suffer**	**.**
“	这	英国	政府	不能	让	英国	分享	-	持有者	遭受	.

“英国政府不能让英国股东遭受损失。”

” [id] [hɜːd] [ðæt] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] .

”	**He'd**	**heard**	**that**	**often**	**enough**	**.**
”	他会	听到	那	经常	足够的	.

“他已经听过太多次这种话了。”

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['tækspeɪə(r)] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɑːtəd] ['kʌmpəni] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]['səʊldʒəz] ,

The	**British**	**taxpayer**	**would**	**have**	**to**	**pay**	**for**	**the**	**Chartered**	**Company**	**,**	**for**	**the**	**soldiers**	**,**
这	英国	纳税人	会	有	到	支付	为了	这	特许	公司	,	为了	这	士兵	,

英国纳税人将不得不为特许公司和士兵们买单。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] , [ænd; ənd] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃer] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [went] [smæʃ] ,

and	**all**	**the**	**other**	**things**	**,**	**if**	**IT**	**couldn't**	**,**	**and**	**take**	**over**	**the**	**shares**	**if**	**it**	**went**	**smash**	**,**
和	全部	这	其他	事物	,	如果	它	不能	,	和	拿	超过	这	分享	如果	它	去	粉碎	,

以及其他所有事情，如果IT部门做不到的话，如果公司破产，就接管股份。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɔːdz] [ænd; ənd] [djuːks] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

because	there	were	lords	and	dukes	and	princes	connected	with	it	.
因为	那里	是	领主们	和	公爵们	和	王子们	连接	和	它	.

因为那里有领主、公爵和王子与它有关。

[ænd; ənd] [waɪ] ['ʃudnt] [ðeɪ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ?

And	why	shouldn't	they	pay	for	his	company	?
和	为什么	不应该	他们	支付	为了	他的	公司	?

他们为什么不应该为他的公司买单呢?

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɔːd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] !

He	would	have	a	lord	in	it	too	!
他	会	有	一个	主	在	它	也	!

他里面也会有一位领主!

['piːtə(r)] - [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [kəm'pliːtli] [əb'zɔːbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] . — ['piːtə(r)]

Peter	Halket	looked	into	the	fire	completely	absorbed	in	his	calculations	.	—	Peter
彼得	-	看起来	进入	这	火	完全地	吸收	在	他的	计算	.	—	彼得

- , [ˌiː es 'kjuː] . ,

Halket	,	Esq	.	,
-	,	先生	.	,

彼得·哈尔克特凝视着火焰，全神贯注于计算之中。——彼得·哈尔克特，法学博士

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːtə(r)] - [gəʊld] ['maɪnɪŋ] ['kʌmpəni] , ['lɪmɪtɪd] .

Director	of	the	Peter	Halket	Gold	Mining	Company	,	Limited	.
导演	的	这	彼得	-	金子	矿业	公司	,	有限的	.

Peter Halket 金矿有限公司董事。

[ðen] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [θ'aʊzəndz] , ['piːtə(r)] - , [ˌiː es 'kjuː] . , [em] . [piː] .

Then	,	when	he	had	got	thousands	,	Peter	Halket	,	Esq	.	,	M	.	P	.
然后	,	什么时候	他	有	得到	数千	,	彼得	-	,	先生	.	,	M	.	P	.

后来，当他筹集到数千英镑后，彼得·哈尔克特先生，国会议员

[ðen] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [m'ɪliənz] , [sɜː(r)] ['piːtə(r)] - , ['prɪvi] ['kaʊnsələ(r)] !

Then	,	when	he	had	millions	,	Sir	Peter	Halket	,	Privy	Councillor	!
然后	,	什么时候	他	有	百万	,	先生	彼得	-	,	私处	议员	!

后来，当他拥有数百万英镑时，彼得·哈尔克特爵士，枢密院顾问官!

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ['diːpli] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bleɪz] .

He	reflected	deeply	,	looking	into	the	blaze	.
他	反映	深	,	寻找	进入	这	火焰	.

他凝视着熊熊烈火，陷入沉思。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [m'ɪliənz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [gəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [laɪkt] [ænd; ənd] [duː; də]

If	you	had	five	or	six	millions	you	could	go	where	you	liked	and	do
如果	你	有	五	或者	六	百万	你	可以	去	在哪里	你	喜欢	和	做

[wɒt] [juː; jʊ] [laɪkt] .

what	you	liked	.
什么	你	喜欢	.

如果你有五六百万，你就可以去任何你想去的地方，做任何你想做的事。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [gəʊ] [tuː; tə] ['sændrɪŋəm] .

You	could	go	to	Sandringham	.
你	可以	去	到	桑德灵厄姆	.

你可以去桑德灵厄姆。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['mæri] ['eniwʌn] .

You	could	marry	anyone	.
你	可以	结婚	任何人	.

你可以和任何人结婚。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [ɑːsk] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] ; [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] ['mætə(r)] .

No	**one**	**would**	**ask**	**what**	**your**	**mother**	**had**	**been**	**;**	**it**	**wouldn't**	**matter**	**.**
不	一	会	问	什么	你的	母亲	有	到过	;	它	不会	事情	.

没有人会问你母亲是做什么的；这无关紧要。

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [dʌl] ['sɪŋkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [keɪm] ['əʊvə(r)]['piːtə(r)] - ;

A	**curious**	**dull**	**sinking**	**sensation**	**came**	**over**	**Peter**	**Halket**	**;**
一个	好奇的	乏味的	下沉	感觉	来了	超过	彼得	-	;

彼得·哈尔克特感到一种奇怪的、沉闷的、下沉的感觉；

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɔːd] ['leðən] [belt] [tuː] [həʊlz] ['taɪtə] .

and	**he**	**drew**	**in**	**his**	**broad**	**leathern**	**belt**	**two**	**holes**	**tighter**	**.**
和	他	画	在	他的	广阔	皮革	腰带	二	孔	更紧	.

他把宽大的皮带又勒紧了两个扣眼。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['əʊnli] [tuː] [m'ɪliənz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [kʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Even	**if**	**you**	**had**	**only**	**two**	**millions**	**you**	**could**	**have**	**a**	**cook**	**and**	**a**
甚至	如果	你	有	仅有的	二	百万	你	可以	有	一个	厨师	和	一个

['væleɪ; 'vælɪt] ,

valet	**,**
代客泊车	,

即使你只有两百万，你也可以雇佣厨师和贴身男仆。

[tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [velt] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [w'ɔːz] ;

to	**go**	**with**	**you**	**when**	**you**	**went**	**into**	**the**	**veld**	**or**	**to**	**the**	**wars**	**;**
到	去	和	你	什么时候	你	去	进入	这	草原	或者	到	这	战争	;

陪你一起去草原或战场；

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪkt] .

and	**you**	**could**	**have**	**as**	**much**	**champagne**	**and**	**other**	**things**	**as**	**you**	**liked**	**.**
和	你	可以	有	作为	很多	香槟酒	和	其他	事物	作为	你	喜欢	.

你可以尽情享用香槟和其他饮品。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]['piːtə(r)][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

At	**that**	**moment**	**that**	**seemed**	**to**	**Peter**	**more**	**important**	**than**	**going**	**to**
在	那	片刻	那	似乎	到	彼得	更多的	重要的	比	去	到

['sændrɪŋəm] .

Sandringham	**.**
桑德灵厄姆	.

在那一刻，彼得觉得这件事比去桑德灵厄姆更重要。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz][flɑːsk][ɒv; əv] [keɪp] [sməʊk] , [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ]['taɪni] [drɑːft] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

He	**took**	**out**	**his**	**flask**	**of**	**Cape**	**Smoke**	**,**	**and**	**drew**	**a**	**tiny**	**draught**	**from**	**it**	**.**
他	采取	出去	他的	烧瓶	的	岬	抽烟	,	和	画	一个	微小的	草稿	从	它	.

他拿出他的"海角烟熏"酒壶，抿了一小口。

['ʌðə(r)] [men] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [saʊθ] ['æfrɪkə] [wɪð] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd]

Other	**men**	**had**	**come**	**to**	**South**	**Africa**	**with**	**nothing**	**,**	**and**	**had**	**made**
其他	男人	有	来	到	南	非洲	和	没有什么	,	和	有	制成

['evriθɪŋ] !

everything	**!**
一切	!

还有一些人来到南非时一无所有，但他们白手起家，成就了一切!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hiː; hi] ?

Why	**should**	**not**	**he**	**?**
为什么	应该	不是	他	?

他为什么不应该这样做?

[hiː; hi] [stʌk] [smɔːl] ['brɑːntʃɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tuː] [greɪt] [lɒgz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [fleɪm] [bɜːst] [aʊt]

He	stuck	small	branches	under	the	two	great	logs	,	and	a	glorious	flame	burst	out
他	卡住	小的	分支	在下面	这	二	伟大的	日志	,	和	一个	辉煌	火焰	爆裂	出去

.

:

.

他在两根大木头下面插上小树枝，顿时燃起了熊熊烈火。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪsnd] [ə'gen] [ɪn'tentli] .

Then	he	listened	again	intently	.
然后	他	听着	再次	专注地	.

然后他又认真地听了起来。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] [stɪl] .

The	wind	was	falling	and	the	night	was	becoming	very	still	.
这	风	曾是	坠落	和	这	夜晚	曾是	成为	非常	仍然	.

风渐渐小了，夜色变得异常寂静。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə] [twelv] [naʊ] .

It	was	a	quarter	to	twelve	now	.
它	曾是	一个	四分之一	到	十二	现在	.

现在是差一刻十二点。

[hɪz; ɪz] [bæk] [eɪkt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [deəd] [nɒt]

His	back	ached	,	and	he	would	have	liked	to	lie	down	;	but	he	dared	not
他的	后退	疼痛	,	和	他	会	有	喜欢	到	说谎	向下	;	但	他	敢于	不是

,

,

,

他背痛，很想躺下，但他不敢。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [drɒp] [ə'sliːp] .

for	fear	he	should	drop	asleep	.
为了	害怕	他	应该	降低	睡着了	.

怕他睡着。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [krɒst] [niːz] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]

He	leaned	forward	with	his	hands	between	his	crossed	knees	,	and	watched	the
他	倾斜	向前	和	他的	双手	之间	他的	交叉	膝盖	,	和	观看	这

[bleɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .

blaze	he	had	made	.
火焰	他	有	制成	.

他双手放在交叠的双膝之间，身体前倾，凝视着自己燃起的火焰。

[ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['piːtə(r)] - [θɔːts] [bɪ'keɪm] [les] [klɪə(r)] : [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [æt; ət]

Then	,	after	a	while	,	Peter	Halket's	thoughts	became	less	clear	:	they	became	at
然后	,	后	一个	尽管	,	彼得	-	想法	成为	较少的	清除	:	他们	成为	在

[lɑːst] ,

last	,
最后的	,

过了一会儿，彼得·哈尔克特的思绪变得模糊起来：最终，他意识到……

['rɑːðə(r)] , [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ˌdɪskə'nektɪd] ['pɪktʃəz] , ['peɪntɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ɪ'reləvənt] ['ɔːdə(r)][ɒn]

rather	,	a	chain	of	disconnected	pictures	,	painting	themselves	in	irrelevant	order	on
相当	,	一个	链	的	断开连接	图片	,	绘画	他们自己	在	无关紧要	命令	在

[hɪz; ɪz] [breɪn] ,

his	brain	,
他的	脑	,

相反，那是一连串互不相连的画面，以毫无关联的顺序在他脑海中描绘出来。

[ðæn; ðən][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [kə'nektɪd] [aɪ'diəz] .

than	a	line	of	connected	ideas	.
比	一个	线	的	连接	想法	.

与其说是一系列相互关联的想法，不如说是一条线索。

[naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [bleɪz] ,

Now	,	as	he	looked	into	the	crackling	blaze	,
现在	,	作为	他	看起来	进入	这	噼啪作响	火焰	,

此刻，他凝视着噼啪作响的火焰，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪərz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪk] [tuː; tə] [bɜːn] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] -

it	seemed	to	be	one	of	the	fires	they	had	make	to	burn	the	natives	'
它	似乎	到	是	一	的	这	火灾	他们	有	制作	到	烧伤	这	本地人	-

[greɪn][baɪ] ,

grain	by	,
粮食	经过	,

这似乎是他们用来焚烧当地居民粮食的一堆火。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θrəʊɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] ['kæri] [ə'weɪ] : [ðen] ,

and	they	were	throwing	in	all	they	could	not	carry	away	:	then	,
和	他们	是	投掷	在	全部	他们	可以	不是	携带	离开	:	然后	,

他们把所有带不走的东西都扔了进去：然后，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [fæt] [dʌks] ['wɔdlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɑːθ] [wɪð] [ðə; ði]

he	seemed	to	see	his	mother's	fat	ducks	waddling	down	the	little	path	with	the
他	似乎	到	看	他的	母亲的	胖的	鸭子	摇摇摆摆	向下	这	小的	小路	和	这

[griːn] [grɑːs] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .

green	grass	on	each	side	.
绿色的	草	在	每个	边	.

他仿佛看到母亲的肥鸭子们摇摇摆摆地沿着两旁长满绿草的小路走下来。

[ðen] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [hʌt] [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɔsˌpektəz] ,

Then	,	he	seemed	to	see	his	huts	where	he	lived	with	the	prospectors	,
然后	,	他	似乎	到	看	他的	小屋	在哪里	他	居住地	和	这	探矿者	,

然后，他似乎看到了他以前和淘金者们一起居住的小屋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['wɪmɪn] [huː] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [w'ʌndəd] [weə(r)]

and	the	native	women	who	used	to	live	with	him	;	and	he	wondered	where
和	这	本国的	女性	WHO	用过的	到	居住	和	他	;	和	他	想知道	在哪里

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] .

the	women	were	.
这	女性	是	.

还有以前和他一起生活的当地妇女；他想知道这些妇女在哪里。

[ðen] — [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [skʌl] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [mə'ʃɔnə] [bləʊn] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] , [ðə; ði]

Then	—	he	saw	the	skull	of	an	old	Mashona	blown	off	at	the	top	,	the
然后	—	他	锯	这	颅骨	的	一个	老的	马绍纳	吹	离开	在	这	顶部	,	这

[hændz] [stɪl] ['muːvɪŋ] .

hands	still	moving	.
双手	仍然	移动	.

然后——他看到一个老马绍纳人的头骨被炸飞了，双手还在动。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [laʊd] [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðə; ði]

He	heard	the	loud	cry	of	the	native	women	and	children	as	they	turned	the
他	听到	这	大声	哭	的	这	本国的	女性	和	孩子们	作为	他们	转向	这

['mæksɪmz][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [krɑːl] ;

maxims	on	to	the	kraal	;
格言	在	到	这	克拉尔	;

他听到当地妇女和儿童大声哭喊着，把格言转入了畜栏；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['daɪnəmaɪt] [ɪk'spləʊd] [ðæt] [bluː] [ʌp] [ə; eɪ] [keɪv] .

and	then	he	heard	the	dynamite	explode	that	blew	up	a	cave	.
和	然后	他	听到	这	炸药	爆炸	那	吹	向上	一个	洞穴	.

然后他听到炸药爆炸的声音，炸毁了一个山洞。

[ðen] [ə'gen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ə; eɪ] ['mæksɪm] [gʌn] ,

Then	again	he	was	working	a	maxim	gun	,
然后	再次	他	曾是	在职的	一个	格言	枪	,

但当时他正在操作一把马克沁机枪。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['riːpɪŋ] [mə'ʃiːn] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə]

but	it	seemed	to	him	it	was	more	like	the	reaping	machine	he	used	to
但	它	似乎	到	他	它	曾是	更多的	喜欢	这	收割	机器	他	用过的	到

[wɜːk] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

work	in	England	,
工作	在	英格兰	,

但在他看来，它更像是他以前在英国操作过的收割机。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['jeləʊ] [kɔːn] , [bʌt; bət] [blæk]

and	that	what	was	going	down	before	it	was	not	yellow	corn	,	but	black
和	那	什么	曾是	去	向下	前	它	曾是	不是	黄色的	玉米	,	但	黑色的

[menz] [hedz] ;

men's	heads	;
男士	头部	;

而之前掉下来的不是黄玉米，而是黑人的头颅；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ðeɪ] [leɪ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ɪn] [rəʊz] ,

and	he	thought	when	he	looked	back	they	lay	behind	him	in	rows	,
和	他	想法	什么时候	他	看起来	后退	他们	躺	在后面	他	在	行	,

他回头望去，心想他们正一排排地躺在他身后。

[laɪk] [ðə; ði] [kɔːn] [ɪn] [ʃiːvz] .

like	the	corn	in	sheaves	.
喜欢	这	玉米	在	捆	.

就像成捆的玉米一样。

[ðə; ði] [lɒgz] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] [fleɪm] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [haɪ] , [ænd; ənd] , [weə(r)] [ðeɪ] [splɪt] ,

The	logs	sent	up	a	flame	clear	and	high	,	and	,	where	they	split	,
这	日志	发送	向上	一个	火焰	清除	和	高的	,	和	,	在哪里	他们	分裂	,

木柴燃起明亮而高耸的火焰，裂开的地方，

[ʃəʊd] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [kɔː(r)] [ˌɪn'saɪd] :

showed	a	burning	core	inside	:
显示	一个	燃烧	核	里面	:

内部显示出燃烧的核心：

[ðə; ði] ['krækɪŋ] [ænd; ənd] ['splʌtərɪŋ] ['saʊndɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] [laɪk] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

the	cracking	and	spluttering	sounded	in	his	brain	like	the	discharge	of	a
这	裂纹	和	喷溅	听起来	在	他的	脑	喜欢	这	释放	的	一个

['bætri] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] .

battery	of	artillery	.
电池	的	炮兵	.

噼啪作响的声音在他脑海中听起来就像一连串的炮兵部队在射击。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] ['sʌd(ə)nli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [blæk] ['wʊmən] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [kɔːt]

Then	he	thought	suddenly	of	a	black	woman	he	and	another	man	caught
然后	他	想法	突然	的	一个	黑色的	女士	他	和	其他	男人	捕捉

[ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] ,

alone	in	the	bush	,
独自的	在	这	衬套	,

然后他突然想起他和另一个男人在灌木丛里偶遇的一个黑人女子。

[hɜː(r); hə(r)]['beɪbi][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [bʌt; bət] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] .

her	baby	on	her	back	,	but	young	and	pretty	.
她	婴儿	在	她	后退	,	但	年轻的	和	漂亮的	.

她背上背着孩子，但她年轻漂亮。

[wel] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [ʃuːt] [hɜː(r); hə(r)] ! — [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] ['wʊmən] ['wʌznt] [waɪt] !

Well	,	they	didn't	shoot	her	!	—	and	a	black	woman	wasn't	white	!
出色地	,	他们	没有	射击	她	!	—	和	一个	黑色的	女士	不是	白色的	!

他们没有开枪打死她！——而且黑人女性也不是白人！

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ðiːz] [θɪŋz] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ] ['dɪfrənt] [ɪn] ['ɪŋglənd]

His	mother	didn't	understand	these	things	;	it	was	all	so	different	in	England
他的	母亲	没有	理解	这些	事物	;	它	曾是	全部	所以	不同的	在	英格兰

[frɒm; frəm] [saʊθ] ['æfrɪkə] .

from	South	Africa	.
从	南	非洲	.

他的母亲不理解这些事情；英国的一切与南非截然不同。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hɪə(r)][æz; əz][ðeə(r)] .

You	couldn't	be	expected	to	do	the	same	sort	of	things	here	as	there	.
你	不能	是	预期的	到	做	这	相同的	种类	的	事物	这里	作为	那里	.

不能指望你在这里做和在那里做同样的事情。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒʌstɪfaɪɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	had	an	unpleasant	feeling	that	he	was	justifying	himself	to	his
他	有	一个	令人不快的	感觉	那	他	曾是	证明其合理性	他自己	到	他的

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

他有一种不愉快的感觉，觉得自己像是在向母亲解释什么。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] .

and	that	he	didn't	know	how	to	.
和	那	他	没有	知道	如何	到	.

他不知道该怎么做。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] ['fɔːwəd] : [səʊ][fɑː(r)][æt; ət][lɑːst] ,

He	leaned	further	and	further	forward	:	so	far	at	last	,
他	倾斜	更远	和	更远	向前	:	所以	远的	在	最后的	,

他越靠越近，最后，

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [lɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] [wɪtʃ] [hʌŋ] [aʊt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][kæp][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]

that	the	little	white	lock	of	his	hair	which	hung	out	under	his	cap	was	almost
那	这	小的	白色的	锁	的	他的	头发	哪个	悬挂	出去	在下面	他的	帽	曾是	几乎

[sɪndʒd] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .

singed	by	the	fire	.
已签名	经过	这	火	.

他帽子下露出的一小撮白发几乎被火烧焦了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['əʊpən] , [bʌt; bət][ðə; ði][lɪdz] [druːp] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

His	eyes	were	still	open	,	but	the	lids	drooped	over	them	,
他的	眼睛	是	仍然	打开	,	但	这	盖子	下垂	超过	他们	,

他的眼睛还睁着，但眼皮耷拉下来了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [hʌŋ] ['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .

and	his	hands	hung	lower	and	lower	between	his	knees	.
和	他的	双手	悬挂	降低	和	降低	之间	他的	膝盖	.

他的双手垂得越来越低，夹在双膝之间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['pɪktʃə(r)] [left] [ɒn][hɪz; ɪz] [breɪn] [naʊ] ,

There	was	no	picture	left	on	his	brain	now	,
那里	曾是	不	图片	左边	在	他的	脑	现在	,

他脑海中已经没有任何画面了。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [æn; ən] [ɪm'pres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [lɒgz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

but	simply	an	impress	of	the	blazing	logs	before	him	.
但	简单地	一个	令人印象深刻	的	这	炽烈	日志	前	他	.

但他看到的只是眼前燃烧的木柴，仅此而已。

[ðen] , ['truːpə(r)]['piːtə(r)] - ['stɑːtɪd] .

Then	,	Trooper	Peter	Halket	started	.
然后	,	骑警	彼得	-	开始	.

然后，骑警彼得·哈尔克特开始了。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] ['lɪsnd] .

He	sat	up	and	listened	.
他	卫星	向上	和	听着	.

他坐起身来，侧耳倾听。

[ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [gɒn] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][saʊnd] : [bʌt; bət][hiː; hi] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] .

The	wind	had	gone	;	there	was	not	a	sound	:	but	he	listened	intently	.
这	风	有	已消失	;	那里	曾是	不是	一个	声音	:	但	他	听着	专注地	.

风停了，寂静无声，但他却全神贯注地倾听。

[ðə; ði]['faɪə(r)] [bɜːnt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [stɪl] [eə(r)] , [tuː] [klɪə(r)] [red] [tʌŋz] [ɒv; əv] [fleɪm] .

The	fire	burnt	up	into	the	still	air	,	two	clear	red	tongues	of	flame	.
这	火	烧焦的	向上	进入	这	仍然	空气	,	二	清除	红色的	舌头	的	火焰	.

火焰腾空而起，在寂静的空气中形成两道清晰的红色火舌。

[ðen] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpi] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] [ə'sendɪŋ]

Then	,	on	the	other	side	of	the	kopje	he	heard	the	sound	of	footsteps	ascending
然后	,	在	这	其他	边	的	这	科皮杰	他	听到	这	声音	的	脚步声	上升

;

;

;

然后，他听到山丘另一侧传来脚步声向上攀登；

[ðə; ði] [sləʊ] ['iːv(ə)n] [tred] [ɒv; əv][beə(r)] [fiːt] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

the	slow	even	tread	of	bare	feet	coming	up	.
这	慢的	甚至	踏	的	裸	脚	未来	向上	.

赤脚缓缓而均匀地走上来。

[ðə; ði][heə(r)][ɒn]['truːpə(r)]['piːtə(r)] - ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['sləʊli] ['stɪfənd] [ɪt'self] .

The	hair	on	Trooper	Peter	Halket's	forehead	slowly	stiffened	itself	.
这	头发	在	骑警	彼得	-	前额	缓慢地	僵硬	本身	.

骑警彼得·哈尔克特额头上的头发慢慢地僵硬了起来。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pærəlaɪzd] [wɪð] [dred] .

He	had	no	thought	of	escaping	;	he	was	paralyzed	with	dread	.
他	有	不	想法	的	逃脱	;	他	曾是	瘫痪	和	恐惧	.

他根本没想过逃跑；他吓得动弹不得。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][gʌn] .

He	took	up	his	gun	.
他	采取	向上	他的	枪	.

他拿起了枪。

[ə; eɪ] ['dedli] ['kəʊldnəs] [krept] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .

A	deadly	coldness	crept	from	his	feet	to	his	head	.
一个	致命	寒冷	悄悄地爬	从	他的	脚	到	他的	头	.

一股致命的寒冷从他的脚底蔓延到头顶。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [ə; eɪ]['mæksɪm][gʌn][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [wen] [sʌm; səm]['hʌndrəd] ['neɪtɪvz] [fel]

He	had	worked	a	maxim	gun	in	a	fight	when	some	hundred	natives	fell
他	有	工作	一个	格言	枪	在	一个	斗争	什么时候	一些	百	本地人	跌倒

[ænd; ənd]['əʊnli][wʌn] [waɪt] [mæn][hæd; həd] [biːn] ['wuːndɪd] ;

and	only	one	white	man	had	been	wounded	;
和	仅有的	一	白色的	男人	有	到过	受伤	;

他曾在一场战斗中使用马克沁机枪，当时大约一百名土著人倒下，而只有一名白人受伤；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [fɪə(r)] ;

and	he	had	never	known	fear	;
和	他	有	绝不	已知	害怕	;

他从未体会过恐惧；

[bʌt; bət] [tə'naɪt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪf] [ɒn][ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gʌn] .

but	tonight	his	fingers	were	stiff	on	the	lock	of	his	gun	.
但	今晚	他的	手指	是	僵硬的	在	这	锁	的	他的	枪	.

但今晚他的手指僵硬地握住了枪的锁。

[hiː; hi] [nelt] [ləʊ] , ['tendɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz][gʌn] ['redi] .

He	knelt	low	,	tending	a	little	to	one	side	of	the	fire	,	with	his	gun	ready	.
他	跪下	低的	,	倾向于	一个	小的	到	一	边	的	这	火	,	和	他的	枪	准备好	.

他跪在火堆旁，稍微照看着火堆的一侧，枪已上膛。

[ə; eɪ] [stəʊn] [hɑːf] ['ʃeltəd] [hɪm][frɒm; frəm] ['eniwʌn] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv]

A	stone	half	sheltered	him	from	anyone	coming	up	from	the	other	side	of
一个	石头	一半	避难所	他	从	任何人	未来	向上	从	这	其他	边	的

[ðə; ði] ['kɒpi] ,

the	kopje	,
这	科皮杰	,

一块石头半遮挡着他，使他免受从山丘另一侧上来的人的伤害。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ə'pɪəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['faɪə(r)] .

and	the	instant	the	figure	appeared	over	the	edge	he	intended	to	fire	.
和	这	立即的	这	数字	出现	超过	这	边缘	他	故意的	到	火	.

当那个人影出现在悬崖边的那一刻，他就打算开枪。

[ðen] , [ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [ɒn][hɪm] ; [wɒt] ,

Then	,	the	thought	flashed	on	him	;	what	,
然后	,	这	想法	闪光灯	在	他	;	什么	,

然后，他脑海中突然闪过一个念头：什么？

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒmreɪdz] [kʌm] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪm] ,

and	if	it	were	one	of	his	own	comrades	come	in	search	of	him	,
和	如果	它	是	一	的	他的	自己的	同志们	来	在	搜索	的	他	,

如果是他的战友来找他，

[ænd; ənd][nəʊ][beə(r)] - ['fʊtɪd] ['enəmi] !

and	no	bare	-	footed	enemy	!
和	不	裸	-	有脚的	敌人	!

没有赤脚的敌人！

[ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [sə'spens] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ; [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .

The	anguish	of	suspense	wrung	his	heart	;	for	an	instant	he	hesitated	.
这	痛苦	的	悬念	拧干	他的	心	;	为了	一个	立即的	他	犹豫了一下	.

悬念带来的煎熬撕扯着他的心；他犹豫了一瞬间。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ][kəʊld]['ægəni][ɒv; əv]['terə(r)] , [hiː; hi][kraɪd] [aʊt] , “ [huː] [ɪz][ðeə(r)] ?

Then	,	in	a	cold	agony	of	terror	,	he	cried	out	,	“	Who	is	there	?
然后	,	在	一个	寒冷的	痛苦	的	恐怖	,	他	哭	出去	,	“	WHO	是	那里	?

然后，他带着冰冷的恐惧和痛苦喊道：“谁在那里？”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] [ɪn][klɪə(r)] , [sləʊ] ['ɪŋglɪʃ] , " [ə; eɪ] [frend] .

"	And	a	voice	replied	in	clear	,	slow	English	,	"	A	friend	.
"	和	一个	嗓音	回复	在	清除	,	慢的	英语	,	"	一个	朋友	.

"一个声音用清晰、缓慢的英语回答说：'一位朋友。

" ['piːtə(r)] - ['ɔːlməʊst][let][hɪz; ɪz][gʌn] [drɒp] , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .

"	Peter	Halket	almost	let	his	gun	drop	,	in	the	revulsion	of	feeling	.
"	彼得	-	几乎	让	他的	枪	降低	,	在	这	厌恶	的	感觉	.

"彼得·哈尔克特几乎因为这种厌恶感而让枪掉在了地上。"

[ðə; ði][kəʊld] [swet] [wɪtʃ] ['æŋgwɪʃ] [hæd; həd] [rɪ'streɪnd] [bɜːst] [aʊt] [ɪn] [lɑːdʒ] [drɒps] [ɒn][hɪz; ɪz]

The	cold	sweat	which	anguish	had	restrained	burst	out	in	large	drops	on	his
这	寒冷的	汗	哪个	痛苦	有	克制	爆裂	出去	在	大的	滴	在	他的

['fɔːhed; 'fɒrɪd] ;

forehead	;
前额	;

被痛苦压抑的冷汗如雨般涌出，在他额头上凝结成大滴；

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [nelt] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

but	he	still	knelt	holding	his	gun	.
但	他	仍然	跪下	保持	他的	枪	.

但他仍然跪着，手里拿着枪。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?

"	What	do	you	want	?
"	什么	做	你	想	?

你想要什么?

" [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] ['kwɪvərɪŋli] .

"	he	cried	out	quiveringly	.
"	他	哭	出去	颤抖着	.

他颤抖着喊道。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːknəs] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpi] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

From	the	darkness	at	the	edge	of	the	kopje	a	figure	stepped	out	into	the
从	这	黑暗	在	这	边缘	的	这	科皮杰	一个	数字	步	出去	进入	这

[fʊl] [bleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] .

full	blaze	of	the	firelight	.
满的	火焰	的	这	火光	.

从山丘边缘的黑暗中，一个身影走了出来，走进了熊熊燃烧的篝火中。

['truːpə(r)]['piːtə(r)] - [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Trooper	Peter	Halket	looked	up	at	it	.
骑警	彼得	-	看起来	向上	在	它	.

骑警彼得·哈尔克特抬头看了看。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][tɔːl] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [klæd][ɪn][wʌn] [luːs] ['lɪnɪn] ['gɑːmənt] ,

It	was	the	tall	figure	of	a	man	,	clad	in	one	loose	linen	garment	,
它	曾是	这	高的	数字	的	一个	男人	,	覆膜	在	一	松动的	亚麻布	服装	,

那是一个高大的男子身影，身穿一件宽松的亚麻衣服。

['riːtʃɪŋ] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [klʌŋ] [kləʊz] [ə'baʊt] [hɪm] .

reaching	lower	than	his	knees	,	and	which	clung	close	about	him	.
到达	降低	比	他的	膝盖	,	和	哪个	紧紧抓住	关闭	关于	他	.

长及膝盖以下，紧紧地裹住他的身体。

[hɪz; ɪz] [hed] , [ɑːmz] , [ænd; ənd] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][beə(r)] .

His	head	,	arms	,	and	feet	were	bare	.
他的	头	,	武器	,	和	脚	是	裸	.

他的头、胳膊和脚都裸露着。

[hiː; hi] ['kærid] [nəʊ] ['wepən] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ; [ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [hʌŋ] ['hevi] [lɒks] [ɒv; əv]

He	carried	no	weapon	of	any	kind	;	and	on	his	shoulders	hung	heavy	locks	of
他	携带	不	武器	的	任何	种类	;	和	在	他的	肩膀	悬挂	重的	锁	的

[dɑːk] [heə(r)] .

dark	hair	.
黑暗的	头发	.

他身上没有任何武器；肩上垂着厚重的黑发。

['piːtə(r)] - [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .

Peter	Halket	looked	up	at	him	with	astonishment	.
彼得	-	看起来	向上	在	他	和	惊讶	.

彼得·哈尔克特惊讶地抬头看着他。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] ?

“	Are	you	alone	?
“	是	你	独自的	?

“你一个人吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [jes] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'ləʊn] .

“	Yes	,	I	am	alone	.
“	是的	,	我	是	独自的	.

是的，我一个人。

” ['piːtə(r)] - ['loʊərd; 'laʊərd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [nelt] [ʌp] .

”	Peter	Halket	lowered	his	gun	and	knelt	up	.
”	彼得	-	降低	他的	枪	和	跪下	向上	.

彼得·哈尔克特放下枪，跪了起来。

“ [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [wei] , [ai] [sə'pəʊz] ? ” [hiː; hi] [sed] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] ['luːsli] .

“	Lost	your	way	,	I	suppose	?	”	he	said	,	still	holding	his	weapon	loosely	.
“	丢失的	你的	方式	,	我	认为	?	”	他	说	,	仍然	保持	他的	武器	松散地	.

“看来你迷路了？”他一边说着，一边松松地握着武器。

“ [nəʊ] ; [ai] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ɑːsk] ['weðə(r)] [ai] [meɪ] [sɪt] [bɪ'saɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['faɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

“	No	;	I	have	come	to	ask	whether	I	may	sit	beside	your	fire	for	a
“	不	;	我	有	来	到	问	无论	我	可能	坐	旁	你的	火	为了	一个

[waɪl] . ”

while	.	”
尽管	.	”

“不，我是来问问我是否可以坐在你的火炉旁一会儿。”

“ ['sɜːt(ə)nli] , ['sɜːt(ə)nli] ! ” [sed] ['piːtə(r)] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['streɪndʒərz] [dres] ['keəfəli] , [stɪl] ['həʊldɪŋ]

“	Certainly	,	certainly	!	”	said	Peter	,	eyeing	the	stranger's	dress	carefully	,	still	holding
“	当然	,	当然	!	”	说	彼得	,	觊觎	这	陌生人的	裙子	小心	,	仍然	保持

[hɪz; ɪz] [gʌn] ,

his	gun	,
他的	枪	,

“当然，当然！”彼得一边说着，一边仔细打量着陌生人的穿着，手里仍然拿着枪。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [hænd] [ɒf] [ðə; ði] [lɒk] .

but	with	the	hand	off	the	lock	.
但	和	这	手	离开	这	锁	.

但手已经离开了锁。

“ [aɪm] [kən'faundidli] [glæd] [ɒv; əv] ['eni] ['kʌmpəni] .

“	I'm	confoundedly	glad	of	any	company	.
“	我是	要命	高兴的	的	任何	公司	.

“我非常高兴能有公司陪伴。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['biːstli] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ə'ləʊn] .

It's	a	beastly	night	for	anyone	to	be	out	alone	.
它是	一个	兽	夜晚	为了	任何人	到	是	出去	独自的	.

对于任何独自外出的人来说，这都是个极其危险的夜晚。

['wʌndə(r)][juː; jʊ][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] .

Wonder	you	find	your	way	.
想知道	你	寻找	你的	方式	.

真想知道你是怎么找到路的。

[sɪt] [daʊn] !

Sit	down	!
坐	向下	!

坐下！

[sɪt] [daʊn] !

sit	down	!
坐	向下	!

坐下！

〞 ['piːtə(r)] [lʊkt] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ; [ðen] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][gʌn] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]

〞	Peter	looked	intently	at	the	stranger	;	then	he	put	his	gun	down	at	his
〞	彼得	看起来	专注地	在	这	陌生人	;	然后	他	放	他的	枪	向下	在	他的

[saɪd] .

side	.
边	.

彼得专注地看着陌生人，然后把枪放在身旁。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .

The	stranger	sat	down	on	the	opposite	side	of	the	fire	.
这	陌生人	卫星	向下	在	这	对面的	边	的	这	火	.

陌生人坐在了火堆的另一边。

[hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɑːk] ; [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [brɒnzd] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

His	complexion	was	dark	;	his	arms	and	feet	were	bronzed	;	but	his
他的	肤色	曾是	黑暗的	;	他的	武器	和	脚	是	古铜色	;	但	他的

['ækwɪlaɪn] ['fiːtʃəz] ,

aquiline	features	,
鹰嘴豆	特征	,

他肤色黝黑，手臂和脚呈古铜色，但他鹰钩鼻般的五官，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dəʊmd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɒv; əv] ['eni] [saʊθ] ['æfrɪkən] [reɪs] .

and	the	domed	forehead	,	were	not	of	any	South	African	race	.
和	这	圆顶	前额	,	是	不是	的	任何	南	非洲	种族	.

而他那圆顶状的前额，并非任何南非种族的特征。

“ [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʊdə'niːs] [rəʊdz] [brɔːt] [wɪð] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?

“	One	of	the	Soudanese	Rhodes	brought	with	him	from	the	north	,	I	suppose	?
“	一	的	这	苏丹人	罗德岛	带来	和	他	从	这	北	,	我	认为	?

“我猜想，这是他从北方带来的苏丹罗德岛之一吧？”

〞 [sed] ['piːtə(r)] , [stɪl] ['aɪɪŋ] [hɪm] ['kjʊəriəsli] .

〞	said	Peter	,	still	eyeing	him	curiously	.
〞	说	彼得	,	仍然	觊觎	他	奇怪的是	.

“彼得一边说着，一边好奇地打量着他。”

“ [nəʊ] ; ['sɪsəl] [rəʊdz] [hæz; həz][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] , 〞 [sed] [ðə; ði]

“	No	;	Cecil	Rhodes	has	had	nothing	to	do	with	my	coming	here	,	〞	said	the
“	不	;	塞西尔	罗德岛	有	有	没有什么	到	做	和	我的	未来	这里	,	〞	说	这

['streɪndʒə(r)] .

stranger	.
陌生人	.

“不，我来这里跟塞西尔·罗兹没有任何关系，”陌生人说道。

“ [əʊ] — ” [sed] ['piːtə(r)] .
“ Oh — ” said Peter .
“ 哦 — ” 说 彼得 .

“哦——”彼得说道。

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [pə'hæps] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [men] [tə'deɪ] ,
“ You didn't perhaps happen to come across a company of men today ,
“ 你 没有 也许 发生 到 来 穿过 一个 公司 的 男人 今天 ,

“你今天或许没碰上一群男人，

[twelv] [waɪt] [men] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['kʌləd] , [wɪð] [θriː] [kɑːt] [ləʊdz] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] ?
twelve white men and seven coloured , with three cart loads of provisions ?
十二 白色的 男人 和 七 有色 , 和 三 大车 负载 的 条款 ?

十二名白人和七名黑人，带着三车食物?

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][bɪg][kæmp] , [ænd; ənd][aɪ][gɒt] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][maɪ]
We were taking them to the big camp , and I got parted from my
我们 是 采取 他们 到 这 大的 营 , 和 我 得到 分手了 从 我的
[truːp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
troop this morning .
部队 这 早晨 .

我们当时正带着他们去大营地，今天早上我和我的队伍走散了。

[aɪv] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] , [ðəʊ] [aɪv] [biːn] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]['evə(r)]
I've not been able to find them , though I've been seeking for them ever
我已经 不是 到过 有能力的 到 寻找 他们 , 尽管 我已经 到过 寻求 为了 他们 曾经
[sɪns] .
since .
自从 .

虽然我一直在寻找，但始终没能找到它们。

” [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [wɔːm] [hɪz; ɪz][hændz] ['sləʊli] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] ; [ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] :
” The stranger warmed his hands slowly at the fire ; then he raised his head :
” 这 陌生人 温暖 他的 双手 缓慢地 在 这 火 ; 然后 他 提高 他的 头 :

陌生人慢慢地在火边烤着手，然后抬起头：

— “ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kæmpt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hɪlz] [tə'naɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ,
— “ They are camped at the foot of those hills tonight , ” he said ,
— “ 他们 是 露营 在 这 脚 的 那些 丘陵 今晚 , ” 他 说 ,

“他们今晚就驻扎在那些山脚下，”他说。

['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [æt; ət][ðə; ði] [left] .
pointing with his hand into the darkness at the left .
指向 和 他的 手 进入 这 黑暗 在 这 左边 .

他用手指向左侧的黑暗处。

“ [tə'mɒrəʊ] ['ɜːli] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz]['rɪz(ə)n] . ”
“ Tomorrow early they will be here , before the sun has risen . ”
“ 明天 早期的 他们 将要 是 这里 , 前 这 太阳 有 升起 . ”

“明天一大早，太阳还没升起他们就会到。”

“ [əʊ] , [juːv] [met] [ðem; ðəm] , [hæv; həv][juː; jʊ] ! ” [sed] ['piːtə(r)] ['dʒɔɪfəli] ;
“ Oh , you've met them , have you ! ” said Peter joyfully ;
“ 哦 , 你已经 遇见 他们 , 有 你 ! ” 说 彼得 欣喜地 ;

“哦，你已经见过他们了！”彼得高兴地说；

“ [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ˌem 'iː][hɪə(r)] .
“ that's why you weren't surprised at finding me here .
“ 那就是 为什么 你 不是 惊讶 在 寻找 我 这里 .

所以你在这里见到我并不感到惊讶。

[teɪk] [ə; eɪ][drɒp] !

Take	**a**	**drop**	**!**
拿	一个	降低	!

喝一口!

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [smɔːl] [flɑːsk][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

"	**He**	**took**	**the**	**small**	**flask**	**from**	**his**	**pocket**	**and**	**held**	**it**	**out**	**.**
"	他	采取	这	小的	烧瓶	从	他的	口袋	和	握住	它	出去	.

他从口袋里掏出小酒壶，递了过去。

" [aɪm] ['sɒri] [ðeəz; ðəz][səʊ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ][drɒp] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði][kəʊld][aʊt] .

"	**I'm**	**sorry**	**there's**	**so**	**little**	**,**	**but**	**a**	**drop**	**will**	**keep**	**the**	**cold**	**out**	**.**
"	我是	对不起	有	所以	小的	,	但	一个	降低	将要	保持	这	寒冷的	出去	.

“很抱歉只有这么一点点，但哪怕只有一滴也能御寒。”

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ; [bʌt; bət] [θæŋkt] [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] .

"	**The**	**stranger**	**bowed**	**his**	**head**	**;**	**but**	**thanked**	**and**	**declined**	**.**
"	这	陌生人	鞠躬	他的	头	;	但	谢谢	和	拒绝	.

陌生人低下了头，道了谢，然后婉拒了。

['piːtə(r)] [reɪzd] [ðə; ði][flɑːsk][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][smɔːl] [drɑːft] ;

Peter	**raised**	**the**	**flask**	**to**	**his**	**lips**	**and**	**took**	**a**	**small**	**draught**	**;**
彼得	提高	这	烧瓶	到	他的	嘴唇	和	采取	一个	小的	草稿	;

彼得将酒瓶举到嘴边，喝了一小口；

[ðen] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

then	**returned**	**it**	**to**	**his**	**pocket**	**.**
然后	返回	它	到	他的	口袋	.

然后他又把它放回了口袋。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .

The	**stranger**	**folded**	**his**	**arms**	**about**	**his**	**knees**	**,**	**and**	**looked**	**into**	**the**	**fire**	**.**
这	陌生人	折叠	他的	武器	关于	他的	膝盖	,	和	看起来	进入	这	火	.

陌生人双臂抱膝，望着火堆。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ][dʒuː] ? ” [ɑːskt] ['piːtə(r)] , ['sʌd(ə)nli] ; [æz; əz][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [fel] [fʊl] [pn][ðə; ði]

“	**Are**	**you**	**a**	**Jew**	**?**	**”**	**asked**	**Peter**	**,**	**suddenly**	**;**	**as**	**the**	**firelight**	**fell**	**full**	**on**	**the**
“	是	你	一个	犹	?	”	问	彼得	,	突然	;	作为	这	火光	跌倒	满的	在	这

['streɪndʒərz] [feɪs] .

stranger's	**face**	**.**
陌生人的	脸	.

“你是犹太人吗？”彼得突然问道；此时火光正好照在陌生人的脸上。

“ [jes] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][dʒuː] . ”

“	**Yes**	**;**	**I**	**am**	**a**	**Jew**	**.**	**”**
“	是的	;	我	是	一个	犹	.	”

“是的，我是犹太人。”

“ [ɑː] , ” [sed] ['piːtə(r)] ,

“	**Ah**	**,**	**”**	**said**	**Peter**	**,**
“	啊	,	”	说	彼得	,

“啊，”彼得说。

“ [ðæts] [waɪ] [aɪ] ['wʌznt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt][æt; ət][fɜːst] [wɒt] ['neɪʃ(ə)n][juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv]

“	**that's**	**why**	**I**	**wasn't**	**able**	**to**	**make**	**out**	**at**	**first**	**what**	**nation**	**you**	**could**	**be**	**of**
“	那就是	为什么	我	不是	有能力的	到	制作	出去	在	第一的	什么	国家	你	可以	是	的

;

;

;

“这就是为什么我一开始没能分辨出你是哪个国家的；

[jɔː(r); jə(r)] [dres] , [juː; jʊ] [nəʊ] — ” [ðen] [hiː; hi] [stɒpt] , [ænd; ənd] [sed] , “ ['treɪdɪŋ] [hɪə(r)] , [aɪ]

your	dress	,	you	know	—	”	Then	he	stopped	,	and	said	,	“	Trading	here	,	I
你的	裙子	,	你	知道	—	”	然后	他	停止	,	和	说	,	“	贸易	这里	,	我

[sə'pəʊz] ?

suppose	?
认为	?

“你的裙子，你知道——”然后他停顿了一下，说道：“我猜你是在这里做交易吧？”

[wɪtʃ] ['kʌntri] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ; [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [dʒuː] ? ”

Which	country	do	you	come	from	;	are	you	a	Spanish	Jew	?	”
哪个	国家	做	你	来	从	;	是	你	一个	西班牙语	犹	?	”

你来自哪个国家？你是西班牙犹太人吗？

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][dʒuː][ɒv; əv]['pæləstaɪn] . ”

“	I	am	a	Jew	of	Palestine	.	”
“	我	是	一个	犹	的	巴勒斯坦	.	”

“我是巴勒斯坦的犹太人。”

“ [ɑː] ! ” [sed] ['piːtə(r)] ; “ [aɪ] ['hævnt] [siːn] ['meni] [frɒm; frəm] [ðæt] [pɑːt] [jet] .

“	Ah	!	”	said	Peter	;	“	I	haven't	seen	many	from	that	part	yet	.
“	啊	!	”	说	彼得	;	“	我	还没有	已见	许多	从	那	部分	然而	.

“啊！”彼得说，“我还没见过多少来自那个地区的人呢。”

[aɪ] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] ; [ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [bɑːr'nɑːtoʊ][ænd; ənd][baɪt] ;

I	came	out	with	a	lot	on	board	ship	;	and	I've	seen	Barnato	and	Beit	;
我	来了	出去	和	一个	很多	在	木板	船	;	和	我已经	已见	巴纳托	和	贝特	;

我在船上带回来很多东西；我还见过巴纳托和贝特；

[bʌt; bət] ['ðer] [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [juː; jʊ] .

but	they're	not	very	much	like	you	.
但	它们是	不是	非常	很多	喜欢	你	.

但他们和你不太一样。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['pæləstaɪn] [meɪks] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

I	suppose	it's	coming	from	Palestine	makes	the	difference	.
我	认为	它是	未来	从	巴勒斯坦	制作	这	不同之处	.

我想，它来自巴勒斯坦这一点才是关键所在。

” [ɔːl] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd] [naʊ] [left] ['piːtə(r)] - .

”	All	fear	of	the	stranger	had	now	left	Peter	Halket	.
”	全部	害怕	的	这	陌生人	有	现在	左边	彼得	-	.

“彼得·哈尔克特对陌生人的恐惧已经完全消失了。”

“ [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][kəʊld] ,

“	Come	a	little	nearer	the	fire	,	”	he	said	,	“	you	must	be	cold	,
“	来	一个	小的	更近	这	火	,	”	他	说	,	“	你	必须	是	寒冷的	,

“再靠近火堆一点，”他说，“你一定冷了。”

[juː; jʊ] ['hævnt] [tuː] [mʌtʃ] [ræps] .

you	haven't	too	much	wraps	.
你	还没有	也	很多	卷饼	.

你的包装纸不多。

[aɪm] [tʃɪl] [ɪn] [ðɪs] [bɪg] [kəʊt] .

I'm	chill	in	this	big	coat	.
我是	寒意	在	这	大的	外套	.

我穿着这件大衣感觉很放松。

” ['piːtə(r)] - [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] ;

”	Peter	Halket	pushed	his	gun	a	little	further	away	from	him	;
”	彼得	-	推动	他的	枪	一个	小的	更远	离开	从	他	;

彼得·哈尔克特将枪又往外推了推；

[ænd; ənd] [θruː] [əˈnʌðə(r)] [lɑːdʒ] [lɒg] [ɒn] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] .

and	threw	another	large	log	on	the	fire	.
和	扔	其他	大的	日志	在	这	火	.

然后又往火里扔了一根大木头。

“ [aɪm] [ˈsɒri] [ai] [ˈhævnt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [tuː; tə] [ˈɒfə(r)] [juː; jʊ] ;

“	I'm	sorry	I	haven't	anything	to	eat	to	offer	you	;
”	我是	对不起	我	还没有	任何事物	到	吃	到	提供	你	;

“很抱歉，我没有什么吃的可以给你；

[bʌt; bət] [ai] [ˈhævnt] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [maɪˈself] [sɪns] [lɑːst] [naɪt] .

but	I	haven't	had	anything	myself	since	last	night	.
但	我	还没有	有	任何事物	我	自从	最后的	夜晚	.

但我自己从昨晚到现在什么都没吃。

[ɪts] [ˈbiːstli] [ˈsɪkənɪŋ] , [ˈbiːɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ðɪs] [wɪð] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

It's	beastly	sickening	,	being	out	like	this	with	nothing	to	eat	.
它是	兽	令人作呕	,	存在	出去	喜欢	这	和	没有什么	到	吃	.

像这样在外面流浪，什么吃的都没有，真是令人作呕。

[ˌwʊdnt] [hæv; həv] [θɔːt] [ə; eɪ] - [fiːl] [səʊ] [bæd] [ˈɑːftə(r)] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

Wouldn't	have	thought	a	fellow'd	feel	so	bad	after	only	a	day	of	it	.
不会	有	想法	一个	-	感觉	所以	坏的	后	仅有的	一个	天	的	它	.

没想到才过了一天，一个人就会感觉这么糟糕。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [biːn] [aʊt] [wɪˈðaʊt] [grʌb] ? ” [sed] [ˈpiːtə(r)] [ˈtʃɪəfəli] , [ˈwɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz]

Have	you	ever	been	out	without	grub	?	”	said	Peter	cheerfully	,	warming	his	hands
有	你	曾经	到过	出去	没有	幼虫	?	”	说	彼得	愉快地	,	变暖	他的	双手

[æt; ət] [ðə; ði] [bleɪz] .

at	the	blaze	.
在	这	火焰	.

“你有没有饿着肚子出门过？”彼得一边说着，一边在火堆旁烤着手，兴高采烈地问道。

“ [ˈfɔːti] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒə(r)] .

“	Forty	days	and	nights	,	”	said	the	stranger	.
“	四十	天	和	夜晚	,	”	说	这	陌生人	.

“四十天四十夜，”陌生人说。

“ [ˈfɔːti] [deɪz] !

“	Forty	days	!
“	四十	天	!

“四十天！

[ˌpiː ˈeɪtʃ] — [iː] — [ˌiːˈdʌbəljuː] ! ” [sed] [ˈpiːtə(r)] .

Ph	—	e	—	ew	!	”	said	Peter	.
菲尔	—	e	—	新	!	”	说	彼得	.

“呸！”彼得说道。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ɔː(r)] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]

“	You	must	have	have	had	a	lot	to	drink	,	or	you	wouldn't	have
”	你	必须	有	有	有	一个	很多	到	喝	,	或者	你	不会	有

[stʊd] [ˌaɪ ˈtiː] .

stood	it	.
站立	它	.

“你肯定喝了很多酒，否则你不可能承受得住。”

[ai] [wɒz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [bluː] [ɪˈnʌf] [wen] [juː; jʊ] [tɜːnd] [ʌp] , [bʌt; bət] [aɪm] [ˈbetə(r)] [naʊ] , [ˈwɔːmə(r)] .

I	was	feeling	blue	enough	when	you	turned	up	,	but	I'm	better	now	,	warmer	.
我	曾是	感觉	蓝色的	足够的	什么时候	你	转向	向上	,	但	我是	更好的	现在	,	更温暖	.

你出现的时候我心情很低落，但我现在好多了，暖和多了。

" ['piːtə(r)] - [ˌɑːr 'iː] - [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [lɒgz] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

"	Peter	Halket	re	-	arranged	the	logs	on	the	fire	.
"	彼得	-	关于	-	安排	这	日志	在	这	火	.

彼得·哈尔克特重新摆放了火堆里的木柴。

" [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːtəd] ['kʌmpəni] , [ai] [sə'pəʊz] ? " [sed] ['piːtə(r)] ,

"	In	the	employ	of	the	Chartered	Company	,	I	suppose	?	"	said	Peter	,
"	在	这	采用	的	这	特许	公司	,	我	认为	?	"	说	彼得	,

"我猜你是受雇于那家特许公司吧？"彼得说道。

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] .

looking	into	the	fire	he	had	made	.
寻找	进入	这	火	他	有	制成	.

他凝视着自己燃起的篝火。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ; " [ai] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɑːtəd]

"	No	,	"	said	the	stranger	;	"	I	have	nothing	to	do	with	the	Chartered
"	不	,	"	说	这	陌生人	;	"	我	有	没有什么	到	做	和	这	特许

['kʌmpəni] . "

Company	.	"
公司	.	"

"不，"陌生人说，"我和特许公司没有任何关系。"

" [əʊ] , " [sed] ['piːtə(r)] , " [ai] [dəʊnt] ['wʌndə(r)] , [ðen] , [ðæt] [θɪŋz] [ɑːrnt] ['lʊkɪŋ] ['veri] [smɑːt] [wɪð]

"	Oh	,	"	said	Peter	,	"	I	don't	wonder	,	then	,	that	things	aren't	looking	very	smart	with
"	哦	,	"	说	彼得	,	"	我	不	想知道	,	然后	,	那	事物	不是	寻找	非常	聪明的	和

[juː; jʊ] !

you	!
你	!

"哦，"彼得说，"难怪你现在的情况不太妙！"

[ðeəz; ðəz] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [keɪks] [ænd; ənd] [eɪl] [ʌp] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [duː; də] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]

There's	not	too	much	cakes	and	ale	up	here	for	those	that	do	belong	to
有	不是	也	很多	蛋糕	和	麦芽酒向上		这里	为了	那些	那	做	属于	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

这里没有太多蛋糕和啤酒供那些属于这里的人享用。

[ɪf] ['ðer] [nɒt] [bɪg] - [wɪgz] , [ænd; ənd] [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [dəʊnt] .

if	they're	not	big	-	wigs	,	and	none	at	all	for	those	who	don't	.
如果	它们是	不是	大的	-	假发	,	和	没有任何	在	全部	为了	那些	WHO	不	.

如果他们不是位高权重的人，那就什么也得不到；而对于那些不是位高权重的人来说，那就更是如此。

[ai] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [fɜːst] [keɪm] [ʌp] [hɪə(r)] .

I	tried	it	when	I	first	came	up	here	.
我	尝试	它	什么时候	我	第一的	来了	向上	这里	.

我刚来这里的时候就试过了。

[ai] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'spektə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [hʊkt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['sʌmhaʊ] ,

I	was	with	a	prospector	who	was	hooked	on	to	the	Company	somehow	,
我	曾是	和	一个	勘探者	WHO	曾是	钩子	在	到	这	公司	不知何故	,

我当时和一个勘探者在一起，他不知怎么地和这家公司起了勾结。

[bʌt; bət] [ai] [wɜːkt] [ɒn] [maɪ] [əʊn] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prə'spektə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [deɪ] .

but	I	worked	on	my	own	account	for	the	prospector	by	the	day	.
但	我	工作	在	我的	自己的	帐户	为了	这	勘探者	经过	这	天	.

但我白天是按自己的账户为勘探者工作的。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [ɪts] [nɒt] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜːk] [ʌp] [hɪə(r)] [huː] [meɪk] [ðə; ði] ['mʌni] ;

I	tell	you	what	,	it's	not	the	men	who	work	up	here	who	make	the	money	;
我	告诉	你	什么	,	它是	不是	这	男人	WHO	工作	向上	这里	WHO	制作	这	钱	;

我告诉你，真正赚钱的不是在这里工作的男人；

[ɪts] [ðə; ði] [bɪg] - [wɪgz] [huː] [get] [ðə; ði] [kən'seʃ(ə)nz] !

it's	the	big	-	wigs	who	get	the	concessions	!
它是	这	大的	-	假发	WHO	得到	这	让步	!

只有高层才能获得让步！

" ['piːtə(r)] [felt] [ɪg'zɪləreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] .

"	Peter	felt	exhilarated	by	the	presence	of	the	stranger	.
"	彼得	毛毡	兴奋	经过	这	在场	的	这	陌生人	.

彼得因陌生人的出现而感到兴奋不已。

[ðæt] [wʌn] [ˌʌn'ɑːmd] [mæn] [hæd; həd] [rɔb] [hɪm] [ɒv; əv] [ɔːl] [fɪə(r)] .

That	one	unarmed	man	had	robbed	him	of	all	fear	.
那	一	徒手	男人	有	被抢劫	他	的	全部	害怕	.

那个手无寸铁的人让他彻底摆脱了恐惧。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

Seeing	that	the	stranger	did	not	take	up	the	thread	of	conversation	,
看到	那	这	陌生人	做过	不是	拿	向上	这	线	的	对话	,

见陌生人没有继续交谈，

[hiː; hi] [went] [ɒn] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] : " [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæd] [laɪf] , [ðəʊ] .

he	went	on	after	a	time	:	"	It	wasn't	such	a	bad	life	,	though	.
他	去	在	后	一个	时间	:	"	它	不是	这样的	一个	坏的	生活	,	尽管	.

过了一会儿，他接着说："不过，那也并非是那么糟糕的生活。"

[ai] ['əʊnli] [wɪʃ] [ai] [wɒz; wəz] [bæk] [ðeə(r)] [ə'gen] .

I	only	wish	I	was	back	there	again	.
我	仅有的	希望	我	曾是	后退	那里	再次	.

我真希望自己还能回到那里。

[ai] [hæd; həd] [tuː] [hʌt] [tuː; tə] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['nɪgə(r)] [g'ɜːlz] .

I	had	two	huts	to	myself	,	and	a	couple	of	nigger	girls	.
我	有	二	小屋	到	我	,	和	一个	夫妻	的	黑鬼	女孩们	.

我一个人住两间小屋，还有几个黑人女孩。

[ɪts] ['betə(r)] [fʌn] , " [sed] ['piːtə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , " ['hævɪŋ] [ðiːz] [blæk] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən] ['waɪts] .

It's	better	fun	,	"	said	Peter	,	after	a	while	,	"	having	these	black	women	than	whites	.
它是	更好的	乐趣	,	"	说	彼得	,	后	一个	尽管	,	"	拥有	这些	黑色的	女性	比	白人	.

过了一会儿，彼得说："和这些黑人女性在一起比和白人女性在一起更有趣。"

[ðə; ði] ['waɪts] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [sə'pɔːt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['nɪgə(r)] [sə'pɔːt] [juː; jʊ] !

The	whites	you've	got	to	support	,	but	the	niggers	support	you	!
这	白人	你已经	得到	到	支持	,	但	这	黑鬼	支持	你	!

白人你得支持，但黑鬼支持你！

[ænd; ənd] [wen] [juːv] [dʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] [juː; jʊ] [kæn; kən] [dʒʌst] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

And	when	you've	done	with	them	you	can	just	get	rid	of	them	.
和	什么时候	你已经	完毕	和	他们	你	能	只是	得到	摆脱	的	他们	.

用完之后，你可以直接把它们扔掉。

[aɪm] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nɪgə(r)] [gælz] .

I'm	all	for	the	nigger	gals	.
我是	全部	为了	这	黑鬼	女孩们	.

我完全支持黑人女孩。

" ['piːtə(r)] [lɑːft] .

"	Peter	laughed	.
"	彼得	笑了	.

彼得笑了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][sæt] ['məʊʃnləs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [niːz] .

But	the	stranger	sat	motionless	with	his	arms	about	his	knees	.
但	这	陌生人	卫星	静止不动	和	他的	武器	关于	他的	膝盖	.

但陌生人却一动不动地坐在那里，双臂环抱着膝盖。

“ [juː; jʊ][gɒt] ['eni] [g'ɜːlz] ? ” [sed] ['piːtə(r)] .

“	You	got	any	girls	?	”	said	Peter	.
“	你	得到	任何	女孩们	?	”	说	彼得	.

“你有女朋友吗？”彼得问道。

“ [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nɪgə(r)] ? ”

“	Care	for	niggers	?	”
“	关心	为了	黑鬼	?	”

“关心黑鬼吗？”

“ [aɪ] [lʌv] [ɔːl] ['wɪmɪn] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [riː'fəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [niːz] .

“	I	love	all	women	,	”	said	the	stranger	,	refolding	his	arms	about	his	knees	.
“	我	爱	全部	女性	,	”	说	这	陌生人	,	折叠	他的	武器	关于	他的	膝盖	.

“我爱所有的女人，”陌生人说着，重新将双臂抱在膝盖上。

“ [əʊ] , [juː; jʊ][duː; də] , [duː; də][juː; jʊ] ? ” [sed] ['piːtə(r)] .

“	Oh	,	you	do	,	do	you	?	”	said	Peter	.
“	哦	,	你	做	,	做	你	?	”	说	彼得	.

“哦，你真的有啊？”彼得说。

“ [wel] , [aɪm] ['prɪti] [sɪk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

“	Well	,	I'm	pretty	sick	of	them	.
“	出色地	,	我是	漂亮的	生病的	的	他们	.

“唉，我真是受够他们了。”

[aɪ][hæd; həd]['bɒðə(r)] [ɪ'nʌf] [wɪð] [maɪn] , ” [hiː; hi] [sed] ['dʒiːniəli] , ['wɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][baɪ][ðə; ði]

I	had	bother	enough	with	mine	,	”	he	said	genially	,	warming	his	hands	by	the
我	有	打扰	足够的	和	矿	,	”	他	说	和蔼地	,	变暖	他的	双手	经过	这

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

“我的已经够麻烦了，”他一边在火堆旁烤着手，一边和蔼地说。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌɪntə'lɒkɪŋ] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [pɑːmz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bleɪz] [æz; əz]

and	then	interlocking	the	fingers	and	turning	the	palms	towards	the	blaze	as
和	然后	互锁	这	手指	和	转弯	这	棕榈树	向	这	火焰	作为

[wʌn] [huː] [priˈpɛəz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [gʊd] [tɔːk] .

one	who	prepares	to	enjoy	a	good	talk	.
一	WHO	准备	到	享受	一个	好的	讲话	.

然后十指交叉，掌心朝向火焰，就像准备享受一场美好的谈话一样。

“ [wʌn] [gɜːl][wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌfɪf'tiːn] ; [aɪ][gɒt][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːp] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [huː] [wɒz; wəz]

“	One	girl	was	only	fifteen	;	I	got	her	cheap	from	a	policeman	who	was
“	一	女孩	曾是	仅有的	十五	;	我	得到	她	便宜的	从	一个	警察	WHO	曾是

['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

living	with	her	,
活的	和	她	,

“其中一个女孩只有十五岁；我从一个和她同居的警察那里低价买下了她，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [mʌtʃ] .

and	she	wasn't	much	.
和	她	不是	很多	.

她并不出众。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [baɪ][gæd] !

But	the	other	,	by	Gad	!
但	这	其他	,	经过	加德	!

但另一个，我的天哪！

[ai]['nevə(r)] [sɔ:] [ə'nʌðə(r)] ['nɪgə(r)] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ; [wel] [set] [ʌp] , [ai] [tel] [ju:; jʊ] ,

I	never	saw	another	nigger	like	her	;	well	set	up	,	I	tell	you	,
我	绝不	锯	其他	黑鬼	喜欢	她	;	出色地	放	向上	,	我	告诉	你	,

我从没见过像她那样的黑鬼；我跟你说，她打扮得真漂亮。

[ænd; ənd][æz; əz] [streɪt] [æz; əz] [ðæt] — ” [sed] ['pi:tə(r)] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] .

and	as	straight	as	that	—	”	said	Peter	,	holding	up	his	finger	in	the	firelight	.
和	作为	直的	作为	那	—	”	说	彼得	,	保持	向上	他的	手指	在	这	火光	.

“就这么直——”彼得说着，在火光下举起一根手指。

“ [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['θɜ:ti] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] .

“	She	was	thirty	if	she	was	a	day	.
”	她	曾是	三十	如果	她	曾是	一个	天	.

“如果她只有一天，她就是三十岁。”

['feloʊz] [doʊnt]['dʒen(ə)rəli]['fænsi] ['wɪmɪn] [ðæt] [eɪdʒ] ; [ðeɪ] [laɪk] [slɪps] [ɒv; əv][g'ɜ:lz] .

Fellows	don't	generally	fancy	women	that	age	;	they	like	slips	of	girls	.
研究员	不	一般来说	想要	女性	那	年龄	;	他们	喜欢	滑倒	的	女孩们	.

男人一般不喜欢那个年纪的女人；他们喜欢年轻貌美的女孩。

[bʌt; bət][aɪ][set][maɪ] [hɑ:t] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] .

But	I	set	my	heart	on	her	the	day	I	saw	her	.
但	我	放	我的	心	在	她	这	天	我	锯	她	.

但我第一眼见到她就爱上了她。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃæp] [aɪ][wɒz; wəz] [wɪð] .

She	belonged	to	the	chap	I	was	with	.
她	属于	到	这	小伙子	我	曾是	和	.

她属于我当时的伴侣。

[hi:; hi] [gɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] [nɔ:θ] .

He	got	her	up	north	.
他	得到	她	向上	北	.

他把她带到了北方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [tu:] ;

There	was	a	devil	of	a	row	about	his	getting	her	,	too	;
那里	曾是	一个	魔鬼	的	一个	排	关于	他的	获得	她	,	也	;

他追到她这件事也引发了一场激烈的争吵；

[ʃɪd] [gɒt] [ə; eɪ] ['nɪgə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [tu:] ['tʃɪldrən] ; ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm] ,

she'd	got	a	nigger	husband	and	two	children	;	didn't	want	to	leave	them	,
棚	得到	一个	黑鬼	丈夫	和	二	孩子们	;	没有	想	到	离开	他们	,

她有个黑人丈夫和两个孩子；她不想离开他们。

[ɔ:(r)][sʌm; səm] ['nɒns(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] : [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ði:z] ['nɪgə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ?

or	some	nonsense	of	that	sort	:	you	know	what	these	niggers	are	?
或者	一些	废话	的	那	种类	:	你	知道	什么	这些	黑鬼	是	?

或者诸如此类的胡言乱语：你知道这些黑鬼是什么吗?

[wel] , [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['feləʊ] [tu:; tə] [let] [ˌem 'i:] [hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] ,

Well	,	I	tried	to	get	the	other	fellow	to	let	me	have	her	,
出色地	,	我	尝试	到	得到	这	其他	同伴	到	让	我	有	她	,

我试着让另一个人把她给我，

[bʌt; bət][ðə; ði]['dev(ə)l][ə; eɪ][bɪt][hi:; hi] [wʊd] .

but	the	devil	a	bit	he	would	.
但	这	魔鬼	一个	少量	他	会	.

但他确实有点儿像个魔鬼。

[aɪ'd] ['əʊnli] [gɒt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜ:l] , [ænd; ənd] [ai] ['dɪd(ə)nt] [mʌtʃ] ['fænsi] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ]

I'd	only	got	the	other	girl	,	and	I	didn't	much	fancy	her	;	she	was	only	a
ID	仅有的	得到	这	其他	女孩	,	和	我	没有	很多	想要	她	;	她	曾是	仅有的	一个

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

我只有另一个女孩，而且我不太喜欢她；她只是个孩子。

[wel] , [ai] [went] [daʊn] [ʊm'tɑ:li:] [wei] [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] [ænd; ənd] [stʌf] ,

Well	,	I	went	down	Umtali	way	and	got	a	lot	of	liquor	and	stuff	,
出色地	,	我	去	向下	乌姆塔利	方式	和	得到	一个	很多	的	酒	和	东西	,

我去了乌姆塔利那边，买了一大堆酒之类的东西。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [gɒt] [bæk] [tu:; tə] [kæmp] [ai] [faʊnd] [ðem; ðəm] [kli:n] [draɪd] [aʊt] .

and	when	I	got	back	to	camp	I	found	them	clean	dried	out	.
和	什么时候	我	得到	后退	到	营	我	成立	他们	干净的	干燥	出去	.

当我回到营地时，发现它们都干透了。

[ðeɪ] ['hædnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] [ɪn] [kæmp] [fɔ:(r); fə(r)] [ten] [deɪz] ,

They	hadn't	had	a	drop	of	liquor	in	camp	for	ten	days	,
他们	之前没有	有	一个	降低	的	酒	在	营	为了	十	天	,

营地里已经十天没喝过一滴酒了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪni] ['si:z(ə)n] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [ænd; ənd] [nəʊ] ['nəʊɪŋ] [wen] [ðeid] [get] ['eni] .

and	the	rainy	season	coming	on	and	no	knowing	when	they'd	get	any	.
和	这	下雨	季节	未来	在	和	不	会心	什么时候	他们会	得到	任何	.

雨季即将到来，但不知道什么时候才能下雨。

[wel] , [aɪ'd] [ə; eɪ] [ɒv; əv] [əʊld] [dɒp] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðæt] — ,

Well	,	I'd	a	vatje	of	Old	Dop	as	high	as	that	—	,
出色地	,	ID	一个	vatje	的	老的	dop	作为	高的	作为	那	—	,

嗯，我有一桶像那样高浓度的老多普酒——

" ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'baʊt] [tu:] [fi:t] [haɪ] ,

"	indicating	with	his	hand	an	object	about	two	feet	high	,
"	表明	和	他的	手	一个	目的	关于	二	脚	高的	,

他用手指着一个大约两英尺高的物体，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['feləʊ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [bai] [ˌaɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [ˌem 'i:] .

"	and	the	other	fellow	wanted	to	buy	it	from	me	.
"	和	这	其他	同伴	通缉	到	买	它	从	我	.

“另一个人想从我这里买它。”

[ai] [nju:] [tu:] [ɒv; əv] [ðæt] .

I	knew	two	of	that	.
我	知道	二	的	那	.

其中两个我都认识。

[ai] [sed] [ai] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ'self] .

I	said	I	wanted	it	for	myself	.
我	说	我	通缉	它	为了	我	.

我说我想要自己用。

[hi:; hi] ['ɒfəd] [ˌem 'i:] [ðɪs] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['ɒfəd] [ˌem 'i:] [ðæt] .

He	offered	me	this	,	and	he	offered	me	that	.
他	提供	我	这	,	和	他	提供	我	那	.

他给了我这个，又给了我那个。

[æt; ət] [lɑ:st] [ai] [sed] , - [wel] , [dʒʌst] [tu:; tə] [ə'blaɪdʒ] [ju:; jʊ] ,

At	last	I	said	,	'	Well	,	just	to	oblige	you	,
在	最后的	我	说	,	-	出色地	,	只是	到	必须	你	,

最后我说：“好吧，就当是满足你的要求吧。”

[ai] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ænd; ənd][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][gɜːl] !

I	give	you	the	vatje	and	you	give	me	the	girl	!
我	给	你	这	vatje	和	你	给	我	这	女孩	!

我给你vatje，你给我女孩!

- [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][dɪd] .

'	And	so	he	did	.
-	和	所以	他	做过	.

于是他就这么做了。

[məʊst] ['piːp(ə)l] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['fænsid] [ə; eɪ] ['nɪgə(r)] [gɜːl] [huːd] [hæd; həd] [tuː] ['nɪgə(r)] ['tʃɪldrən] ,

Most	people	wouldn't	have	fancied	a	nigger	girl	who'd	had	two	nigger	children	,
最多	人们	不会	有	幻想	一个	黑鬼	女孩	谁会	有	二	黑鬼	孩子们	,

大多数人不会喜欢一个生了两个黑人孩子的黑人女孩。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][maɪnd] ; [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

but	I	didn't	mind	;	it's	all	the	same	to	me	.
但	我	没有	头脑	;	它是	全部	这	相同的	到	我	.

但我并不介意；对我来说都一样。

[ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [wɜːkt] .

And	I	tell	you	she	worked	.
和	我	告诉	你	她	工作	.

我告诉你，她确实努力工作过。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɜːl] [wɜːkt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

She	made	a	garden	,	and	she	and	the	other	girl	worked	in	it	;
她	制成	一个	花园	,	和	她	和	这	其他	女孩	工作	在	它	;

她开辟了一块菜园，她和另一个女孩在里面干活；

[ai] [tel] [juː; jʊ][ai]['dɪd(ə)nt] [niːd] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['sɪkspəns] [ɒv; əv] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][sɪks]

I	tell	you	I	didn't	need	to	buy	a	sixpence	of	food	for	them	in	six
我	告诉	你	我	没有	需要	到	买	一个	六便士	的	食物	为了	他们	在	六

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

我告诉你，六个月来我一分钱的食物都没花在他们身上。

[ænd; ənd][ai] [juːst] [tuː; tə] [sel] [griːn] [ˈmiːli] [ænd; ənd] [pˈʌmpkɪnz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['feloʊz] [əˈbaʊt] .

and	I	used	to	sell	green	mealies	and	pumpkins	to	all	the	fellows	about	.
和	我	用过的	到	卖	绿色的	玉米	和	南瓜	到	全部	这	伙伴们	关于	.

我以前经常把青玉米和南瓜卖给附近的小伙子们。

[ðeə(r)] [wɜːrnt] ['meni] [flaɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .

There	weren't	many	flies	on	her	,	I	tell	you	.
那里	不是	许多	苍蝇	在	她	,	我	告诉	你	.

我告诉你，她身上没多少苍蝇。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] ['ɪŋglɪʃ] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən][ai] [pɪkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['lɪŋgəʊ] ,

She	picked	up	English	quicker	than	I	picked	up	her	lingo	,
她	挑选	向上	英语	更快	比	我	挑选	向上	她	行话	,

她学英语比我学她的方言快得多。

[ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [dres] [ænd; ənd] [ʃɔːl] .

and	took	to	wearing	a	dress	and	shawl	.
和	采取	到	穿着	一个	裙子	和	披肩	.

于是他开始穿裙子和披肩。

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [stɪl] [sæt] ['məʊʃnləs] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .

"	The	stranger	still	sat	motionless	,	looking	into	the	fire	.
"	这	陌生人	仍然	卫星	静止不动	,	寻找	进入	这	火	.

陌生人依然一动不动地坐着，望着火堆。

['piːtə(r)] - [ˌriː'siːt] [hɪm'self] [mɔː(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

Peter	**Halket**	**reseated**	**himself**	**more**	**comfortably**	**before**	**the**	**fire**	**.**
彼得	-	重新就座	他自己	更多的	舒适地	前	这	火	.

彼得·哈尔克特在火炉前重新坐好，让自己更舒服些。

“ [wel] , [ai] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [wʌn] [deɪ] , ['rɑːðə(r)] ['sʌd(ə)nli] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

“ Well	**,**	**I**	**came**	**home**	**to**	**the**	**huts**	**one**	**day**	**,**	**rather**	**suddenly**	**,**	**you**	**know**	**,**
” 出色地	,	我	来了	家	到	这	小屋	一	天	,	相当	突然	,	你	知道	,

“嗯，有一天，我突然回到了小屋，你知道，挺突然的。”

[tuː; tə] [fetʃ] ['sʌmθɪŋ] ; [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][aɪ][faɪnd] ?

to	**fetch**	**something**	**;**	**and**	**what**	**did**	**I**	**find**	**?**
到	拿来	某物	;	和	什么	做过	我	寻找	?

去取东西；结果我找到了什么?

[ʃiː; ʃi] , ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hʌt] [dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɪgə(r)] [mæn] .

She	**,**	**talking**	**at**	**the**	**hut**	**door**	**with**	**a**	**nigger**	**man**	**.**
她	,	说	在	这	小屋	门	和	一个	黑鬼	男人	.

她和一个黑人男子在小屋门口说话。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [strɪkt] ['ɔːdərs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['naɪðə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ]

Now	**it**	**was**	**my**	**strict**	**orders**	**they**	**were**	**neither**	**to**	**speak**	**a**	**word**	**to**	**a**
现在	它	曾是	我的	严格的	订单	他们	是	两者都不	到	说话	一个	单词	到	一个

['nɪgə(r)] [mæn][æt; ət][ɔːl] ;

nigger	**man**	**at**	**all**	**;**
黑鬼	男人	在	全部	;

现在我严令他们绝对不准跟黑鬼说一个字；

[səʊ][aɪ] [ɑːskt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

so	**I**	**asked**	**what**	**it**	**was**	**.**
所以	我	问	什么	它	曾是	.

所以我问那是什么。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsəz] , [æz; əz] [kuːl] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ,

And	**she**	**answers**	**,**	**as**	**cool**	**as**	**can**	**be**	**,**
和	她	答案	,	作为	凉爽的	作为	能	是	,

她回答道，语气冷静得不能再冷静了。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)]['gəʊɪŋ][pɑːst][ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,

that	**he**	**was**	**a**	**stranger**	**going**	**past**	**on**	**the**	**road**	**,**
那	他	曾是	一个	陌生人	去	过去的	在	这	路	,

他只是个路过的陌生人，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

and	**asked**	**her**	**to**	**give**	**him**	**a**	**drink**	**of**	**water**	**.**
和	问	她	到	给	他	一个	喝	的	水	.

他请她给他倒杯水。

[wel] , [ai][dʒʌst] ['ɔːdəd] [hɪm] [ɒf] .

Well	**,**	**I**	**just**	**ordered**	**him**	**off**	**.**
出色地	,	我	只是	订购	他	离开	.

我刚刚把他赶走了。

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**didn't**	**think**	**anything**	**more**	**about**	**it**	**.**
我	没有	思考	任何事物	更多的	关于	它	.

我当时没再多想。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membə(r)] [naʊ] .

But	**I**	**remember**	**now**	**.**
但	我	记住	现在	.

但我现在想起来了。

[ai] [sɔː] [hɪm] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kæmp] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] .

I	saw	him	hanging	about	the	camp	the	day	after	.
我	锯	他	绞刑	关于	这	营	这	天	后	.

第二天我看到他在营地附近闲逛。

[wel] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]

Well	,	she	came	to	me	the	next	day	and	asked	me	for	a	lot	of
出色地	,	她	来了	到	我	这	下一个	天	和	问	我	为了	一个	很多	的

['kɑːrtrɪdʒɪz] .

cartridges	.
墨盒	.

第二天她就来找我，问我要了很多墨盒。

[ʃɪd] ['nevə(r)] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

She'd	never	asked	me	for	anything	before	.
棚	绝不	问	我	为了	任何事物	前	.

她以前从未向我提出过任何要求。

[ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['wɒntɪd] [wɪð] ['kɑːrtrɪdʒɪz] ,

I	asked	her	what	the	devil	a	woman	wanted	with	cartridges	,
我	问	她	什么	这	魔鬼	一个	女士	通缉	和	墨盒	,

我问她一个女人到底想要子弹干什么，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['nɪgə(r)] ['wʊmən] [huː] [helpt] ['kæri] [ɪn] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n]

and	she	said	the	old	nigger	woman	who	helped	carry	in	water	to	the	garden
和	她	说	这	老的	黑鬼	女士	WHO	帮助	携带	在	水	到	这	花园

[sed] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [steɪ] [ænd; ənd] [help] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [sʌm; səm] ['kɑːrtrɪdʒɪz]

said	she	couldn't	stay	and	help	her	any	more	unless	she	got	some	cartridges
说	她	不能	停留	和	帮助	她	任何	更多的	除非	她	得到	一些	墨盒

[tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [nɔːθ] ['hʌntɪŋ] ['elɪfənts] .

to	give	her	son	who	was	going	up	north	hunting	elephants	.
到	给	她	儿子	WHO	曾是	去	向上	北	打猎	大象	.

她说，那个帮她提水到花园的老黑妇人说，除非她能得到一些子弹送给她要去北方猎象的儿子，否则她就不能再留下来帮她了。

[ðə; ði] ['wʊmən] [gɒt] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

The	woman	got	over	me	to	give	her	the	cartridges	because	she	was
这	女士	得到	超过	我	到	给	她	这	墨盒	因为	她	曾是

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kɪd] ,

going	to	have	a	kid	,
去	到	有	一个	孩子	,

那女人越过我把墨盒递给她，因为她要生孩子了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [help] .

and	she	said	she	couldn't	do	the	watering	without	help	.
和	她	说	她	不能	做	这	浇水	没有	帮助	.

她说没有帮手她浇不了水。

[səʊ] [ai] [geɪv] [ðem; ðəm] [hɜː(r); hə(r)] .

So	I	gave	them	her	.
所以	我	给予	他们	她	.

所以我把她给了他们。

[ai] ['nevə(r)] [pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðə(r)] .

I	never	put	two	and	two	together	.
我	绝不	放	二	和	二	一起	.

我从来没把这两件事联系起来。

[“] [wel] , [wen] [ai] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rəʊ] [wɪð] [ðə; ði]
“ Well , when I heard that the Company was going to have a row with the
“ 出色地 , 什么时候 我 听到 那 这 公司 曾是 去 到 有 一个 排 和 这
[ˌmætə'biːli] ,
Matabele ,
马塔贝莱 ,

“嗯，当我听说公司要和马塔贝莱人发生争执时，

[ai] [θɔːt] [aɪ'd] [ˌvɒlən'tɪə(r)] .
I thought I'd volunteer .
我 想法 ID 志愿者 .

我想做志愿者。

[ðeɪ] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [lɒts] [ɒv; əv] [luːt] [tuː; tə] [biː; bi] [gɒt] , [ænd; ənd] [lænd] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [aʊt] ,
They said there was lots of loot to be got , and land to be given out ,
他们 说 那里 曾是 很多 的 抢劫 到 是 得到 , 和 土地 到 是 给定 出去 ,

他们说有很多赃物可以捞，还有很多土地可以分配。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [aɪ'd] ['əʊnli] [biː; bi] [gɒn] [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] .
and that sort of thing , and I thought I'd only be gone about three months .
和 那 种类 的 事物 , 和 我 想法 ID 仅有的 是 已消失 关于 三 几个月 .

诸如此类的事情，我当时以为我只会离开三个月左右。

[səʊ] [ai] [went] .
So I went .
所以 我 去 .

于是我就去了。

[ai] [left] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [ðeə(r)] ,
I left those women there ,
我 左边 那些 女性 那里 ,

我把那些女人留在了那里。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [stʌf] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] [raɪs] ,
and a lot of stuff in the garden and some sugar and rice ,
和 一个 很多 的 东西 在 这 花园 和 一些 糖 和 米 ,

花园里还有很多东西，还有一些糖和米。

[ænd; ənd] [ai] [təʊld] [ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə] [liːv] [tɪl] [ai] [keɪm] [bæk] ;
and I told them not to leave till I came back ;
和 我 讲述 他们 不是 到 离开 直到 我 来了 后退 ;

我告诉他们，在我回来之前不要离开；

[ænd; ənd] [ai] [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [ðem; ðəm] .
and I asked the other man to keep an eye on them .
和 我 问 这 其他 男人 到 保持 一个 眼睛 在 他们 .

我让另一个人留意他们。

[bəuθ] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] - .
Both those women were Mashonas .
两个都 那些 女性 是 - .

这两个女人都是马绍纳斯。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðə; ði] - ['dɪd(ə)nt] [lʌv] [ðə; ði] [ˌmætə'biːli] ; [bʌt; bət] , [baɪ] [gɒd] ,
They always said the Mashonas didn't love the Matabele ; but , by God ,
他们 总是 说 这 - 没有 爱 这 马塔贝莱 ; 但 , 经过 上帝 ,

他们总是说马绍纳人不爱马塔贝莱人；但是，以上帝的名义，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [lʌvd] [ðem; ðəm] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [lʌvd] [ˌjuː 'es] .
it turned out that they loved them better than they loved us .
它 转向 出去 那 他们 喜爱 他们 更好的 比 他们 喜爱 我们 .

结果证明，他们爱他们胜过爱我们。

[ðev] [gɒt] [ðə; ði] [dæmd] [ɪm'pɜːtɪnəns] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌmætə'biːli] [ə'prest] [ðem; ðəm]

They've	got	the	damned	impertinence	to	say	,	that	the	Matabele	oppressed	them
他们有	得到	这	该死的	无礼	到	说	,	那	这	马塔贝莱	受压迫者	他们

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	,
有时	,

他们竟然厚颜无耻地说，马塔贝莱人有时压迫他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [mæn] [ə'pres] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] !

but	the	white	man	oppresses	them	all	the	time	!
但	这	白色的	男人	压迫者	他们	全部	这	时间	!

但是白人一直在压迫他们!

“ [wel] , [aɪ] [left] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [ðeə(r)] , ” [sed] ['piːtə(r)] , ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .

“	Well	,	I	left	those	women	there	,	”	said	Peter	,	dropping	his	hands	on	his	knees	.
“	出色地	,	我	左边	那些	女性	那里	,	”	说	彼得	,	下降	他的	双手	在	他的	膝盖	.

“嗯，我把那些女人留在那儿了，”彼得说着，双手垂落在膝盖上。

“ [maɪnd][juː; jʊ] , [aɪ'd] ['triːtɪd] [ðəʊz] ['wɪmɪn] ['riːəli] [wel] .

“	Mind	you	,	I'd	treated	those	women	really	well	.
“	头脑	你	,	ID	治疗	那些	女性	真的	出色地	.

“不过话说回来，我对那些女人真的很好。”

[aɪ'd]['nevə(r)]['gɪv(ə)n]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][wʌn] [tʌtʃ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm] .

I'd	never	given	either	of	them	one	touch	all	the	time	I	had	them	.
ID	绝不	给定	任何一个	的	他们	一	触碰	全部	这	时间	我	有	他们	.

在我拥有他们的这段时间里，我从未碰过他们任何一个。

[aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][tɔːk][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['feloʊz] [raʊnd] , [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] .

I	was	the	talk	of	all	the	fellows	round	,	the	way	I	treated	them	.
我	曾是	这	讲话	的	全部	这	伙伴们	圆形的	,	这	方式	我	治疗	他们	.

我对待他们的方式，成了周围所有人的谈资。

[wel] , [aɪ] ['hædnt] [biːn] [gɒn] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

Well	,	I	hadn't	been	gone	a	month	,
出色地	,	我	之前没有	到过	已消失	一个	月	,

我离开还不到一个月。

[wen] [aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn][aɪ] [wɜːkt] [wɪð] ,

when	I	got	a	letter	from	the	man	I	worked	with	,
什么时候	我	得到	一个	信	从	这	男人	我	工作	和	,

当我收到和我一起工作的那个人的来信时，

[ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['wʊmən] [fɜːst] — [hiːz] [ded] [naʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ;

the	one	who	had	the	woman	first	—	he's	dead	now	,	poor	fellow	;
这	一	WHO	有	这	女士	第一的	—	他是	死的	现在	,	贫穷的	同伴	;

第一个得到那个女人的人——他现在已经死了，可怜的人；

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][hʌt][dɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [kʌt] — [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk]

they	found	him	at	his	hut	door	with	his	throat	cut	—	and	what	do	you	think
他们	成立	他	在	他的	小屋	门	和	他的	喉	切	—	和	什么	做	你	思考

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

he	said	to	me	?
他	说	到	我	?

他们发现他倒在小屋门口，喉咙被割开了——你猜他跟我说了什么?

[waɪ] , [aɪ] ['hædnt] [biːn] [gɒn] [sɪks] ['aʊəz] [wen] [ðəʊz] [tuː] ['wɪmɪn] - !

Why	,	I	hadn't	been	gone	six	hours	when	those	two	women	skooted	!
为什么	,	我	之前没有	到过	已消失	六	小时	什么时候	那些	二	女性	-	!

我离开还不到六个小时，那两个女人就溜走了!

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][bɪg][wʌn] .

It	was	all	the	big	one	.
它	曾是	全部	这	大的	一	.

都是那件大事。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][dɪd] ?

What	do	you	think	she	did	?
什么	做	你	思考	她	做过	?

你觉得她做了什么?

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˈevri] [aʊns] [ɒv; əv][bɔːl][ænd; ənd] [ˈkɑːtrɪdʒ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn] [ðæt] [hʌt] ,

She	took	every	ounce	of	ball	and	cartridge	she	could	find	in	that	hut	,
她	采取	每一个	盎司	的	球	和	墨盒	她	可以	寻找	在	那	小屋	,

她把小屋里能找到的所有子弹和弹药都拿走了。

[ænd; ənd][maɪ][əʊld][mɑːˈtiːni] - [ˈhenri] ,

and	my	old	Martini	-	Henry	,
和	我的	老的	马提尼	-	亨利	,

还有我的老马提尼-亨利,

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][lɪd] [ɒf] [ðə; ði] [tiː] - [bɒks][tuː; tə] [melt] [ˈɪntuː] [ˈbʊlɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [ˈmʌzl] -

and	even	the	lid	off	the	tea	-	box	to	melt	into	bullets	for	the	old	muzzle	-
和	甚至	这	盖	离开	这	茶	-	盒子	到	熔化	进入	子弹	为了	这	老的	枪口	-

[lˈəʊdəz] [ðeɪ] [hæv; həv] ;

loaders	they	have	;
装载机	他们	有	;

甚至连茶盒盖都拿下来熔化成子弹，用于他们现有的老式前膛枪;

[ænd; ənd] [ɒf] [ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] [tuː] .

and	off	she	went	,	and	took	the	young	one	too	.
和	离开	她	去	,	和	采取	这	年轻的	一	也	.

于是她就走了，还带走了那个小孩。

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [rəʊt] [ˌem ˈiː] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [tʌtʃ] [əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] :

The	fellow	wrote	me	they	didn't	touch	another	thing	:
这	同伴	写道	我	他们	没有	触碰	其他	事物	:

那人写信告诉我，他们没有碰其他任何东西:

[ðeɪ] [left][ðə; ði] [ʃɔːlz] [ænd; ənd] [dresɪz] [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [ˈkɪkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [hʌt] ,

they	left	the	shawls	and	dresses	I	gave	them	kicking	about	the	huts	,
他们	左边	这	披肩	和	连衣裙	我	给予	他们	踢	关于	这	小屋	,

他们把我送给他们的披肩和裙子丢在小屋里乱踢乱扔。

[ænd; ənd] [went] [ɒf] [ˈneɪkɪd] [wɪð] [ˈəʊnli][ðeə(r)] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] .

and	went	off	naked	with	only	their	blankets	and	the	ammunition	on	their	heads	.
和	去	离开	裸	和	仅有的	他们的	毯子	和	这	弹药	在	他们的	头部	.

他们赤身裸体地出发了，身上只裹着毯子，头上顶着弹药。

[ə; eɪ] [ˈnɪgə(r)] [mæn] [met] [ðem; ðəm] [ˈtwenti] [maɪlz] [ɒf] ,

A	nigger	man	met	them	twenty	miles	off	,
一个	黑鬼	男人	遇见	他们	二十	英里	离开	,

二十英里外，一个黑人男子迎面而来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] - [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ləʊ] - [kʌntri] [æz; əz][fɑːst]

and	he	said	they	were	skooting	up	for	Lo	Magundi's	country	as	fast
和	他	说	他们	是	-	向上	为了	洛	-	国家	作为	快速地

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ] .

as	they	could	go	.
作为	他们	可以	去	.

他说他们正以最快的速度向洛·马贡迪的国家赶去。

“ [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ” [sed] ['piːtə(r)] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [niː] ,

“	And	do	you	know	,	”	said	Peter	,	striking	his	knee	,
”	和	做	你	知道	,	”	说	彼得	,	引人注目	他的	膝盖	,

“你知道吗,”彼得说着，捶了一下自己的膝盖，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪm'presɪvli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['faɪə(r)][æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ;

and	looking	impressively	across	the	fire	at	the	stranger	;
和	寻找	令人印象深刻	穿过	这	火	在	这	陌生人	;

他目光炯炯地越过火堆，注视着陌生人;

“ [wɒt] [aɪm][æz; əz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][æz; əz] [ðæt] [aɪm] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] ?

“	what	I'm	as	sure	of	as	that	I'm	sitting	here	?
”	什么	我是	作为	当然	的	作为	那	我是	坐着	这里	?

“我唯一能确定的就是我现在就坐在这里？”

[ɪts] [ðæt] [ðæt] ['nɪgə(r)] [aɪ] [kɔːt] [æt; ət][maɪ] [hʌt] , [ðæt] [deɪ] , [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['nɪgə(r)] ['hʌzbənd] !

It's	that	that	nigger	I	caught	at	my	hut	,	that	day	,	was	her	nigger	husband	!
它是	那	那	黑鬼	我	捕捉	在	我的	小屋	,	那	天	,	曾是	她	黑鬼	丈夫	!

那天我在小屋里抓到的那个黑鬼，竟然是她的黑鬼丈夫!

[id] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [taɪm] ;

He'd	come	to	fetch	her	that	time	;
他会	来	到	拿来	她	那	时间	;

那次是他来接她的;

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] ['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	when	she	saw	she	couldn't	get	away	without	our	catching	her	,
和	什么时候	她	锯	她	不能	得到	离开	没有	我们的	捕捉	她	,

当她发现自己逃不掉，肯定会被我们抓住时，

[ʃiː; ʃi][gɒt][ðə; ði] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] !

she	got	the	cartridges	for	him	!
她	得到	这	墨盒	为了	他	!

她帮他拿到了墨盒!

” ['piːtə(r)] [pɔːzd] [ɪm'presɪvli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɜːdz] .

”	Peter	paused	impressively	between	the	words	.
”	彼得	暂停	令人印象深刻	之间	这	字	.

彼得在说话间停顿了一下，语气颇为耐人寻味。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːz] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] .

“	And	now	she's	gone	back	to	him	.
”	和	现在	她是	已消失	后退	到	他	.

“现在她又回到他身边了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马绍纳兰的士兵彼得·哈尔克特(Trooper Peter Halket of Mashonaland)

[ɪts] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ʃiːz] ['teɪkən] [ðæt] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] !
It's **for** **him** **she's** **taken** **that** **ammunition** **!**
它是 为了 他 她是 已采取 那 弹药 !

她拿走那些弹药是为了他!

" ['piːtə(r)] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['faɪə(r)][æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɪm'preʃ(ə)n] [hɪz; ɪz]
" **Peter** **looked** **across** **the** **fire** **at** **the** **stranger** **,** **to** **see** **what** **impression** **his**
" 彼得 看起来 穿过 这 火 在 这 陌生人 , 到 看 什么 印象 他的
['stɔːri] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] .
story **was** **making** **.**
故事 曾是 制作 .

彼得隔着火堆看着陌生人，想看看他的故事给陌生人留下了怎样的印象。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , " [sed] ['piːtə(r)] ,
" **I** **tell** **you** **what** **,** **"** **said** **Peter** **,**
" 我 告诉 你 什么 , " 说 彼得 ,

"我告诉你，"彼得说，

" [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd] ['eni] [aɪ'dɪə] [ðæt] [deɪ] [huː] [ðæt] ['blʌdi] ['nɪgə(r)] [wɒz; wəz] ,
" **if** **I'd** **had** **any** **idea** **that** **day** **who** **that** **bloody** **nigger** **was** **,**
" 如果 ID 有 任何 主意 那 天 WHO 那 血腥 黑鬼 曾是 ,

"如果我那天知道那个该死的黑鬼是谁的话，

[ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [hɪm] ['stændɪŋ] [æt; ət][maɪ][dɔː(r)] ,
the **day** **I** **saw** **him** **standing** **at** **my** **door** **,**
这 天 我 锯 他 常设 在 我的 门 ,

我看到他站在我家门口的那天，

[aɪ'd][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [hɪm] [wʌn] ['kɑːtrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][hiː; hi]
I'd **have** **given** **him** **one** **cartridge** **in** **the** **back** **of** **his** **head** **more** **than** **ever** **he**
ID 有 给定 他 一 墨盒 在 这 后退 的 他的 头 更多的 比 曾经 他
['rekən] [fɔː(r); fə(r)] !
reckoned **for** **!**
估计 为了 !

我本可以给他后脑勺来一发子弹，比他预想的还要多!

" ['piːtə(r)] [lʊkt] [traɪ'ʌmfəntli] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
" **Peter** **looked** **triumphantly** **at** **the** **stranger** **.**
" 彼得 看起来 凯旋而归 在 这 陌生人 .

彼得得意地看着那个陌生人。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnli] ['stɔːri] ;
This **was** **his** **only** **story** **;**
这 曾是 他的 仅有的 故事 ;

这是他唯一的故事;

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and **he** **had** **told** **it** **a** **score** **of** **times** **round** **the** **camp** **fire** **for** **the**
和 他 有 讲述 它 一个 分数 的 时代 圆形的 这 营 火 为了 这
['benɪfɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [njuː] - ['kʌmə(r)] .
benefit **of** **some** **new** **-** **comer** **.**
益处 的 一些 新的 - 角 .

他曾围着篝火，给一些新来的人讲过这个故事不下二十遍。

[wen] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [riːtʃt] , [ə; eɪ] [ləʊ] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ['ɔːlweɪz]

When	this	point	was	reached	,	a	low	murmur	of	applause	and	sympathy	always
什么时候	这	观点	曾是	达到	,	一个	低的	低语	的	掌声	和	同情	总是

[ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [gruːp] :

ran	round	the	group	:
跑	圆形的	这	团体	:

每当这时，人群中总会响起低低的掌声和同情的低语：

[tə'naɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] ;

tonight	there	was	quiet	;
今晚	那里	曾是	安静的	;

今晚一片寂静；

[ðə; ði] ['streɪndʒərz] [lɑːdʒ] [dɑːk] [aɪz] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hɜːd]

the	stranger's	large	dark	eyes	watched	the	fire	almost	as	though	he	heard
这	陌生人的	大的	黑暗的	眼睛	观看	这	火	几乎	作为	尽管	他	听到

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

陌生人的大黑眼睛盯着火堆，仿佛什么也没听到。

“ [aɪ] ['ʃʊdnt] [hæv; həv] ['maɪndɪd] [səʊ] [mʌtʃ] , ” [sed] ['piːtə(r)] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,

“	I	shouldn't	have	minded	so	much	,	”	said	Peter	after	a	while	,
“	我	不应该	有	有思想	所以	很多	,	”	说	彼得	后	一个	尽管	,

“我不该那么在意的，”彼得过了一会儿说道。

“ [ðəʊ] [nəʊ] [mæn] [laɪks] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['wʊmən] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] ;

“	though	no	man	likes	to	have	his	woman	taken	away	from	him	;
“	尽管	不	男人	点赞	到	有	他的	女士	已采取	离开	从	他	;

“虽然没有哪个男人喜欢自己的女人被夺走；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] — [ænd; ənd] [səʊ]

but	she	was	going	to	have	a	kid	in	a	month	or	two	—	and	so
但	她	曾是	去	到	有	一个	孩子	在	一个	月	或者	二	—	和	所以

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [aɪ] [nəʊ] ;

was	the	little	one	for	anything	I	know	;
曾是	这	小的	一	为了	任何事物	我	知道	;

但她一两个月后就要生孩子了——据我所知，小的那个也要生了；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

she	looked	like	it	!
她	看起来	喜欢	它	!

她看起来就像那样！

[aɪ] [ɪk'spekt] [ðeɪ] [dɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ; [ðev] [nəʊ] [hɑːts] ,

I	expect	they	did	away	with	it	before	it	came	;	they've	no	hearts	,
我	预计	他们	做过	离开	和	它	前	它	来了	;	他们有	不	心	,

我估计他们在它到来之前就把它除掉了；他们没有良心。

[ðiːz] ['nɪgə(r)] ; [ðeid] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [mænz] [tʃaɪld] .

these	niggers	;	they'd	think	nothing	of	doing	that	with	a	white	man's	child	.
这些	黑鬼	;	他们会	思考	没有什么	的	正在做	那	和	一个	白色的	男人的	孩子	.

这些黑鬼；他们连白人的孩子都不会做那种事。

[ðev] [nəʊ] [hɑːts] ; [ðeid] ['rɑːðə(r)] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [blæk] [mæn] , [haʊ'evə(r)] [wel] [juːv]

They've	no	hearts	;	they'd	rather	go	back	to	a	black	man	,	however	well	you've
他们有	不	心	;	他们会	相当	去	后退	到	一个	黑色的	男人	,	然而	出色地	你已经

['triːtɪd] [ðem; ðəm] .

treated	them	.
治疗	他们	.

他们没有良心；无论你对他们多么好，他们宁愿回到黑人身边。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [jʌŋ] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)]

It's	all	right	if	you	get	them	quite	young	and	keep	them	away	from	their
它是	全部	正确的	如果	你	得到	他们	相当	年轻的	和	保持	他们	离开	从	他们的

[əʊn] ['piːp(ə)l] ;

own	people	;
自己的	人们	;

如果从小就让他们接触，并让他们远离自己的族人，那就没问题；

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌns] [ə; eɪ] ['nɪgə(r)] ['wʊmənz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nɪgə(r)] [mæn] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['tʃɪldrən] [baɪ]

but	if	once	a	nigger	woman's	had	a	nigger	man	and	had	children	by
但	如果	一次	一个	黑鬼	女性的	有	一个	黑鬼	男人	和	有	孩子们	经过

[hɪm] ,

him	,
他	,

但如果一个黑人女人和一个黑人男人发生了关系，并为他生了孩子，

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ] [tuː; tə] [həʊld] [ə; eɪ] [ʃiː; ʃi] - ['dev(ə)l] !

you	might	as	well	try	to	hold	a	she	-	devil	!
你	可能	作为	出色地	尝试	到	抓住	一个	她	-	魔鬼	!

你还不如试试能不能抓住一个女魔头！

[ðel] ['ɔːlweɪz] [gəʊ] [bæk] .

they'll	always	go	back	.
他们会	总是	去	后退	.

他们总会回去的。

[ɪf] ['evə(r)] [aɪm] [ʃɒt] , [ɪts] [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz] [nɒt] ['itl] [biː; bi] [baɪ] [maɪ] [əʊn] [gʌn] ,

If	ever	I'm	shot	,	it's	as	likely	as	not	it'll	be	by	my	own	gun	,
如果	曾经	我是	射击	,	它是	作为	可能	作为	不是	它将	是	经过	我的	自己的	枪	,

如果我被枪击，十有八九是被我自己的枪打死的。

[wɪð] [maɪ] [əʊn] ['kɑːrtrɪdʒɪz] .

with	my	own	cartridges	.
和	我的	自己的	墨盒	.

用我自己的墨盒。

[ænd; ənd] [ʃɪd] [stænd] [baɪ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [ðem; ðəm] [ɒn] ;

And	she'd	stand	by	and	watch	it	,	and	cheer	them	on	;
和	棚	站立	经过	和	手表	它	,	和	欢呼	他们	在	;

她会站在一旁观看，并为他们加油；

[ðəʊ] [aɪ] ['nevə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː] .

though	I	never	gave	her	a	blow	all	the	time	she	was	with	me	.
尽管	我	绝不	给予	她	一个	吹	全部	这	时间	她	曾是	和	我	.

虽然在我和她在一起的这段时间里，我从来没有给她口交过。

[bʌt; bət] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] — [ɪf] ['evə(r)] [aɪ] [kʌm] [ə'krɒs] [ðæt] ['blʌdi] ['nɪgə(r)] ,

But	I	tell	you	what	—	if	ever	I	come	across	that	bloody	nigger	,
但	我	告诉	你	什么	—	如果	曾经	我	来	穿过	那	血腥	黑鬼	,

但我告诉你——如果我哪天碰上那个该死的黑鬼，

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .

I'll	take	it	out	of	him	.
患病的	拿	它	出去	的	他	.

我会把它从他身上取下来。

[hiː; hi] [woʊnt] [kaʊnt] ['meni] [deɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [jɪə(r)] , ['ɑːftə(r)] [aɪv] ['spɒtɪd] [hɪm] !

He	won't	count	many	days	to	his	year	,	after	I've	spotted	him	!
他	惯于	数数	许多	天	到	他的	年	,	后	我已经	斑	他	!

等我发现他之后，他就不会再数日子过到他生日了！

" ['piːtə(r)] - [pɔːzd] .
" Peter Halket paused .
" 彼得 - 暂停 .

彼得·哈尔克特停顿了一下。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] ['hevi] , [kɜːld] ['læʃɪz] ,
It seemed to him that the eyes under their heavy , curled lashes ,
它 似乎 到 他 那 这 眼睛 在下面 他们的 重的 , 卷曲 睫毛 ,

在他看来，那双眼睛，在浓密卷曲的睫毛下，

[wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['sædnəs] , ['ɔːlməʊst] [æz; əz]
were looking at something beyond him with an infinite sadness , almost as
是 寻找 在 某物 超过 他 和 一个 无限 悲伤 , 几乎 作为
[ɒv; əv] [aɪz] [ðæt] [wept] .
of eyes that wept .
的 眼睛 那 哭泣 .

他们用无尽的悲伤凝视着远方，仿佛眼中噙满了泪水。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['ɔːfli] ['taɪəd] , " [sed] ['piːtə(r)] ; " [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sliːp] ?
" You look awfully tired , " said Peter ; " wouldn't you like to lie down and sleep ?
" 你 看 非常 疲劳的 , " 说 彼得 ; " 不会 你 喜欢 到 说谎 向下 和 睡觉 ?

“你看上去很累，”彼得说，“你不想躺下睡一会儿吗？”

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [daʊn] [ɒn] [ðæt] [stəʊn] , [ænd; ənd] [aɪ'd] [kiːp] [wɒtʃ] . "
You could put your head down on that stone , and I'd keep watch . "
你 可以 放 你的 头 向下 在 那 石头 , 和 ID 保持 手表 . "

你可以把头枕在那块石头上，我会为你守夜。

" [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [sliːp] , " [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [sed] ; " [ai] [wɪl] [wɒtʃ] [wɪð] [juː; jʊ] . "
" I have no need of sleep , " the stranger said ; " I will watch with you . "
" 我 有 不 需要 的 睡觉 , " 这 陌生人 说 ; " 我 将要 手表 和 你 . "

“我不需要睡觉，”陌生人说，“我会陪着你们一起守夜。”

" [juːv] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [wˈɔːz] , [tuː] , [ai] [siː] , " [sed] ['piːtə(r)] , ['bendɪŋ] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
" You've been in the wars , too , I see , " said Peter , bending forward a little ,
" 你已经 到过 在 这 战争 , 也 , 我 看 , " 说 彼得 , 弯曲 向前 一个 小的 ,

“看来你也参加过战争啊，”彼得说着，微微向前倾了倾身子。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['streɪndʒərz] [fiːt] .
and looking at the stranger's feet .
和 寻找 在 这 陌生人的 脚 .

然后，他看着陌生人的脚。

" [baɪ] [gɒd] !
" By God !
" 经过 上帝 !

“我的天哪！

[bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ! — [ænd; ənd] [raɪt] [θruː] !
Both of them ! — And right through !
两个都 的 他们 ! — 和 正确的 通过 !

他们两个！——而且完全穿透了！

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæd] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? "
You must have had a bad time of it ? "
你 必须 有 有 一个 坏的 时间 的 它 ? "

你当时一定过得很艰难吧?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] .
" It was very long ago , " said the stranger .
" 它 曾是 非常 长的 前 , " 说 这 陌生人 .

“那是很久以前的事了，”陌生人说。

['piːtə(r)] - [θruː] [tuː] [mɔː(r)] [lɒgz] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] .

Peter	**Halket**	**threw**	**two**	**more**	**logs**	**on**	**the**	**fire**	**.**
彼得	-	扔	二	更多的	日志	在	这	火	.

彼得·哈尔克特又往火里扔了两根木头。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ， ” [hiː; hi] [sed] ， “ [aɪv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] ，

“	**Do**	**you**	**know**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**I've**	**been**	**wondering**	**ever**	**since**	**you**	**came**	**,**
“	做	你	知道	,	”	他	说	,	“	我已经	到过	好奇	曾经	自从	你	来了	,

“你知道吗，”他说，“自从你来之后，我一直在想……”

[huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv] .

who	**it**	**was**	**you**	**reminded**	**me**	**of**	**.**
WHO	它	曾是	你	提醒	我	的	.

你让我想起了谁?

[ɪts] [maɪ] ['mʌðə(r)] !

It's	**my**	**mother**	**!**
它是	我的	母亲	!

那是我妈妈!

[jʊr; jər] [nɒt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ，

You're	**not**	**like**	**her**	**in**	**the**	**face**	**,**
你是	不是	喜欢	她	在	这	脸	,

你的长相和她不一样，

[bʌt; bət] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi]

but	**when**	**your**	**eyes**	**look**	**at**	**me**	**it**	**seems**	**to**	**me**	**as**	**if**	**it**	**was**	**she**
但	什么时候	你的	眼睛	看	在	我	它	似乎	到	我	作为	如果	它	曾是	她

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

looking	**at**	**me**	**.**
寻找	在	我	.

但是当你的目光注视着我时，我感觉好像是她在注视着我。

['kjʊəriəs] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

Curious	**,**	**isn't**	**it**	**?**
好奇的	,	不是	它	?

是不是很奇怪?

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ][frɒm; frəm]['ædəm] , [ænd; ənd] [juːv] ['hɑːdlɪ] ['spəʊkən][ə; eɪ] [wɜːd] [sɪns] [juː; jʊ]

I	**don't**	**know**	**you**	**from**	**Adam**	**,**	**and**	**you've**	**hardly**	**spoken**	**a**	**word**	**since**	**you**
我	不	知道	你	从	亚当	,	和	你已经	几乎	说	一个	单词	自从	你

[keɪm] ;

came	**;**
来了	;

我根本不认识你，你来了之后几乎没说过一句话;

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [nəʊn] [juː; jʊ][ɔːl][maɪ][laɪf] .

and	**yet**	**I**	**seem**	**as**	**if**	**I'd**	**known**	**you**	**all**	**my**	**life**	**.**
和	然而	我	似乎	作为	如果	ID	已知	你	全部	我的	生活	.

然而，我却感觉好像我认识你一辈子了。

” ['piːtə(r)] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)][hɪm] .

”	**Peter**	**moved**	**a**	**little**	**nearer**	**him**	**.**
”	彼得	已搬	一个	小的	更近	他	.

彼得又向他靠近了一些。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['ɔːfli] [ə'freɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][fɜːst] [keɪm] ; ['iːv(ə)n] [wen] [aɪ][fɜːst] [sɔː] [juː; jʊ] ;

“	**I**	**was**	**awfully**	**afraid**	**of**	**you**	**when**	**you**	**first**	**came**	**;**	**even**	**when**	**I**	**first**	**saw**	**you**	**;**
“	我	曾是	非常	害怕的	的	你	什么时候	你	第一的	来了	;	甚至	什么时候	我	第一的	锯	你	;

“你刚来的时候，我非常害怕你；甚至当我第一次见到你的时候也是如此;

— [juː; jʊ] [ɑːrnt] [drest] [æz; əz][məʊst][ɒv; əv][juː 'es] [dres] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

—	you	aren't	dressed	as	most	of	us	dress	,	you	know	.
—	你	不是	穿着	作为	最多	的	我们	裙子	,	你	知道	.

——你知道，你的穿着打扮和我们大多数人都不一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ʃɒn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [aɪ] [sed] , - [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

But	the	minute	the	fire	shone	on	your	face	I	said	,	'	It's	all	right	.
但	这	分钟	这	火	闪耀	在	你的	脸	我	说	,	-	它是	全部	正确的	.

但当火焰照到你脸上的那一刻，我说："没关系。"

- ['kjʊəriəs] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['piːtə(r)] .

'	Curious	,	isn't	it	?	”	said	Peter	.
-	好奇的	,	不是	它	?	”	说	彼得	.

"真奇怪，不是吗？"彼得说。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ][frɒm; frəm]['ædəm] ,

“	I	don't	know	you	from	Adam	,
“	我	不	知道	你	从	亚当	,

"我根本不认识你，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [maɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ˌem 'iː] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [muːv] !

but	if	you	were	to	take	up	my	gun	and	point	it	at	me	,	I	wouldn't	move	!
但	如果	你	是	到	拿	向上	我的	枪	和	观点	它	在	我	,	我	不会	移动	!

但如果你拿起我的枪指着我，我也不会动！

[aɪ'd][laɪ] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [maɪ] [hed] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ;

I'd	lie	down	here	and	go	to	sleep	with	my	head	at	your	feet	;
ID	说谎	向下	这里	和	去	到	睡觉	和	我的	头	在	你的	脚	;

我会躺在这里，头枕在你的脚边入睡；

['kjʊəriəs] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ][frɒm; frəm]['ædəm] ?

curious	,	isn't	it	,	when	I	don't	know	you	from	Adam	?
好奇的	,	不是	它	,	什么时候	我	不	知道	你	从	亚当	?

真奇怪，我根本不认识你！

[maɪ] [neɪmz] ['piːtə(r)] - .

My	name's	Peter	Halket	.
我的	名字	彼得	-	.

我叫彼得·哈尔克特。

[wʌts] [jɔːz] ?

What's	yours	?
是什么	你的	?

你的呢?

” [bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [lɒgz] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] .

”	But	the	stranger	was	arranging	the	logs	on	the	fire	.
”	但	这	陌生人	曾是	安排	这	日志	在	这	火	.

"但陌生人正在整理火堆里的木柴。"

[ðə; ði] [fleɪmz] [ʃɒt] [ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] [haɪ] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][hɪd] [hɪm] [frɒm; frəm]['piːtə(r)] - [vjuː] .

The	flames	shot	up	bright	and	high	,	and	almost	hid	him	from	Peter	Halket's	view	.
这	火焰	射击	向上	明亮的	和	高的	,	和	几乎	隐藏	他	从	彼得	-	看法	.

火焰窜得又亮又高，几乎将彼得·哈尔克特完全遮蔽了。

“ [baɪ][gæd] !
“ By gad !
” 经过 加德 !

“天哪！”

[haʊ] [ðeɪ] [bɜːn] [wen] [juː; jʊ] [əˈreɪndʒ] [ðem; ðəm] ! ” [sed] [ˈpiːtə(r)] .
how they burn when you arrange them ! ” said Peter .
如何 他们 烧伤 什么时候 你 安排 他们 ！ ” 说 彼得 .

“把它们摆放好之后，它们会烧得很厉害！”彼得说。

[ðeɪ] [sæt][ˈkwaɪət][ɪn][ðə; ði] [bleɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
They sat quiet in the blaze for a while .
他们 卫星 安静的 在 这 火焰 为了 一个 尽管 .

他们在熊熊烈火中静静地坐了一会儿。

[ðen] [ˈpiːtə(r)] [sed] , “ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˈeni] [ˈnɪgə(r)] [əˈbaʊt] [ˈjestədeɪ] ?
Then Peter said , “ Did you see any niggers about yesterday ?
然后 彼得 说 , “ 做过 你 看 任何 黑鬼 关于 昨天 ?

彼得接着说：“你昨天有没有看到黑鬼？”

[aɪ] [ˈhævnt] [kʌm] [əˈkrɒs] [ˈeni] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] . ”
I haven't come across any in this part . ”
我 还没有 来 穿过 任何 在 这 部分 . ”

我在这片区域还没遇到过。

“ [ðeə(r)] [ɪz] , ” [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪmˈself] , “ [æn; ən][əʊld] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ˈəʊvə(r)]
“ There is , ” said the stranger , raising himself , “ an old woman in a cave over
“ 那里 是 , ” 说 这 陌生人 , 提高 他自己 , “ 一个 老的 女士 在 一个 洞穴 超过
[ˈjɒndə(r)] ,
yonder ,
远处 ,

“那边，”陌生人站起身来说，“有个老妇人住在那边的山洞里。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] , [ten] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [spɒt] .
and there is one man in the bush , ten miles from this spot .
和 那里 是 一 男人 在 这 衬套 , 十 英里 从 这 点 .

距离这里十英里的灌木丛里有一个人。

[hiː; hi][hæz; həz][lɪvd; ˈlaɪvd][ðeə(r)][sɪks] [wiːks] , [sɪns] [juː; jʊ] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [krɑːl] , [ˈlɪvɪŋ] [ɒn] [ruːts]
He has lived there six weeks , since you destroyed the kraal , living on roots
他 有 居住地 那里 六 周 , 自从 你 损毁 这 克拉尔 , 活的 在 根
[ɔː(r)] [hɜːbs] .
or herbs .
或者 草药 .

自从你摧毁了畜栏后，他已经在那里住了六周，靠吃根茎或草药为生。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [θaɪ] , [ænd; ənd] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ded] .
He was wounded in the thigh , and left for dead .
他 曾是 受伤 在 这 大腿 , 和 左边 为了 死的 .

他大腿中弹受伤，被弃置等死。

[hiː; hi][ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [left] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [set] [aʊt]
He is waiting till you have all left this part of the country that he may set out
他 是 等待 直到 你 有 全部 左边 这 部分 的 这 国家 那 他 可能 放 出去
[tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpiːp(ə)l] .
to follow his own people .
到 跟随 他的 自己的 人们 .

他正等着你们都离开这个地区后，再去追寻他族人的足迹。

[hɪz; ɪz][leg][ɪz][nɒt] [jet] [səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [wɔːk] [fɑːst] . ”
His leg is not yet so strong that he may walk fast . ”
他的 腿 是 不是 然而 所以 强的 那 他 可能 走 快速地 . ”

他的腿还不够强壮，走不了快路。

“ [dɪd][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] ? ” [sed] ['piːtə(r)] .

“	**Did**	**you**	**speak**	**to**	**him**	**?**	**”**	**said**	**Peter**	**.**
”	做过	你	说话	到	他	?	”	说	彼得	.

“你跟他谈过了吗？”彼得问道。

“ [ai] [tʊk] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [puːl] [wɒz; wəz] .

“	**I**	**took**	**him**	**down**	**to**	**the**	**water**	**where**	**a**	**large**	**pool**	**was**	**.**
”	我	采取	他	向下	到	这	水	在哪里	一个	大的	水池	曾是	.

“我带他到水边，那里有一个大水池。”

[ðə; ði][bæŋk][wɒz; wəz] [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [dɪ'send] [ə'ləʊn] . ”

The	**bank**	**was**	**too**	**high**	**for**	**the**	**man**	**to**	**descend**	**alone**	**.** **”**
这	银行	曾是	也	高的	为了	这	男人	到	下降	独自的	. ”

堤岸太高，那人一个人下不去。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['aʊə(r)] ['feloʊz] ['dɪd(ə)nt] [kætʃ] [juː; jʊ] , ” [sed] ['piːtə(r)] .

“	**It's**	**a**	**lucky**	**thing**	**for**	**you**	**our**	**fellows**	**didn't**	**catch**	**you**	**,** **”**	**said**	**Peter**	**.**
“	它是	一个	幸运的	事物	为了	你	我们的	伙伴们	没有	抓住	你	, ”	说	彼得	.

“你真是走运，我们的人没抓住你，”彼得说。

“ ['aʊə(r)] ['kæptɪnz] [ə; eɪ]['regjələ(r)]['lɪt(ə)l] [ˌmɑːtɪ'net] .

“	**Our**	**captain's**	**a**	**regular**	**little**	**martinet**	**.**
“	我们的	船长的	一个	常规的	小的	严酷	.

“我们的船长是个出了名的严厉的人。”

[id] [ʃuːt] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] ,

He'd	**shoot**	**you**	**as**	**soon**	**as**	**look**	**at**	**you**	**,**
他会	射击	你	作为	很快	作为	看	在	你	,

他只要看你一眼就会开枪打死你。

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ] ['fuːlɪŋ] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['nɪgə(r)] .

if	**he**	**saw**	**you**	**fooling**	**round**	**with**	**a**	**wounded**	**nigger**	**.**
如果	他	锯	你	愚弄	圆形的	和	一个	受伤	黑鬼	.

如果他看到你和一个受伤的黑鬼鬼祟祟的。

[ɪts] ['lʌki] [juː; jʊ] [kept] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] . ”

It's	**lucky**	**you**	**kept**	**out**	**of**	**his**	**way**	**.** **”**
它是	幸运的	你	保留	出去	的	他的	方式	. ”

幸好你没跟他作对。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['rævənz][hæv; həv] [miːt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , ['lɪftɪŋ]

“	**The**	**young**	**ravens**	**have**	**meat**	**given**	**to**	**them**	**,** **”**	**said**	**the**	**stranger**	**,**	**lifting**
“	这	年轻的	渡鸦	有	肉	给定	到	他们	, ”	说	这	陌生人	,	举重

[hɪm'self] [ʌp] ;

himself	**up** **;**
他自己	向上 ;

“小乌鸦们得到了肉吃，”陌生人说着，站起身来；

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪənz][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːmz] [tuː; tə] [drɪŋk] . ”

“	**and**	**the**	**lions**	**go**	**down**	**to**	**the**	**streams**	**to**	**drink**	**.** **”**
“	和	这	狮子	去	向下	到	这	溪流	到	喝	. ”

“狮子们下到溪边喝水。”

“ [ɑː] — [jes] — ” [sed] ['piːtə(r)] ; “ [bʌt; bət] [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] !

“	**Ah**	**—**	**yes**	**—**	**”**	**said**	**Peter**	**;**	**“**	**but**	**that's**	**because**	**we**	**can't**	**help**	**it**	**!**
“	啊	—	是的	—	”	说	彼得	;	“	但	那就是	因为	我们	不能	帮助	它	!

“啊——是的——”彼得说；“但那是因为我们没办法啊！”

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

”	**They**	**were**	**silent**	**again**	**for**	**a**	**little**	**while**	**.**
”	他们	是	沉默的	再次	为了	一个	小的	尽管	.

他们又沉默了一会儿。

[ðen] ['piːtə(r)] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ʃəʊd] [nəʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [spiːk] , [sed] ,

Then	Peter	,	seeing	that	the	stranger	showed	no	inclination	to	speak	,	said	,
然后	彼得	,	看到	那	这	陌生人	显示	不	倾角	到	说话	,	说	,

彼得见那陌生人没有说话的意思，便说：

“ [dɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [spriː] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌp] [ˌbʊlə'weɪəʊ] [weɪ] , ['hæŋɪŋ] [ðəʊz] [θriː]

“	Did	you	hear	of	the	spree	they	had	up	Bulawayo	way	,	hanging	those	three
“	做过	你	听到	的	这	狂欢	他们	有	向上	布拉瓦约	方式	,	绞刑	那些	三

['nɪgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [spaɪz] ?

niggers	for	spies	?
黑鬼	为了	间谍	?

“你听说过他们在布拉瓦约那边搞的那场大屠杀吗？他们把那三个黑鬼当间谍吊死了？”

[aɪ] ['wʌznt] [ðeə(r)] [maɪ'self] ,

I	wasn't	there	myself	,
我	不是	那里	我	,

我本人当时不在场。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [wɒz; wəz][təʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['nɪgə(r)] [dʒʌmp] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

but	a	fellow	who	was	told	me	they	made	the	niggers	jump	down	from	the
但	一个	同伴	WHO	曾是	讲述	我	他们	制成	这	黑鬼	跳	向下	从	这

[triː] [ænd; ənd] [hæŋ] [ðəm'selvz] ;

tree	and	hang	themselves	;
树	和	悬挂	他们自己	;

但有人告诉我，他们让黑鬼从树上跳下来上吊自杀；

[wʌn] ['feləʊ] [ˌwʊdnt] ['bæli] [dʒʌmp] , [tɪl] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['bʌkʃɒt] [ɪn][ðə; ði] [bæk]

one	fellow	wouldn't	bally	jump	,	till	they	gave	him	a	charge	of	buckshot	in	the	back
一	同伴	不会	巴利	跳	,	直到	他们	给予	他	一个	收费	的	霰弹	在	这	后退

:

:
:

有一个家伙怎么也不肯跳，直到有人朝他背后开了一枪：

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	then	he	caught	hold	of	a	branch	with	his	hands	and	they	had
和	然后	他	捕捉	抓住	的	一个	分支	和	他的	双手	和	他们	有

[tuː; tə] [ʃuːt] - [ɪm] [luːs] .

to	shoot	'	em	loose	.
到	射击	-	呃	松动的	.

然后他用手抓住了一根树枝，他们不得不开枪把他救出来。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] ['hæŋɪŋ] .

He	didn't	like	hanging	.
他	没有	喜欢	绞刑	.

他不喜欢被吊死。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ɪts] [truː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [aɪ] ['wʌznt] [ðeə(r)] [maɪ'self] ,

I	don't	know	if	it's	true	,	of	course	;	I	wasn't	there	myself	,
我	不	知道	如果	它是	真的	,	的	课程	;	我	不是	那里	我	,

我当然不知道这是不是真的；我当时不在现场。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [wɒz; wəz][təʊld][ˌem 'iː] .

but	a	fellow	who	was	told	me	.
但	一个	同伴	WHO	曾是	讲述	我	.

但有个家伙告诉我。

[əˈnʌðə(r)] [ˈfeləʊ] [huː] [wɒz; wəz][æt; ət][ˌbʊləˈweɪəʊ] , [bʌt; bət] [huː] [ˈwʌznt] [ðeə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
Another **fellow** **who** **was** **at** **Bulawayo** **,** **but** **who** **wasn't** **there** **when** **they** **were**
其他 同伴 WHO 曾是 在 布拉瓦约 , 但 WHO 不是 那里 什么时候 他们 是
[hʌŋ] ,
hung **,**
悬挂 ,

另一个当时也在布拉瓦约的人，但被绞死时他不在场。

[sed] [ðeɪ] [ˈfaɪəd][æt; ət][ðem; ðəm][dʒʌst][ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [dʒʌmpt] , [tuː; tə] [kɪl] - [ɪm] .
said **they** **fired** **at** **them** **just** **after** **they** **jumped** **,** **to** **kill** **'** **em** **.**
说 他们 被解雇 在 他们 只是 后 他们 跳了起来 , 到 杀 - 呃 .

他们说，就在他们跳下去之后，他们就向他们开火，要把他们打死。

[ai] — ″
I **—** **″**
我 — ″

我-″

“ [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] , ″ [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
“ **I** **was** **there** **,** **″** **said** **the** **stranger** **.**
“ 我 曾是 那里 , ″ 说 这 陌生人 .

“我当时在那里，”陌生人说。

“ [əʊ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ? ″ [sed] ['piːtə(r)] .
“ **Oh** **,** **you** **were** **?** **″** **said** **Peter** **.**
“ 哦 , 你 是 ? ″ 说 彼得 .

“哦，原来是你啊？”彼得说。

“ [ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪgə(r)] ['hæŋɪŋ] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['feloʊz] ['stændɪŋ] [raʊnd]
“ **I** **saw** **a** **photograph** **of** **the** **niggers** **hanging** **,** **and** **our** **fellows** **standing** **round**
“ 我 锯 一个 照片 的 这 黑鬼 绞刑 , 和 我们的 伙伴们 常设 圆形的
['sməʊkɪŋ] ;
smoking **;**
吸烟 ;

“我看到一张照片，照片上是黑鬼们被吊死，而我们的同胞们围在旁边抽烟；

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
but **I** **didn't** **see** **you** **in** **it** **.**
但 我 没有 看 你 在 它 .

但我没在里面看到你。

[ai] [səˈpəʊz] [jʊd] [dʒʌst] [gɒn] [əˈweɪ] ? ″
I **suppose** **you'd** **just** **gone** **away** **?** **″**
我 认为 你会 只是 已消失 离开 ? ″

我猜你已经走了吧?

“ [ai][wɒz; wəz] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [men] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] , ″ [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
“ **I** **was** **beside** **the** **men** **when** **they** **were** **hung** **,** **″** **said** **the** **stranger** **.**
“ 我 曾是 旁 这 男人 什么时候 他们 是 悬挂 , ″ 说 这 陌生人 .

“我亲眼看着他们被绞死，”陌生人说。

“ [əʊ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ? ″ [sed] ['piːtə(r)] .
“ **Oh** **,** **you** **were** **,** **were** **you** **?** **″** **said** **Peter** **.**
“ 哦 , 你 是 , 是 你 ? ″ 说 彼得 .

“哦，原来是你啊？”彼得说。

“ [ai][doʊnt] [mʌtʃ] [keə(r)] [əˈbaʊt] ['siːɪŋ] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [maɪ'self] .
“ **I** **don't** **much** **care** **about** **seeing** **that** **sort** **of** **thing** **myself** **.**
“ 我 不 很多 关心 关于 看到 那 种类 的 事物 我 .

“我本人并不太在意看到那种事情。”

[sʌm; səm] ['feloʊz] [θɪŋk] [ɪts] [ðə; ði] [best] [fʌn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['nɪgə(r)] [kɪk] ;

Some	fellows	think	it's	the	best	fun	out	to	see	the	niggers	kick	;
一些	伙伴们	思考	它是	这	最好的	乐趣	出去	到	看	这	黑鬼	踢	;

有些人觉得看黑鬼踢人是最有趣的事;

[bʌt; bət][aɪ][kænt][stænd][ˌaɪ 'tiː] : [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [maɪ] ['stʌmək] .

but	I	can't	stand	it	:	it	turns	my	stomach	.
但	我	不能	站立	它	:	它	转弯	我的	胃	.

但我实在无法忍受：它让我反胃。

[ɪts] [nɒt] ['lɪvə(r)] - ['hɑːrtɪdnəs] , " [sed] ['piːtə(r)] , ['kwɪkli] ,

It's	not	liver	-	heartedness	,	"	said	Peter	,	quickly	,
它是	不是	肝	-	真心	,	"	说	彼得	,	迅速地	,

“这不是肝心病，”彼得赶紧说道。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['eni] ['ædvɜːs] [ɪm'preʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

anxious	to	remove	any	adverse	impression	as	to	his	courage	which	the
焦虑的	到	消除	任何	不利	印象	作为	到	他的	勇气	哪个	这

['streɪndʒə(r)] [maɪt] [fɔːm] ;

stranger	might	form	;
陌生人	可能	形式	;

他急于消除陌生人可能对他勇气产生的任何负面印象;

" [ɪf] [ɪts] ['ʃuːtɪŋ] [ɔː(r)] ['faɪtɪŋ] , [aɪm][ðeə(r)] .

"	if	it's	shooting	or	fighting	,	I'm	there	.
" 如果	它是	射击	或者	斗争	,	我是	那里	.	

“如果发生枪战或打斗，我都会到场。”

[aɪv] ['pɒtɪd] [æz; əz] ['meni] ['nɪgə(r)] [æz; əz] ['eni] [mæn][ɪn]['aʊə(r)] [truːp] , [aɪ][bet] .

I've	potted	as	many	niggers	as	any	man	in	our	troop	,	I	bet	.
我已经	盆栽	作为	许多	黑鬼	作为	任何	男人	在	我们的	部队	,	我	赌注	.

我敢打赌，我干掉的黑鬼比我们部队里任何一个男人都多。

[ɪts] ['flɒgɪŋ] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [aɪm] [ɒf] .

It's	floggings	and	hangings	I'm	off	.
它是	鞭笞	和	绞刑	我是	离开	.

鞭笞和绞刑我可受不了。

[ɪts] [ðə; ði] [weɪ] [wʌnz] [brɔːt] [ʌp] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

It's	the	way	one's	brought	up	,	you	know	.
它是	这	方式	一个人的	带来	向上	,	你	知道	.

这跟一个人的成长环境有关，你知道的。

[maɪ] ['mʌðə(r)] ['nevə(r)]['iːv(ə)n] [wʊd] [kɪl] ['aʊə(r)] [dʌks] ; [ʃiː; ʃi] [let] [ðem; ðəm] [daɪ][ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] ,

My	mother	never	even	would	kill	our	ducks	;	she	let	them	die	of	old	age	,
我的	母亲	绝不	甚至	会	杀	我们的	鸭子	;	她	让	他们	死	的	老的	年龄	,

我母亲从来不会杀掉我们家的鸭子；她让它们自然老死。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['feðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [egz] : [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz]

and	we	had	the	feathers	and	the	eggs	:	and	she	was	always
和	我们	有	这	羽毛	和	这	鸡蛋	:	和	她	曾是	总是

['drʌmɪŋ] ['ɪntuː][ˌem 'iː] ;

drumming	into	me	;
打鼓	进入	我	;

我们有羽毛和鸡蛋；她总是敲打着我；

— [doʊnt][hɪt][ə; eɪ] ['feləʊ] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən] [jɔː'self] ; [doʊnt][hɪt][ə; eɪ] ['feləʊ] [wiːkə] [ðæn; ðən]

—	don't	hit	a	fellow	smaller	than	yourself	;	don't	hit	a	fellow	weaker	than
—	不	打	一个	同伴	较小的	比	你自己	;	不	打	一个	同伴	较弱	比

[jɔː'self] ;

yourself	;
你自己	;

不要欺负比你弱小的人；不要欺负比你无力的人;

[doʊnt] [hɪt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ən'les] [hi:; hi] [kæn; kən] [hɪt] [ju:; jʊ] [bæk] [æz; əz] [gʊd] [ə'gen] .

don't	hit	a	fellow	unless	he	can	hit	you	back	as	good	again	.
不	打	一个	同伴	除非	他	能	打	你	后退	作为	好的	再次	.

除非对方能以同样的力量还击，否则不要轻易动手。

[wen] [ju:v] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [drʌmd] ['ɪntu:] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [kænt] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

When	you've	always	had	that	sort	of	thing	drummed	into	you	,	you	can't	get	rid	of	it	,
什么时候	你已经	总是	有	那	种类	的	事物	鼓声	进入	你	,	你	不能	得到	摆脱	的	它	,

当你从小就被灌输那种观念时，你就无法摆脱它。

['sʌmhaʊ] .

somehow	.
不知何故	.

不知怎么的。

[naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['nɪgə(r)] [ðeɪ] [ʃɒt] .

Now	there	was	that	other	nigger	they	shot	.
现在	那里	曾是	那	其他	黑鬼	他们	射击	.

还有另一个黑鬼也被他们枪杀了。

[ðeɪ] [seɪ] [hi:; hi] [sæt] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv] [stəʊn] ,

They	say	he	sat	as	still	as	if	he	was	cut	out	of	stone	,
他们	说	他	卫星	作为	仍然	作为	如果	他	曾是	切	出去	的	石头	,

他们说他坐姿纹丝不动，仿佛是从石头里雕刻出来的一样。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [legz] ;

with	his	arms	round	his	legs	;
和	他的	武器	圆形的	他的	腿	;

他双臂环抱着双腿；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feloʊz] [geɪv] [hɪm] [bləʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [ɒf] [tu:; tə] [ʃu:t] [hɪm] .

and	some	of	the	fellows	gave	him	blows	about	the	head	and	face	before	they	took	him	off	to	shoot	him	.
和	一些	的	这	伙伴们	给予	他	打击	关于	这	头	和	脸	前	他们	采取	他	离开	到	射击	他	.

其中一些人先是殴打他的头部和面部，然后把他带走枪毙。

[naʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [aɪ] [kænt] [du:; də] .

Now	,	that's	the	sort	of	thing	I	can't	do	.
现在	,	那就是	这	种类	的	事物	我	不能	做	.

这种事我可做不了。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] [sɪk] [hɪə(r)] , ['sʌmhaʊ] .

It	makes	me	sick	here	,	somehow	.
它	制作	我	生病的	这里	,	不知何故	.

不知为何，我在这里感到恶心。

" ['pi:tə(r)] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['rɑ:ðə(r)] [ləʊ] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

"	Peter	put	his	hand	rather	low	down	over	the	pit	of	his	stomach	.
"	彼得	放	他的	手	相当	低的	向下	超过	这	坑	的	他的	胃	.

彼得把手放在腹部下方。

“ [aɪl] [ʃu:t] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ju:; jʊ] [laɪk] [ɪf] [ðel] [rʌn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['mʌsnt] [bi:; bi] [taɪd] [ʌp] . ”

“	I'll	shoot	as	many	as	you	like	if	they'll	run	,	but	they	mustn't	be	tied	up	.	”
“	患病的	射击	作为	许多	作为	你	喜欢	如果	他们会	跑步	,	但	他们	不得	是	系	向上	.	”

“如果他们愿意逃跑，我可以随你打死多少人，但不能把他们绑起来。”

“ [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wen] [ðæt][mæn][wɒz; wəz] [ʃɒt] , ” [sed][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

“	I	was	there	when	that	man	was	shot	,	”	said	the	stranger	.
”	我	曾是	那里	什么时候	那	男人	曾是	射击	,	”	说	这	陌生人	.

“我当时就在现场，亲眼目睹了那个人被枪杀，”陌生人说道。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['evriweə(r)] , ” [sed]['piːtə(r)] .

“	Why	,	you	seem	to	have	been	everywhere	,	”	said	Peter	.
”	为什么	,	你	似乎	到	有	到过	到处	,	”	说	彼得	.

“哎呀，你好像去过很多地方似的。”彼得说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['sɪsəl] [rəʊdz] ? ”

“	Have	you	seen	Cecil	Rhodes	?	”
”	有	你	已见	塞西尔	罗德岛	?	”

你见过塞西尔·罗兹吗?

“ [jes] , [ai][hæv; həv] [siːn] [hɪm] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

“	Yes	,	I	have	seen	him	,	”	said	the	stranger	.
”	是的	,	我	有	已见	他	,	”	说	这	陌生人	.

“是的，我见过他，”陌生人说。

“ [naʊ] [hiːz] [deθ] [ɒn] ['nɪgə(r)] , ” [sed] ['piːtə(r)] - , ['wɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ;

“	Now	he's	death	on	niggers	,	”	said	Peter	Halket	,	warming	his	hands	by	the	fire	;
”	现在	他是	死亡	在	黑鬼	,	”	说	彼得	-	,	变暖	他的	双手	经过	这	火	;

“现在他恨透了黑鬼，”彼得·哈尔克特一边在火堆旁烤手一边说道；

“ [ðeɪ] [seɪ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][praɪm]['mɪnɪstə(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɒlənɪ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pɑːs]

“	they	say	when	he	was	Prime	Minister	down	in	the	Colony	he	tried	to	pass
”	他们	说	什么时候	他	曾是	主要的	部长	向下	在	这	殖民地	他	尝试	到	经过

[ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] [ænd; ənd] ['mistrisiz] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)]

a	law	that	would	give	their	masters	and	mistresses	the	right	to	have	their
一个	法律	那	会	给	他们的	大师	和	情妇们	这	正确的	到	有	他们的

['sɜːvənts] [flɒgd] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [dɪd] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] ;

servants	flogged	whenever	they	did	anything	they	didn't	like	;
仆人	鞭打	每当	他们	做过	任何事物	他们	没有	喜欢	;

“据说，当他担任殖民地总理时，他曾试图通过一项法律，赋予他们的主人和女主人在仆人做了任何他们不喜欢的事情时，有权鞭打他们；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɪŋglɪʃmən] [ˌwʊdnt] [let] [hɪm] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] .

but	the	other	Englishmen	wouldn't	let	him	pass	it	.
但	这	其他	英国人	不会	让	他	经过	它	.

但其他英国人不让他过去。

[bʌt; bət][hɪə(r)][hiː; hi][kæn; kən][duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [laɪks] .

But	here	he	can	do	what	he	likes	.
但	这里	他	能	做	什么	他	点赞	.

但在这里他可以随心所欲。

[ðæts] [ðə; ði]['riːz(ə)n][sʌm; səm] ['feloʊz] [doʊnt] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [sent] [ə'weɪ] .

That's	the	reason	some	fellows	don't	want	him	to	be	sent	away	.
那就是	这	原因	一些	伙伴们	不	想	他	到	是	发送	离开	.

这就是有些人不希望他被送走的原因。

[ðeɪ] [seɪ] , - [ɪf] [wiː; wi][get][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [hɪə(r)] ,

They	say	,	'	If	we	get	the	British	Government	here	,
他们	说	,	-	如果	我们	得到	这	英国	政府	这里	,

他们说，“如果我们能让英国政府来这里，

[ðel] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['nɪgə(r)] [lænd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] ; [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][hæv; həv][ðə; ði][vəʊt]

they'll	be	giving	the	niggers	land	to	live	on	;	and	let	them	have	the	vote
他们会	是	给予	这	黑鬼	土地	到	居住	在	;	和	让	他们	有	这	投票

,

,

,

他们会给黑人土地居住；还会让他们拥有投票权。

[ænd; ənd][get] ['sɪvɪlaɪzd] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ; [bʌt; bət]['sɪsəl]

and	get	civilised	and	educated	,	and	all	that	sort	of	thing	;	but	Cecil
和	得到	文明	和	受过教育	,	和	全部	那	种类	的	事物	;	但	塞西尔

[rəʊdz] ,

Rhodes	,
罗德岛	,

变得文明、受过教育等等；但是塞西尔·罗兹，

[hiːl] [kiːp] [ðeə(r)]['nəʊzɪz][tuː; tə][ðə; ði]['graɪndstəʊn] . -

he'll	keep	their	noses	to	the	grindstone	.	'
地狱	保持	他们的	鼻子	到	这	磨石	.	-

他会让他们埋头苦干。

- [aɪ][prɪ'fɜː(r)][lænd][tuː; tə] ['nɪgə(r)] , - [hiː; hi] [sez] .

'	I	prefer	land	to	niggers	,	'	he	says	.
-	我	更喜欢	土地	到	黑鬼	,	-	他	说道	.

他说：“我宁愿要土地也不要黑鬼。”

[ðeɪ] [seɪ] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['pɑːs(ə)l][ðem; ðəm] [aʊt] ,

They	say	he's	going	to	parcel	them	out	,
他们	说	他是	去	到	包裹	他们	出去	,

他们说他要把这些东西分批分发出去。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɜːk] [ɒn]['aʊə(r)][lændz] ['weðə(r)] [ðeɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] — [dʒʌst][æz; əz]

and	make	them	work	on	our	lands	whether	they	like	it	or	not	—	just	as
和	制作	他们	工作	在	我们的	土地	无论	他们	喜欢	它	或者	不是	—	只是	作为

[gʊd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [sleɪvz] ,

good	as	having	slaves	,
好的	作为	拥有	奴隶	,

让他们不管愿不愿意都在我们的土地上干活——这和拥有奴隶没什么区别。

[juː; jʊ] [nəʊ] : [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði]['bɒðə(r)][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [wen] ['ðer]

you	know	:	and	you	haven't	the	bother	of	looking	after	them	when	they're
你	知道	:	和	你	还没有	这	打扰	的	寻找	后	他们	什么时候	它们是

[əʊld] .

old	.
老的	.

你知道：而且你也不用费心照顾年老的他们。

[naʊ] , [ðeə(r)][aɪm] [wɪð] [rəʊdz] ; [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [æn; ən] ['ɔːfli] [gʊd] [muːv] .

Now	,	there	I'm	with	Rhodes	;	I	think	it's	an	awfully	good	move	.
现在	,	那里	我是	和	罗德岛	;	我	思考	它是	一个	非常	好的	移动	.

现在，我和罗兹在一起；我认为这是一个非常明智的举动。

[wiː; wi][dəʊnt] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)][tuː; tə] [wɜːk] ; [ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [ɪn] ['ɪŋglənd] ;

We	don't	come	out	here	to	work	;	it's	all	very	well	in	England	;
我们	不	来	出去	这里	到	工作	;	它是	全部	非常	出色地	在	英格兰	;

我们来这里不是为了工作；在英国一切都很好；

[bʌt; bət] [wɪv] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	we've	come	here	to	make	money	,	and	how	are	we	to	make	it	,
但	我们已经	来	这里	到	制作	钱	,	和	如何	是	我们	到	制作	它	,

但我们来这里是为了赚钱，我们该如何赚钱呢？

[ən'les] [juː; jʊ] [get] ['nɪgə(r)] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] [stɑːt] [ə; eɪ] ['sɪndɪkət] ?

unless	you	get	niggers	to	work	for	you	,	or	start	a	syndicate	?
除非	你	得到	黑鬼	到	工作	为了	你	,	或者	开始	一个	辛迪加	?

除非你雇佣黑鬼为你工作，或者组建一个犯罪集团?

[hiːz] [deθ] [ɒn] ['nɪgə(r)] , [ɪz] [rəʊdz] ! ” [sed] ['piːtə(r)] , ['medɪteɪtɪŋ] ;

He's	death	on	niggers	,	is	Rhodes	!	”	said	Peter	,	meditating	;
他是	死亡	在	黑鬼	,	是	罗德岛	!	”	说	彼得	,	冥想	;

“罗德斯对黑鬼恨之入骨！”彼得沉思着说道;

“ [ðeɪ] [seɪ] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['θræʃɪŋ]

“	they	say	if	we	had	the	British	Government	here	and	you	were	thrashing
“	他们	说	如果	我们	有	这	英国	政府	这里	和	你	是	猛烈抽打

[ə; eɪ] ['nɪgə(r)] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] ,

a	nigger	and	something	happened	,
一个	黑鬼	和	某物	发生	,

“他们说，如果英国政府在这里，而你正在殴打一个黑鬼，结果发生了什么事，

[ðɛəd] [biː; bi] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

there'd	be	an	investigation	,	and	all	that	sort	of	thing	.
那里	是	一个	调查	,	和	全部	那	种类	的	事物	.

会展开调查，诸如此类的事情。

[bʌt; bət] , [wɪð] ['sɪsəl] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['nɪgə(r)] ,

But	,	with	Cecil	,	it's	all	right	,	you	can	do	what	you	like	with	the	niggers	,
但	,	和	塞西尔	,	它是	全部	正确的	,	你	能	做	什么	你	喜欢	和	这	黑鬼	,

但是，和塞西尔在一起就没问题了，你可以随意处置那些黑鬼。

[prə'vaɪdɪd] [juː; jʊ] [doʊnt] [get] [hɪm] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

provided	you	don't	get	HIM	into	trouble	.
假如	你	不	得到	他	进入	麻烦	.

只要你别让他惹上麻烦。

” [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [wɒtʃt] [ðə; ði] [klɪə(r)] [fleɪm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnt] [ʌp] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [stɪl] [naɪt] [eə(r)] ;

”	The	stranger	watched	the	clear	flame	as	it	burnt	up	high	in	the	still	night	air	;
”	这	陌生人	观看	这	清除	火焰	作为	它	烧焦的	向上	高的	在	这	仍然	夜晚	空气	;

陌生人注视着清澈的火焰在寂静的夜空中高高燃烧;

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] .

then	suddenly	he	started	.
然后	突然	他	开始	.

然后他突然开始说话了。

“ [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['piːtə(r)] ; “ [duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ['eniθɪŋ] ? ”

“	What	is	it	?	”	said	Peter	;	“	do	you	hear	anything	?	”
“	什么	是	它	?	”	说	彼得	;	“	做	你	听到	任何事物	?	”

“什么事？”彼得问，“你听到什么了吗？”

“ [aɪ] [hɪə(r)] [fɑː(r)] [ɒf] , ” [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] , “ [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd]

“	I	hear	far	off	,	”	said	the	stranger	,	“	the	sound	of	weeping	,	and	the	sound
“	我	听到	远的	离开	,	”	说	这	陌生人	,	“	这	声音	的	哭泣	,	和	这	声音

[ɒv; əv] [bləʊz] .

of	blows	.
的	打击	.

“我听见远处传来哭泣声和击打声，”陌生人说。

[ænd; ənd] [aɪ] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

And	I	hear	the	voices	of	men	and	women	calling	to	me	.
和	我	听到	这	声音	的	男人	和	女性	呼叫	到	我	.

我听到男男女女在呼唤我。

" ['piːtə(r)] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] .
" **Peter** **listened** **intently** **.**
" 彼得 听着 专注地 .

彼得认真地听着。

" [ai][doʊnt][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] !
" **I** **don't** **hear** **anything** **!**
" 我 不 听到 任何事物 !

我什么也没听到!

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] .
" **It** **must** **be** **in** **your** **head** **.**
" 它 必须 是 在 你的 头 .

"这一定是你的错觉。"

[ai] ['sʌmtaɪmz] [get][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][maɪn] .
I **sometimes** **get** **a** **noise** **in** **mine** **.**
我 有时 得到 一个 噪音 在 矿 .

我的车有时也会发出噪音。

" [hiː; hi] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] .
" **He** **listened** **intently** **.**
" 他 听着 专注地 .

他认真地听着。

" [nəʊ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] .
" **No** **,** **there's** **nothing** **.**
" 不 , 有 没有什么 .

"不，什么也没有。"

[ɪts] [ɔːl][səʊ] ['dedli] [stɪl] .
It's **all** **so** **deadly** **still** **.**
它是 全部 所以 致命 仍然 .

一切都依然如此致命。

" [ðeɪ] [sæt]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
" **They** **sat** **silent** **for** **a** **while** **.**
" 他们 卫星 沉默的 为了 一个 尽管 .

他们沉默了一会儿。

" ['piːtə(r)]['saɪmən] - , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['sʌd(ə)nli] — ['piːtə(r)] ['stɑːtɪd] ;
" **Peter** **Simon** **Halket** **,** **"** **said** **the** **stranger** **suddenly** **—** **Peter** **started** **;**
" 彼得 西蒙 - , " 说 这 陌生人 突然 — 彼得 开始 ;

"彼得·西蒙·哈尔克特，"陌生人突然说道——彼得吓了一跳；

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][təʊld][hɪm][hɪz; ɪz]['sekənd] [neɪm] — " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][pɑːs] [ðæt]
he **had** **not** **told** **him** **his** **second** **name** **—** **"** **if** **it** **should** **come** **to** **pass** **that**
他 有 不是 讲述 他 他的 第二 姓名 — " 如果 它 应该 来 到 经过 那
[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [ðəʊz] [lændz][juː; jʊ][hæv; həv][dɪ'zaɪəd] ,
you **should** **obtain** **those** **lands** **you** **have** **desired** **,**
你 应该 获得 那些 土地 你 有 想要的 ,

他没有告诉他自己的姓氏——"如果你有幸得到你梦寐以求的土地，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [blæk] [men] [tuː; tə] ['leɪbə(r)] [ɒn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [meɪk] [tuː; tə] [jɔː'self]

and	you	should	obtain	black	men	to	labour	on	them	and	make	to	yourself
和	你	应该	获得	黑色的	男人	到	劳动	在	他们	和	制作	到	你自己

[greɪt] [welθ] ;

great	wealth	;
伟大的	财富	;

你应该雇佣黑人为你劳作，从而为自己积累巨额财富；

[ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [kri'eɪt] [ðæt] ['kʌmpəni] ” — ['piːtə(r)] ['stɑːtɪd] — “ [ænd; ənd] [fuːlz] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ]

or	should	you	create	that	company	”	—	Peter	started	—	“	and	fools	should	buy
或者	应该	你	创造	那	公司	”	—	彼得	开始	—	“	和	傻瓜	应该	买

[frɒm; frəm] [juː; jʊ] ,

from	you	,
从	你	,

或者你应该创办那家公司，”彼得开口说道，“然后让傻瓜们从你这里购买东西，

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] ;

so	that	you	became	the	richest	man	in	the	land	;
所以	那	你	成为	这	最富有的	男人	在	这	土地	;

于是你成了全国首富；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tuː; tə] [jɔː'self] [waɪd] [lændz] , [ænd; ənd] [reɪz] [tuː; tə] [jɔː'self] [greɪt]

and	if	you	should	take	to	yourself	wide	lands	,	and	raise	to	yourself	great
和	如果	你	应该	拿	到	你自己	宽的	土地	,	和	增加	到	你自己	伟大的

['pæləs] ,

palaces	,
宫殿	,

如果你占领了广袤的土地，并为自己建造了宏伟的宫殿，

[səʊ] [ðæt] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [greɪt] [men] [ɒv; əv] [ɜːθ] [krept] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [leɪd] [ðeə(r)]

so	that	princes	and	great	men	of	earth	crept	up	to	you	and	laid	their
所以	那	王子们	和	伟大的	男人	的	地球	悄悄地爬	向上	到	你	和	铺设	他们的

[hændz] [ə'genst] [jɔːz] ,

hands	against	yours	,
双手	反对	你的	,

于是，世上的君王和显贵都来接近你，下手攻击你。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [slɪp] [gəʊld] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] — [wɒt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒfɪt] [juː; jʊ] ? ”

so	that	you	might	slip	gold	into	them	—	what	would	it	profit	you	?	”
所以	那	你	可能	滑	金子	进入	他们	—	什么	会	它	利润	你	?	”

这样你就可以把金子塞进他们里面——这对你有什么好处呢?

“ ['prɒfɪt] !

“	Profit	!
”	利润	!

“利润!

” ['piːtə(r)] - [stɛərd] : “ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒfɪt] ['evriθɪŋ] .

”	Peter	Halket	stared	:	“	Why	,	it	would	profit	everything	.
”	彼得	-	凝视	:	“	为什么	,	它	会	利润	一切	.

彼得·哈尔克特盯着说：“为什么，这将对所有人都有利。”

[wɒt] [meɪks] [baɪt] [ænd; ənd] [rəʊdz] [ænd; ənd] [bɑːr'nɑːtoʊ] [səʊ] [greɪt] ?

What	makes	Beit	and	Rhodes	and	Barnato	so	great	?
什么	制作	贝特	和	罗德岛	和	巴纳托	所以	伟大的	?

Beit、Rhodes 和 Barnato 为何如此出色?

[ɪf] [juːv] [gɒt] [eɪt] [m'ɪliənz] — ”

If	you've	got	eight	millions	—	”
如果	你已经	得到	八	百万	—	”

如果你有八百万——”

“ ['pi:tə(r)]['saɪmən] - , [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [səʊlz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ɒn] [ɜ:θ] [ɪz][tu:; tə][ju:; jʊ]
“ Peter Simon Halket , which of those souls you have seen on earth is to you
“ 彼得 西蒙 - , 哪个 的 那些 灵魂 你 有 已见 在 地球 是 到 你
['greɪtɪst] ?
greatest ?
最 ?

“彼得·西蒙·哈尔克特，你见过的世间所有灵魂中，哪一个最伟大？”

” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , “ [wɪtʃ] [səʊl] [ɪz][tu:; tə][ju:; jʊ][f'eəɹəst] ? ”
” said the stranger , “ Which soul is to you fairest ? ”
” 说 这 陌生人 , “ 哪个 灵魂 是 到 你 最公平 ? ”

陌生人问道：“在你眼中，哪位灵魂最美？”

“ [ɑ:] , ” [sed] ['pi:tə(r)] , “ [bʌt; bət][wi:; wi] [wɜ:rnt] ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv] [səʊlz] [æt; ət][ɔ:l] ; [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]
“ Ah , ” said Peter , “ but we weren't talking of souls at all ; we were
“ 啊 , ” 说 彼得 , “ 但 我们 不是 说 的 灵魂 在 全部 ; 我们 是
['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv] ['mʌni] .
talking of money .
说 的 钱 .

“啊，”彼得说，“但我们根本就没在谈论灵魂；我们谈论的是金钱。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [tu:; tə] [səʊlz] , [maɪ] ['mʌðərz] [ðə; ði] [best] ['pɜ:s(ə)n] [aɪv] ['evə(r)] [si:n] .
Of course if it comes to souls , my mother's the best person I've ever seen .
的 课程 如果 它 来 到 灵魂 , 我的 母亲的 这 最好的 人 我已经 曾经 已见 .

当然，如果论及灵魂，我母亲是我见过的最好的人。

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [help] [hɜ:(r); hə(r)] ?
But what does it help her ?
但 什么 做 它 帮助 她 ?

但这对她有什么帮助呢?

[ʃi:z] [gɒt] [tu:; tə] [stænd] ['wɒʃɪŋ] [kləʊðz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [stʌk] - [ʌp] ['ninkəmpu:p, 'niŋ-] [ɒv; əv] [faɪn]
She's got to stand washing clothes for those stuck - up nincompoops of fine
她是 得到 到 站立 洗涤 衣服 为了 那些 卡住 - 向上 笨蛋 的 美好的
['leɪdɪz] !
ladies !
女士们 !

她得去给那些自以为是、高高在上的淑女们洗衣服!

[weɪt] [tɪl] [aɪv] [gɒt] ['mʌni] !
Wait till I've got money !
等待 直到 我已经 得到 钱 !

等我有钱了再说!

['ɪtl] [bi:; bi] ['sʌmbədi] [els] [ðen] , [hu:] — ”
It'll be somebody else then , who — ”
它将 是 某人 别的 然后 , WHO — ”

那就会是另一个人了，那个人——”

“ ['pi:tə(r)] - , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , “ [hu:] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ;
“ Peter Halket , ” said the stranger , “ who is the greatest ;
“ 彼得 - , ” 说 这 陌生人 , “ WHO 是 这 最 ;

“彼得·哈尔克特，”陌生人说，“他是最伟大的；

[hi:; hi] [hu:] [sɜ:rvz] [ɔ:(r)][hi:; hi] [hu:] [ɪz] [sɜ:vd] ?
he who serves or he who is served ?
他 WHO 服务 或者 他 WHO 是 服务 ?

是服务者还是被服务者?

” ['pi:tə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] : [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [flæʃt] [ɒn] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][mæd] .
” Peter looked at the stranger : then it flashed on him that he was mad .
” 彼得 看起来 在 这 陌生人 : 然后 它 闪光灯 在 他 那 他 曾是 疯狂的 .

彼得看着那个陌生人，突然意识到自己疯了。

“ [əʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [ðæt] , [wʌts] [ˈeniθɪŋ] !

“	Oh	,	”	he	said	,	“	if	it	comes	to	that	,	what's	anything	!
“	哦	,	”	他	说	,	“	如果	它	来	到	那	,	是什么	任何事物	!

“哦，”他说，“如果真到了那一步，那又有什么关系呢！”

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] , [ˈsɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [ˈlɪnɪn] [ʃɜːt] ,

You	might	as	well	say	,	sitting	there	in	your	old	linen	shirt	,
你	可能	作为	出色地	说	,	坐着	那里	在	你的	老的	亚麻布	衬衫	,

你穿着旧亚麻衬衫坐在那里，也好意思说……

[ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [rəʊdz] [ɔː(r)] [baɪt] [ɔː(r)] [bɑːrˈnɑːtoʊ] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

that	you	were	as	great	as	Rhodes	or	Beit	or	Barnato	,	or	a	king	.
那	你	是	作为	伟大的	作为	罗德岛	或者	贝特	或者	巴纳托	,	或者	一个	国王	.

你曾像罗德斯、贝特、巴纳托或国王一样伟大。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ] [mænz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [wɒtˈevə(r)] [hiːz] [gɒt] [ɒn] [ɔː(r)] [wɒtˈevə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] ;

Of	course	a	man's	just	the	same	whatever	he's	got	on	or	whatever	he	has	;
的	课程	一个	男人的	只是	这	相同的	任何	他是	得到	在	或者	任何	他	有	;

当然，无论穿什么衣服或拥有什么，男人本质上都是一样的；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈɪz(ə)nt] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] . ”

but	he	isn't	the	same	to	other	people	.	”
但	他	不是	这	相同的	到	其他	人们	.	”

但他对其他人就不是这样了。

“ [ðeə(r)] [hæv; həv] [kɪŋz] [biːn] [bɔːn] [ɪn] [ˈsteɪblz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒə(r)] .

“	There	have	kings	been	born	in	stables	,	”	said	the	stranger	.
“	那里	有	国王	到过	出生	在	马厩	,	”	说	这	陌生人	.

“历史上也有国王诞生于马厩，”陌生人说道。

[ðen] [ˈpiːtə(r)] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈdʒəʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [lɑːft] .

Then	Peter	saw	that	he	was	joking	,	and	laughed	.
然后	彼得	锯	那	他	曾是	开玩笑	,	和	笑了	.

彼得这才意识到他是在开玩笑，便笑了。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [əˈgəʊ] ; [ðeɪ] [doʊnt] [get] [bɔːn] [ðeə(r)] [naʊ] , ” [hiː; hi]

“	It	must	have	been	a	long	time	ago	;	they	don't	get	born	there	now	,	”	he
“	它	必须	有	到过	一个	长的	时间	前	;	他们	不	得到	出生	那里	现在	,	”	他

[sed] .

said	.
说	.

“那一定是很久以前的事了；现在那里已经没有新生儿了，”他说。

“ [waɪ] , [ɪf] [gɒd] [ɔːlˈmaɪti] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [ˈhædnt] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [ˈmɪljən] [ɪn]

“	Why	,	if	God	Almighty	came	to	this	country	,	and	hadn't	half	-	a	-	million	in
“	为什么	,	如果	上帝	全能者	来了	到	这	国家	,	和	之前没有	一半	-	一个	-	百万	在

[ʃer] ,

shares	,
分享	,

“如果全能的上帝来到这个国家，却没有五十万股股票，那会怎样呢？”

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪm] .

they	wouldn't	think	much	of	Him	.
他们	不会	思考	很多	的	他	.

他们不会太看得起他。

” [ˈpiːtə(r)] [bɪlt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪə(r)] .

”	Peter	built	up	his	fire	.
”	彼得	建造	向上	他的	火	.

彼得重新燃起了火。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['streɪndʒərz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn] [hɪm] .

Suddenly	**he**	**felt**	**the**	**stranger's**	**eyes**	**were**	**fixed**	**on**	**him**	**.**
突然	他	毛毡	这	陌生人的	眼睛	是	固定的	在	他	.

他突然感觉陌生人的目光正盯着他。

“ [huː] [geɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)][lænd] ?

“	**Who**	**gave**	**you**	**your**	**land**	**?**
”	WHO	给予	你	你的	土地	?

“谁给了你土地？”

” [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ɑːskt] .

”	**the**	**stranger**	**asked**	**.**
”	这	陌生人	问	.

“陌生人问道。”

“ [maɪn] !

“	**Mine**	**!**
”	矿	!

“矿！

[waɪ] , [ðə; ði] ['tʃɑːtəd] ['kʌmpəni] , ” [sed] ['piːtə(r)] .

Why	**,**	**the**	**Chartered**	**Company**	**,**	**”**	**said**	**Peter**	**.**
为什么	,	这	特许	公司	,	”	说	彼得	.

“为什么是特许公司？”彼得说。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [lʊkt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .

The	**stranger**	**looked**	**back**	**into**	**the**	**fire**	**.**
这	陌生人	看起来	后退	进入	这	火	.

陌生人回头望向火堆。

“ [ænd; ənd] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] ?

“	**And**	**who**	**gave**	**it**	**to**	**them**	**?**
”	和	WHO	给予	它	到	他们	?

“是谁送给他们的？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['sɒftli] .

”	**he**	**asked**	**softly**	**.**
”	他	问	轻轻	.

他轻声问道。

“ [waɪ] , ['ɪŋglənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	**Why**	**,**	**England**	**,**	**of**	**course**	**.**
”	为什么	,	英格兰	,	的	课程	.

“当然是英格兰啦。”

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][lænd][tuː; tə][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][zæm'biːzi][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [laɪkt]

She	**gave**	**them**	**the**	**land**	**to**	**far**	**beyond**	**the**	**Zambezi**	**to**	**do**	**what**	**they**	**liked**
她	给予	他们	这	土地	到	远的	超过	这	赞比西	到	做	什么	他们	喜欢

[wɪð] ,

with	**,**
和	,

她把赞比西河以西很远的土地赐给了他们，让他们随意处置。

[ænd; ənd] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ʃɪd] [bæk] - [ɪm] . ”

and	**make**	**as**	**much**	**money**	**out**	**of**	**as**	**they**	**could**	**,**	**and**	**she'd**	**back**	**'**	**em**	**.**	**”**
和	制作	作为	很多	钱	出去	的	作为	他们	可以	,	和	棚	后退	-	呃	.	”

让他们尽可能多地赚钱，而她会支持他们。”

“ [huː] [geɪv] [ðə; ði][lænd][tuː; tə][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]
“ Who gave the land to the men and women of England ? ” asked the
“ WHO 给予 这 土地 到 这 男人 和 女性 的 英格兰 ? ” 问 这
['streɪndʒə(r)] ['sɒftli] .
stranger softly .
陌生人 轻轻 .

“是谁把这片土地赐予了英格兰的男男女女？”陌生人轻声问道。

“ [waɪ] , [ðə; ði]['devə(r)l] !
“ Why , the devil !
“ 为什么 , 这 魔鬼 !

“该死的魔鬼！”

[ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeəz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ” [sed] ['piːtə(r)] .
They said it was theirs , and of course it was , ” said Peter .
他们 说 它 曾是 他们的 , 和 的 课程 它 曾是 , ” 说 彼得 .

“他们说那是他们的，当然，那东西确实是他们的，”彼得说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] : [dɪd] ['ɪŋglənd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ɔːlsəʊ] ?
“ And the people of the land : did England give you the people also ?
“ 和 这 人们 的 这 土地 : 做过 英格兰 给 你 这 人们 还 ?

“还有这片土地上的人民：英格兰也把人民给了你们吗？”

” ['piːtə(r)] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtfəli] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
” Peter looked a little doubtfully at the stranger .
” 彼得 看起来 一个 小的 怀疑地 在 这 陌生人 .

彼得有些怀疑地看着这个陌生人。

“ [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;
“ Yes , of course , she gave us the people ;
“ 是的 , 的 课程 , 她 给予 我们 这 人们 ;

“是的，当然，她把人民交给了我们；

[wɒt] [juːz] [wʊd] [ðə; ði][lænd][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['ʌðəwaɪz] ? ”
what use would the land have been to us otherwise ? ”
什么 使用 会 这 土地 有 到过 到 我们 否则 ? ”

否则，这块地对我们有什么用呢?

“ [ænd; ənd] [huː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt]
“ And who gave her the people , the living flesh and blood , that she might
“ 和 WHO 给予 她 这 人们 , 这 活的 肉 和 血 , 那 她 可能
[gɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
give them away ,
给 他们 离开 ,

“是谁把人民，那些有血有肉的人赐给她，让她把他们分给别人呢？”

['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ?
into the hands of others ?
进入 这 双手 的 其他的 ?

落入他人之手?

” [ɑːskt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] .
” asked the stranger , raising himself .
” 问 这 陌生人 , 提高 他自己 .

“陌生人站起身来问道。”

['piːtə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][wɒz; wəz][hɑːf] [ə'fɪəd] .
Peter looked at him and was half afeared .
彼得 看起来 在 他 和 曾是 一半 恐惧 .

彼得看着他，心中有些害怕。

“ [wel] , [wɒt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mɪzrəbl] ['nɪgə(r)] ,

“	**Well**	**,**	**what**	**could**	**she**	**do**	**with**	**a**	**lot**	**of**	**miserable**	**niggers**	**,**
”	出色地	,	什么	可以	她	做	和	一个	很多	的	悲惨的	黑鬼	,

“唉，她能拿这群可怜的黑鬼做什么呢？”

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

if	**she**	**didn't**	**give**	**them**	**to**	**us**	**?**
如果	她	没有	给	他们	到	我们	?

如果她没给我们呢?

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [tuː] , ” [sed] ['piːtə(r)] .

A	**lot**	**of**	**good**	**-**	**for**	**-**	**nothing**	**rebels**	**they**	**are**	**,**	**too**	**,**	**”**	**said**	**Peter**	**.**
一个	很多	的	好的	-	为了	-	没有什么	叛军	他们	是	,	也	,	”	说	彼得	.

“他们当中有很多游手好闲的叛逆者，”彼得说。

“ [wɒt] [ɪz][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

“	**What**	**is**	**a**	**rebel**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**stranger**	**.**
”	什么	是	一个	反叛	?	”	问	这	陌生人	.

“什么是叛逆者？”陌生人问道。

“ [maɪ] [gɔːd] ! ” [sed] ['piːtə(r)] ,

“	**My**	**Gawd**	**!**	**”**	**said**	**Peter**	**,**
”	我的	天哪	!	”	说	彼得	,

“我的天哪！”彼得说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ]

“	**you**	**must**	**have**	**lived**	**out**	**of**	**the**	**world**	**if**	**you**	**don't**	**know**	**what**	**a**
”	你	必须	有	居住地	出去	的	这	世界	如果	你	不	知道	什么	一个

['reb(ə)l; rɪ'bel][ɪz] !

rebel	**is**	**!**
反叛	是	!

“如果你不知道什么是叛逆者，那你一定是与世隔绝了！”

[ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [faɪts] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

A	**rebel**	**is**	**a**	**man**	**who**	**fights**	**against**	**his**	**king**	**and**	**his**	**country**	**.**
一个	反叛	是	一个	男人	WHO	战斗	反对	他的	国王	和	他的	国家	.

叛军是指与国王和国家作战的人。

[ðiːz] ['blʌdi] ['nɪgə(r)] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]['reb(ə)lz; rɪ'belz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ˌjuː 'es]

These	**bloody**	**niggers**	**here**	**are**	**rebels**	**because**	**they**	**are**	**fighting**	**against**	**us**	
这些	血腥	黑鬼	这里	是	叛军	因为	他们	是	斗争	反对	我们	

.

:

.

这些该死的黑鬼是叛军，因为他们在和我们作战。

[ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] ['tʃɑːtəd] ['kʌmpəni] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] .

They	**don't**	**want**	**the**	**Chartered**	**Company**	**to**	**have**	**them**	**.**
他们	不	想	这	特许	公司	到	有	他们	.

他们不希望特许公司拥有他们。

[bʌt; bət] [ðel] [hæv; həv][tuː; tə] .

But	**they'll**	**have**	**to**	**.**
但	他们会	有	到	.

但他们不得不这么做。

[wiːl; wil] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['les(ə)n] , ” [sed] ['piːtə(r)] - , [ðə; ði][ˌpjuːdʒɪ'lɪstɪk]['spɪrɪt] ['raɪzɪŋ] ,

We'll	**teach**	**them**	**a**	**lesson**	**,**	**”**	**said**	**Peter**	**Halket**	**,**	**the**	**pugilistic**	**spirit**	**rising**	**,**
出色地	教	他们	一个	课	,	”	说	彼得	-	,	这	拳击手	精神	上升	,

“我们要给他们点教训，”彼得·哈尔克特说道，斗志昂扬。

['fɜːmli] [riː'siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] [ɜːθ] , [wɪtʃ] [tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd]

firmly	**reseating**	**himself**	**on**	**the**	**South**	**African**	**earth**	**,**	**which**	**two**	**years**	**before**	**he**	**had**
牢牢	重新就座	他自己	在	这	南	非洲	地球	,	哪个	二	年	前	他	有

['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ,

never	**heard**	**of**	**,**
绝不	听到	的	,

他稳稳地踏上了南非的土地，而两年前，他甚至从未听说过这片土地。

[ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]

and	**eighteen**	**months**	**before**	**he**	**had**	**never**	**seen**	**,**	**as**	**if**	**it**	**had**	**been**
和	十八	几个月	前	他	有	绝不	已见	,	作为	如果	它	有	到过

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɜːθ] ,

his	**mother**	**earth**	**,**
他的	母亲	地球	,

十八个月前，他从未见过，仿佛那是他的母亲大地一般。

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][fɜːst] [sɔː] [laɪt] .

and	**the**	**land**	**in**	**which**	**he**	**first**	**saw**	**light**	**.**
和	这	土地	在	哪个	他	第一的	锯	光	.

以及他第一次见到光明的那片土地。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [wɒtʃt] [ðə; ði]['faɪə(r)] ; [ðen] [hiː; hi] [sed] ['mjuːziŋli] , “ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][lænd]

The	**stranger**	**watched**	**the**	**fire**	**;**	**then**	**he**	**said**	**musingly**	**,**	**“**	**I**	**have**	**seen**	**a**	**land**
这	陌生人	观看	这	火	;	然后	他	说	若有所思地	,	“	我	有	已见	一个	土地

[fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] .

far	**from**	**here**	**.**
远的	从	这里	.

陌生人看着火堆，若有所思地说：“我见过远离此地的土地。”

[ɪn] [ðæt] [lænd][ɑː(r); ə(r)] [men] [ɒv; əv] [tuː] [kaɪndz] [huː] [lɪv; laɪv][saɪd][baɪ][saɪd] .

In	**that**	**land**	**are**	**men**	**of**	**two**	**kinds**	**who**	**live**	**side**	**by**	**side**	**.**
在	那	土地	是	男人	的	二	种类	WHO	居住	边	经过	边	.

那片土地上生活着两种截然不同的人，他们并肩而居。

[wel] [naɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ][wʌn] ['kɔŋkə] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [ðeɪ] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd]

Well	**nigh**	**a**	**thousand**	**years**	**ago**	**one**	**conquered**	**the**	**other**	**;**	**they**	**have**	**lived**
出色地	夜	一个	千	年	前	一	征服	这	其他	;	他们	有	居住地

[tə'geðə(r)] [sɪns] .

together	**since**	**.**
一起	自从	.

大约一千年前，其中一个征服了另一个；从那以后，它们就一直生活在一起。

[tə'deɪ] [ðə; ði][wʌn] ['piːp(ə)l] [siːk] [tuː; tə] [draɪv] [fɔːθ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [huː] ['kɔŋkə] [ðem; ðəm] .

Today	**the**	**one**	**people**	**seeks**	**to**	**drive**	**forth**	**the**	**other**	**who**	**conquered**	**them**	**.**
今天	这	一	人们	寻找	到	驾驶	前进	这	其他	WHO	征服	他们	.

今天，一个民族试图驱逐曾经征服他们的另一个民族。

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [men] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] , [tuː] ? ”

Are	**these**	**men**	**rebels**	**,**	**too**	**?**	**”**
是	这些	男人	叛军	,	也	?	”

这些人也是叛军吗?

“ [wel] , ” [sed] ['piːtə(r)] , [pliːzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [dɪ'fɜːd] [tuː; tə] , “ [ðæt] [ɔːl] [dɪ'pendz] [huː] [ðeɪ]

“	**Well**	**,**	**”**	**said**	**Peter**	**,**	**pleased**	**at**	**being**	**deferred**	**to**	**,**	**“**	**that**	**all**	**depends**	**who**	**they**
“	出色地	,	”	说	彼得	,	高兴	在	存在	延期	到	,	“	那	全部	取决于	WHO	他们

[ɑː(r); ə(r)] ,

are	**,**
是	,

“嗯，”彼得很高兴被人尊重，说道，“那完全取决于他们是谁。”

[juː; jʊ] [nəʊ] ！ ”
you know ! ”
你 知道 ！ ”

你知道！ ”

“ [ðeɪ] [kɔːl] [ðə; ðɪ] [wʌn] ['neɪʃ(ə)n] [tɜːrks] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [ɑːr'miːniənz] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['streɪndʒə(r)] .
“ They call the one nation Turks , and the other Armenians , ” said the stranger .
“ 他们 称呼 这 一 国家 土耳其人 , 和 这 其他 亚美尼亚人 , ” 说 这 陌生人 .

“他们把一个民族称为土耳其人，把另一个民族称为亚美尼亚人，”陌生人说道。

“ [əʊ] , [ðə; ðɪ] [ɑːr'miːniənz] [ɑːrnt] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] , ” [sed] ['piːtə(r)] ; “ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] ['aʊə(r)] [saɪd] !
“ Oh , the Armenians aren't rebels , ” said Peter ; “ they are on our side !
“ 哦 , 这 亚美尼亚人 不是 叛军 , ” 说 彼得 ; “ 他们 是 在 我们的 边 !

“哦，亚美尼亚人不是叛军，”彼得说；“他们是站在我们这边的！ ”

[ðə; ðɪ] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['piːtə(r)] , [pliːzd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] .
The papers are all full of it , ” said Peter , pleased to show his knowledge .
这 文件 是 全部 满的 的 它 , ” 说 彼得 , 高兴 到 展示 他的 知识 .

“报纸上全是这种报道，”彼得得意洋洋地炫耀自己的知识。

“ [ðəʊz] ['blʌdi] [tɜːrks] !
“ Those bloody Turks !
“ 那些 血腥 土耳其人 !

“那些该死的土耳其人！ ”

[wɒt] [raɪt] [hæd; həd] [ðeɪ] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ðɪ] [ɑːr'miːniənz] ?
What right had they to conquer the Armenians ?
什么 正确的 有 他们 到 征服 这 亚美尼亚人 ?

他们有什么权利征服亚美尼亚人?

[huː] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [lænd] ?
Who gave them their land ?
WHO 给予 他们 他们的 土地 ?

谁给了他们土地?

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [maɪ'self] ! ”
I'd like to have a shot at them myself ! ”
ID 喜欢 到 有 一个 射击 在 他们 我 ！ ”

我也想亲自尝试一下!

“ [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːr'miːniənz] [nɒt] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] ? ” [ɑːskt] [ðə; ðɪ] ['streɪndʒə(r)] , ['dʒentli] .
“ WHY are Armenians not rebels ? ” asked the stranger , gently .
“ 为什么 是 亚美尼亚人 不是 叛军 ? ” 问 这 陌生人 , 轻轻地 .

“为什么亚美尼亚人不是叛军？”陌生人温和地问道。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [duː; də] [ɑːsk] [sʌtʃ] ['kjʊəriəs] ['kwestʃənz] , ” [sed] ['piːtə(r)] .
“ Oh , you do ask such curious questions , ” said Peter .
“ 哦 , 你 做 问 这样的 好奇的 问题 , ” 说 彼得 .

“哦，你问的问题真奇怪，”彼得说。

“ [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [tɜːrks] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hæv; həv] - [ɪm] ?
“ If they don't like the Turks , why should they have ' em ?
“ 如果 他们 不 喜欢 这 土耳其人 , 为什么 应该 他们 有 - 呃 ?

“如果他们不喜欢土耳其人，为什么要接纳他们呢？ ”

[ɪf] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [keɪm] [naʊ] [ænd; ənd] ['kɔŋkə] [ˌjuː 'es] ,
If the French came now and conquered us ,
如果 这 法语 来了 现在 和 征服 我们 ,

如果法国人现在来征服我们，

[ænd; ənd][wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɜːst] [tʃɑːns] [wiː; wi][hæd; həd] ; [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [kɔːl]

and	we	tried	to	drive	them	out	first	chance	we	had	;	you	wouldn't	call
和	我们	尝试	到	驾驶	他们	出去	第一的	机会	我们	有	;	你	不会	称呼

[ˌjuː 'es]['reb(ə)lz; rɪ'belz] !

us	rebels	!
我们	叛军	!

我们一有机会就试图把他们赶走；你们不会称我们为叛军吧!

[waɪ] ['ʃudnt] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [tɜːn] [ðəʊz] ['blʌdi] [tɜːrks] [aʊt] ?

Why	shouldn't	they	try	to	turn	those	bloody	Turks	out	?
为什么	不应该	他们	尝试	到	转动	那些	血腥	土耳其人	出去	?

为什么他们不应该设法把那些该死的土耳其人赶出去?

[bɪ'saɪdz] , ” [sed] ['piːtə(r)] ,

Besides	,	”	said	Peter	,
除了	,	”	说	彼得	,

“此外,”彼得说，“

['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['mænə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huː] [ɪm'pɑːts] ['siːkrət][ænd; ənd]

bending	over	and	talking	in	the	manner	of	one	who	imparts	secret	and
弯曲	超过	和	说	在	这	方式	的	一	WHO	赋予	秘密	和

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ;

important	information	;
重要的	信息	;

他弯下腰，用一种像是在传递秘密重要信息的方式说话;

“ [juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][help][ðə; ðɪ] [ɑːr'miːniənz] [ðə; ðɪ] ['rʌʃnz] [wʊd] ; [ænd; ənd][wiː; wi] ,

“	you	see	,	if	we	don't	help	the	Armenians	the	Russians	would	;	and	we	,
“	你	看	,	如果	我们	不	帮助	这	亚美尼亚人	这	俄罗斯人	会	;	和	我们	,

“你看，如果我们不帮助亚美尼亚人，俄罗斯人就会帮他们；而我们，

” [sed] ['piːtə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] ['nəʊɪŋ] , “ [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðæt] : [ðeɪd] [get][ðə; ðɪ]

”	said	Peter	,	looking	exceedingly	knowing	,	“	we've	got	to	prevent	that	:	they'd	get	the
”	说	彼得	,	寻找	非常	会心	,	“	我们已经	得到	到	防止	那	:	他们会	得到	这

[lænd] ;

land	;
土地	;

彼得神情恍然大悟地说：“我们必须阻止这种情况发生：他们会得到这块土地;

[ænd; ənd] [ɪts] [ɒn][ðə; ðɪ] [rəʊd] [tuː; tə] ['ɪndiə] .

and	it's	on	the	road	to	India	.
和	它是	在	这	路	到	印度	.

它正位于通往印度的路上。

[ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [miːn] [ðem; ðəm][tuː; tə] .

And	we	don't	mean	them	to	.
和	我们	不	意思是	他们	到	.

我们并非有意如此。

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['pɒlətɪks][ɪn] ['pæləstaɪn] ? ” [sed] ['piːtə(r)] ,

I	suppose	you	don't	know	much	about	politics	in	Palestine	?	”	said	Peter	,
我	认为	你	不	知道	很多	关于	政治	在	巴勒斯坦	?	”	说	彼得	,

“看来你对巴勒斯坦的政治不太了解吧？”彼得说道。

['lʊkɪŋ] ['kaɪndli][ænd; ənd] [p'ætʊənˌaɪzɪŋli] [æt; ət][ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)] .

looking	kindly	and	patronisingly	at	the	stranger	.
寻找	亲切地	和	居高临下地	在	这	陌生人	.

用和蔼而居高临下的眼神看着陌生人。

“ [ɪf] [ðiːz] [men] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , “ [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi] [friː] , [ɔː(r)][biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði]
“ If these men , ” said the stranger , “ would rather be free , or be under the
“ 如果 这些 男人 , ” 说 这 陌生人 , “ 会 相当 是 自由的 , 或者 是 在下面 这
['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] ,
British Government ,
英国 政府 ,

“如果这些人,”陌生人说，“宁愿获得自由，还是宁愿受英国政府统治，

[ðæn; ðən]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tʃɑːtəd] ['kʌmpəni] , [waɪ] , [wen] [ðeɪ] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['tʃɑːtəd] ['kʌmpəni] ,
than under the Chartered Company , why , when they resist the Chartered Company ,
比 在下面 这 特许 公司 , 为什么 , 什么时候 他们 抵抗 这 特许 公司 ,

比在特许公司体制下更甚，为什么当他们反抗特许公司时，

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [mɔː(r)]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɑːr'miːniənz] [wen] [ðeɪ] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [tɜːk] ?
are they more rebels than the Armenians when they resist the Turk ?
是 他们 更多的 叛军 比 这 亚美尼亚人 什么时候 他们 抵抗 这 土耳其人 ?

他们反抗土耳其人时，比亚美尼亚人更具反叛精神吗?

[ɪz][ðə; ði] ['tʃɑːtəd] ['kʌmpəni] [gɒd] , [ðæt] ['evri] [niː] [ʃʊd; ʃəd][baʊ; bəʊ][bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
Is the Chartered Company God , that every knee should bow before it ,
是 这 特许 公司 上帝 , 那 每一个 膝盖 应该 弓 前 它 ,

特许公司是神吗？难道万物都要向它跪拜吗?

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [hed] [biː; bi] [bent] ?
and before it every head be bent ?
和 前 它 每一个 头 是 弯曲 ?

在此之前，所有人都要低下头吗?

[wʊd] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [waɪt] [men] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [səb'mɪt] [tuː; tə] [ɪts] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [deɪ] ? ”
Would you , the white men of England , submit to its rule for one day ? ”
会 你 , 这 白色的 男人 的 英格兰 , 提交 到 它是 规则 为了 一 天 ? ”

你们，英国的白人，愿意臣服于它的统治一天吗?

“ [ɑː] , ” [sed] ['piːtə(r)] , “ [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] ['ʃʊdnt] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [waɪt] [men] ,
“ Ah , ” said Peter , “ no , of course we shouldn't , but we are white men ,
“ 啊 , ” 说 彼得 , “ 不 , 的 课程 我们 不应该 , 但 我们 是 白色的 男人 ,

“啊,”彼得说，“不，我们当然不应该，但我们是白人。”

[ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɑːr'miːniənz] — ['ɔːlməʊst] — ” [ðen] [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]
and so are the Armenians — almost — ” Then he glanced at the
和 所以 是 这 亚美尼亚人 — 几乎 — ” 然后 他 瞥了一眼 在 这
['streɪndʒərz] [dɑːk] [feɪs] ,
stranger's dark face ,
陌生人的 黑暗的 脸 ,

“亚美尼亚人也差不多是这样——”然后他瞥了一眼陌生人黝黑的脸，

[ænd; ənd] ['ædɪd] ['kwɪkli] , “ [æt; ət] [liːst] , [ɪts] [nɒt][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ðæt] ['mætəz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
and added quickly , “ At least , it's not the colour that matters , you know .
和 额外 迅速地 , “ 在 至少 , 它是 不是 这 颜色 那 事情 , 你 知道 .

他又迅速补充道：“至少，颜色并不重要，你知道吗？”

[aɪ]['rɑːðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑːk] [feɪs] , [maɪ] ['mʌðərz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [braʊn] — [bʌt; bət][ðə; ði] [ɑːr'miːniənz] ,
I rather like a dark face , my mother's eyes are brown — but the Armenians ,
我 相当 喜欢 一个 黑暗的 脸 , 我的 母亲的 眼睛 是 棕色的 — 但 这 亚美尼亚人 ,

我挺喜欢黝黑的肤色，我母亲的眼睛是棕色的——但是亚美尼亚人，

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ðev] [gɒt] [lɒŋ] [heə(r)] [laɪk] [ˌjuː 'es] . ”
you know , they've got long hair like us . ”
你 知道 , 他们有 得到 长的 头发 喜欢 我们 . ”

你知道吗，他们和我们一样留着长头发。

“ [əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ][heə(r)] , [ðen] , [ðæt] ['mætəz] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)] ['sɒftlɪ] .
“ Oh , it is the hair , then , that matters , ” said the stranger softly .
“ 哦 , 它 是 这 头发 , 然后 , 那 事情 , ” 说 这 陌生人 轻轻 .

“哦，原来头发才是最重要的啊。”陌生人轻声说道。

“ [əʊ] , [wel] , ” [sed] ['piːtə(r)] , “ [ɪts] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
“ Oh , well , ” said Peter , “ it's not altogether , of course .
“ 哦 , 出色地 , ” 说 彼得 , “ 它是 不是 共 , 的 课程 .

“哦，好吧，”彼得说，“当然，这并不完全如此。”

[bʌt; bət] [ɪts] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] , [ðə; ðɪ] [ɑːr'miːniənz] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tɜːrks]
But it's quite a different thing , the Armenians wanting to get rid of the Turks
但 它是 相当 一个 不同的 事物 , 这 亚美尼亚人 想要 到 得到 摆脱 的 这 土耳其人

,
,
,

但亚美尼亚人想要摆脱土耳其人，情况就完全不同了。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['blʌdɪ] ['nɪgə(r)] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['tʃɑːtəd] ['kʌmpənɪ] .
and these bloody niggers wanting to get rid of the Chartered Company .
和 这些 血腥 黑鬼 想要 到 得到 摆脱 的 这 特许 公司 .

这些该死的黑鬼想除掉特许公司。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ðɪ] [ɑːr'miːniənz] [ɑː(r); ə(r)] ['krɪstʃənz] , [laɪk] [ˌjuː 'es] ! ”
Besides , the Armenians are Christians , like us ! ”
除了 , 这 亚美尼亚人 是 基督徒 , 喜欢 我们 ! ”

此外，亚美尼亚人也和我们一样是基督徒！

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['krɪstʃənz] ?
“ Are YOU Christians ?
” 是 你 基督徒 ?

你们是基督徒吗?

” [ə; eɪ] [streɪndʒ] [stɔːm] [brəʊk] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['streɪndʒərz] ['fiːtʃəz] ; [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
” A strange storm broke across the stranger's features ; he rose to his feet .
” 一个 奇怪的 风暴 打破 穿过 这 陌生人的 特征 ; 他 玫瑰 到 他的 脚 .

“陌生人的脸上突然闪过一丝诡异的情绪；他站了起来。”

“ [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ! ” [sed] ['piːtə(r)] .
“ Why , of course , we are ! ” said Peter .
“ 为什么 , 的 课程 , 我们 是 ! ” 说 彼得 .

“当然是了！”彼得说。

“ [wɪr] [ɔːl] ['krɪstʃənz] , [wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ] .
“ We're all Christians , we English .
“ 是 全部 基督徒 , 我们 英语 .

“我们都是基督徒，我们都是英国人。”

[pə'hæps] [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] ['krɪstʃənz] , [ðəʊ] ?
Perhaps you don't like Christians , though ?
也许 你 不 喜欢 基督徒 , 尽管 ?

或许你并不喜欢基督徒?

[sʌm; səm][dʒuːz][doʊnt] , [aɪ] [nəʊ] , ” [sed] ['piːtə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['suːðɪŋlɪ] [æt; ət] [hɪm] .
Some Jews don't , I know , ” said Peter , looking up soothingly at him .
一些 犹太人 不 , 我 知道 , ” 说 彼得 , 寻找 向上 舒缓地 在 他 .

“我知道有些犹太人不这样，”彼得说着，抬头安慰地看着他。

“ [aɪ] ['naɪðə(r)] [lʌv] [nɔː(r)] [heɪt] ['enɪ] [mæn][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] ,
“ I neither love nor hate any man for that which he is called ,
“ 我 两者都不 爱 也不 恨 任何 男人 为了 那 哪个 他 是 称为 ,

“我既不爱任何人，也不恨任何人，因为他的名声。”

" [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ; " [ðə; ði] [neɪm] [buːts] ['nʌθɪŋ] .

"	said	the	stranger	;	"	the	name	boots	nothing	.
"	说	这	陌生人	;	"	这	姓名	靴子	没有什么	.

"陌生人说：'靴子'这个名字毫无意义。"

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][sæt] [daʊn] [ə'gen] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz] .

"	The	stranger	sat	down	again	beside	the	fire	,	and	folded	his	hands	.
"	这	陌生人	卫星	向下	再次	旁	这	火	,	和	折叠	他的	双手	.

陌生人又在火堆旁坐了下来，双手抱胸。

" [ɪz][ðə; ði] ['tʃɑːtəd] ['kʌmpəni] ['krɪstʃən] ['ɔːlsəʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Is	the	Chartered	Company	Christian	also	?	"	he	asked	.
"	是	这	特许	公司	基督教	还	?	"	他	问	.

"这家特许公司也是基督徒吗？"他问道。

" [jes] , [əʊ] [jes] , " [sed] ['piːtə(r)] .

"	Yes	,	oh	yes	,	"	said	Peter	.
"	是的	,	哦	是的	,	"	说	彼得	.

"是的，哦，是的，"彼得说。

" [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

"	What	is	a	Christian	?	"	asked	the	stranger	.
"	什么	是	一个	基督教	?	"	问	这	陌生人	.

"什么是基督徒？"陌生人问道。

" [wel] , [naʊ] , [juː; jʊ] ['riːəli] [duː; də][ɑːsk] [sʌtʃ] ['kjʊəriəs] ['kwestʃənz] .

"	Well	,	now	,	you	really	do	ask	such	curious	questions	.
"	出色地	,	现在	,	你	真的	做	问	这样的	好奇的	问题	.

"嗯，你问的问题真是太有趣了。"

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [bɪ'liːvz] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] , [ænd; ənd] [gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,

A	Christian	is	a	man	who	believes	in	Heaven	and	Hell	,	and	God	and	the	Bible	,
一个	基督教	是	一个	男人	WHO	相信	在	天堂	和	地狱	,	和	上帝	和	这	圣经	,

基督徒是指相信天堂和地狱、上帝和《圣经》的人。

[ænd; ənd][ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðæt] [hiːl] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hel] ,

and	in	Jesus	Christ	,	that	he'll	save	him	from	going	to	Hell	,
和	在	耶稣	基督	,	那	地狱	节省	他	从	去	到	地狱	,

并且相信耶稣基督会救他免于下地狱。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] [seɪvd] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] . "

and	if	he	believes	he'll	be	saved	,	he	will	be	saved	.	"
和	如果	他	相信	地狱	是	已保存	,	他	将要	是	已保存	.	"

如果他相信自己会得救，他就会得救。

" [bʌt; bət][hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ? "

"	But	here	,	in	this	world	,	what	is	a	Christian	?	"
"	但	这里	,	在	这	世界	,	什么	是	一个	基督教	?	"

"但是，在这个世界里，基督徒又是什么呢？"

" [waɪ] , " [sed] ['piːtə(r)] , " [aɪm][ə; eɪ] ['krɪstʃən] — [wɪr] [ɔːl] ['krɪstʃənz] .

"	Why	,	"	said	Peter	,	"	I'm	a	Christian	—	we're	all	Christians	.
"	为什么	,	"	说	彼得	,	"	我是	一个	基督教	—	是	全部	基督徒	.

"为什么？"彼得说，"我是基督徒——我们都是基督徒。"

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] ; [ænd; ənd]['piːtə(r)] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]

"	The	stranger	looked	into	the	fire	;	and	Peter	thought	he	would	change	the
"	这	陌生人	看起来	进入	这	火	;	和	彼得	想法	他	会	改变	这

['sʌbdʒɪkt] .

subject	.
主题	.

陌生人望着火堆；彼得心想他该换个话题了。

" [ɪts] ['kjʊəriəs] [haʊ] [laɪk] [maɪ] ['mʌðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ; [ai] [miːn] , [jɔː(r); jə(r)] [weɪz] .

"	It's	curious	how	like	my	mother	you	are	;	I	mean	,	your	ways	.
"	它是	好奇的	如何	喜欢	我的	母亲	你	是	;	我	意思是	,	你的	方式	.

"你真是太像我妈妈了，我是说，你的行事方式。"

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [doʊnt][biː; bi] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] , ['piːtə(r)] .

She	was	always	saying	to	me	,	'	Don't	be	too	anxious	to	make	money	,	Peter	.
她	曾是	总是	说	到	我	,	-	不	是	也	焦虑的	到	制作	钱	,	彼得	.

她总是对我说："彼得，不要太急于赚钱。"

[tuː] [mʌtʃ] [welθ] [ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz] [tuː] [mʌtʃ] ['pɒvəti] .

Too	much	wealth	is	as	bad	as	too	much	poverty	.
也	很多	财富	是	作为	坏的	作为	也	很多	贫困	.

财富过多和贫困过多一样糟糕。

- [jʊr; jər] ['veri] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

'	You're	very	like	her	.
-	你是	非常	喜欢	她	.

你和她很像。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['piːtə(r)] [sed] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

"	After	a	while	Peter	said	,	bending	over	a	little	towards	the	stranger	,
"	后	一个	尽管	彼得	说	,	弯曲	超过	一个	小的	向	这	陌生人	,

过了一会儿，彼得说着，微微弯下腰，朝陌生人走去。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] , [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [lænd][fɔː(r); fə(r)] ?

"	If	you	don't	want	to	make	money	,	what	did	you	come	to	this	land	for	?
"	如果	你	不	想	到	制作	钱	,	什么	做过	你	来	到	这	土地	为了	?

"如果你不想赚钱，那你来这片土地是为了什么？"

[nəʊ][wʌn] ['kɒmz] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [els] .

No	one	comes	here	for	anything	else	.
不	一	来	这里	为了	任何事物	别的	.

没有人会为了其他任何事来这里。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] [wɪð] [ðə; ði][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ? "

Are	you	in	with	the	Portuguese	?	"
是	你	在	和	这	葡萄牙语	?	"

你和葡萄牙人有关系吗?

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [mɔː(r)] [wɪð] [wʌn] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

"	I	am	not	more	with	one	people	than	with	another	,	"	said	the	stranger	.
"	我	是	不是	更多的	和	一	人们	比	和	其他	,	"	说	这	陌生人	.

"我并不偏袒任何一个民族，"陌生人说道。

" [ðə; ði] ['frentʃmən] [ɪz] [nɒt] [mɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən]

"	The	Frenchman	is	not	more	to	me	than	the	Englishman	,	the	Englishman
"	这	法国人	是	不是	更多的	到	我	比	这	英国人	,	这	英国人

[ðæn; ðən][ðə; ði]['kæfə(r)] ,

than	the	Kaffir	,
比	这	卡菲尔人	,

"在我看来，法国人并不比英国人更重要，英国人也不比卡菲尔人更重要。"

[ðə; ði]['kæfə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] .

the	Kaffir	than	the	Chinaman	.
这	卡菲尔人	比	这	中国人	.

卡菲尔人比中国人更甚。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

I	have	heard	,	”	said	the	stranger	,
我	有	听到	,	”	说	这	陌生人	,

“我听说了,”陌生人说道。

“ [ðə; ði] [blæk] ['ɪnfənt] [kraɪ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [krept] [ɒn] [ɪts] ['mʌðərz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)]

“	the	black	infant	cry	as	it	crept	on	its	mother's	body	and	sought	for
“	这	黑色的	婴儿	哭	作为	它	悄悄地爬	在	它是	母亲的	身体	和	寻求	为了

[hɜː(r); hə(r)] [brest] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ded] [ɪn][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] .

her	breast	as	she	lay	dead	in	the	roadway	.
她	胸部	作为	她	躺	死的	在	这	道路	.

“黑色的婴儿哭着爬到母亲的尸体上，寻找躺在路边死去的母亲的乳房。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [rɪtʃ] [mænz] [tʃaɪld] [weɪl] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .

I	have	heard	also	the	rich	man's	child	wail	in	the	palace	.
我	有	听到	还	这	富有的	男人的	孩子	哀号	在	这	宫殿	.

我也曾听见富家子弟在宫中啼哭。

[ai][hɪə(r)][ɔːl] [kraɪz] .

I	hear	all	cries	.
我	听到	全部	哭泣	.

我听见了所有的哭喊声。

” ['piːtə(r)] [lʊkt] [ɪn'tentli] [æt; ət][hɪm] .

”	Peter	looked	intently	at	him	.
”	彼得	看起来	专注地	在	他	.

彼得目不转睛地看着他。

“ [waɪ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

“	Why	,	who	are	you	?
“	为什么	,	WHO	是	你	?

“你是谁？”

” [hiː; hi] [sed] ; [ðen] , ['bendɪŋ] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,

”	he	said	;	then	,	bending	nearer	to	the	stranger	and	looking	up	,	he	added	,
”	他	说	;	然后	,	弯曲	更近	到	这	陌生人	和	寻找	向上	,	他	额外	,

“他说；然后，他弯下腰，靠近陌生人，抬头看着他，补充道：

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? ”

“	What	is	it	that	you	are	doing	here	?	”
“	什么	是	它	那	你	是	正在做	这里	?	”

你在这里做什么?

“ [ai] [bɪ'lɒŋ] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , “ [tuː; tə][ðə; ði] [strɒgɪst] ['kʌmpəni] [ɒn] [ɜːθ] . ”

“	I	belong	,	”	said	the	stranger	,	“	to	the	strongest	company	on	earth	.	”
“	我	属于	,	”	说	这	陌生人	,	“	到	这	最强	公司	在	地球	.	”

“我属于,”陌生人说，“地球上最强大的公司。”

“ [əʊ] , ” [sed] ['piːtə(r)] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] , [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

“	Oh	,	”	said	Peter	,	sitting	up	,	the	look	of	wonder	passing	from	his	face	.
“	哦	,	”	说	彼得	,	坐着	向上	,	这	看	的	想知道	通过	从	他的	脸	.

“哦,”彼得说着坐了起来，脸上惊奇的表情消失了。

“ [səʊ] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	So	that's	it	,	is	it	?
“	所以	那就是	它	,	是	它	?

“就这样吧？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['daɪəməndz] , [ɔː(r)][gəʊld] , [ɔː(r)][lændz] ? ”

Is	it	diamonds	,	or	gold	,	or	lands	?	”
是	它	钻石	,	或者	金子	,	或者	土地	?	”

是钻石、黄金还是土地?

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst][vɑːst][ɒv; əv][ɔːl] ['kʌmpəniz] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ;

“	We	are	the	most	vast	of	all	companies	on	the	earth	,	”	said	the	stranger	;
“	我们	是	这	最多	广阔的	的	全部	公司	在	这	地球	,	”	说	这	陌生人	;

“我们是地球上规模最大的公司,”陌生人说道;

“ [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['grəʊɪŋ] .

“	and	we	are	always	growing	.
“	和	我们	是	总是	生长	.

“而且我们一直在发展壮大。”

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][men][ɒv; əv] ['evri] [reɪs] [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['evri] [lænd] ; [ðə; ði]

We	have	among	us	men	of	every	race	and	from	every	land	;	the
我们	有	之中	我们	男人	的	每一个	种族	和	从	每一个	土地	;	这

Esquimo	,
爱斯基摩	,

我们当中有来自各个种族和各个地区的人；爱斯基摩人，

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , [ðə; ði] [tɜːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [wiː; wi][hæv; həv][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

the	Chinaman	,	the	Turk	,	and	the	Englishman	,	we	have	of	them	all	.
这	中国人	,	这	土耳其人	,	和	这	英国人	,	我们	有	的	他们	全部	.

中国人、土耳其人和英国人，我们这里都有。

[wiː; wi][hæv; həv][men][ɒv; əv] ['evri] [rɪ'lɪdʒən] , ['bʊdɪsts] , [mæhoʊmədənz] , [kən'fjuːʃən] , ['friː'θiŋkə]

We	have	men	of	every	religion	,	Buddhists	,	Mahomedans	,	Confucians	,	Freethinkers
我们	有	男人	的	每一个	宗教	,	佛教徒	,	穆斯林	,	儒家	,	自由思想者

, ['eiθiist] , ['krɪstʃənz] , [dʒuːz] .

,	Atheists	,	Christians	,	Jews	.
,	无神论者	,	基督徒	,	犹太人	.

我们有各种宗教信仰的人，佛教徒、穆斯林、儒家信徒、自由思想家、无神论者、基督徒、犹太教徒。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [wɒt] [neɪm] [ðə; ði][mæn][ɪz] [nemd] ,

It	matters	to	us	nothing	by	what	name	the	man	is	named	,
它	事情	到	我们	没有什么	经过	什么	姓名	这	男人	是	命名	,

我们并不在意这个人叫什么名字。

[səʊ][hiː; hi][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

so	he	be	one	of	us	.
所以	他	是	一	的	我们	.

所以他也是我们的一份子。

” [ænd; ənd]['piːtə(r)] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɑːd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wʌn]

”	And	Peter	said	,	“	It	must	be	hard	for	you	all	to	understand	one
”	和	彼得	说	,	“	它	必须	是	难的	为了	你	全部	到	理解	一

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

彼得说：“你们彼此沟通一定很困难，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz] ?

if	you	are	of	so	many	different	kinds	?
如果	你	是	的	所以	许多	不同的	种类	?

如果你属于这么多不同类型的人?

” [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [saɪn][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

”	The	stranger	answered	,	“	There	is	a	sign	by	which	we	all	know	one	another	,
”	这	陌生人	回答	,	“	那里	是	一个	符号	经过	哪个	我们	全部	知道	一	其他	,

陌生人回答说：“有一种标志，我们所有人都能通过它认出彼此。”

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːld] [meɪ] [nəʊ] [ˌjuː 'es] .

and	by	which	all	the	world	may	know	us	.
和	经过	哪个	全部	这	世界	可能	知道	我们	.

让全世界都能认识我们。

〞 ([baɪ] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][ɔːl] [men] [nəʊ] [ðæt] [jiː; jɪ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [dɪ'saɪpl] ,

〞	(	By	this	shall	all	men	know	that	ye	are	My	disciples	,
〞	(	经过	这	将	全部	男人	知道	那	是的	是	我的	门徒	,

（因此，众人便知道你们是我的门徒，

[ɪf] [jiː; jɪ][hæv; həv] [lʌv] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .)

if	ye	have	love	one	to	another	.	)
如果	是的	有	爱	一	到	其他	.	)

如果你们彼此相爱。）

[ænd; ənd]['piːtə(r)] [sed] , “ [wɒt] [ɪz] [ðæt] [saɪn] ?

And	Peter	said	,	“	What	is	that	sign	?
和	彼得	说	,	“	什么	是	那	符号	?

彼得说：“那是什么兆头？〞

〞 [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

〞	But	the	stranger	was	silent	.
〞	但	这	陌生人	曾是	沉默的	.

但陌生人却沉默不语。

“ [əʊ] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['friːmeɪsnri] ! 〞 [sed] ['piːtə(r)] , ['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ]

“	Oh	,	a	kind	of	freemasonry	!	〞	said	Peter	,	leaning	on	his	elbow	towards	the
“	哦	,	一个	种类	的	共济会	!	〞	说	彼得	,	倾斜	在	他的	弯头	向	这

['streɪndʒə(r)] ,

stranger	,
陌生人	,

“哦，原来是一种共济会啊！〞彼得说着，用胳膊肘撑着身子，朝陌生人靠了靠。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [kæp] .

and	looking	up	at	him	from	under	his	pointed	cap	.
和	寻找	向上	在	他	从	在下面	他的	尖	帽	.

他从尖顶帽下抬头看着他。

“ [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ? 〞

“	Are	there	any	more	of	you	here	in	this	country	?	〞
“	是	那里	任何	更多的	的	你	这里	在	这	国家	?	〞

“这个国家还有其他人吗？〞

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , 〞 [sed] [ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)] .

“	There	are	,	〞	said	the	stranger	.
“	那里	是	,	〞	说	这	陌生人	.

“有的，〞陌生人说。

[ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] .

Then	he	pointed	with	his	hand	into	the	darkness	.
然后	他	尖	和	他的	手	进入	这	黑暗	.

然后他用手指向黑暗中。

“ [ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['wɪmɪn] .

“	There	in	a	cave	were	two	women	.
“	那里	在	一个	洞穴	是	二	女性	.

山洞里有两个女人。

[wen] [juː; jʊ] [bluː] [ðə; ðɪ] [keɪv] [ʌp] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ʌn'hɜːt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['fɔːlən] [rɒk] .

When	you	blew	the	cave	up	they	were	left	unhurt	behind	a	fallen	rock	.
什么时候	你	吹	这	洞穴	向上	他们	是	左边	毫发无损	在后面	一个	倒下	岩石	.

当你炸毁山洞时，他们毫发无损地躲在一块倒塌的岩石后面。

[wen] [juː; jʊ] [tʊk] [əˈweɪ] [ɔːl][ðə; ðɪ][greɪn] , [ænd; ənd] [bɜːnt] [wɒt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] ['kæri] ,

When	you	took	away	all	the	grain	,	and	burnt	what	you	could	not	carry	,
什么时候	你	采取	离开	全部	这	粮食	,	和	烧焦的	什么	你	可以	不是	携带	,

当你把所有的粮食都拿走，把带不走的都烧掉之后，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ['bɑːskɪtfʊl] [ðæt] [juː; jʊ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] .

there	was	one	basketful	that	you	knew	nothing	of	.
那里	曾是	一	满篮	那	你	知道	没有什么	的	.

其中有一篮子东西你一无所知。

[ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [steɪd] [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn][wɒz; wəz] ['eɪti] , [ænd; ənd][wʌn][nɪə(r)][ðə; ðɪ][taɪm][ɒv; əv]

The	women	stayed	there	,	for	one	was	eighty	,	and	one	near	the	time	of
这	女性	入住	那里	,	为了	一	曾是	八十	,	和	一	靠近	这	时间	的

[hɜː(r); hə(r)] ['gɪvɪŋ] [bɜːθ] ;

her	giving	birth	;
她	给予	出生	;

这些妇女留在那里，因为其中一位已经八十岁了，另一位快要分娩了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [deəd] [nɒt] [set] [aʊt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ðɪ] ['remnənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [traɪb] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ]

and	they	dared	not	set	out	to	follow	the	remnant	of	their	tribe	because	you
和	他们	敢于	不是	放	出去	到	跟随	这	剩	的	他们的	部落	因为	你

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪnz] [bɪ'ləʊ] .

were	in	the	plains	below	.
是	在	这	平原	以下	.

他们不敢出发去追寻他们部落的残余势力，因为你在下面的平原上。

['evri] [deɪ] [ðə; ðɪ][əʊld] ['wʊmən] [dəul] [greɪn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɑːskɪt] ;

Every	day	the	old	woman	doled	grain	from	the	basket	;
每一个	天	这	老的	女士	施	粮食	从	这	篮子	;

老妇人每天都从篮子里分发谷物；

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [kʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)] [keɪv] [weə(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðeə(r)] [sməʊk]

and	at	night	they	cooked	it	in	their	cave	where	you	could	not	see	their	smoke
和	在	夜晚	他们	煮熟	它	在	他们的	洞穴	在哪里	你	可以	不是	看	他们的	抽烟

;

;

;

晚上，他们在山洞里烹煮食物，那里看不到烟雾；

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðə; ðɪ][əʊld] ['wʊmən] [geɪv] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [wʌn] [tuː] ['hændfulz] [ænd; ənd] [kept] [wʌn]

and	every	day	the	old	woman	gave	the	young	one	two	handfuls	and	kept	one
和	每一个	天	这	老的	女士	给予	这	年轻的	一	二	一把	和	保留	一

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,

for	herself	,
为了	她自己	,

老妇人每天都给年轻人两把粮食，自己留一把。

['seɪɪŋ] , - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] .

saying	,	'	Because	of	the	child	within	you	.
说	,	-	因为	的	这	孩子	之内	你	.

他说："因为你心中住着一个孩子。"

- [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [strɒŋ] ,

'	And	when	the	child	was	born	and	the	young	woman	strong	,
-	和	什么时候	这	孩子	曾是	出生	和	这	年轻的	女士	强的	,

"当孩子出生，年轻女子身体强壮时，

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [tʊk] [ə; eɪ] [klɒθ] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][greɪn] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

the	old	woman	took	a	cloth	and	filled	it	with	all	the	grain	that	was	in	the
这	老的	女士	采取	一个	布	和	已填	它	和	全部	这	粮食	那	曾是	在	这

['bɑːskɪt] ;

basket	;
篮子	;

老妇人拿了一块布，把篮子里所有的谷物都裹了起来；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt][ðə; ði][greɪn] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] [hed] [ænd; ənd][taɪd][ðə; ði][tʃaɪld][ɒn]

and	she	put	the	grain	on	the	young	woman's	head	and	tied	the	child	on
和	她	放	这	粮食	在	这	年轻的	女性的	头	和	系	这	孩子	在

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

her	back	,
她	后退	,

她把谷物放在年轻女子的头上，把孩子绑在她背上。

[ænd; ənd] [sed] , - [gəʊ] , ['kiːpɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

and	said	,	'	Go	,	keeping	always	along	the	bank	of	the	river	,
和	说	,	-	去	,	保持	总是	沿着	这	银行	的	这	河	,

然后说："去吧，要始终沿着河岸走，

[tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [nɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] [weə(r)] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ;

till	you	come	north	to	the	land	where	our	people	are	gone	;
直到	你	来	北	到	这	土地	在哪里	我们的	人们	是	已消失	;

直到你来到北方，来到我们族人消失的土地；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [send] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'iː] .

and	some	day	you	can	send	and	fetch	me	.
和	一些	天	你	能	发送	和	拿来	我	.

总有一天你可以派我来接我。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [sed] , - [hæv; həv][juː; jʊ] [kɔːn] [ɪn][ðə; ði]['bɑːskɪt][tuː; tə][lɑːst] [tɪl] [ðeɪ]

'	And	the	young	woman	said	,	'	Have	you	corn	in	the	basket	to	last	till	they
-	和	这	年轻的	女士	说	,	-	有	你	玉米	在	这	篮子	到	最后的	直到	他们

[kʌm] ?

come	?
来	?

那年轻女子说："篮子里的玉米够他们吃到吗？"

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , - [ai][hæv; həv] [ɪ'nʌf] .

'	And	she	said	,	'	I	have	enough	.
-	和	她	说	,	-	我	有	足够的	.

她说："我已经够了。"

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][ðə; ði]['brəʊkən][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ]

'	And	she	sat	at	the	broken	door	of	the	cave	and	watched	the	young
-	和	她	卫星	在	这	破碎的	门	的	这	洞穴	和	观看	这	年轻的

['wʊmən] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði]

woman	go	down	the	hill	and	up	the	river	bank	till	she	was	hidden	by	the
女士	去	向下	这	爬坡道	和	向上	这	河	银行	直到	她	曾是	隐	经过	这

[bʊʃ] ;

bush	;
衬套	;

于是她坐在破损的洞穴门口，看着年轻女子下山，沿着河岸走，直到被灌木丛遮蔽起来；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'ləʊ] ,

and	she	looked	down	at	the	plain	below	,
和	她	看起来	向下	在	这	清楚的	以下	,

她向下望去，看到了下面的平原。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [krɑːl] [hæd; həd] [biːn] [ænd; ənd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	she	saw	the	spot	where	the	kraal	had	been	and	where	she	had
和	她	锯	这	点	在哪里	这	克拉尔	有	到过	和	在哪里	她	有

['plɑːntɪd] ['miːli] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] — ”

planted	mealies	when	she	was	a	young	girl	—	”
已种植	玉米	什么时候	她	曾是	一个	年轻的	女孩	—	”

她看到了以前畜栏所在的地方，也是她小时候种过玉米的地方——”

“ [aɪ] [met] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [kɔːn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] !

“	I	met	a	woman	with	corn	on	her	head	and	a	child	on	her	back	!
”	我	遇见	一个	女士	和	玉米	在	她	头	和	一个	孩子	在	她	后退	！

“我遇到一个女人，头上顶着玉米，背上背着一个孩子！”

” [sed] ['piːtə(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .

”	said	Peter	under	his	breath	.
”	说	彼得	在下面	他的	气息	.

“彼得低声说道。”

“ — [ænd; ənd] [tə'naɪt] [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][sɪt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ;

“	—	And	tonight	I	saw	her	sit	again	at	the	door	of	the	cave	;
”	—	和	今晚	我	锯	她	坐	再次	在	这	门	的	这	洞穴	;

“——今晚我又看见她坐在洞口；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] [ʃiː; ʃi] [gruː] [kəʊld] ;

and	when	the	sun	had	set	she	grew	cold	;
和	什么时候	这	太阳	有	放	她	生长	寒冷的	;

太阳落山后，她感到寒冷；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [krept] [ɪn][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['bɑːskɪt] .

and	she	crept	in	and	lay	down	by	the	basket	.
和	她	悄悄地爬	在	和	躺	向下	经过	这	篮子	.

她悄悄溜进去，躺在篮子旁边。

[tə'naɪt] , [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [θriː] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ] .

Tonight	,	at	half	-	past	three	,	she	will	die	.
今晚	,	在	一半	-	过去的	三	,	她	将要	死	.

今晚三点半，她将死去。

[aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [pleɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [hʌt]

I	have	known	her	since	she	was	a	little	child	and	played	about	the	huts
我	有	已知	她	自从	她	曾是	一个	小的	孩子	和	玩	关于	这	小屋

,

,

,

我从小就认识她，那时她经常在小屋附近玩耍。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði] ['miːli] ['fiːldz] .

while	her	mother	worked	in	the	mealie	fields	.
尽管	她	母亲	工作	在	这	玉米	字段	.

而她的母亲则在玉米地里干活。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] . ”

She	was	one	of	our	company	.	”
她	曾是	一	的	我们的	公司	.	”

她是我们公司的一员。

“ [əʊ] , ” [sed] ['piːtə(r)] .

“	Oh	,	”	said	Peter	.
”	哦	,	”	说	彼得	.

“哦，”彼得说。

“ ['ʌðə(r)] ['membəz] [wi:; wi][hæv; həv][hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

“	Other	members	we	have	here	,	”	said	the	stranger	.
”	其他	成员	我们	有	这里	,	”	说	这	陌生人	.

“我们这里还有其他成员，”陌生人说道。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][prə'spektə(r)] ” — [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [nɔ:θ] ;

“	There	was	a	prospector	”	—	he	pointed	north	;
”	那里	曾是	一个	勘探者	”	—	他	尖	北	;

“那里有个探矿者”——他指着北方；

“ [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [dræŋk][ænd; ənd][swɔ:(r)] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['lɪstɪd] [hɪm] ; [bʌt; bət][hi:; hi]

“	he	was	a	man	who	drank	and	swore	when	it	listed	him	;	but	he
”	他	曾是	一个	男人	WHO	喝	和	发誓	什么时候	它	列出	他	;	但	他

[hæd; həd] ['meni] ['sɜ:vənts] ,

had	many	servants	,
有	许多	仆人	,

“他是个嗜酒如命、动不动就骂脏话的人；但他有很多仆人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nju:] [weə(r)] [tu:; tə][faɪnd][hɪm][ɪn] [ni:d] .

and	they	knew	where	to	find	him	in	need	.
和	他们	知道	在哪里	到	寻找	他	在	需要	.

他们知道在需要他的时候去哪里找到他。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪl] , [hi:; hi] [tend] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] ; [wen] [ðeɪ]

When	they	were	ill	,	he	tended	them	with	his	own	hands	;	when	they
什么时候	他们	是	患病的	,	他	倾向于	他们	和	他的	自己的	双手	;	什么时候	他们

[wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

were	in	trouble	,
是	在	麻烦	,

当他们生病时，他亲力亲为地照顾他们；当他们遇到困难时，

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][help] .

they	came	to	him	for	help	.
他们	来了	到	他	为了	帮助	.

他们来找他寻求帮助。

[wen] [ðɪs] [wɔ:(r)][bɪ'gæn] , [ænd; ənd][ɔ:l] [blæk] [menz] [hɑ:ts] [wɜ:(r); wə(r)]['bɪtə(r)] ,

When	this	war	began	,	and	all	black	men's	hearts	were	bitter	,
什么时候	这	战争	开始	,	和	全部	黑色的	男士	心	是	苦的	,

这场战争开始时，所有黑人的心都充满了痛苦。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sɜ:t(ə)n] [waɪt] [men] [hæd; həd][laɪd; li:d][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

because	certain	white	men	had	lied	to	them	,
因为	肯定	白色的	男人	有	撒谎了	到	他们	,

因为某些白人对他们撒了谎，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['envɔi] [hæd; həd] [bi:n] [kɪld] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɑ:skt] ['ɪŋgləənd] [tu:; tə][pʊt]

and	their	envoys	had	been	killed	when	they	would	have	asked	England	to	put
和	他们的	使节	有	到过	被杀	什么时候	他们	会	有	问	英格兰	到	放

[hɜ:(r); hə(r)][hænd] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ;

her	hand	out	over	them	;
她	手	出去	超过	他们	;

他们的使者在请求英国伸出援手时被杀害了；

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['sɜ:t(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [fɔ:t] [ðə; ði] [waɪt] [men] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]

at	that	time	certain	of	the	men	who	fought	the	white	men	came	to	the
在	那	时间	肯定	的	这	男人	WHO	战斗	这	白色的	男人	来了	到	这

['prɑ:ˌspɛktərz] [hʌt] .

prospector's	hut	.
探矿者的	小屋	.

当时，一些曾与白人作战的人来到了探矿者的小屋。

[ænd; ənd][ðə; ði][prə'spektə(r)]['faɪəd][æt; ət][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə; eɪ][həʊl][hiː; hi][hæd; həd][kʌt][ɪn][hɪz; ɪz]

And	the	prospector	fired	at	them	from	a	hole	he	had	cut	in	his
和	这	勘探者	被解雇	在	他们	从	一个	洞	他	有	切	在	他的

[dɔː(r)] ;

door	;
门	;

勘探者从他在门上凿出的洞里向他们开枪；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['faɪəd] [bæk] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [æn; ən][əʊld] ['elɪfənt] [gʌn] ,

but	they	fired	back	at	him	with	an	old	elephant	gun	,
但	他们	被解雇	后退	在	他	和	一个	老的	大象	枪	,

但他们用一门旧象枪向他还击。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [pɪəst] [hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] :

and	the	bullet	pierced	his	side	and	he	fell	on	the	floor	:
和	这	子弹	穿孔	他的	边	和	他	跌倒	在	这	地面	:

子弹穿透了他的侧腹，他倒在了地上：

— [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] ['sʌfə] ['ɒftaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɪlti] ,

—	because	the	innocent	man	suffers	oftentimes	for	the	guilty	,
—	因为	这	清白的	男人	遭受	经常	为了	这	有罪的	,

因为无辜的人常常会为有罪的人受苦，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɜːsɪf(ə)l][mæn] [fɔːls] [waɪl] [ðə; ði] [ə'presə(r)] ['flɜːrɪʃ] .

and	the	merciful	man	falls	while	the	oppressor	flourishes	.
和	这	仁慈	男人	瀑布	尽管	这	压迫者	繁花	.

仁慈的人衰落了，而压迫者却兴盛了。

[ðen] [hɪz; ɪz] [blæk] ['sɜːvənt] [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] [tʊk] [hɪm] ['kwɪkli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

Then	his	black	servant	who	was	with	him	took	him	quickly	in	his	arms	,
然后	他的	黑色的	仆人	WHO	曾是	和	他	采取	他	迅速地	在	他的	武器	,

这时，他身边的黑人仆人迅速将他抱了起来。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

and	carried	him	out	at	the	back	of	the	hut	,
和	携带	他	出去	在	这	后退	的	这	小屋	,

然后把他抬到小屋后面。

[ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)][bed] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [fləʊd] [ænd; ənd][nəʊ][mæn][kʊd; kəd] [treɪs]

and	down	into	the	river	bed	where	the	water	flowed	and	no	man	could	trace
和	向下	进入	这	河	床	在哪里	这	水	流动	和	不	男人	可以	痕迹

[hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] ,

his	footsteps	,
他的	脚步声	,

他向下走到河床，那里水流潺潺，再也找不到他的足迹。

[ænd; ənd][hɪd][hɪm][ɪn][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɔːl] .

and	hid	him	in	a	hole	in	the	river	wall	.
和	隐藏	他	在	一个	洞	在	这	河	墙	.

然后把他藏在河墙上的一个洞里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][men] [brəʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][hʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [waɪt] [mæn] ,

And	when	the	men	broke	into	the	hut	they	could	find	no	white	man	,
和	什么时候	这	男人	打破	进入	这	小屋	他们	可以	寻找	不	白色的	男人	,

当这些人破门而入时，却发现里面没有白人。

[ænd; ənd][nəʊ]['treɪsɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	no	traces	of	his	feet	.
和	不	痕迹	的	他的	脚	.

没有发现他的脚的痕迹。

[bʌt; bət][æt; ət] ['iːvnɪŋ] ,

But	at	evening	,
但	在	晚上	,

但到了晚上，

[wen] [ðə; ðɪ] [blæk] ['sɜːvənt] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hʌt] [tuː; tə] [get] [fuːd] [ænd; ənd]['medsn; 'medɪsn]

when	the	black	servant	returned	to	the	hut	to	get	food	and	medicine
什么时候	这	黑色的	仆人	返回	到	这	小屋	到	得到	食物	和	药品

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

for	his	master	,
为了	他的	掌握	,

当黑人仆人回到小屋去为主人取食物和药品时，

[ðə; ðɪ][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [kɔːt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , - [əʊ] , [juː; jʊ] [bɪ'treɪə(r)]

the	men	who	were	fighting	caught	him	,	and	they	said	,	'	Oh	,	you	betrayer
这	男人	WHO	是	斗争	捕捉	他	,	和	他们	说	,	-	哦	,	你	背叛者

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] ,

of	your	people	,
的	你的	人们	,

那些正在战斗的人抓住了他，他们说："哦，你这个背叛自己人民的人！"

[waɪt] [mænz] [dɒg] ,

white	man's	dog	,
白色的	男人的	狗	,

白人的狗，

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [teɪk] ['aʊə(r)][lændz][ænd; ənd]['aʊə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd]

who	are	on	the	side	of	those	who	take	our	lands	and	our	wives	and
WHO	是	在	这	边	的	那些	WHO	拿	我们的	土地	和	我们的	妻子们	和

['aʊə(r)] [d'ɔːtəz] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] ;

our	daughters	before	our	eyes	;
我们的	女儿们	前	我们的	眼睛	;

他们站在那些当着我们的面夺走我们的土地、妻子和女儿的人一边；

[tel] [juː 'es] [weə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [hɪm] ?

tell	us	where	you	have	hidden	him	?
告诉	我们	在哪里	你	有	隐	他	?

告诉我你把他藏在哪儿了？

- [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [kɪld] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv]

'	And	when	he	would	not	answer	them	,	they	killed	him	before	the	door	of
-	和	什么时候	他	会	不是	回答	他们	,	他们	被杀	他	前	这	门	的

[ðə; ðɪ] [hʌt] .

the	hut	.
这	小屋	.

"当他拒绝回答他们时，他们就在小屋门口杀了他。"

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [naɪt] [keɪm] , [ðə; ðɪ] [waɪt] [mæn] [krept] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,

And	when	the	night	came	,	the	white	man	crept	up	on	his	hands	and	knees	,
和	什么时候	这	夜晚	来了	,	这	白色的	男人	悄悄地爬	向上	在	他的	双手	和	膝盖	,

夜幕降临时，白人手脚并用地爬了上去。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hʌt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

and	came	to	his	hut	to	look	for	food	.
和	来了	到	他的	小屋	到	看	为了	食物	.

于是他来到他的小屋寻找食物。

[ɔːl][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [leɪ] [ded] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] ;

All	the	other	men	were	gone	,	but	his	servant	lay	dead	before	the	door	;
全部	这	其他	男人	是	已消失	,	但	他的	仆人	躺	死的	前	这	门	;

其他人都走了，但他的仆人却死在了门前；

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [mæn] [nju:] [haʊ] [ˌaɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] .

and	the	white	man	knew	how	it	must	have	happened	.
和	这	白色的	男人	知道	如何	它	必须	有	发生	.

白人知道这事一定是怎么发生的。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kri:p] ['fɜ:ðə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,

He	could	not	creep	further	,	and	he	lay	down	before	the	door	,
他	可以	不是	潜行者	更远	,	和	他	躺	向下	前	这	门	,

他再也爬不动了，只好躺在门前。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [leɪ] [ðeə(r)] [ded] [tə'geðə(r)] , [saɪd][baɪ]

and	that	night	the	white	man	and	the	black	lay	there	dead	together	,	side	by
和	那	夜晚	这	白色的	男人	和	这	黑色的	躺	那里	死的	一起	,	边	经过

[saɪd] .

side	.
边	.

那天晚上，白人和黑人并排躺在那里，双双死去。

[bəuθ] [ðəʊz] [men] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][maɪ] [frendz] . ”

Both	those	men	were	of	my	friends	.	”
两个都	那些	男人	是	的	我的	朋友们	.	”

他们俩都是我的朋友。

“ [ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz] [dæmd] ['plʌki] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɪgə(r)] , ” [sed] ['pi:tə(r)] ;

“	It	was	damned	plucky	of	the	nigger	,	”	said	Peter	;
”	它	曾是	该死的	勇敢的	的	这	黑鬼	,	”	说	彼得	;

“那黑鬼真是胆大包天，”彼得说；

“ [bʌt; bət] [aɪv] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['du:ɪŋ] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] .

“	but	I've	heard	of	their	doing	that	sort	of	thing	before	.
”	但	我已经	听到	的	他们的	正在做	那	种类	的	事物	前	.

但我以前听说过他们做过类似的事情。

['i:v(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜ:l] [hu:] [ˌwʊdnt] [tel] [weə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['getɪŋ]

Even	of	a	girl	who	wouldn't	tell	where	her	mistress	was	,	and	getting
甚至	的	一个	女孩	WHO	不会	告诉	在哪里	她	情妇	曾是	,	和	获得

[kɪld] .

killed	.
被杀	.

甚至有一个女孩因为不肯透露女主人的下落而被杀害。

[bʌt; bət] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] ['daʊtfəli] , “ [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['nɪgə(r)] [ɔ:(r)][tu:; tə]

But	,	”	he	added	doubtfully	,	“	all	your	company	seem	to	be	niggers	or	to
但	,	”	他	额外	怀疑地	,	“	全部	你的	公司	似乎	到	是	黑鬼	或者	到

[get] [kɪld] ? ”

get	killed	?	”
得到	被杀	?	”

“但是，”他疑惑地补充道，“你们公司的人好像都是黑鬼，要么就是容易被杀的？”

“ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ɔ:l] ['reɪsɪz] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

“	They	are	of	all	races	,	”	said	the	stranger	.
”	他们	是	的	全部	种族	,	”	说	这	陌生人	.

“他们来自各个种族，”陌生人说道。

“ [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['kɒləni] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ˌju: 'es] ,

“	In	a	city	in	the	old	Colony	is	one	of	us	,
”	在	一个	城市	在	这	老的	殖民地	是	一	的	我们	,

“在旧殖民地的一座城市里，住着我们中的一员，

[smɔ:l] [ɒv; əv]['stætʃə(r)][ænd; ənd] [smɔ:l] [ɒv; əv] [vɔɪs] .

small	of	stature	and	small	of	voice	.
小的	的	身材	和	小的	的	嗓音	.

身材矮小，声音细小。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

It	came	to	pass	on	a	certain	Sunday	morning	,
它	来了	到	经过	在	一个	肯定	星期日	早晨	,

事情发生在某个星期天的早晨，

[wen] [ðə; ðɪ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ðæt] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz]

when	the	men	and	women	were	gathered	before	him	,	that	he	mounted	his
什么时候	这	男人	和	女性	是	聚集	前	他	,	那	他	安装	他的

['pʊlpɪt] :

pulpit	:
讲坛	:

当男男女女聚集在他面前时，他就登上了讲坛：

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['sɜːmən] [keɪm] ,

and	he	said	when	the	time	for	the	sermon	came	,
和	他	说	什么时候	这	时间	为了	这	讲道	来了	,

他说，到了讲道的时间，

- [ɪn] [pleɪs] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [riːd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

'	In	place	that	I	should	speak	to	you	,	I	will	read	you	a	history	.
-	在	地方	那	我	应该	说话	到	你	,	我	将要	读	你	一个	历史	.

“与其让我和你说话，不如我来给你读一段历史。”

- [ænd; ənd] [hiː; hi] ['əʊpənd] [æn; ən] [əʊld] [bʊk] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [əʊld] : [ænd; ənd]

'	And	he	opened	an	old	book	more	than	two	thousand	years	old	:	and
-	和	他	打开	一个	老的	书	更多的	比	二	千	年	老的	:	和

[hiː; hi] [riːd] :

he	read	:
他	读	:

于是他打开一本两千多年前的古书，读了起来：

- [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] ['neɪbɒθ] [ðə; ðɪ] ['dʒɛzriːəˌlaɪt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪnjəd] , [wɪtʃ]

'	Now	it	came	to	pass	that	Naboth	the	Jezreelite	had	a	vineyard	,	which
-	现在	它	来了	到	经过	那	拿博斯	这	耶斯列人	有	一个	葡萄园	,	哪个

[wɒz; wəz] [ɪn] ['dʒezrɪəl] ,

was	in	Jezreel	,
曾是	在	耶斯列	,

“后来，耶斯列人拿伯在耶斯列城里有一个葡萄园，

[hɑːd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['pæləs] [ɒv; əv] ['eihæb] [kɪŋ] [ɒv; əv] [sə'meərɪə] . “

hard	by	the	palace	of	Ahab	king	of	Samaria	.	“
难的	经过	这	宫殿	的	亚哈	国王	的	撒玛利亚	.	“

就在撒玛利亚王亚哈的宫殿附近。

- [ænd; ənd] ['eihæb] [speɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] ['neɪbɒθ] , ['seɪɪŋ] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðaɪ] ['vɪnjəd] ,

'	And	Ahab	spake	unto	Naboth	,	saying	,	Give	me	thy	vineyard	,
-	和	亚哈	说	到	拿博斯	,	说	,	给	我	你的	葡萄园	,

亚哈对拿伯说：“把你的葡萄园给我。”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [hɜːbs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɪə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu]

that	I	may	have	it	for	a	garden	of	herbs	,	because	it	is	near	unto
那	我	可能	有	它	为了	一个	花园	的	草药	,	因为	它	是	靠近	到

[maɪ] [haʊs] :

my	house	:
我的	房子	:

我可以把它改造成一个香草园，因为它离我家很近：

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['vɪnjəd] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɔː(r)] ,

and	I	will	give	thee	for	it	a	better	vineyard	than	it	;	or	,
和	我	将要	给	你	为了	它	一个	更好的	葡萄园	比	它	;	或者	,

我将赐给你一块比这更好的葡萄园作为补偿；或者，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪθ] [gʊd] [tuː; tə] [ðiː] , [ai] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['mʌni] . “

if	it	seemeth	good	to	thee	,	I	will	give	thee	the	worth	of	it	in	money	.	“
如果	它	似乎	好的	到	你	,	我	将要	给	你	这	值得	的	它	在	钱	.	”

如果你觉得合适，我会用钱给你等值的东西。

- [ænd; ənd] ['neɪbɒθ] [sed] [tuː; tə]['eihæb] , [ðə; ði] [lɔːd] [fə'bɪd] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] ,

'	And	Naboth	said	to	Ahab	,	The	Lord	forbid	it	me	,
-	和	拿博斯	说	到	亚哈	,	这	主	禁止	它	我	,

拿伯对亚哈说：“耶和华啊，求你禁止我这样做！”

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] . “

that	I	should	give	the	inheritance	of	my	father	unto	thee	.	“
那	我	应该	给	这	遗产	的	我的	父亲	到	你	.	”

我要将我父亲的产业赐给你。

- [ænd; ənd]['eihæb] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] ['hevi] [ænd; ənd] [dɪs'pliːzd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd]

'	And	Ahab	came	into	his	house	heavy	and	displeased	because	of	the	word
-	和	亚哈	来了	进入	他的	房子	重的	和	不高兴	因为	的	这	单词

[wɪtʃ] ['neɪbɒθ] [ðə; ði]['dʒɛzriːəˌlaɪt][hæd; həd]['spəʊkən]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ;

which	Naboth	the	Jezreelite	had	spoken	unto	him	;
哪个	拿博斯	这	耶斯列人	有	说	到	他	;

亚哈回到家中，心里愁容满面，很不高兴，因为耶斯列人拿伯对他说的话。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [ai] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ðiː] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑːðəz] . -

for	he	had	said	,	I	will	not	give	thee	the	inheritance	of	my	fathers	.	'
为了	他	有	说	,	我	将要	不是	给	你	这	遗产	的	我的	父亲们	.	-

因为他曾说过：“我必不将我祖先的产业给你。”

“ [ðə; ði][mæn] [riːd] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [endid] .

“	The	man	read	the	whole	story	until	it	was	ended	.
”	这	男人	读	这	所有的	故事	直到	它	曾是	结束	.

“这个人把整个故事读完了。”

[ðen] [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [maɪ] [frendz] , ['neɪbɒθ] [hæz; həz][ə; eɪ]

Then	he	closed	the	book	,	and	he	said	,	'	My	friends	,	Naboth	has	a
然后	他	关闭	这	书	,	和	他	说	,	-	我的	朋友们	,	拿博斯	有	一个

['vɪnjəd] [ɪn] [ðɪs] [lænd] ;

vineyard	in	this	land	;
葡萄园	在	这	土地	;

然后他合上书，说道：“我的朋友们，拿伯在这片土地上有一个葡萄园；

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [gəʊld] ;

and	in	it	there	is	much	gold	;
和	在	它	那里	是	很多	金子	;

里面有很多黄金；

[ænd; ənd]['eihæb][hæz; həz] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [welθ] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz] . -

and	Ahab	has	desired	to	have	it	that	the	wealth	may	be	his	.	'
和	亚哈	有	想要的	到	有	它	那	这	财富	可能	是	他的	.	-

亚哈想要得到它，好让这笔财富归他所有。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði][əʊld] [bʊk] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

“	And	he	put	the	old	book	aside	,	and	he	took	up	another	which	was
”	和	他	放	这	老的	书	旁边	,	和	他	采取	向上	其他	哪个	曾是

['rɪt(ə)n] ['jestədeɪ] .

written	yesterday	.
书面	昨天	.

“他把那本旧书放在一边，拿起昨天写的另一本书。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['wɪspəd] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

And	the	men	and	women	whispered	one	to	another	,	even	in	the	church	,
和	这	男人	和	女性	低声说道	一	到	其他	,	甚至	在	这	教会	,

即使在教堂里，男人们和女人们也互相窃窃私语。

- [ɪz] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [bluː] [bʊk] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪ'lekt] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪp] ['pɑːləmənt]

-	**Is**	**not**	**that**	**the**	**Blue**	**Book**	**Report**	**of**	**the**	**Select**	**Committee**	**of**	**the**	**Cape**	**Parliament**
-	是	不是	那	这	蓝色的	书	报告	的	这	选择	委员会	的	这	岬	议会

[ɒn] [ðə; ði] ['dʒeɪmsən] [reɪd] ? -

on	**the**	**Jameson**	**raid**	**?**	**'**
在	这	詹姆森	袭击	?	-

“那不是开普敦议会特别委员会关于詹姆逊突袭事件的蓝皮书报告吗？”

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [sed] , - [frendz] ,

“	**And**	**the**	**man**	**said**	**,**	**'**	**Friends**	**,**
“	和	这	男人	说	,	-	朋友们	,

“那人说：‘朋友们，

[ðə; ði] [fɜːst] ['stɔːri] [ai] [hæv; həv] [riːd] [juː; jʊ] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldɪst] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] :

the	**first**	**story**	**I**	**have**	**read**	**you**	**is**	**one**	**of**	**the**	**oldest**	**stories**	**of**	**the**	**world**	**:**
这	第一的	故事	我	有	读	你	是	一	的	这	最老	故事	的	这	世界	:

我读给你听的第一个故事，是世界上最古老的故事之一：

[ðə; ði] ['stɔːri] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [riːd] [juː; jʊ] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuːɪst] .

the	**story**	**I**	**am**	**about**	**to**	**read**	**you**	**is**	**one**	**of**	**the**	**newest**	**.**
这	故事	我	是	关于	到	读	你	是	一	的	这	最新	.

我接下来要读给你听的故事是最新的故事之一。

[truːθ] [ɪz] [nɒt] [mɔː(r)] [truːθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [əʊld] ,

Truth	**is**	**not**	**more**	**truth**	**because**	**it**	**is**	**three**	**thousand**	**years**	**old**	**,**
真相	是	不是	更多的	真相	因为	它	是	三	千	年	老的	,

真理并不会因为存在了三千年就变得更真理。

[nɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [les] [truːθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] .

nor	**is**	**it**	**less**	**truth**	**because**	**it**	**is**	**of**	**yesterday**	**.**
也不	是	它	较少的	真相	因为	它	是	的	昨天	.

即使它是昨天的，它也不因此就不是真理。

[ɔːl] [bʊks] [wɪtʃ] [θrəʊ] [lait] [ɒn] [truːθ] [ɑː(r); ə(r)] [gɑːdz] [bʊks] ,

All	**books**	**which**	**throw**	**light**	**on**	**truth**	**are**	**God's**	**books**	**,**
全部	图书	哪个	扔	光	在	真相	是	神的	图书	,

凡是阐明真理的书籍都是上帝的书。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [riːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

therefore	**I**	**shall**	**read**	**to**	**you**	**from**	**the**	**pages**	**before**	**me**	**.**
所以	我	将	读	到	你	从	这	页面	前	我	.

因此，我将为你们朗读我面前的这些书页。

[ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['eihæb] [kɪŋ] [ɒv; əv] [sə'meərɪə] ['prɒfɪt] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [ðə; ði]

Shall	**the**	**story**	**of**	**Ahab**	**king**	**of**	**Samaria**	**profit**	**us**	**when**	**we**	**know**	**not**	**the**
将	这	故事	的	亚哈	国王	的	撒玛利亚	利润	我们	什么时候	我们	知道	不是	这

['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eihæb] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [deɪ] ;

story	**of**	**the**	**Ahabs**	**of**	**our**	**day**	**;**
故事	的	这	亚哈	的	我们的	天	;

我们既不了解当代亚哈的故事，又怎能了解撒玛利亚王亚哈的故事呢?

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lænd] [biː; bi] [stəʊnd] [waɪl] [wiː; wi] [sɪt] [æt; ət] [iːst] ?

and	**the**	**Naboths**	**of**	**our**	**land**	**be**	**stoned**	**while**	**we**	**sit**	**at**	**east**	**?**
和	这	-	的	我们的	土地	是	吸食大麻	尽管	我们	坐	在	东方	?

当我们安坐东方时，我们土地上的拿伯家族成员却要被石头砸死?

- [ænd; ənd] [hiː; hi] [riːd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðæt] [bʊk] .

-	**And**	**he**	**read**	**to**	**them**	**portions**	**of**	**that**	**book**	**.**
-	和	他	读	到	他们	部分	的	那	书	.

他给他们朗读了那本书的部分章节。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] [rɪtʃ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [spəʊk]

And	certain	rich	men	and	women	rose	up	and	went	out	even	while	he	spoke
和	肯定	富有的	男人	和	女性	玫瑰	向上	和	去	出去	甚至	尽管	他	辐

，

，

，

他说话的时候，有些财主和财主就起来出去了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɔːlsəʊ] [went] [aʊt] .

and	his	wife	also	went	out	.
和	他的	妻子	还	去	出去	.

他的妻子也出去了。

“ [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [endid] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] ,

“	And	when	the	service	was	ended	and	the	man	returned	to	his	home	,
“	和	什么时候	这	服务	曾是	结束	和	这	男人	返回	到	他的	家	,

“当仪式结束后，那人回到家时，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] ['wiːpɪŋ] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

his	wife	came	to	him	weeping	;	and	she	said	,
他的	妻子	来了	到	他	哭泣	;	和	她	说	,

他妻子哭着来到他面前，说道：

- [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['welθi] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['piːp(ə)l] [gɒt] [ʌp]

'	Did	you	see	how	some	of	the	most	wealthy	and	important	people	got	up
-	做过	你	看	如何	一些	的	这	最多	富裕	和	重要的	人们	得到	向上

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?

and	went	out	this	morning	?
和	去	出去	这	早晨	?

“你看到今天早上一些最富有、最重要的人是怎么出门的吗？”

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [priːtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːmən] ,

Why	did	you	preach	such	a	sermon	,
为什么	做过	你	布道	这样的	一个	讲道	,

你为什么要发表那样的布道?

[wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [njuː] [wɪŋ] ['ædɪd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [haʊs] ,

when	we	were	just	going	to	have	the	new	wing	added	to	our	house	,
什么时候	我们	是	只是	去	到	有	这	新的	翼	额外	到	我们的	房子	,

当时我们正准备给房子加盖一个新翼楼，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['sæləri] ?

and	you	thought	they	were	going	to	raise	your	salary	?
和	你	想法	他们	是	去	到	增加	你的	薪水	?

你以为他们会给你涨工资吗?

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [bɔː(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] !

You	have	not	a	single	Boer	in	your	congregation	!
你	有	不是	一个	单身的	布尔人	在	你的	会众	!

你们教会里竟然没有一个布尔人!

[waɪ] [niːd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] ['tʃɑːtəd] ['kʌmpəni] [reɪd] [ɒn] [dʒəʊ'hænəsbɜːg] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ? -

Why	need	you	say	the	Chartered	Company	raid	on	Johannesburg	was	wrong	?	'
为什么	需要	你	说	这	特许	公司	袭击	在	约翰内斯堡	曾是	错误的	?	-

你为什么非要说特许公司突袭约翰内斯堡是错误的呢?

“ [hiː; hi] [sed] , - [maɪ] [waɪf] , [ɪf] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] [men] [huːm] [wiː; wi] [hæv; həv] [reɪzd] [ɒn] [haɪ] ,

“	He	said	,	'	My	wife	,	if	I	believe	that	certain	men	whom	we	have	raised	on	high	,
“	他	说	,	-	我的	妻子	,	如果	我	相信	那	肯定	男人	谁	我们	有	提高	在	高的	,

他说：“我的妻子，如果我相信我们所传授给上帝的某些人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['paʊə(r)] , [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] ['kaʊədli] [rɒŋ] , [ʃæl; ʃəl]

and	to	whom	we	have	given	power	,	have	done	a	cowardly	wrong	,	shall
和	到	谁	我们	有	给定	力量	,	有	完毕	一个	胆小	错误的	,	将

[ai] [nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? -

I	not	say	it	?	'
我	不是	说	它	?	-

我们赋予了他们权力，而他们却犯下了卑鄙的罪行，难道我不应该指出来吗?

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , - [jes] , [ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] ,

“	And	she	said	,	'	Yes	,	and	only	a	little	while	ago	,
“	和	她	说	,	-	是的	,	和	仅有的	一个	小的	尽管	前	,

“她说，‘是的，就在不久前，

[wen] [rəʊdz] [wɒz; wəz] ['lɪkɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [ɒf] [ðə; ði] [bʊrz] - [fiːt] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [kiːp] [ðem; ðəm]

when	Rhodes	was	licking	the	dust	off	the	Boers	'	feet	that	he	might	keep	them
什么时候	罗德岛	曾是	舔舐	这	灰尘	离开	这	布尔人	-	脚	那	他	可能	保持	他们

[frɒm; frəm][sə'spekt, 'sʌspekt] [waɪl] [hiː; hi] [gɒt] ['redi] [ðɪs] [ə'feə(r)] ,

from	suspecting	while	he	got	ready	this	affair	,
从	怀疑	尽管	他	得到	准备好	这	事务	,

当罗兹舔舐布尔人脚上的尘土，以免他们怀疑他正在筹备这件事时，

[ðen] [juː; jʊ] [ə'tækt] [bəuθ] [rəʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɒnd] ([ðə; ði] [ˌæfri'kændə] [bɒnd] , [ðə; ði] ['ɔːgənaɪzd]

then	you	attacked	both	Rhodes	and	the	Bond	(	The	Afrikander	Bond	,	the	organised
然后	你	遭到攻击	两个都	罗德岛	和	这	纽带	(	这	南非人	纽带	,	这	有组织的

[dʌtʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːti] ,

Dutch	political	party	,
荷兰语	政治的	派对	,

然后你攻击了罗德斯和邦德（阿非利卡人联盟，荷兰有组织的政党，

[θruː] [huːm] ['mɪstə(r)] . [rəʊdz] [wɜːkt] , [ænd; ənd][baɪ] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bækt] .)

through	whom	Mr	.	Rhodes	worked	,	and	by	whom	he	was	backed	.	)
通过	谁	先生	.	罗德岛	工作	,	和	经过	谁	他	曾是	支持的	.	)

罗兹先生通过他开展工作，并得到了他的支持。）

[fɔː(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['flɒgɪŋ] [ðə; ði] ['nɪgə(r)] ,

for	trying	to	pass	a	Bill	for	flogging	the	niggers	,
为了	尝试	到	经过	一个	账单	为了	鞭笞	这	黑鬼	,

因为他试图通过一项鞭打黑鬼的法案，

[ænd; ənd][wiː; wi] [lɒst] ['fɪfti] [paʊndz] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [gɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ?

and	we	lost	fifty	pounds	we	might	have	got	for	the	church	?
和	我们	丢失的	五十	磅	我们	可能	有	得到	为了	这	教会	?

我们白白损失了原本可以捐给教会的五十英镑?

- [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [maɪ] [waɪf] ,

'	And	he	said	,	'	My	wife	,
-	和	他	说	,	-	我的	妻子	,

他说：“我的妻子，

['kænɒt] [gɒd] [biː; bi] ['wəːʃip] [æz; əz] [wel] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)n] [hiː; hi] [meɪd]

cannot	God	be	worshipped	as	well	under	the	dome	of	the	heaven	He	made
不能	上帝	是	崇拜	作为	出色地	在下面	这	穹顶	的	这	天堂	他	制成

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['gəʊldən] ['pæləs] ?

as	in	a	golden	palace	?
作为	在	一个	金的	宫殿	?

难道在上帝所创造的穹顶之下，就不能像在金碧辉煌的宫殿里一样敬拜祂吗?

[ʃæl; ʃəl][ə; eɪ][mæn] [kiːp] ['saɪləns] , [wen] [hiː; hi] [siːz] [ə'preʃn] , [tuː; tə] [ɜːn] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] ?

Shall	a	man	keep	silence	,	when	he	sees	oppression	,	to	earn	money	for	God	?
将	一个	男人	保持	沉默	,	什么时候	他	看到	压迫	,	到	赚	钱	为了	上帝	?

人若看到受压迫，难道要为了给上帝赚钱而保持沉默吗?

[ɪf] [ai][hæv; həv] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] [blæk] [mæn] [wen] [ai] [bɪ'li:vd] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi] [rɒŋd] ,

If	I	have	defended	the	black	man	when	I	believed	him	to	be	wronged	,
如果	我	有	辩护	这	黑色的	男人	什么时候	我	相信	他	到	是	冤枉	,

如果我曾为一位黑人辩护，因为我认为他受到了不公正的对待，

[ʃæl; ʃəl][ai][nɒt]['ɔ:lsəʊ] [dɪ'fend] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] , [maɪ] [fleʃ] - ['brʌðə(r)] ?

shall	I	not	also	defend	the	white	man	,	my	flesh	-	brother	?
将	我	不是	还	保卫	这	白色的	男人	,	我的	肉	-	兄弟	?

难道我不应该也为我的血亲兄弟——白人——辩护吗?

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [spi:k] [wen] [wʌn][mæn][ɪz] [rɒŋd] [ænd; ənd][nɒt] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'nʌðə(r)] ? -

Shall	we	speak	when	one	man	is	wronged	and	not	when	it	is	another	?	'
将	我们	说话	什么时候	一	男人	是	冤枉	和	不是	什么时候	它	是	其他	?	-

当一个人受到不公对待时，我们是不是应该大声疾呼，而当另一个人受到不公对待时，我们就保持沉默呢?

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] , - [jes] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)]['fæməli][ænd; ənd] [jɔ:'self] [tu:; tə] [θɪŋk]

“	And	she	said	,	'	Yes	,	but	you	have	your	family	and	yourself	to	think
“	和	她	说	,	-	是的	,	但	你	有	你的	家庭	和	你自己	到	思考

[ɒv; əv] !

of	!
的	!

“她说，‘是的，但是你还要考虑你的家人和你自己！’

[waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['ɔ:lweɪz] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [kʊd; kəd][du:; də] ['sʌmθɪŋ]

Why	are	you	always	in	opposition	to	the	people	who	could	do	something
为什么	是	你	总是	在	反对	到	这	人们	WHO	可以	做	某物

[fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] ?

for	us	?
为了	我们	?

为什么你们总是反对那些能够帮助我们的人?

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] .

You	are	only	loved	by	the	poor	.
你	是	仅有的	喜爱	经过	这	贫穷的	.

只有穷人才喜欢你。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'tæk] [sʌm; səm][wʌn] ,

If	it	is	necessary	for	you	to	attack	some	one	,
如果	它	是	必要的	为了	你	到	攻击	一些	一	,

如果你觉得有必要攻击某人，

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [ə'tæk] [ðə; ði][dʒu:z][fɔ:(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] [kraɪst] , [ɔ:(r)] ['herəd] , [ɔ:(r)] ['pɑ:nʃəs] ['pailət] ;

why	don't	you	attack	the	Jews	for	killing	Christ	,	or	Herod	,	or	Pontius	Pilate	;
为什么	不	你	攻击	这	犹太人	为了	杀	基督	,	或者	希律王	,	或者	庞蒂乌斯	普拉提	;

你们为什么不抨击犹太人杀害基督、希律王或本丢·彼拉多?

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [li:v] [ə'ləʊn] [ðə; ði][men] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn]['paʊə(r)] [tə'deɪ] ,

why	don't	you	leave	alone	the	men	who	are	in	power	today	,
为什么	不	你	离开	独自的	这	男人	WHO	是	在	力量	今天	,

为什么你们不放过那些当权者呢?

[ænd; ənd] [hu:] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌni] [kæn; kən] [krʌʃ] [ju:; jʊ] ! -

and	who	with	their	money	can	crush	you	!	'
和	WHO	和	他们的	钱	能	压碎	你	!	-

他们有钱就能把你打垮!

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , - [əʊ] [maɪ] [waɪf] , [ðəʊz] [dʒu:z] , [ænd; ənd] ['herəd] , [ænd; ənd] ['pɑ:nʃəs] ['pailət]

“	And	he	said	,	'	Oh	my	wife	,	those	Jews	,	and	Herod	,	and	Pontius	Pilate
“	和	他	说	,	-	哦	我的	妻子	,	那些	犹太人	,	和	希律王	,	和	庞蒂乌斯	普拉提

[ɑ:(r); ə(r)] [lɒŋ] [ded] .

are	long	dead	.
是	长的	死的	.

“他说：‘哦，我的妻子，那些犹太人、希律王和本丢·彼拉多早已死了。’

[ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [priːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] , [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [help] [ðem; ðəm] ?

If	I	should	preach	of	them	now	,	would	it	help	them	?
如果	我	应该	布道	的	他们	现在	,	会	它	帮助	他们	?

如果我现在为他们传道，对他们会有帮助吗?

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [seɪv] [wʌn] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈklʌtʃɪz] ?

Would	it	save	one	living	thing	from	their	clutches	?
会	它	节省	一	活的	事物	从	他们的	离合器	?

它能从它们的魔爪中拯救一个生命吗?

[ðə; ði][pɑːst][ɪz] [ded] , [ˌaɪ ˈtiː][laɪvz; lɪvz][ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm] .

The	past	is	dead	,	it	lives	only	for	us	to	learn	from	.
这	过去的	是	死的	,	它	生活	仅有的	为了	我们	到	学习	从	.

过去已逝，它存在的意义在于供我们从中学习。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ðə; ði]['prez(ə)nt]['əʊnli] , [ɪz]['aʊəz][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]['aʊəz][tuː; tə]

The	present	,	the	present	only	,	is	ours	to	work	in	,	and	the	future	ours	to
这	展示	,	这	展示	仅有的	,	是	我们的	到	工作	在	,	和	这	未来	我们的	到

[kriˈeɪt] .

create	.
创造	.

我们只能把握当下，创造未来。

[ɪz] [ɔːl] [ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv][dʒəʊˈhænəsbɜːg][ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði]['daɪəməndz][ɪn] ['kɪmbərli] [wɜːθ] ,

Is	all	the	gold	of	Johannesburg	or	are	all	the	diamonds	in	Kimberley	worth	,
是	全部	这	金子	的	约翰内斯堡	或者	是	全部	这	钻石	在	金伯利	值得	,

约翰内斯堡所有的黄金，还是金伯利所有的钻石，价值几何?

[ðæt] [wʌn] ['krɪstʃən] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊz] — [aɪ] , [ɔː(r)][wʌn]

that	one	Christian	man	should	fall	by	the	hand	of	his	fellows	—	aye	,	or	one
那	一	基督教	男人	应该	落下	经过	这	手	的	他的	伙伴们	—	是的	,	或者	一

['hiːðn] ['brʌðə(r)] ? -

heathen	brother	?	'
异教徒	兄弟	?	-

难道一个基督徒会死于同胞之手吗？是的，或者一个异教徒弟兄会死于异教徒之手吗?

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , - [əʊ] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] .

“	And	she	answered	,	'	Oh	,	that	is	all	very	well	.
“	和	她	回答	,	-	哦	,	那	是	全部	非常	出色地	.

她回答说：“哦，那都很好。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['riːəli] ['eləkwənt] ['priːtʃə(r)] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [drɔː] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [men]

If	you	were	a	really	eloquent	preacher	,	and	could	draw	hundreds	of	men
如果	你	是	一个	真的	雄辩	牧师	,	和	可以	画	数百	的	男人

[əˈbaʊt] [juː; jʊ] ,

about	you	,
关于	你	,

如果你是一位口才极佳的传道者，能够吸引数百人围绕在你身边，

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [fɔːm] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɑːti] [wɪð] [juː; jʊ][æt; ət][ɪts] [hed] ,

and	in	time	form	a	great	party	with	you	at	its	head	,
和	在	时间	形式	一个	伟大的	派对	和	你	在	它是	头	,

假以时日，你将领导一个庞大的政党。

[ai] ['ʃudnt] [maɪnd] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] .

I	shouldn't	mind	what	you	said	.
我	不应该	头脑	什么	你	说	.

我不该在意你刚才说的话。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , [huː] [wɪl] ['evə(r)] ['fɒləʊ]

But	you	,	with	your	little	figure	and	your	little	voice	,	who	will	ever	follow
但	你	,	和	你的	小的	数字	和	你的	小的	嗓音	,	WHO	将要	曾经	跟随

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

但是你，身材矮小，声音细小，谁会追随你呢?

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [left] [ɔːl] [ə'ləʊn] ;

You	will	be	left	all	alone	;
你	将要	是	左边	全部	独自的	;

你将被孤身一人留下;

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [wɪl] ['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] . -

that	is	all	the	good	that	will	ever	come	to	you	through	it	.	'
那	是	全部	这	好的	那	将要	曾经	来	到	你	通过	它	.	-

这就是它能带给你的所有好处了。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [əʊ] [maɪ] [waɪf] ,

“	And	he	said	,	'	Oh	my	wife	,
“	和	他	说	,	-	哦	我的	妻子	,

“他说，‘哦，我的妻子，

[hæv; həv][ai] [nɒt] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [həʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['nəublə] [ænd; ənd]

have	I	not	waited	and	watched	and	hoped	that	they	who	are	nobler	and
有	我	不是	等待	和	观看	和	希望	那	他们	WHO	是	更高贵	和

[strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ai] ,

stronger	than	I	,
更强	比	我	,

难道我没有等待、观察、期盼那些比我更高尚、更强大的人吗?

[ɔːl]['əʊvə(r)] [ðɪs] [lænd] , [wʊd] [lɪft] [ʌp] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [spiːk] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ]

all	over	this	land	,	would	lift	up	their	voices	and	speak	—	and	there	is	only	a
全部	超过	这	土地	,	会	举起	向上	他们的	声音	和	说话	—	和	那里	是	仅有的	一个

['dedli] ['saɪləns] ?

deadly	silence	?
致命	沉默	?

在这片土地上，人们本应高声呐喊，发出自己的声音——然而，如今却只有死一般的寂静?

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wʌn] [hæz; həz] [deəd] [tuː; tə] [spiːk] [ə'laʊd] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [rest] ['wɪspə(r)] [bɪ'haɪnd]

Here	and	there	one	has	dared	to	speak	aloud	;	but	the	rest	whisper	behind
这里	和	那里	一	有	敢于	到	说话	大声	;	但	这	休息	耳语	在后面

[ðə; ði] [hænd] ;

the	hand	;
这	手	;

偶尔有人敢大声说话；但其余的人都躲在手后窃窃私语;

[wʌn] [sez] , - [maɪ] [sʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [pəʊst] , [hiː; hi] [wʊd] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai] [spəʊk] [laʊd] - ;

one	says	,	'	My	son	has	a	post	,	he	would	lose	it	if	I	spoke	loud	'	;
一	说道	,	-	我的	儿子	有	一个	邮政	,	他	会	失去	它	如果	我	辐	大声	-	;

有人说：“我儿子有份工作，如果我大声说话，他会丢掉工作的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马绍纳兰的士兵彼得·哈尔克特(Trooper Peter Halket of Mashonaland)
第3/5页

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [sez] , - [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][lænd] - ; [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,

and	another	says	,	'	I	have	a	promise	of	land	'	;	and	another	,
和	其他	说道	,	-	我	有	一个	承诺	的	土地	-	;	和	其他	,

另一个人说："我得到了一块土地的承诺"；另一个人说，

- [ai][ˌeɪ 'em] ['səʊʃəli] ['ɪntɪmət] [wɪð] [ðiːz] [men] ,

'	I	am	socially	intimate	with	these	men	,
-	我	是	社会	亲密的	和	这些	男人	,

"我和这些男人有很亲密的社交关系，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [maɪ]['səʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] [ɪf] [ai] [let] [maɪ] [vɔɪs] [biː; bi] [hɜːd] .

and	should	lose	my	social	standing	if	I	let	my	voice	be	heard	.
和	应该	失去	我的	社会的	常设	如果	我	让	我的	嗓音	是	听到	.

如果我发表意见，我的社会地位就会下降。

- [əʊ] [maɪ] [waɪf] , ['aʊə(r)][lænd] , ['aʊə(r)] ['gʊdli] [lænd] ,

'	Oh	my	wife	,	our	land	,	our	goodly	land	,
-	哦	我的	妻子	,	我们的	土地	,	我们的	很好	土地	,

"哦，我的妻子，我们的土地，我们美好的土地，

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [həʊpt] [wʊd] [biː; bi] [friː] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːplz] [ɒv; əv] [ɜːθ]

which	we	had	hoped	would	be	free	and	strong	among	the	peoples	of	earth
哪个	我们	有	希望	会	是	自由的	和	强的	之中	这	人民	的	地球

,

,

,

我们曾希望它在世界各国人民中自由而强大，

[ɪz] ['rɒt(ə)n] [ænd; ənd] ['hʌnikəʊmd] [wɪð] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv] [gəʊld] !

is	rotten	and	honeycombed	with	the	tyranny	of	gold	!
是	烂	和	蜂窝状	和	这	暴政	的	金子	!

腐败不堪，到处都是黄金的暴政!

[wiː; wi] [huː] [hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [stænd] [fɜːst] [ɪn] [ðə; ði] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] ['sɪstəhʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒʌstɪs]

We	who	had	hoped	to	stand	first	in	the	Anglo	-	Saxon	sisterhood	for	justice
我们	WHO	有	希望	到	站立	第一的	在	这	盎格鲁	-	撒克逊	姐妹情谊	为了	正义

[ænd; ənd] ['friːdəm] ,

and	freedom	,
和	自由	,

我们这些曾希望在盎格鲁-撒克逊姐妹情谊中为正义和自由挺身而出的人，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['iːv(ə)n] [fɪt] [tuː; tə] [stænd] [lɑːst] .

are	not	even	fit	to	stand	last	.
是	不是	甚至	合身	到	站立	最后的	.

他们甚至连垫底都不配。

[duː; də] [ai] [nɒt] [nəʊ] ['əʊnli] [tuː] ['bɪtəli] [haʊ] [wiːk] [ɪz] [maɪ] [vɔɪs] ;

Do	I	not	know	only	too	bitterly	how	weak	is	my	voice	;
做	我	不是	知道	仅有的	也	苦涩地	如何	虚弱的	是	我的	嗓音	;

我难道不深切地体会到我的声音有多么微弱吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [ɪz] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] : [bʌt; bət] [ʃæl; ʃəl] [ai] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] ?

and	that	that	which	I	can	do	is	as	nothing	:	but	shall	I	remain	silent	?
和	那	那	哪个	我	能	做	是	作为	没有什么	:	但	将	我	保持	沉默的	?

我所能做的都算不了什么，但我难道要保持沉默吗?

[ʃæl; ʃəl][ðə; ðɪ] [gləʊ] - [wɜːm] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [ɪts] [lait] ,

Shall	**the**	**glow**	**-**	**worm**	**refuse**	**to**	**give**	**its**	**light**	**,**
将	这	辉光	-	蠕虫	拒绝	到	给	它是	光	,

如果萤火虫拒绝发光，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ][stɑː(r)][set] [ʌp] [ɒn] [haɪ] ;

because	**it**	**is**	**not**	**a**	**star**	**set**	**up**	**on**	**high**	**;**
因为	它	是	不是	一个	星星	放	向上	在	高的	;

因为它不是高悬于天上的星星；

[ʃæl; ʃəl][ðə; ðɪ]['brəʊkən] [stɪk] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [bɜːn] [ænd; ənd] [wɔːm] [wʌn]['frəʊz(ə)n] [mænz] [hændz] ,

shall	**the**	**broken**	**stick**	**refuse**	**to**	**burn**	**and**	**warm**	**one**	**frozen**	**man's**	**hands**	**,**
将	这	破碎的	戳	拒绝	到	烧伤	和	温暖的	一	冷冻	男人的	双手	,

难道断木棍不能燃烧，不能温暖一个冻僵的人的手吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['biːkən] - [lait] ['fleɪmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] ?

because	**it**	**is**	**not**	**a**	**beacon**	**-**	**light**	**flaming**	**across**	**the**	**earth**	**?**
因为	它	是	不是	一个	信标	-	光	炽盛	穿过	这	地球	?

因为它不是照亮大地的灯塔吗?

['evə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪz][bɪ'haɪnd][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ,

Ever	**a**	**voice**	**is**	**behind**	**my**	**shoulder**	**,**
曾经	一个	嗓音	是	在后面	我的	肩膀	,

总有一个声音在我身后响起，

[ðæt] ['wɪspərz] [tuː; tə][ˌem 'iː] — - [waɪ] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] ?

that	**whispers**	**to**	**me**	**—**	**'**	**Why**	**break**	**your**	**head**	**against**	**a**	**stone**	**wall**	**?**
那	低语	到	我	—	-	为什么	休息	你的	头	反对	一个	石头	墙	?

它低语着——“为什么要用头撞石墙呢？”

[liːv] [ðɪs] [wɜːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['greɪtə(r)][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)][men] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] ;

Leave	**this**	**work**	**to**	**the**	**greater**	**and**	**larger**	**men**	**of**	**your**	**people**	**;**
离开	这	工作	到	这	更大的	和	更大的	男人	的	你的	人们	;

把这项工作交给你们族中那些更伟大、更有魄力的人吧；

[ðeɪ] [huː] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

they	**who**	**will**	**do**	**it**	**better**	**than**	**you**	**can**	**do**	**it**	**!**
他们	WHO	将要	做	它	更好的	比	你	能	做	它	!

他们比你做得更好!

[waɪ] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [wen] [laɪf][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ][feə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ?

Why	**break**	**your**	**heart**	**when**	**life**	**could**	**be**	**so**	**fair**	**to**	**you**	**?**
为什么	休息	你的	心	什么时候	生活	可以	是	所以	公平的	到	你	?

生活本可以如此公平，为何要让自己心碎呢?

- [bʌt; bət] , [əʊ][maɪ][waɪf] , [ðə; ðɪ] [strɒŋ] [men] [ɑː(r); ə(r)]['saɪlənt] !

'	**But**	**,**	**oh**	**my**	**wife**	**,**	**the**	**strong**	**men**	**are**	**silent**	**!**
-	但	,	哦	我的	妻子	,	这	强的	男人	是	沉默的	!

“但是，哦，我的妻子，那些强壮的男人们却沉默不语！”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ][nɒt] [spiːk] , [ðəʊ] [aɪ] [nəʊ] [maɪ]['paʊə(r)][ɪz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] ? -

and	**shall**	**I**	**not**	**speak**	**,**	**though**	**I**	**know**	**my**	**power**	**is**	**as**	**nothing**	**?**	**'**
和	将	我	不是	说话	,	尽管	我	知道	我的	力量	是	作为	没有什么	?	-

难道我明知自己的力量微不足道，却不能开口说话吗?

“ [hiː; hɪ][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][hændz] .

“	**He**	**laid**	**his**	**head**	**upon**	**his**	**hands**	**.**
“	他	铺设	他的	头	之上	他的	双手	.

他将头埋在双手之间。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sed] , - [aɪ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] .

“	**And**	**she**	**said**	**,**	**'**	**I**	**cannot**	**understand**	**you**	**.**
“	和	她	说	,	-	我	不能	理解	你	.

“她说：‘我听不懂你在说什么。’

[wen] [ai] [kʌm] [həʊm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [drɪŋks] ,

When	I	come	home	and	tell	you	that	this	man	drinks	,
什么时候	我	来	家	和	告诉	你	那	这	男人	饮料	,

当我回家告诉你这个人喝酒时，

[ɔː(r)] [ðæt] [ðæt] ['wʊmən] [hæz; həz] [gɒt] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] , - [waɪf] ,

or	that	that	woman	has	got	into	trouble	,	you	always	answer	me	,	'	Wife	,
或者	那	那	女士	有	得到	进入	麻烦	,	你	总是	回答	我	,	-	妻子	,

或者说那个女人遇到了麻烦，你总是回答我：“妻子，

[wɒt] ['bɪznəs] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ɪf] [səʊ] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [help] [ðem; ðəm] ?

what	business	is	it	of	ours	if	so	be	that	we	cannot	help	them	?
什么	商业	是	它	的	我们的	如果	所以	是	那	我们	不能	帮助	他们	?

如果我们不能帮助他们，那关我们什么事呢?

- [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] ['gɒsɪp] [ə'fend] [juː; jʊ] ;

'	A	little	innocent	gossip	offends	you	;
-	一个	小的	清白的	闲话	冒犯	你	;

“一点无伤大雅的闲言碎语就冒犯了你；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [triːt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] ,

and	you	go	to	visit	people	and	treat	them	as	your	friends	,
和	你	去	到	访问	人们	和	对待	他们	作为	你的	朋友们	,

你会去拜访别人，并像对待朋友一样对待他们。

['ɪntuː] [huːz] [haʊs] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] .

into	whose	house	I	would	not	go	.
进入	谁	房子	我	会	不是	去	.

我不会去他家。

[jet] [wen] [ðə; ðɪ] ['rɪtʃɪst] [ænd; ənd] [strɒgɪst] [men] [ɪn] [ðə; ðɪ] [lænd] , [huː] [kʊd; kəd] [krʌʃ] [juː; jʊ] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌni] ,

Yet	when	the	richest	and	strongest	men	in	the	land	,	who	could	crush	you	with	their	money	,
然而	什么时候	这	最富有的	和	最强	男人	在	这	土地	,	WHO	可以	压碎	你	和	他们的	钱	,

然而，当这个国家最富有、最有权势的人，那些可以用金钱压垮你的人，

[æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [krʌʃ] [ə; eɪ] [flaɪ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [θʌm] , [teɪk] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kɔːs] ,

as	a	boy	crushes	a	fly	between	his	finger	and	thumb	,	take	a	certain	course	,
作为	一个	男生	暗恋	一个	飞	之间	他的	手指	和	拇指	,	拿	一个	肯定	课程	,

就像男孩用拇指和食指捏死一只苍蝇一样，采取某种行动，

[juː; jʊ] [stænd] [ænd; ənd] [ə'pəʊz] [ðem; ðəm] . -

you	stand	and	oppose	them	.	'
你	站立	和	反对	他们	.	-

你要站出来反对他们。

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , - [maɪ] [waɪf] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [sɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['praɪvət] [mæn] , [wɒt] [hæv; həv] [aɪ] [tuː; tə] [duː; də] ,

“	And	he	said	,	'	My	wife	,	with	the	sins	of	the	private	man	,	what	have	I	to	do	,
“	和	他	说	,	-	我的	妻子	,	和	这	罪孽	的	这	私人的	男人	,	什么	有	我	到	做	,

他说：“我的妻子，我犯了男人的罪，我该怎么办？”

[ɪf] [səʊ] [biː; bi] [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [led] [hɪm] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] ?

if	so	be	I	have	not	led	him	into	them	?
如果	所以	是	我	有	不是	引领	他	进入	他们	?

如果真是这样，难道我没有把他引入其中吗?

[ˌeɪ 'em][ai] ['gɪlti] ?

Am	I	guilty	?
是	我	有罪的	?

我有罪吗?

[ai][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][maɪ] [əʊn] [sɪnz] .

I	have	enough	to	do	looking	after	my	own	sins	.
我	有	足够的	到	做	寻找	后	我的	自己的	罪孽	.

我光是处理自己的罪孽就够我忙的了。

[ðə; ði][sɪn] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][sɪnz] [ə'genst] [hɪm'self] [ɪz][hɪz; ɪz] [ə'ləʊn] , [nɒt] [maɪn] ;

The	sin	that	a	man	sins	against	himself	is	his	alone	,	not	mine	;
这	罪	那	一个	男人	罪孽	反对	他自己	是	他的	独自的	,	不是	矿	;

人对自己犯的罪，是他自己的罪，与我无关;

[ðə; ði][sɪn] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][sɪnz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] [ɪz][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [ðeəz] ,

the	sin	that	a	man	sins	against	his	fellows	is	his	and	theirs	,
这	罪	那	一个	男人	罪孽	反对	他的	伙伴们	是	他的	和	他们的	,

一个人对同胞所犯的罪，既是他自己的罪，也是同胞的罪。

[nɒt] [maɪn] : [bʌt; bət][ðə; ði][sɪnz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][sɪnz] ,

not	mine	:	but	the	sins	that	a	man	sins	,
不是	矿	:	但	这	罪孽	那	一个	男人	罪孽	,

不是我的罪，而是人所犯的罪。

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['teɪkən] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [ɒn] [haɪ] ,

in	that	he	is	taken	up	by	the	hands	of	a	people	and	set	up	on	high	,
在	那	他	是	已采取	向上	经过	这	双手	的	一个	人们	和	放	向上	在	高的	,

他被众民举起，高举在高处。

[ænd; ənd] [huːz] [hænd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɑːmd] [wɪð] [ðeə(r)] [spːd] ,

and	whose	hand	they	have	armed	with	their	sword	,
和	谁	手	他们	有	武装	和	他们的	剑	,

他们手中握着剑，

[huːz] ['paʊə(r)][tuː; tə] [straɪk] [ɪz][ðeə(r)]['paʊə(r)] — [hɪz; ɪz][sɪnz][ɑː(r); ə(r)] [ðeəz] ;

whose	power	to	strike	is	their	power	—	his	sins	are	theirs	;
谁	力量	到	罢工	是	他们的	力量	—	他的	罪孽	是	他们的	;

他们的打击权就是他们的权力——他的罪孽就是他们的罪孽;

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mæn][səʊ] [smɔːl] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [dɛəz] [seɪ] ,

there	is	no	man	so	small	in	the	whole	nation	that	he	dares	say	,
那里	是	不	男人	所以	小的	在	这	所有的	国家	那	他	敢于	说	,

全国上下没有一个人渺小到敢说:

- [ai][hæv; həv][nəʊ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mænz]['ækʃ(ə)n] .

'	I	have	no	responsibility	for	this	man's	action	.
-	我	有	不	责任	为了	这	男人的	行动	.

“我对此人的行为不承担任何责任。”

- [wiː; wi] [ɑːmd] [hɪm] , [wiː; wi] [reɪzd] [hɪm] , [wiː; wi] ['streŋθ(ə)nd] [hɪm] ,

'	We	armed	him	,	we	raised	him	,	we	strengthened	him	,
-	我们	武装	他	,	我们	提高	他	,	我们	加强	他	,

“我们武装了他，我们培养了他，我们壮大了他，

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l][hiː; hi][əˈkʌmpliʃ, əˈkɔm-][ɪz][mɔː(r)]['aʊəz][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .

and	the	evil	he	accomplishes	is	more	ours	than	his	.
和	这	邪恶的	他	完成	是	更多的	我们的	比	他的	.

他所犯下的罪恶，更多的是我们的责任，而不是他的责任。

[ɪf] [ðɪs] [mænz] [end] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈkʌmplɪʃt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]

If **this** **man's** **end** **in** **South** **Africa** **should** **be** **accomplished** **,** **and** **the** **day** **should** **come**

如果 这 男人的 结尾 在 南 非洲 应该 是 完成 , 和 这 天 应该 来

[wen] ,

when **,**

什么时候 ,

如果这个人最终在南非落网，如果真有那么一天，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [zæmˈbiːzi] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] , [waɪt] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [flai] [æt; ət] [waɪt] [mænz] [θrəʊt] ,

from **the** **Zambezi** **to** **the** **sea** **,** **white** **man** **should** **fly** **at** **white** **man's** **throat** **,**

从 这 赞比西 到 这 海 , 白色的 男人 应该 飞 在 白色的 男人的 喉 ,

从赞比西河到大海，白人应该直扑白人的咽喉。

[ænd; ənd] ['evri] [mænz] [hɑːt] [bɜːn] [wɪð] ['bɪtənəs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ,

and **every** **man's** **heart** **burn** **with** **bitterness** **against** **his** **fellow** **,**

和 每一个 男人的 心 烧伤 和 苦味 反对 他的 同伴 ,

每个人心中都充满了对同胞的怨恨，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lænd] [biː; bi] [beɪðd] [wɪð] [blʌd] [æz; əz] [reɪn] — [ʃæl; ʃəl] [ai] [ðen] [deə(r)] [tuː; tə] [preɪ] ,

and **the** **land** **be** **bathed** **with** **blood** **as** **rain** **—** **shall** **I** **then** **dare** **to** **pray** **,**

和 这 土地 是 洗澡 和 血 作为 雨 — 将 我 然后 敢 到 祈祷 ,

大地将被鲜血如雨浸润——那时我是否还敢祈祷?

[huː] [hæv; həv] [naʊ] [fɪəd] [tuː; tə] [spiːk] ?

who **have** **now** **feared** **to** **speak** **?**

WHO 有 现在 害怕 到 说话 ?

现在谁还不敢说话?

[duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ai] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [əˈpɒn] [ðiːz] [men] .

Do **not** **think** **I** **wish** **for** **punishment** **upon** **these** **men** **.**

做 不是 思考 我 希望 为了 惩罚 之上 这些 男人 .

不要以为我希望惩罚这些人。

[let] [ðem; ðəm] [teɪk] [ðə; ði] [mˈɪliənz] [ðeɪ] [hæv; həv] [rʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] ,

Let **them** **take** **the** **millions** **they** **have** **wrung** **out** **of** **this** **land** **,**

让 他们 拿 这 百万 他们 有 拧干 出去 的 这 土地 ,

让他们拿走从这片土地上榨取来的数百万美元吧。

[ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lændz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bɜːθ] , [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [welθ] , ['lʌkʃəri] ,

and **go** **to** **the** **lands** **of** **their** **birth** **,** **and** **live** **in** **wealth** **,** **luxury** **,**

和 去 到 这 土地 的 他们的 出生 , 和 居住 在 财富 , 奢华 ,

回到他们的出生地，过上富裕奢华的生活，

[ænd; ənd] [dʒɔɪ] ; [bʌt; bət] [let] [ðem; ðəm] [liːv] [ðɪs] [lænd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['tɔːtʃəd] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] .

and **joy** **;** **but** **let** **them** **leave** **this** **land** **they** **have** **tortured** **and** **ruined** **.**

和 喜悦 ; 但 让 他们 离开 这 土地 他们 有 受折磨 和 毁坏 .

以及喜悦；但让他们离开这片他们蹂躏和摧毁过的土地吧。

[let] [ðem; ðəm] [kiːp] [ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [hɪə(r)] ; [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] ['pʊrər]

Let **them** **keep** **the** **money** **they** **have** **made** **here** **;** **we** **may** **be** **the** **poorer**

让 他们 保持 这 钱 他们 有 制成 这里 ; 我们 可能 是 这 贫穷

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;

for **it** **;**

为了 它 ;

让他们保留在这里赚到的钱吧；我们可能会因此而变得更穷；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɒt] [ðen] [krʌʃ] ['aʊə(r)] ['friːdəm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

but **they** **cannot** **then** **crush** **our** **freedom** **with** **it** **.**

但 他们 不能 然后 压碎 我们的 自由 和 它 .

但他们不能因此而扼杀我们的自由。

[ʃæl; ʃəl][ai][ɑːsk][maɪ][gɒd] ['sʌndeɪ] [baɪ] ['sʌndeɪ] [tuː; tə] [bruːd] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ][lænd] ,

Shall	I	ask	my	God	Sunday	by	Sunday	to	brood	across	the	land	,
将	我	问	我的	上帝	星期日	经过	星期日	到	幼虫	穿过	这	土地	,

我是否该每周日祈求我的神眷顾这片土地?

[ænd; ənd][baɪnd][ɔːl] [ɪts] ['tʃɪldrənz] [hɑːts] [ɪn][ə; eɪ] [kləʊz] - [nɪt] ['feləʊʃɪp] ; — [jet] , [wen] [aɪ] [siː] [ɪts]

and	bind	all	its	children's	hearts	in	a	close	-	knit	fellowship	;	—	yet	,	when	I	see	its
和	绑定	全部	它是	孩子们的	心	在	一个	关闭	-	针织	奖学金	;	—	然而	,	什么时候	我	看	它是

['piːp(ə)l] [bɪ'treɪd] ,

people	betrayed	,
人们	背叛	,

并将所有儿女的心紧紧联系在一起，形成一个紧密的团体；——然而，当我看到它的人民遭到背叛时，

[ænd; ənd][ðeə(r)]['dʒɔːbəʊn]['brəʊkən][baɪ][ə; eɪ] [strəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][hænd][ɒv; əv][gəʊld] ;

and	their	jawbone	broken	by	a	stroke	from	the	hand	of	gold	;
和	他们的	下颌骨	破碎的	经过	一个	中风	从	这	手	的	金子	;

他们的下颚骨被金手一击打断;

[wen] [aɪ] [siː] ['friːdəm] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm][juː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [həʊl] [lænd] ['biːɪŋ] [grɑːsp, græsp]

when	I	see	freedom	passing	from	us	,	and	the	whole	land	being	grasped
什么时候	我	看	自由	通过	从	我们	,	和	这	所有的	土地	存在	抓住

[baɪ][ðə; ðɪ]['gəʊldən] [klɔː] ,

by	the	golden	claw	,
经过	这	金的	爪	,

当我看到自由从我们身边流逝，整个土地都被金色的利爪攫取时，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['ɑːftə(r)][juː 'es][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɔːn] [wɪ'ðaʊt] ['friːdəm] ,

so	that	the	generation	after	us	shall	be	born	without	freedom	,
所以	那	这	一代	后	我们	将	是	出生	没有	自由	,

这样，我们的后代将生来就没有自由。

[tuː; tə]['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [men] [huː] [hæv; həv][grɑːsp, græsp][ɔːl] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][həʊld][maɪ] [piːs] ?

to	labour	for	the	men	who	have	grasped	all	,	shall	I	hold	my	peace	?
到	劳动	为了	这	男人	WHO	有	抓住	全部	,	将	我	抓住	我的	和平	?

为那些攫取一切的人卖命，我难道要保持沉默吗?

[ðə; ðɪ][bɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðɪs] [lænd] , [hæv; həv][nɒt] ['ɔːlweɪz]

The	Boer	and	the	Englishman	who	have	been	in	this	land	,	have	not	always
这	布尔人	和	这	英国人	WHO	有	到过	在	这	土地	,	有	不是	总是

[lʌvd] ['mɜːsi] ,

loved	mercy	,
喜爱	怜悯	,

在这片土地上生活过的布尔人和英国人，并非总是心存怜悯。

[nɔː(r)][hæv; həv] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [sɔːt] ['ɑːftə(r)]['dʒʌstɪs] ;

nor	have	they	always	sought	after	justice	;
也不	有	他们	总是	寻求	后	正义	;

他们也并非一直追求正义;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['spekjuleɪtə(r)][ænd; ənd] [mə'nɒpəlɪst] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vaʊərɪŋ]

but	the	little	finger	of	the	speculator	and	monopolist	who	are	devouring
但	这	小的	手指	的	这	投机者	和	垄断者	WHO	是	吞噬

[ðɪs] [lænd] [wɪl] [biː; bi] [θɪkə] [ɒn][ðə; ðɪ] [bæks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] ,

this	land	will	be	thicker	on	the	backs	of	the	children	of	this	land	,
这	土地	将要	是	较厚	在	这	背部	的	这	孩子们	的	这	土地	,

但是，那些吞噬这片土地的投机者和垄断者的邪恶之手，终将压在这片土地上子孙后代的肩上。

[blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃmən] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃmən] [huː]
black **and** **white** **,** **than** **the** **loins** **of** **the** **Dutchmen** **and** **Englishmen** **who**
黑色的 和 白色的 , 比 这 腰肉 的 这 荷兰人 和 英国人 WHO
[hæv; həv] [biːn] . -
have **been** **.** **'**
有 到过 . -

黑白相间，比荷兰人和英国人的腰部更甚。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **And** **she** **said** **,**
“ 和 她 说 ,

她说，

- [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [ɑː'selvz] [fɔː(r); fə(r)]
' **I** **have** **heard** **it** **said** **that** **it** **was** **our** **duty** **to** **sacrifice** **ourselves** **for**
- 我 有 听到 它 说 那 它 曾是 我们的 责任 到 牺牲 我们自己 为了
[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [ɑː'selvz] ;
the **men** **and** **women** **living** **in** **the** **world** **at** **the** **same** **time** **as** **ourselves** **;**
这 男人 和 女性 活的 在 这 世界 在 这 相同的 时间 作为 我们自己 ;

“我曾听人说过，我们有责任为与我们同时生活在这个世界上的男男女女牺牲自己；

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜːd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [ɑː'selvz] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l]
but **I** **never** **before** **heard** **that** **we** **had** **to** **sacrifice** **ourselves** **for** **people**
但 我 绝不 前 听到 那 我们 有 到 牺牲 我们自己 为了 人们
[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [bɔːn] .
that **are** **not** **born** **.**
那 是 不是 出生 .

但我以前从未听说过，我们必须为尚未出生的人牺牲自己。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
What **are** **they** **to** **you** **?**
什么 是 他们 到 你 ?

它们对你来说意味着什么?

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [dʌst] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [greɪv] , [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] ['kɒmz] .
You **will** **be** **dust** **,** **and** **lying** **in** **your** **grave** **,** **before** **that** **time** **comes** **.**
你 将要 是 灰尘 , 和 说谎 在 你的 严重 , 前 那 时间 来 .

在那一天到来之前，你就会化为尘土，长眠于坟墓之中。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [gɒd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
If **you** **believe** **in** **God** **,** **'** **she** **said** **,**
如果 你 相信 在 上帝 , - 她 说 ,

“如果你信奉上帝，”她说，“

- [waɪ] ['kænɒt] [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [gʊd] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ['iːv(ə)l] ?
' **why** **cannot** **you** **leave** **it** **to** **Him** **to** **bring** **good** **out** **of** **all** **this** **evil** **?**
- 为什么 不能 你 离开 它 到 他 到 带来 好的 出去 的 全部 这 邪恶的 ?

为什么你不能把这一切交给祂，让祂从邪恶中带来益处呢?

[dʌz] [hiː; hi] [niːd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['mɑːtə(r)][ɒv; əv] ?
Does **He** **need** **YOU** **to** **be** **made** **a** **martyr** **of** **?**
做 他 需要 你 到 是 制成 一个 烈士 的 ?

祂需要你成为殉道者吗?

[ɔː(r)] [wɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [biː; bi] [lɒst] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ? -
or **will** **the** **world** **be** **lost** **without** **YOU** **?** **'**
或者 将要 这 世界 是 丢失的 没有 你 ? -

否则，没有你，世界将会毁灭吗?

“ [hiː; hi] [sed] , - [waɪf] , [ɪf] [maɪ] [raɪt] [hænd][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['faɪə(r)] , [[æl; ʃəl][aɪ] [nɒt] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ?
“ **He** **said** **,** **'** **Wife** **,** **if** **my** **right** **hand** **be** **in** **a** **fire** **,** **shall** **I** **not** **pull** **it** **out** **?**
“ 他 说 , - 妻子 , 如果 我的 正确的 手 是 在 一个 火 , 将 我 不是 拉 它 出去 ?

他说：“妻子，如果我的右手在火里，我难道不应该把它拿出来吗？”

[ʃæl; ʃəl][ai][seɪ] , - [gɒd] [meɪ] [brɪŋ] [gʊd] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ['iːv(ə)l] , - [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [bɜːn] ?

Shall	**I**	**say**	**,**	**'**	**God**	**may**	**bring**	**good**	**out**	**of**	**this**	**evil**	**,**	**'**	**and**	**let**	**it**	**burn**	**?**
将	我	说	,	-	上帝	可能	带来	好的	出去	的	这	邪恶的	,	-	和	让	它	烧伤	?

我是否可以说，“上帝或许能从这场灾难中带来益处”，然后任由它燃烧殆尽?

[ðæt] [ˌʌn'nəʊn] [ðæt] [laɪz] [bɪ'jɒnd] [ˌjuː 'es][wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [θruː] [ɪts]

That	**Unknown**	**that**	**lies**	**beyond**	**us**	**we**	**know**	**of**	**no**	**otherwise**	**than**	**through**	**its**
那	未知	那	谎言	超过	我们	我们	知道	的	不	否则	比	通过	它是

[ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [hɑːts] ;

manifestation	**in**	**our**	**own**	**hearts**	**;**
表现	在	我们的	自己的	心	;

我们无法感知的未知世界，只能通过它在我们内心的显现来了解它;

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] [nəʊ] ['ʌðəwaɪz] [ə'pɒn][ðə; ði][sʌnz][ɒv; əv][men][ðæn; ðən] [θruː] [mæn] .

it	**works**	**no**	**otherwise**	**upon**	**the**	**sons**	**of**	**men**	**than**	**through**	**man**	**.**
它	作品	不	否则	之上	这	儿子们	的	男人	比	通过	男人	.

它对世人的作用，只能通过人来实现。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ai] [fiːl] [nəʊ][bɒnd] ['baɪndɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][men][tuː; tə] [kʌm] ,

And	**shall**	**I**	**feel**	**no**	**bond**	**binding**	**me**	**to**	**the**	**men**	**to**	**come**	**,**
和	将	我	感觉	不	纽带	结合	我	到	这	男人	到	来	,

而我是否会感到与未来的人们之间没有任何束缚?

[ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][nəʊ] [gʊd] [ɔː(r)] ['bjuːti] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] — [ai] , [huː] [ˌeɪ 'em] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ,

and	**desire**	**no**	**good**	**or**	**beauty**	**for**	**them**	**—**	**I**	**,**	**who**	**am**	**what**	**I**	**am**	**,**
和	欲望	不	好的	或者	美丽	为了	他们	—	我	,	WHO	是	什么	我	是	,

我不希望他们拥有任何美好或美丽——我，我就是我，

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [wɒt] [ai][ɪn'dʒɔɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][fɔː(r); fə(r)] ['kaʊntləs] ['eɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][pɑːst][men][hæv; həv]

and	**enjoy**	**what**	**I**	**enjoy**	**,**	**because**	**for**	**countless**	**ages**	**in**	**the**	**past**	**men**	**have**
和	享受	什么	我	享受	,	因为	为了	无数	年龄	在	这	过去的	男人	有

[lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] ['leɪbəd] ,

lived	**and**	**laboured**	**,**
居住地	和	辛勤劳作	,

享受我所享受的一切，因为在过去无数个世纪里，人们一直生活和劳作，

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [nəʊ][kɒsts] ?

who	**lived**	**not**	**for**	**themselves**	**alone**	**,**	**and**	**counted**	**no**	**costs**	**?**
WHO	居住地	不是	为了	他们自己	独自的	,	和	计数	不	成本	?

他们不为自己而活，也不计较代价?

[wʊd] [ðə; ði] [greɪt] ['stætʃuː] , [ðə; ði] [greɪt] ['pəʊɪm] , [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'fɔːm] ['evə(r)][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] ,

Would	**the**	**great**	**statue**	**,**	**the**	**great**	**poem**	**,**	**the**	**great**	**reform**	**ever**	**be**	**accomplished**	**,**
会	这	伟大的	雕像	,	这	伟大的	诗	,	这	伟大的	改革	曾经	是	完成	,

那座伟大的雕像、那首伟大的诗篇、那项伟大的改革究竟能否实现?

[ɪf] [men] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][kɒst][ænd; ənd] [krɪ'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz][ə'ləʊn] ?

if	**men**	**counted**	**the**	**cost**	**and**	**created**	**for**	**their**	**own**	**lives**	**alone**	**?**
如果	男人	计数	这	成本	和	创建	为了	他们的	自己的	生活	独自的	?

如果男人只考虑成本，只为自己的生活而创造呢?

[ænd; ənd][nəʊ][mæn] ['lɪvəθ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][nəʊ][mæn][daɪɛθ][tuː; tə] [hɪm'self] .

And	**no**	**man**	**liveth**	**to**	**himself**	**,**	**and**	**no**	**man**	**dieth**	**to**	**himself**	**.**
和	不	男人	活着	到	他自己	,	和	不	男人	死亡	到	他自己	.

没有人为自己而活，也没有人为自己而死。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [tel] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði][men] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ;

You	**cannot**	**tell**	**me**	**not**	**to**	**love**	**the**	**men**	**who**	**shall**	**be**	**after**	**me**	**;**
你	不能	告诉	我	不是	到	爱	这	男人	WHO	将	是	后	我	;

你不能告诉我不要爱那些将要成为我后代的人;

[ə; eɪ] [sɒft] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] , [kraɪz] [aʊt] ['evə(r)] ,

a	soft	voice	within	me	,	I	know	not	what	,	cries	out	ever	,
一个	柔软的	嗓音	之内	我	，	我	知道	不是	什么	，	哭泣	出去	曾经	，

我内心深处有一个柔和的声音，我不知道是什么，却一直在呼喊。

- [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] .

'	Live	for	them	as	for	your	own	children	.
-	居住	为了	他们	作为	为了	你的	自己的	孩子们	.

“要像对待自己的孩子一样对待他们。”

- [wen] [ɪn][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [smɔːl] [laɪf] [ɔːl][ɪz] [dɑːk] , [ænd; ənd][aɪ][dɪ'speə(r)] ,

'	When	in	the	circle	of	my	own	small	life	all	is	dark	,	and	I	despair	,
-	什么时候	在	这	圆圈	的	我的	自己的	小的	生活	全部	是	黑暗的	,	和	我	绝望	,

“当我在自己狭小的生活圈子里感到黑暗，陷入绝望时，

[həʊp] [sprɪŋz] [ʌp] [ɪn][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['nəublə][ænd; ənd] [f'eəɹe] [meɪ]

hope	springs	up	in	me	when	I	remember	that	something	nobler	and	fairer	may
希望	弹簧	向上	在	我	什么时候	我	记住	那	某物	更高贵	和	更公平	可能

[sprɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [aɪ] [naʊ] [stænd] . -

spring	up	in	the	spot	where	I	now	stand	.	'
春天	向上	在	这	点	在哪里	我	现在	站立	.	-

每当我想到，在我此刻站立的地方，或许会涌现出更高尚、更美好的事物，我的心中便会燃起希望。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , - [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊt] ['evriwʌn] [ə'genst] [ˌjuː 'es] !

“	And	she	said	,	'	You	want	to	put	everyone	against	us	!
“	和	她	说	,	-	你	想	到	放	每个人	反对	我们	!

“她说：‘你想让所有人都和我们为敌！’

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [wɪl] [nɒt] [kɔːl] [ɒn][ˌem 'iː] ;

The	other	women	will	not	call	on	me	;
这	其他	女性	将要	不是	称呼	在	我	;

其他女人不会来找我；

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] [ɪz][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] .

and	our	church	is	more	and	more	made	up	of	poor	people	.
和	我们的	教会	是	更多的	和	更多的	制成	向上	的	贫穷的	人们	.

我们的教会越来越由穷人组成。

['mʌni] [həʊldz][baɪ] ['mʌni] .

Money	holds	by	money	.
钱	持有	经过	钱	.

金钱就是金钱。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['dʌtʃmən] , [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['priːtʃɪŋ]

If	your	congregation	were	Dutchmen	,	I	know	you	would	be	always	preaching
如果	你的	会众	是	荷兰人	，	我	知道	你	会	是	总是	布道

[tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ,

to	love	the	Englishmen	,
到	爱	这	英国人	,

如果你的会众是荷兰人，我知道你一定会一直宣扬要爱英国人。

[ænd; ənd][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] ['nɪgə(r)] .

and	be	kind	to	niggers	.
和	是	种类	到	黑鬼	.

要善待黑人。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['kæfə(r)][juː; jʊ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][help] [waɪt] [men] .

If	they	were	Kaffirs	you	would	always	be	telling	them	to	help	white	men	.
如果	他们	是	卡菲尔人	你	会	总是	是	讲述	他们	到	帮助	白色的	男人	.

如果他们是卡菲尔人，你就会一直让他们帮助白人。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

You	will	never	be	on	the	side	of	the	people	who	can	do	anything	for
你	将要	绝不	是	在	这	边	的	这	人们	WHO	能	做	任何事物	为了

[ˌjuː 'es] !

us	!
我们	!

你永远不会站在那些能为我们做任何事的人一边!

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['ɒfə(r)][wiː; wi][hæd; həd][frɒm; frəm] — -

You	know	the	offer	we	had	from	—	'
你	知道	这	提供	我们	有	从	—	-

你知道我们之前收到的报价——

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [əʊ] [maɪ] [waɪf] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][bɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ,

“	And	he	said	,	'	Oh	my	wife	,	what	are	the	Boer	,	and	the	Russian	,
“	和	他	说	,	-	哦	我的	妻子	,	什么	是	这	布尔人	,	和	这	俄语	,

“他说，‘哦，我的妻子，布尔人和俄国人是什么？’”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɜːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ˌeɪ 'em][aɪ][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['ækʃ(ə)n] ?

and	the	Turk	to	me	;	am	I	responsible	for	their	action	?
和	这	土耳其人	到	我	;	是	我	负责任的	为了	他们的	行动	?

土耳其人对我的态度是：我是否应该为他们的行为负责?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [əʊn] ['neɪʃ(ə)n] , [maɪn] , [wɪtʃ] [aɪ] [lʌv] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] ,

It	is	my	own	nation	,	mine	,	which	I	love	as	a	man	loves	his	own	soul	,
它	是	我的	自己的	国家	,	矿	,	哪个	我	爱	作为	一个	男人	爱	他的	自己的	灵魂	,

这是我的祖国，我的祖国，我爱它就像爱自己的灵魂一样。

[huːz] [ækts] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] .

whose	acts	touch	me	.
谁	行为	触碰	我	.

他的行为感动了我。

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [weər'evə(r)]['aʊə(r)][flæg][wɒz; wəz]['plɑːntɪd][ðə; ði]['fiːb(ə)l] [ɔː(r)] [ə'prest] ['piːplz] [ɒv; əv]

I	would	that	wherever	our	flag	was	planted	the	feeble	or	oppressed	peoples	of
我	会	那	无论	我们的	旗帜	曾是	已种植	这	微弱	或者	受压迫者	人民	的

[ɜːθ] [maɪt] ['gæðə(r)]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

earth	might	gather	under	it	,
地球	可能	收集	在下面	它	,

我希望，无论我们的旗帜插在哪里，地球上弱小或受压迫的人民都能聚集在我们的旗帜下。

['seɪɪŋ] , - ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['bænə(r)][ɪz] ['friːdəm] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [nəʊz] [nəʊ] [reɪs] [ɔː(r)] ['kʌlə(r)] .

saying	,	'	Under	this	banner	is	freedom	and	justice	which	knows	no	race	or	colour	.
说	,	-	在下面	这	横幅	是	自由	和	正义	哪个	知道	不	种族	或者	颜色	.

他说：“在这面旗帜下，是自由和正义，它不分种族和肤色。”

- [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ɒn]['aʊə(r)]['bænə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['bleizən] [ɪn] [lɑːdʒ] ['lɛtəz] “ ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] ” ,

'	I	wish	that	on	our	banner	were	blazoned	in	large	letters	“	Justice	and	Mercy	”	,
-	我	希望	那	在	我们的	横幅	是	纹章	在	大的	信件	“	正义	和	怜悯	”	,

“我希望我们的横幅上能用大字醒目地写着‘正义与仁慈’。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['evri] [njuː] [lænd] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [fiːt] [tʌtʃ] ,

and	that	in	every	new	land	which	our	feet	touch	,
和	那	在	每一个	新的	土地	哪个	我们的	脚	触碰	,

在我们双脚踏上的每一片新土地上，

['evri] [sʌn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [mait] [siː] ['evə(r)] ['bleizən] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] ['bænə(r)] ,

every	son	among	us	might	see	ever	blazoned	above	his	head	that	banner	,
每一个	儿子	之中	我们	可能	看	曾经	纹章	多于	他的	头	那	横幅	,

我们当中每个儿子都可能看到那面旗帜高高飘扬在头顶。

[ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːdə(r)] : — " [baɪ] [ðɪs] [saɪn] , ['kɒŋkə(r)] !

and	below	it	the	great	order	:	—	"	By	this	sign	,	Conquer	!
和	以下	它	这	伟大的	命令	:	—	"	经过	这	符号	,	征服	!

下面还有一条伟大的命令："以此标志，征服！

" — [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['paɪrət] [flæg] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [men] [naʊ] [weɪv] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] ,

"	—	and	that	the	pirate	flag	which	some	men	now	wave	in	its	place	,
"	—	和	那	这	海盗	旗帜	哪个	一些	男人	现在	海浪	在	它是	地方	,

——而现在有些人挥舞的海盗旗，则取代了它的位置。

[meɪ] [biː; bi] [tɔːn] [daʊn] [ænd; ənd] [fɜːld] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !

may	be	torn	down	and	furled	for	ever	!
可能	是	撕裂	向下	和	卷曲	为了	曾经	!

可能会被拆毁并永远封存！

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [kən'dəʊn] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] , ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv]

Shall	I	condone	the	action	of	some	,	simply	because	they	happen	to	be	of
将	我	宽恕	这	行动	的	一些	,	简单地	因为	他们	发生	到	是	的

[maɪ] [əʊn] [reɪs] ,

my	own	race	,
我的	自己的	种族	,

难道仅仅因为他们与我同属一个种族，我就应该宽恕他们的行为吗?

[wen] [ɪn] ['bʊʃmən] [ɔː(r)] ['hɔtəntɔt] [aɪ] [wʊd] [kən'dem] [ˌaɪ 'tiː] ?

when	in	Bushman	or	Hottentot	I	would	condemn	it	?
什么时候	在	布须曼人	或者	霍屯督人	我	会	谴责	它	?

如果用布须曼语或霍屯督语，我会谴责这种行为吗?

[ʃæl; ʃəl] [men] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [m'aɪtɪəst] ['reɪsɪz][ɒv; əv] [ɜːθ] , [kriːp] ['sɒftli] [ɒn][ðeə(r)]

Shall	men	belonging	to	one	of	the	mightiest	races	of	earth	,	creep	softly	on	their
将	男人	属于	到	一	的	这	最强大的	种族	的	地球	,	潜行者	轻轻	在	他们的

[['beliz]] ,

bellies	,
肚子	,

难道地球上最强大的种族之一的人们，会匍匐前进吗?

[tuː; tə] [ə'tæk] [æn; ən] ['ʌn'wɔːnd] ['neɪbə(r)] ; [wen] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['kæfə(r)][hæz; həz] [ə'gen] [ænd; ənd]

to	attack	an	unwarned	neighbour	;	when	even	the	Kaffir	has	again	and
到	攻击	一个	毫无预警	邻居	;	什么时候	甚至	这	卡菲尔人	有	再次	和

[ə'gen] ['gɪv(ə)n] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

again	given	notice	of	war	,
再次	给定	注意	的	战争	,

攻击毫无防备的邻居；即便卡菲尔人已经一再发出战争警告，

['seɪɪŋ] , - [biː; bi] ['redi] , [ɒn] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [faɪt] [juː; jʊ] ?

saying	,	'	Be	ready	,	on	such	and	such	a	day	I	come	to	fight	you	?
说	,	-	是	准备好	,	在	这样的	和	这样的	一个	天	我	来	到	斗争	你	?

说："做好准备，在某某日我将来与你们决斗？"

- [ɪz] ['ɪŋgləndz] ['paʊə(r)][səʊ]['brəʊkən] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [reɪs] [səʊ] [ɪn'fiːbld] ,

'	Is	England's	power	so	broken	,	and	our	race	so	enfeebled	,
-	是	英格兰的	力量	所以	破碎的	,	和	我们的	种族	所以	虚弱的	,

"英格兰的国力真的如此衰弱，我们的民族真的如此虚弱吗？"

[ðæt] [wiː; wi][deə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə] [prə'kleɪm] [wɔː(r)] ;

that	we	dare	no	longer	to	proclaim	war	;
那	我们	敢	不	更长	到	宣布	战争	;

我们再也不敢宣战了；

[bʌt; bət][mʌst; məst] [kriːp] ['saɪləntli] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [['beliz]] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [tuː; tə][stæb] ,

but	must	creep	silently	upon	our	bellies	in	the	dark	to	stab	,
但	必须	潜行者	默默	之上	我们的	肚子	在	这	黑暗的	到	刺	,

但必须在黑暗中悄无声息地匍匐前进，伺机刺杀。

[laɪk] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [hu:m] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [kɔ:s] [ɪz] ['əʊpən] ?

like	a	subject	people	to	whom	no	other	course	is	open	?
喜欢	一个	主题	人们	到	谁	不	其他	课程	是	打开	?

就像一群别无选择的人一样?

[ði:z] [men] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ; [bʌt; bət] [nɒt] ['ɪŋglɪʃ] - [men] .

These	men	are	English	;	but	not	English	-	MEN	.
这些	男人	是	英语	;	但	不是	英语	-	男士	.

这些人是英国人；但他们不是英国男人。

[wen] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [reɪs] [faɪt] ,

When	the	men	of	our	race	fight	,
什么时候	这	男人	的	我们的	种族	斗争	,

当我们族人战斗时，

[ðeɪ] [gəʊ] [tu:; tə] [wɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['bleizən] [flæg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laʊd] ['trʌmpɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] .

they	go	to	war	with	a	blazoned	flag	and	the	loud	trumpet	before	them	.
他们	去	到	战争	和	一个	纹章	旗帜	和	这	大声	喇叭	前	他们	.

他们挥舞着旗帜，吹响号角，奔赴战场。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ðæt] [ði:z] [θɪŋz] [krʌʃ] [ˌem 'i:] .

It	is	because	I	am	an	Englishman	that	these	things	crush	me	.
它	是	因为	我	是	一个	英国人	那	这些	事物	压碎	我	.

正因为我是英国人，这些事才让我如此沮丧。

['betə(r)] [ðæt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [ded] [ænd; ənd] [dɪ'fi:tɪd] [ɒn] [wʌn] ['bætlfi:ld] ,

Better	that	ten	thousand	of	us	should	lie	dead	and	defeated	on	one	battlefield	,
更好的	那	十	千	的	我们	应该	说谎	死的	和	战败	在	一	战场	,

宁愿我们中一万人死在同一个战场上，也不愿我们中一万人战败而亡。

['faɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [greɪt] [kɔ:z] , [ænd; ənd] [maɪ] [əʊn] [sʌnz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

fighting	for	some	great	cause	,	and	my	own	sons	among	them	,
斗争	为了	一些	伟大的	原因	,	和	我的	自己的	儿子们	之中	他们	,

为了伟大的事业而战，我的儿子们也在其中。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðəʊz] [twelv] [pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [æt; ət] [dɔrnkɑ:p] ,

than	that	those	twelve	poor	boys	should	have	fallen	at	Doornkop	,
比	那	那些	十二	贫穷的	男孩们	应该	有	倒下	在	多恩科普	,

比那十二个可怜的男孩在多恩科普战役中阵亡要好得多。

['faɪtɪŋ] [tu:; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɔ:l'redi] - - ['hevi] [wɪð] [gəʊld] . -

fighting	to	fill	up	the	pockets	of	those	already	oe'r	-	heavy	with	gold	.	'
斗争	到	充满	向上	这	口袋	的	那些	已经	-	-	重的	和	金子	.	-

争相让那些已经腰缠万贯的人的口袋更加鼓胀。

“ [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [sed] , - [ju:; jʊ] , [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['mætə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ] [fi:l] [ɔ:(r)] [θɪŋk] ;

“	And	she	said	,	'	YOU	,	what	does	it	matter	what	you	feel	or	think	;
“	和	她	说	,	-	你	,	什么	做	它	事情	什么	你	感觉	或者	思考	;

“她说，‘你，你的感受或想法有什么关系呢？’

[ju:; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [du:; də] ['eniθɪŋ] ! -

YOU	will	never	be	able	to	do	anything	!	'
你	将要	绝不	是	有能力的	到	做	任何事物	!	-

你永远什么都做不了！

“ [ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] , - [əʊ] [maɪ] [waɪf] , [stænd] [baɪ] [ˌem 'i:] ; [du:; də] [nɒt] [krʌʃ] [ˌem 'i:] .

“	And	he	said	,	'	Oh	my	wife	,	stand	by	me	;	do	not	crush	me	.
“	和	他	说	,	-	哦	我的	妻子	,	站立	经过	我	;	做	不是	压碎	我	.

他说：“我的妻子啊，请站在我身边，不要压垮我。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [pɑ:θ] [bʌt; bət] [wʌn] [ɒn] [wɪtʃ] [lait] [ʃaɪnz] . -

For	me	in	this	matter	there	is	no	path	but	one	on	which	light	shines	.	'
为了	我	在	这	事情	那里	是	不	小路	但	一	在	哪个	光	闪耀	.	-

对我而言，在这件事上，除了光明之路之外别无他路。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd] ; [juː; jʊ][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [seɪ]

“	And	she	said	,	'	You	are	very	unkind	;	you	don't	care	what	the	people	say
“	和	她	说	,	-	你	是	非常	不友善	;	你	不	关心	什么	这	人们	说

[ə'baʊt] [ˌjuː 'es] !

about	us	!
关于	我们	!

“她说：‘你太不仁慈了；你根本不在乎人们怎么评价我们！’

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wept] ['bɪtəli] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

'	and	she	wept	bitterly	,	and	went	out	of	the	room	.
-	和	她	哭泣	苦涩地	,	和	去	出去	的	这	房间	.

她痛哭流涕，走出了房间。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] , [ʃiː; ʃi] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

But	as	soon	as	the	door	was	shut	,	she	dried	her	tears	;	and	she
但	作为	很快	作为	这	门	曾是	关闭	,	她	干燥	她	眼泪	;	和	她

[sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

said	to	herself	,
说	到	她自己	,

但门一关上，她就擦干眼泪，自言自语道：

- [naʊ] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][deə(r)][tuː; tə] [priːtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [ə'gen] .

'	Now	he	will	never	dare	to	preach	such	a	sermon	again	.
-	现在	他	将要	绝不	敢	到	布道	这样的	一个	讲道	再次	.

“现在他再也不敢发表这样的言论了。”

[hiː; hi] [dɛəz] ['nevə(r)] [ə'pəʊz] [ˌem 'iː] [wen] [wʌns][ai][hæv; həv][set] [daʊn] [maɪ] [fʊt] . -

He	dares	never	oppose	me	when	once	I	have	set	down	my	foot	.	'
他	敢于	绝不	反对	我	什么时候	一次	我	有	放	向下	我的	脚	.	-

一旦我迈出第一步，他就绝不敢与我对抗。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [spəʊk] [tuː; tə][nəʊ][wʌn] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [velt] .

“	And	the	man	spoke	to	no	one	,	and	went	out	alone	in	the	veld	.
“	和	这	男人	辐	到	不	一	,	和	去	出去	独自的	在	这	草原	.

“那人没有和任何人说话，独自一人走到了草原上。”

[ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [ləʊ] [bʊʃɪz] ;

All	the	afternoon	he	walked	up	and	down	among	the	sand	and	low	bushes	;
全部	这	下午	他	步行	向上	和	向下	之中	这	沙	和	低的	灌木丛	;

整个下午，他都在沙地和低矮的灌木丛中来回走动；

[ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [ðeə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

and	I	walked	there	beside	him	.
和	我	步行	那里	旁	他	.

我陪着他一起走了过去。

“ [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['tʃæp(ə)l] .

“	And	when	the	evening	came	,	he	went	back	to	his	chapel	.
“	和	什么时候	这	晚上	来了	,	他	去	后退	到	他的	教堂	.

“到了晚上，他回到了他的小教堂。”

['meni] [wɜː(r); wə(r)]['æbsənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['eldəz] [sæt][ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɔːlsəʊ]

Many	were	absent	,	but	the	elders	sat	in	their	places	,	and	his	wife	also
许多	是	缺席的	,	但	这	长者	卫星	在	他们的	地方	,	和	他的	妻子	还

[wɒz; wəz][ðeə(r)] .

was	there	.
曾是	那里	.

许多人缺席，但长老们都坐在各自的位置上，他的妻子也在场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʃɒn] [ɒn][ðə; ði] ['empti] ['bentʃɪz] .

And	the	light	shone	on	the	empty	benches	.
和	这	光	闪耀	在	这	空的	长椅	.

灯光照在空荡荡的长椅上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [əʊld] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] ;

And	when	the	time	came	he	opened	the	old	book	of	the	Jews	;
和	什么时候	这	时间	来了	他	打开	这	老的	书	的	这	犹太人	;

时候到了，他就打开了犹太人的古书；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [riːd] :

and	he	turned	the	leaves	and	read	:
和	他	转向	这	树叶	和	读	:

他翻开书页，读道：

— - [ɪf] [ðaʊ] [fɔː'beə(r)] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] ,

—	-	If	thou	forbear	to	deliver	them	that	are	drawn	unto	death	,
—	-	如果	你	忍耐	到	递送	他们	那	是	绘制	到	死亡	,

—'如果你不解救那些被拖到死地的人，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] [sleɪn] ; [ɪf] [ðaʊ] ['seɪɪst] , - [bɪ'həʊld] [wiː; wi] [nju:]

and	those	that	are	ready	to	be	slain	;	if	thou	sayest	,	'	Behold	we	knew
和	那些	那	是	准备好	到	是	被杀	;	如果	你	萨耶斯特	,	-	看哪	我们	知道

[ˌaɪ 'tiː] [nɒt] !

it	not	!
它	不是	!

以及那些准备被杀戮的人；如果你说："看哪，我们以前不知道！"

- [dʌθ] [nɒt] [hiː; hi] [ðæt] [pɑːndɝɪθ] [ðə; ði] [hɑːt] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?

'	Doth	not	he	that	pondereth	the	heart	consider	it	?
-	确实	不是	他	那	庞德雷斯	这	心	考虑	它	?

难道那洞察人心的人不仔细察看吗?

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðæt] ['kiːpɪθ] [ðaɪ] [səʊl] , [dʌθ] [hiː; hi] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? -

and	he	that	keepeth	thy	soul	,	doth	he	not	know	it	?	'
和	他	那	保持	你的	灵魂	,	确实	他	不是	知道	它	?	-

保护你灵魂的，难道他不知道吗?

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ,

"	And	he	said	,
"	和	他	说	,

他说：

- [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['iːvəlz] [ðɪs] [lænd] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] ['ʌndə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz]

'	This	morning	we	considered	the	evils	this	land	is	suffering	under	at	the	hands
-	这	早晨	我们	经过考虑的	这	罪恶	这	土地	是	痛苦	在下面	在	这	双手

[ɒv; əv] [men] [huːz] [eɪm] [ɪz] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] .

of	men	whose	aim	is	the	attainment	of	wealth	and	power	.
的	男人	谁	目的	是	这	素养	的	财富	和	力量	.

今天上午，我们思考了这片土地正在遭受的种种罪恶，这些罪恶都是由那些以获取财富和权力为目的的人造成的。

[tə'naɪt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [æt; ət] ['aʊə(r)] [əʊn] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

Tonight	we	shall	look	at	our	own	share	in	the	matter	.
今晚	我们	将	看	在	我们的	自己的	分享	在	这	事情	.

今晚我们将审视我们在此事中所扮演的角色。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

I	think	we	shall	realise	that	with	us	,
我	思考	我们	将	意识到	那	和	我们	,

我认为我们终将意识到这一点，

[ænd; ənd] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [men] [wiː; wi] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [ʌp] [ɒn] [haɪ] , [laɪz] [ðə; ði] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] .

and	not	with	the	men	we	have	lifted	up	on	high	,	lies	the	condemnation	.
和	不是	和	这	男人	我们	有	抬起	向上	在	高的	,	谎言	这	谴责	.

而我们所高举的人，却没有受到谴责。

- [ðen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] ;

'	Then	his	wife	rose	and	went	out	,	and	others	followed	her	;
-	然后	他的	妻子	玫瑰	和	去	出去	,	和	其他的	随后	她	;

于是他的妻子起身出去了，其他人也跟着她出去了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mænz] [vɔɪs] [rəʊld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['empti] ['bentʃɪz] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [spəʊk] [ɒn] .

and	the	little	man's	voice	rolled	among	the	empty	benches	;	but	he	spoke	on	.
和	这	小的	男人的	嗓音	滚动	之中	这	空的	长椅	;	但	他	辐	在	.

小个子男人的声音在空荡荡的长椅间回荡；但他继续说了下去。

“ [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [hi:; hi] [went] [aʊt] .

“	And	when	the	service	was	over	he	went	out	.
”	和	什么时候	这	服务	曾是	超过	他	去	出去	.

“仪式结束后，他就出去了。”

[nəʊ] ['eldə(r)] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔ:tʃ] [tu:; tə] [gri:t] [hɪm] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [hi:; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [wʌn] ,

No	elder	came	to	the	porch	to	greet	him	;	but	as	he	stood	there	one	,
不	长老	来了	到	这	门廊	到	迎接	他	;	但	作为	他	站立	那里	一	,

没有一位长者来到门廊迎接他；但当他站在那里时，一位长者.....

[hi:; hi] [sɔ:] [nɒt] [hu:m] , [slɪpt] [ə; eɪ] ['li:flət] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hænd] .

he	saw	not	whom	,	slipped	a	leaflet	into	his	hand	.
他	锯	不是	谁	,	滑倒了	一个	传单	进入	他的	手	.

他没看清是谁，就把一张传单塞进了他手里。

[hi:; hi] [held] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , [ænd; ənd] [ri:d] [ɪn] [ðə; ði] ['læmplaɪt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] ['pens(ə)l] .

He	held	it	up	,	and	read	in	the	lamplight	what	was	written	on	it	in	pencil	.
他	握住	它	向上	,	和	读	在	这	灯光	什么	曾是	书面	在	它	在	铅笔	.

他举起它，在灯光下读着上面用铅笔写的内容。

[hi:; hi] [krʌʃt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

He	crushed	it	up	in	his	hand	,
他	碎	它	向上	在	他的	手	,

他把它捏碎在手里。

[æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [krʌʃ] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rʌn] [ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [stɪŋ] ['ɪntu:] [hɪm] ;

as	a	man	crushes	that	which	has	run	a	poisonous	sting	into	him	;
作为	一个	男人	暗恋	那	哪个	有	跑步	一个	有毒	蜇	进入	他	;

就像一个人碾碎了刺入他体内的毒物一样；

[ðen] [hi:; hi] [drɒpt] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [ðə; ði] [ɜ:θ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [drɒps] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [fə'get] .

then	he	dropped	it	on	the	earth	as	a	man	drops	that	he	would	forget	.
然后	他	掉落	它	在	这	地球	作为	一个	男人	滴	那	他	会	忘记	.

然后他把它扔在地上，就像一个人扔下一件他想忘记的事情一样。

[ə; eɪ] [faɪn] ['drɪzli] [reɪn] [wɒz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] ,

A	fine	drizzly	rain	was	falling	,
一个	美好的	蒙蒙	雨	曾是	坠落	,

细雨蒙蒙，飘落下来。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp] [ðə; ði] [stri:t] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ['fəʊldɪd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [bent] .

and	he	walked	up	the	street	with	his	arms	folded	behind	him	,	and	his	head	bent	.
和	他	步行	向上	这	街道	和	他的	武器	折叠	在后面	他	,	和	他的	头	弯曲	.

他双臂抱在身后，低着头，沿着街道走去。

[ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][saɪd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm][hi:; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn]

The	people	walked	up	the	other	side	;	and	it	seemed	to	him	he	was	alone
这	人们	步行	向上	这	其他	边	;	和	它	似乎	到	他	他	曾是	独自的

.

:

.

人们从另一边走了上来；他觉得自己孤身一人。

[bʌt; bət][aɪ] [wɔ:kt] [bɪ'haɪnd][hɪm] . ”

But	I	walked	behind	him	.	”
但	我	步行	在后面	他	.	”

但我走在他身后。

“ [ænd; ənd] [ðen] , ” [ɑ:skt] ['pi:tə(r)] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz]['saɪlənt] , “ [wɒt]

“	And	then	,	”	asked	Peter	,	seeing	that	the	stranger	was	silent	,	“	what
“	和	然后	,	”	问	彼得	,	看到	那	这	陌生人	曾是	沉默的	,	“	什么

['hæpənd] [tu:; tə][hɪm]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ? ”

happened	to	him	after	that	?	”
发生	到	他	后	那	?	”

“然后，”彼得见陌生人沉默不语，便问道，“之后他发生了什么事？”

“ [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][lɑ:st] ['sʌndeɪ] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)] .

“	That	was	only	last	Sunday	,	”	said	the	stranger	.
“	那	曾是	仅有的	最后的	星期日	,	”	说	这	陌生人	.

“那是上周日的事，”陌生人说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

There	was	silence	again	for	some	seconds	.
那里	曾是	沉默	再次	为了	一些	秒	.

又是一阵沉默，持续了几秒钟。

[ðen] ['pi:tə(r)] [sed] , “ [wel] , ['enihaʊ] , [æt; ət] [li:st] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt][daɪ] !

Then	Peter	said	,	“	Well	,	anyhow	,	at	least	he	didn't	die	!
然后	彼得	说	,	“	出色地	,	无论如何	,	在	至少	他	没有	死	!

然后彼得说：“好吧，不管怎样，至少他没死！”

” [ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)] [krɒst] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] .

”	The	stranger	crossed	his	hands	upon	his	knees	.
”	这	陌生人	交叉	他的	双手	之上	他的	膝盖	.

陌生人双手交叉放在膝盖上。

“ ['pi:tə(r)]['saɪmən] - , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	Peter	Simon	Halket	,	”	he	said	,
“	彼得	西蒙	-	,	”	他	说	,

“彼得·西蒙·哈尔克特，”他说。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zɪə] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][daɪ][ðæn; ðən][tu:; tə][stænd] [ə'ləʊn] .

“	it	is	easier	for	a	man	to	die	than	to	stand	alone	.
“	它	是	更轻松	为了	一个	男人	到	死	比	到	站立	独自的	.

“一个人宁愿死去也不愿孤独地站着。”

[hi:; hi] [hu:] [kæn; kən][stænd] [ə'ləʊn][kæn; kən] , ['ɔ:lsəʊ] , [wen] [ðə; ðɪ] [ni:d] [bi:; bi] , [daɪ] .

He	who	can	stand	alone	can	,	also	,	when	the	need	be	,	die	.
他	WHO	能	站立	独自的	能	,	还	,	什么时候	这	需要	是	,	死	.

能够独处的人，必要时也能死去。

” ['pi:tə(r)] [lʊkt] [ʌp] ['wɪstfəli] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['streɪndʒərz] [feɪs] .

”	Peter	looked	up	wistfully	into	the	stranger's	face	.
”	彼得	看起来	向上	怅然地	进入	这	陌生人的	脸	.

彼得满怀憧憬地抬头望着陌生人的脸。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [daɪ] [maɪ'self] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [nɒt] [jet] .

“	I	should	not	like	to	die	myself	,	”	he	said	,	“	not	yet	.
“	我	应该	不是	喜欢	到	死	我	,	”	他	说	,	“	不是	然而	.

“我并不想死，”他说，“至少现在不想。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['twentɪ] - [wʌn] [tɪl] [nekst] ['bɜːθdeɪ] .

I	shall	not	be	twenty	-	one	till	next	birthday	.
我	将	不是	是	二十	-	一	直到	下一个	生日	.

到下一个生日我才满二十一岁。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [laɪf] [fɜːst] .

I	should	like	to	see	life	first	.
我	应该	喜欢	到	看	生活	第一的	.

我想先体验一下生活。

” [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

”	The	stranger	made	no	answer	.
”	这	陌生人	制成	不	回答	.

陌生人没有回答。

['prez(ə)ntlɪ] ['piːtə(r)] [sed] , “ [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpənɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [men] ?

Presently	Peter	said	,	“	Are	all	the	men	of	your	company	poor	men	?
目前	彼得	说	,	“	是	全部	这	男人	的	你的	公司	贫穷的	男人	?

彼得接着说：“你们公司的人都是穷人吗？”

” [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ; [ðen] [hiː; hi] [sed] ,

”	The	stranger	waited	a	while	before	he	answered	;	then	he	said	,
”	这	陌生人	等待	一个	尽管	前	他	回答	;	然后	他	说	,

陌生人等了一会儿才回答，然后说道：

— “ [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [rɪtʃ] [men] [huː] [hæv; həv] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ˌjuː 'es] .

—	“	There	have	been	rich	men	who	have	desired	to	join	us	.
—	“	那里	有	到过	富有的	男人	WHO	有	想要的	到	加入	我们	.

“曾有一些富有的人希望加入我们。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wʌns] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [hiː; hi] [went]

There	was	a	young	man	once	;	and	when	he	heard	the	conditions	,	he	went
那里	曾是	一个	年轻的	男人	一次	;	和	什么时候	他	听到	这	状况	,	他	去

[ə'weɪ] ['sɒrəʊfl] ,

away	sorrowful	,
离开	悲伤	,

从前有个年轻人，当他听到那些条件时，就忧愁地离开了。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [greɪt] [pə'zeʃənz] .

for	he	had	great	possessions	.
为了	他	有	伟大的	财产	.

因为他拥有大量财产。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .

”	There	was	silence	again	for	a	while	.
”	那里	曾是	沉默	再次	为了	一个	尽管	.

“又是一阵沉默。”

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpənɪ] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] ? ” [ɑːskt] ['piːtə(r)] .

“	Is	it	long	since	your	company	was	started	?	”	asked	Peter	.
“	是	它	长的	自从	你的	公司	曾是	开始	?	”	问	彼得	.

“贵公司成立多久了？”彼得问道。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mæn] ['lɪvɪŋ] [huː] [kæn; kən] [kən'siːv] [ɒv; əv] [ɪts] [eɪdʒ] , ” [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] .

“	There	is	no	man	living	who	can	conceive	of	its	age	,	”	said	the	stranger	.
“	那里	是	不	男人	活的	WHO	能	构想	的	它是	年龄	,	”	说	这	陌生人	.

“世上没有人能想象它有多古老，”陌生人说道。

“ ['i:v(ə)n][hɪə(r)][ɒn] [ðɪs] [ɜ:θ] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn] , [wen] [ði:z] [hɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] [jʌŋ] ,

“	Even	here	on	this	earth	it	began	,	when	these	hills	were	young	,
〃	甚至	这里	在	这	地球	它	开始	,	什么时候	这些	丘陵	是	年轻的	,

“甚至在这片土地上，这一切也已经开始了，当这些山丘还很年轻的时候，

[ænd; ənd] [ði:z] ['laɪkənz] [hæd; həd] ['hɑ:dli] [ʃəʊn] [ðeə(r)] [steɪnz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɒks] ,

and	these	lichens	had	hardly	shown	their	stains	upon	the	rocks	,
和	这些	地衣	有	几乎	所示	他们的	污渍	之上	这	岩石	,

这些地衣几乎没有在岩石上留下任何痕迹。

[ænd; ənd][mæn] [stɪl] [reɪzd] [hɪm'self] ['ʌpwədz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['sɪnju:z] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	man	still	raised	himself	upwards	with	difficulty	because	the	sinews	in	his
和	男人	仍然	提高	他自己	向上	和	困难	因为	这	肌腱	在	他的

[θaɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [wi:k] .

thighs	were	weak	.
大腿	是	虚弱的	.

由于大腿肌肉无力，他仍然费力地站了起来。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [wɪtʃ] [men] [rek] [nɒt][ɒv; əv] [naʊ] , [mæn] , [wen] [hi:; hi] [h'ʌŋgəd] ,

In	those	days	,	which	men	reck	not	of	now	,	man	,	when	he	hungered	,
在	那些	天	,	哪个	男人	雷克	不是	的	现在	,	男人	,	什么时候	他	饥饿	,

在那些如今人们难以想象的日子里，当人饥饿难耐的时候，

[fed] [ɒn][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [mæn][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [swi:t] .

fed	on	the	flesh	of	his	fellow	man	and	found	it	sweet	.
美联储	在	这	肉	的	他的	同伴	男人	和	成立	它	甜的	.

他以同类的血肉为食，却觉得味道鲜美。

[jet] ['i:v(ə)n][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [hu:z] [hed] [wɒz; wəz]

Yet	even	in	those	days	it	came	to	pass	that	there	was	one	whose	head	was
然而	甚至	在	那些	天	它	来了	到	经过	那	那里	曾是	一	谁	头	曾是

['haɪə(r)] [ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)] ['feloʊz] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:t] ['ki:nə(r)] ,

higher	than	her	fellows	and	her	thought	keener	,
更高	比	她	伙伴们	和	她	想法	更敏锐	,

然而，即使在当时，也出现了一位比同辈人更高贵、思维更敏锐的人。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ðə; ði] [fleʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['hju:mən] [skʌl] , [ʃi:; ʃi] ['pɔndə] .

and	,	as	she	picked	the	flesh	from	a	human	skull	,	she	pondered	.
和	,	作为	她	挑选	这	肉	从	一个	人类	颅骨	,	她	沉思	.

她一边从人类头骨上剔除血肉，一边沉思。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðə; ði][nekst] [naɪt] ,

And	so	it	came	to	pass	the	next	night	,
和	所以	它	来了	到	经过	这	下一个	夜晚	,

于是，第二天晚上，事情就发生了。

[wen] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['redi] [tu:; tə] [i:t] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [stəʊl] [ə'weɪ] ,

when	men	were	gathered	around	the	fire	ready	to	eat	,	that	she	stole	away	,
什么时候	男人	是	聚集	大约	这	火	准备好	到	吃	,	那	她	偷窃	离开	,

当男人们围坐在火堆旁准备吃饭时，她偷偷溜走了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:] [weə(r)] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [wɒz; wəz] [baʊnd] , [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm]

and	when	they	went	to	the	tree	where	the	victim	was	bound	,	they	found	him
和	什么时候	他们	去	到	这	树	在哪里	这	受害者	曾是	边界	,	他们	成立	他

[gɒn] .

gone	.
已消失	.

当他们来到受害者被捆绑的那棵树下时，发现他已经不见了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd] [wʌn] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] , - [ʃiː; ʃi] , ['əʊnli] [ʃiː; ʃi] , [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] , [huː] [hæz; həz]

And	they	cried	one	to	another	,	'	She	,	only	she	,	has	done	this	,	who	has
和	他们	哭	一	到	其他	,	-	她	,	仅有的	她	,	有	完毕	这	,	WHO	有

['ɔːlweɪz] [sed] ,

always	said	,
总是	说	,

他们彼此哭诉道："只有她，只有她，做了这件事，她总是说……"

- [aɪ] [laɪk] [nɒt] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [mæn] - [fleʃ] ; [men] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [laɪk] [ˌem ˈiː] ; [aɪ] ['kænɒt] [iːt]

'	I	like	not	the	taste	of	man	-	flesh	;	men	are	too	like	me	;	I	cannot	eat
-	我	喜欢	不是	这	品尝	的	男人	-	肉	;	男人	是	也	喜欢	我	;	我	不能	吃

[ðem; ðəm] . -

them	.	'
他们	.	-

"我不喜欢人肉的味道；男人太像我了；我不能吃他们。"

- [ʃiː; ʃi] [ɪz] [mæd] , - [ðeɪ] [kraɪd] ; - [let] [ˌjuː ˈes] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] !

'	She	is	mad	,	'	they	cried	;	'	let	us	kill	her	!
-	她	是	疯狂的	,	-	他们	哭	;	-	让	我们	杀	她	!

"她疯了！"他们喊道，"我们杀了她！"

- [səʊ] , [ɪn] [ðəʊz] [dɪm] , ['mɪsti] [taɪmz] [ðæt] [men] [rek] [nɒt] [ɒv; əv] [naʊ] , [ðæt] [ðeɪ] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ɪn]

'	So	,	in	those	dim	,	misty	times	that	men	reck	not	of	now	,	that	they	hardly	believe	in
-	所以	,	在	那些	暗淡	,	蒙蒙	时代	那	男人	雷克	不是	的	现在	,	那	他们	几乎	相信	在

,

,
,

"所以，在那些如今人们不再关注、几乎不相信的朦胧迷雾时代，

[ðæt] ['wʊmən] [daɪd] .

that	woman	died	.
那	女士	死亡	.

那个女人去世了。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə; eɪ] [njuː] [θɔːt] [hæd; həd] ['teɪkən]

But	in	the	heads	of	certain	men	and	women	a	new	thought	had	taken
但	在	这	头部	的	肯定	男人	和	女性	一个	新的	想法	有	已采取

[ruːt] ;

root	;
根	;

但在某些男女的头脑中，一种新的思想已经生根发芽；

[ðeɪ] [sed] , - [wiː; wi] ['ɔːlsəʊ] [wɪl] [nɒt] [iːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

they	said	,	'	We	also	will	not	eat	of	her	.
他们	说	,	-	我们	还	将要	不是	吃	的	她	.

他们说："我们也不吃她的肉。"

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [fleʃ] .

There	is	something	evil	in	the	taste	of	human	flesh	.
那里	是	某物	邪恶的	在	这	品尝	的	人类	肉	.

人肉的味道里有一种邪恶的成分。

- [ænd; ənd] ['evə(r)] ['ɑːftə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['fleʃpɒts] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [mæn] - [fleʃ] , [ðiːz] [stʊd]

'	And	ever	after	,	when	the	fleshpots	were	filled	with	man	-	flesh	,	these	stood
-	和	曾经	后	,	什么时候	这	肉锅	是	已填	和	男人	-	肉	,	这些	站立

[ə'saɪd] ,

aside	,
旁边	,

"从此以后，当肉锅里盛满了人肉时，这些就都退到一边去了。"

[ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði][traɪb][et; eɪt]['hjuːmən] [fleʃ] [ænd; ənd][hɑːf][nɒt] ; [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [j'iəz] [pɑːst]

and	half	the	tribe	ate	human	flesh	and	half	not	;	then	,	as	the	years	passed
和	一半	这	部落	吃	人类	肉	和	一半	不是	;	然后	,	作为	这	年	通过了

, [nʌn] [et; eɪt] .

,	none	ate	.
,	没有任何	吃	.

部落中有一半人吃人肉，一半人不吃人肉；后来，随着岁月的流逝，没有人再吃人肉了。

“ ['iːv(ə)n][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [wɪtʃ] [men] [rek] [nɒt][ɒv; əv] [naʊ] ,

“	Even	in	those	days	,	which	men	reck	not	of	now	,
“	甚至	在	那些	天	,	哪个	男人	雷克	不是	的	现在	,

“即使在如今人们难以想象的那些日子里，

[wen] [men] [fel] ['iːzəli] ['əʊpən][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][juː 'es][ɒn][ðə; ði]

when	men	fell	easily	open	their	hands	and	knees	,	they	were	of	us	on	the
什么时候	男人	跌倒	容易地	打开	他们的	双手	和	膝盖	,	他们	是	的	我们	在	这

[ɜːθ] .

earth	.
地球	.

当人们轻易地张开手和膝盖倒下时，他们就属于我们，属于这片土地。

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [lɜːn] [ə; eɪ] ['siːkrət] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [mæn] [trɒd] [hɪə(r)] ,

And	,	if	you	would	learn	a	secret	,	even	before	man	trod	here	,
和	,	如果	你	会	学习	一个	秘密	,	甚至	前	男人	践踏	这里	,

而且，如果你想知道一个秘密，甚至在人类踏足此地之前，

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [daɪ'sɪnədɒnt] [bent] ['jɜːnɪŋli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ,

in	the	days	when	the	dicynodont	bent	yearningly	over	her	young	,
在	这	天	什么时候	这	二齿兽	弯曲	渴望地	超过	她	年轻的	,

在二齿兽深情地俯身守护幼崽的那些日子里，

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [hɔːs] [wɪtʃ] [juː; jʊ][faɪnd] [naʊ] ['nəʊweə(r)][ɒn] ['ɜːrθs] ['sɜːfɪs] , [seɪv] ['berid] [ɪn]

and	the	river	-	horse	which	you	find	now	nowhere	on	earth's	surface	,	save	buried	in
和	这	河	-	马	哪个	你	寻找	现在	无处	在	地球的	表面	,	节省	埋葬	在

[stəʊn] ,

stone	,
石头	,

还有那匹河马，如今除了埋在石头里，你在地球表面任何地方都找不到它了。

[kɔːld] [wɪð] [lʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meit] ;

called	with	love	to	his	mate	;
称为	和	爱	到	他的	伴侣	;

深情地呼唤他的伴侣；

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ˞dz] [huːz] ['fʊtˌprɪnt] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [rɒks] [fluː] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['kɔːlɪŋ]

and	the	birds	whose	footprints	are	on	the	rocks	flew	in	the	sunshine	calling
和	这	鸟类	谁	脚印	是	在	这	岩石	飞翔	在	这	阳光	呼叫

['dʒɔɪfəli] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] — ['iːv(ə)n][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wen] [mæn][wɒz; wəz][nɒt] ,

joyfully	to	one	another	—	even	in	those	days	when	man	was	not	,
欣喜地	到	一	其他	—	甚至	在	那些	天	什么时候	男人	曾是	不是	,

那些在岩石上留下足迹的鸟儿，在阳光下飞翔，彼此欢快地鸣叫——即使在人类尚未出现的年代。

[ðə; ði][fɔː(r)] - [dɔːn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [hæd; həd]['brəʊkən][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .

the	fore	-	dawn	of	this	kingdom	had	broken	on	the	earth	.
这	前	-	黎明	的	这	王国	有	破碎的	在	这	地球	.

这个王国的曙光已降临人间。

[ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz][ænd; ənd] [sets] [ænd; ənd][ðə; ði] ['plænɪts] ['dʒɜːni] [raʊnd] , [wiː; wi]

And	still	as	the	sun	rises	and	sets	and	the	planets	journey	round	,	we
和	仍然	作为	这	太阳	上升	和	套	和	这	行星	旅行	圆形的	,	我们

[grəʊ] [ænd; ənd] [grəʊ] .

grow	and	grow	.
生长	和	生长	.

太阳升起落下，行星绕地球运行，我们依然不断成长。

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [stʊd] ['ʌpraɪt] : [ə'raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd]

"	The	stranger	rose	from	the	fire	,	and	stood	upright	:	around	him	,	and
"	这	陌生人	玫瑰	从	这	火	,	和	站立	直立	:	大约	他	,	和

[bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

behind	him	,
在后面	他	,

“陌生人从火中站起身来，直立着：在他周围，在他身后，

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [stʊd] [aʊt] .

the	darkness	stood	out	.
这	黑暗	站立	出去	.

黑暗格外刺眼。

“ [ɔːl] [ɜːθ] [ɪz]['aʊəz] .

“	All	earth	is	ours	.
"	全部	地球	是	我们的	.

“整个地球都是我们的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [wen] [ðə; ði] [stɑːz] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːld] ,

And	the	day	shall	come	,	when	the	stars	,	looking	down	on	this	little	world	,
和	这	天	将	来	,	什么时候	这	明星	,	寻找	向下	在	这	小的	世界	,

终有一天，群星俯瞰着这个小小的世界，

[ʃæl; ʃəl] [siː] [nəʊ] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] [mɔɪst] [ænd; ənd] [dɑːk] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][mæn] [ʃed]

shall	see	no	spot	where	the	soil	is	moist	and	dark	with	the	blood	of	man	shed
将	看	不	点	在哪里	这	土壤	是	潮湿	和	黑暗的	和	这	血	的	男人	棚

[baɪ][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [mæn] ;

by	his	fellow	man	;
经过	他的	同伴	男人	;

绝不容许看到任何被同胞鲜血浸透的潮湿黑暗的土地；

[ðə; ði] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [set] [ɪn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ʃed] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ə'krɒs]

the	sun	shall	rise	in	the	East	and	set	in	the	West	and	shed	his	light	across
这	太阳	将	上升	在	这	东方	和	放	在	这	西方	和	棚	他的	光	穿过

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gləʊb] ;

this	little	globe	;
这	小的	地球	;

太阳将从东方升起，从西方落下，将光芒洒满这个小小的星球；

[ænd; ənd]['nəʊweə(r)][ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [siː] [mæn] [krʌʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feloʊz] .

and	nowhere	shall	he	see	man	crushed	by	his	fellows	.
和	无处	将	他	看	男人	碎	经过	他的	伙伴们	.

他绝不会再看到人被同伴践踏的惨剧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biːt] [ðeə(r)] [sɔːrdz] ['ɪntuː] ['plaʊʃeə(r)] [ænd; ənd][ðeə(r)] [spiə] ['ɪntuː] ['pruːnɪŋ]

And	they	shall	beat	their	swords	into	ploughshares	and	their	spears	into	pruning
和	他们	将	打	他们的	剑	进入	犁铧	和	他们的	长矛	进入	修剪

[hʊks] :

hooks	:
钩子	:

他们必将刀剑打成犁头，枪矛打成镰刀。

['neɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][nɒt][lɪft][ʌp] [sɒ:d] [ə'genst]['neɪʃ(ə)n] , ['naɪðə(r)][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [lɜ:n] [wɔ:(r)]['eni][mɔ:(r)] .

nation	shall	not	lift	up	sword	against	nation	,	neither	shall	they	learn	war	any	more	.
国家	将	不是	举起	向上	剑	反对	国家	,	两者都不	将	他们	学习	战争	任何	更多的	.

国与国不再互相刀剑，他们也不再学习战争。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔ:n] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ʌp][ðə; ði][fɜ:(r)] - [tri:] ;

And	instead	of	the	thorn	shall	come	up	the	fir	-	tree	;
和	反而	的	这	刺	将	来	向上	这	冷杉	-	树	;

而松树将取代荆棘；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['breɪə(r)][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] ['mɜ:tl] [tri:] :

and	instead	of	the	brier	shall	come	up	the	myrtle	tree	:
和	反而	的	这	荆棘	将	来	向上	这	桃金娘	树	:

而取代蒺藜的将是桃金娘树：

[ænd; ənd][mæn][ʃæl; ʃəl]['nəʊweə(r)] [krʌʃ] [mæn][ɒn][ɔ:l][ðə; ði]['həʊli] [ɜ:θ] .

and	man	shall	nowhere	crush	man	on	all	the	holy	earth	.
和	男人	将	无处	压碎	男人	在	全部	这	圣	地球	.

在圣洁的大地上，人与人之间不应有任何形式的互相残杀。

[tə'mɔ:roʊz] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl] [flʌd] [ði:z] [dɑ:k]

Tomorrow's	sun	shall	rise	,	”	said	the	stranger	,	“	and	it	shall	flood	these	dark
明天	太阳	将	上升	,	”	说	这	陌生人	,	“	和	它	将	洪水	这些	黑暗的

['kɒpi] [wɪð] [laɪt] ,

kopjes	with	light	,
小山	和	光	,

“明天太阳就会升起，”陌生人说，“它会用光芒照亮这些黑暗的小山丘。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɒks] [ʃæl; ʃəl][glɪnt][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

and	the	rocks	shall	glint	in	it	.
和	这	岩石	将	闪烁	在	它	.

岩石将在其中闪闪发光。

[nɒt] [mɔ:(r)] ['sɜ:t(ə)n] [ɪz] [ðæt] ['raɪzɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] .

Not	more	certain	is	that	rising	than	the	coming	of	that	day	.
不是	更多的	肯定	是	那	上升	比	这	未来	的	那	天	.

升天这件事本身并不比那一天的到来更确定。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n][hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði][lænd] [weə(r)] [naʊ] [wi:; wi][stænd] ,

And	I	say	to	you	that	even	here	,	in	the	land	where	now	we	stand	,
和	我	说	到	你	那	甚至	这里	,	在	这	土地	在哪里	现在	我们	站立	,

我要告诉你们，即使在这里，在我们此刻所站的这片土地上，

[weə(r)] [tə'deɪ] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:sɪz] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [eə(r)] ;

where	today	the	cries	of	the	wounded	and	the	curses	of	revenge	ring	in	the	air	;
在哪里	今天	这	哭泣	的	这	受伤	和	这	诅咒	的	复仇	戒指	在	这	空气	;

今天，伤者的哭喊声和复仇的诅咒声响彻云霄；

['i:v(ə)n][hɪə(r)] ,

even	here	,
甚至	这里	,

即使在这里，

[ɪn] [ðɪs] [lænd] [weə(r)] [mæn] [kri:ps] [ɒn][hɪz; ɪz] ['beli] [tu:; tə] [wu:nd] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] ,

in	this	land	where	man	creeps	on	his	belly	to	wound	his	fellow	in	the	dark	,
在	这	土地	在哪里	男人	令人毛骨悚然	在	他的	腹部	到	伤口	他的	同伴	在	这	黑暗的	,

在这片土地上，人们匍匐前进，在黑暗中伤害同胞，

[ænd; ənd] [weə(r)] [æn; ən]['eɪkə(r)][ɒv; əv][gəʊld][ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [səʊlz] ,

and	where	an	acre	of	gold	is	worth	a	thousand	souls	,
和	在哪里	一个	英亩	的	金子	是	值得	一个	千	灵魂	,

在那里，一英亩黄金价值千人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [riːf] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [dɜːt][ɪz] [wɜːθ] [hɑːf][ə; eɪ]['piːp(ə)l] ,

and	a	reef	of	shining	dirt	is	worth	half	a	people	,
和	一个	礁	的	灼灼	污垢	是	值得	一半	一个	人们	,

一小块闪亮的泥土礁比半个人都值钱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vʌltʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['hevi] [wɪð] [mænz] [fleʃ] — ['iːv(ə)n][hɪə(r)] [ðæt] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] .

and	the	vultures	are	heavy	with	man's	flesh	—	even	here	that	day	shall	come	.
和	这	秃鹫	是	重的	和	男人的	肉	—	甚至	这里	那	天	将	来	.

秃鹫们背负着沉重的人类血肉——即使在这里，那一天也终将到来。

[aɪ] [telˌ] [juː; jʊ] , ['piːtə(r)]['saɪmən] - ,

I	tell	you	,	Peter	Simon	Halket	,
我	告诉	你	,	彼得	西蒙	-	,

我告诉你，彼得·西蒙·哈尔克特

[ðæt] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [naʊ] [wiː; wi][stænd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [reɪzd] [ə; eɪ]['tempə(ə)l] .

that	here	on	the	spot	where	now	we	stand	shall	be	raised	a	temple	.
那	这里	在	这	点	在哪里	现在	我们	站立	将	是	提高	一个	寺庙	.

将来在我们此刻站立的地方，要建造一座圣殿。

[mæn][ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['gæðə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ðæt] [wɪtʃ] [di'vaid] ;

Man	shall	not	gather	in	it	to	worship	that	which	divides	;
男人	将	不是	收集	在	它	到	崇拜	那	哪个	分割	;

人不可聚集在其中敬拜那分裂的事物；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][stænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] , [waɪt] [mæn] [wɪð] [blæk] ,

but	they	shall	stand	in	it	shoulder	to	shoulder	,	white	man	with	black	,
但	他们	将	站立	在	它	肩膀	到	肩膀	,	白色的	男人	和	黑色的	,

但他们将肩并肩站在一起，白人与黑人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ʃæl; ʃəl]

and	the	stranger	with	the	inhabitant	of	the	land	;	and	the	place	shall
和	这	陌生人	和	这	居民	的	这	土地	;	和	这	地方	将

[biː; bi]['həʊli] ;

be	holy	;
是	圣	;

寄居的与当地居民同住；这地方要成为圣地；

[fɔː(r); fə(r)] [men] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] , - [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [nɒt] ['breðrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][wʌn]['fɑːðə(r)] ? -

for	men	shall	say	,	'	Are	we	not	brethren	and	the	sons	of	one	Father	?	'
为了	男人	将	说	,	-	是	我们	不是	弟兄们	和	这	儿子们	的	一	父亲	?	-

因为人会说：“我们岂不是弟兄，都是同一位父亲的儿子吗？”

” ['piːtə(r)] - [lʊkt] ['ʌpwəd] ['saɪləntli] .

”	Peter	Halket	looked	upward	silently	.
”	彼得	-	看起来	向上	默默	.

彼得·哈尔克特默默地抬头望去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [sed] : “ ['sɜːt(ə)n] [men] [slept] [ə'pɒn][ə; eɪ] [pleɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt]

And	the	stranger	said	:	“	Certain	men	slept	upon	a	plain	,	and	the	night
和	这	陌生人	说	:	“	肯定	男人	睡着了	之上	一个	清楚的	,	和	这	夜晚

[wɒz; wəz] [tʃɪl] [ænd; ənd] [dɑːk] .

was	chill	and	dark	.
曾是	寒意	和	黑暗的	.

陌生人说：“有些人睡在平原上，夜里又冷又黑。”

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [slept] , [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] [wen] [naɪt] [ɪz] ['dɑːrkɪst] , [wʌn] [stɜːd] .

And	,	as	they	slept	,	at	that	hour	when	night	is	darkest	,	one	stirred	.
和	,	作为	他们	睡着了	,	在	那	小时	什么时候	夜晚	是	最黑暗的	,	一	搅拌	.

当他们还在睡梦中时，在夜色最深沉的时候，其中一人动了一下。

[fɑː(r)] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] , [θruː] [hɪz; ɪz][hɑːf] - [kləʊzd] ['aɪlɪdz] , [hiː; hi] [sɔː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ,

Far	off	to	the	eastward	,	through	his	half	-	closed	eyelids	,	he	saw	,	as	it	were	,
远的	离开	到	这	向东	,	通过	他的	一半	-	关闭	眼睑	,	他	锯	,	作为	它	是	,

他透过半闭的眼皮，仿佛看见了遥远的东方。

[wʌn] [feɪnt] [laɪn] , [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [herz] [wɪdθ; wɪtθ] , [ðæt] [edʒd] [ðə; ði] [hɪl] [tɒps] .

one	faint	line	,	thin	as	a	hair's	width	,	that	edged	the	hill	tops	.
一	头晕的	线	,	薄的	作为	一个	头发的	宽度	,	那	边缘	这	爬坡道	最高额	.

一条细如发丝的淡淡线条，勾勒出山顶的边缘。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊz] : - [ðə; ði] [dɔːn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

And	he	whispered	in	the	darkness	to	his	fellows	:	'	The	dawn	is	coming	.
和	他	低声说道	在	这	黑暗	到	他的	伙伴们	:	-	这	黎明	是	未来	.

他在黑暗中低声对同伴们说：“黎明就要来了。”

- [bʌt; bət] [ðeɪ] , [wɪð] [fɑːst] - [kləʊzd] ['aɪlɪdz] [m'ɜːməd] , - [hiː; hi][laɪz] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [dɔːn] . -

'	But	they	,	with	fast	-	closed	eyelids	murmured	,	'	He	lies	,	there	is	no	dawn	.	'
-	但	他们	,	和	快速地	-	关闭	眼睑	低声说道	,	-	他	谎言	,	那里	是	不	黎明	.	-

但他们紧闭双眼，低声说道：“他在撒谎，根本没有黎明。”

“ [ˌnevəðə'les] , [deɪ] [brəʊk] .

“	Nevertheless	,	day	broke	.
“	尽管如此	,	天	打破	.

然而，天亮了。

” [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

”	The	stranger	was	silent	.
”	这	陌生人	曾是	沉默的	.

陌生人沉默不语。

[ðə; ði]['faɪə(r)] [bɜːnt] [ʌp] [ɪn] [red] [tʌŋz] [ɒv; əv] [fleɪm] [ðæt] ['naɪðə(r)] ['flikə] [nɔː(r)] [fleəd] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [naɪt] [eə(r)] .

The	fire	burnt	up	in	red	tongues	of	flame	that	neither	flickered	nor	flared	in	the	still	night	air	.
这	火	烧焦的	向上	在	红色的	舌头	的	火焰	那	两者都不	闪烁	也不	喇叭口	在	这	仍然	夜晚	空气	.

火焰化作道道鲜红的火舌，在寂静的夜空中既不闪烁也不耀眼。

['piːtə(r)] - [krept] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

Peter	Halket	crept	near	to	the	stranger	.
彼得	-	悄悄地爬	靠近	到	这	陌生人	.

彼得·哈尔克特悄悄地靠近了那个陌生人。

“ [wen] [wɪl] [ðæt] [taɪm] [biː; bi] ?

“	When	will	that	time	be	?
“	什么时候	将要	那	时间	是	?

“那一天何时到来？”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] ; “ [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] - [taɪm] ?

”	he	whispered	;	“	in	a	thousand	years	'	time	?
”	他	低声说道	;	“	在	一个	千	年	-	时间	?

他低声说道：“一千年后？”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , " [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][æz; əz]['aʊə(r)]

"	And	the	stranger	answered	,	"	A	thousand	years	are	but	as	our
"	和	这	陌生人	回答	,	"	一个	千	年	是	但	作为	我们的

['jɛstərdeɪz] ['dʒɜːni] ,

yesterday's	journey	,
昨天的	旅行	,

陌生人回答说："千年不过是我们昨天的旅程。"

[ɔː(r)][æz; əz]['aʊə(r)] [wɒtʃ] [tə'naɪt] , [wɪtʃ] [drɔːz] [ɔːl'redi] [tuː; tə][ɪts] [kləʊz] .

or	as	our	watch	tonight	,	which	draws	already	to	its	close	.
或者	作为	我们的	手表	今晚	,	哪个	平局	已经	到	它是	关闭	.

或者就像我们今晚的守望一样，它已经接近尾声了。

[siː] , [paɪld] , [ðiːz] [rɒks] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [stænd] ?

See	,	piled	,	these	rocks	on	which	we	now	stand	?
看	,	堆积	,	这些	岩石	在	哪个	我们	现在	站立	?

看，我们现在脚下的这些石头，都是堆叠起来的吗?

[ðə; ði]['eɪdʒɪz][hæv; həv] [biːn] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [grəʊn] [əʊld] [sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv][leɪn][hɪə(r)]

The	ages	have	been	young	and	they	have	grown	old	since	they	have	lain	here
这	年龄	有	到过	年轻的	和	他们	有	生长	老的	自从	他们	有	莱恩	这里

.

:
.

自从长眠于此，它们从年轻时就已老去。

[hɑːf] [ðæt] [taɪm] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] ['kɒmz] ;

Half	that	time	shall	not	pass	before	that	time	comes	;
一半	那	时间	将	不是	经过	前	那	时间	来	;

不到一半的时间就会过去;

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪts] ['dɔːnɪŋ] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [men] .

I	have	seen	its	dawning	already	in	the	hearts	of	men	.
我	有	已见	它是	黎明	已经	在	这	心	的	男人	.

我已经看到它在人们心中萌芽。

" ['piːtə(r)] [muːvd] ['nɪərə(r)] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [nelt] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒərz] [fiːt] :

"	Peter	moved	nearer	,	so	that	he	almost	knelt	at	the	stranger's	feet	:
"	彼得	已搬	更近	,	所以	那	他	几乎	跪下	在	这	陌生人的	脚	:

彼得走近了些，几乎跪在了陌生人的脚边:

[hɪz; ɪz] [gʌn] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .

his	gun	lay	on	the	ground	at	the	other	side	of	the	fire	.
他的	枪	躺	在	这	地面	在	这	其他	边	的	这	火	.

他的枪掉在火堆另一侧的地上。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][men] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	would	like	to	be	one	of	your	men	,	"	he	said	.
"	我	会	喜欢	到	是	一	的	你的	男人	,	"	他	说	.

"我愿意成为你们的一员,"他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːtəd] ['kʌmpəni] .

"	I	am	tired	of	belonging	to	the	Chartered	Company	.
"	我	是	疲劳的	的	属于	到	这	特许	公司	.

"我厌倦了成为特许公司的一员。"

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [lʊkt] [daʊn] ['dʒentli] .

"	The	stranger	looked	down	gently	.
"	这	陌生人	看起来	向下	轻轻地	.

陌生人轻轻地低下了头。

“ ['pi:tə(r)]['saɪmən] - ，” [hi:; hi] [sed] ，“ [kæn; kən][ju:; jʊ][beə(r)][ðə; ði] [weɪt] ？

“	Peter	Simon	Halket	,	”	he	said	,	“	can	you	bear	the	weight	?
“	彼得	西蒙	-	,	”	他	说	,	“	能	你	熊	这	重量	？

“彼得·西蒙·哈尔克特，”他说，“你能承受得住吗？”

” [ænd; ənd]['pi:tə(r)] [sed] ，“ [gɪv] [ˌem 'i:] [wɜ:k] ，[ðæt] [aɪ] [meɪ] [traɪ] .

”	And	Peter	said	,	“	Give	me	work	,	that	I	may	try	.
”	和	彼得	说	,	“	给	我	工作	,	那	我	可能	尝试	.

彼得说：“给我一份工作，让我试试看。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ； [ðen] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [sed] ，“ ['pi:tə(r)]['saɪmən] -

”	There	was	silence	for	a	time	;	then	the	stranger	said	,	“	Peter	Simon	Halket
”	那里	曾是	沉默	为了	一个	时间	;	然后	这	陌生人	说	,	“	彼得	西蒙	-

，

，

，

一阵沉默之后，陌生人开口说道：“彼得·西蒙·哈尔克特，

[teɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] ” — ['pi:tə(r)] - ['stɑ:tɪd] — “ [gəʊ][tu:; tə] [ðæt] [greɪt] ['pi:p(ə)l]

take	a	message	to	England	”	—	Peter	Halket	started	—	“	Go	to	that	great	people
拿	一个	信息	到	英格兰	”	—	彼得	-	开始	—	“	去	到	那	伟大的	人们

[ænd; ənd][kraɪ] [ə'laʊd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] :

and	cry	aloud	to	it	:
和	哭	大声	到	它	:

“把信息带给英格兰”——彼得·哈尔克特说道——“去到那些伟大的人民面前，大声疾呼：

- [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [sɒ:d] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)][hænd] ,

'	Where	is	the	sword	was	given	into	your	hand	,
-	在哪里	是	这	剑	曾是	给定	进入	你的	手	,

“你手中所得到的剑在哪里？”

[ðæt] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] [maɪt] [ɪn'fɔ:s] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [di:l] [aʊt] ['mɜ:si] ？

that	with	it	you	might	enforce	justice	and	deal	out	mercy	?
那	和	它	你	可能	执行	正义	和	交易	出去	怜悯	？

用它，你就能伸张正义，施以仁慈？

[haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp]['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][men] [hu:z] [sɜ:tʃ] [ɪz][gəʊld] ,

How	came	you	to	give	it	up	into	the	hands	of	men	whose	search	is	gold	,
如何	来了	你	到	给	它	向上	进入	这	双手	的	男人	谁	搜索	是	金子	,

你怎么能把它交给那些一心只想找黄金的人呢？

[hu:z] [θɜ:st] [ɪz] [welθ] , [tu:; tə] [hu:m] [menz] [səʊlz] [ænd; ənd] ['bɒdɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kaʊntər] [ɪn][ə; eɪ]

whose	thirst	is	wealth	,	to	whom	men's	souls	and	bodies	are	counters	in	a
谁	口渴	是	财富	,	到	谁	男士	灵魂	和	身体	是	计数器	在	一个

[geɪm] ？

game	?
游戏	？

他们渴望财富，把人的灵魂和肉体当作游戏中的棋子？

[haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði][fəʊk] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n]['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)][hændz] ,

How	came	you	to	give	up	the	folk	that	were	given	into	your	hands	,
如何	来了	你	到	给	向上	这	民间	那	是	给定	进入	你的	双手	,

你们怎能舍弃那些交托给你们的人民？

['ɪntu:][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['spekjuleɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['geɪmstə(r)] ；

into	the	hand	of	the	speculator	and	the	gamester	;
进入	这	手	的	这	投机者	和	这	赌棍	;

落入投机者和赌徒手中；

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dʌm] [bi:sts] [hu:] [maɪt] [bi:; bi] [bɔ:t] [ɔ:(r)][səʊld] ? “

as	though	they	were	dumb	beasts	who	might	be	bought	or	sold	?	“
作为	尽管	他们	是	哑的	野兽	WHO	可能	是	买	或者	卖	？	”

仿佛它们是可以被买卖的愚钝牲畜一样？

- [teɪk] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] [sɒːd] , [greɪt] ['piːp(ə)l] — [bʌt; bət] [waɪp] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] ,
' **Take back your sword , Great People — but wipe it first ,**
- 拿 后退 你的 剑 , 伟大的 人们 — 但 擦拭 它 第一的 ,

“伟大的人们，收回你们的剑吧——但先擦干净它。”

[lest] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊld] [ænd; ənd] [blʌd] [stɪk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] . “
lest some of the gold and blood stick to your hand . “
免得 一些 的 这 金子 和 血 戳 到 你的 手 . ”

免得有些金子和鲜血粘在你手上。

- [wɒt] [ɪz] [ðɪs] , [aɪ] [siː] ! — [ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['piːp(ə)l] , [trænsˈfɔːmd] [tuː; tə] ['bʌrəʊ]
' **What is this , I see ! — the sword of the Great People , transformed to burrow**
- 什么 是 这 , 我 看 ! — 这 剑 的 这 伟大的 人们 , 转变 到 洞穴
[ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [gəʊld] ,
earth for gold ,
地球 为了 金子 ,

“我看到了什么！——伟大民族的宝剑，竟然变成了掘土取金的利剑！”

[æz; əz] [ðə; ði] [snaʊt] [ɒv; əv] [swaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] [nʌts] !
as the snouts of swine for earth nuts !
作为 这 鼻子 的 猪 为了 地球 坚果 !

就像猪鼻子啃土里土一样!

[hæv; həv] [juː; jʊ] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [greɪt] [fəʊk] ? “
Have you no other use for it , Great Folk ? “
有 你 不 其他 使用 为了 它 , 伟大的 民间 ? ”

难道你们没有其他用途了吗，伟大的人们?

- [teɪk] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] [sɒːd] ; [ænd; ənd] ,
' **Take back your sword ; and ,**
- 拿 后退 你的 剑 ; 和 ,

“把你的剑拿回来；而且，

[wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['θʌrəli] [klenzd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd]
when you have thoroughly cleansed it and wiped it of the blood and
什么时候 你 有 彻底 已清洗 它 和 擦拭 它 的 这 血 和
['maɪə(r)] ,
mire ,
沼泽 ,

当你彻底清洗干净，擦去上面的血迹和污垢之后，

[ðen] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [set] [friː] [ðə; ði] [ə'prest] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [klaim] . “
then raise it to set free the oppressed of other climes . “
然后 增加 它 到 放 自由的 这 受压迫者 的 其他 气候 . ”

然后将其高举，以解放其他地区受压迫的人民。

- [greɪt] ['prɪnsɪz] ['dɔːtə(r)] , [teɪk] [hiːd] !
' **Great Prince's Daughter , take heed !**
- 伟大的 王子的 女儿 , 拿 注意 !

伟大的王子的女儿，请注意!

[juː; jʊ] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [sɒːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['rekriənt] [naɪts] ;
You put your sword into the hands of recreant knights ;
你 放 你的 剑 进入 这 双手 的 叛徒 骑士 ;

你把你的剑交到了叛逆骑士的手中;

[ðeɪ] [wɪl] [dʌl] [ɪts] [edʒ] [ænd; ənd] [mɑː(r)] [ɪts] ['braɪtnəs] , [ænd; ənd] ,
they will dull its edge and mar its brightness , and ,
他们 将要 乏味的它是 边缘 和 马尔 它是 亮度 , 和 ,

它们会使其边缘变钝，亮度降低，而且，

[wen] [jɔː(r); jə(r)]['aʊə(r)][ɒv; əv] [niːd] ['kʌmz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['ʌðə(r)][hændz] ,

when	**your**	**hour**	**of**	**need**	**comes**	**and**	**you**	**would**	**put**	**it**	**into**	**other**	**hands**	**,**
什么时候	你的	小时	的	需要	来	和	你	会	放	它	进入	其他	双手	,

当你需要帮助的时候，你会把它交给别人来做，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪts] [edʒ] [tʃɪpt] [ænd; ənd][ɪts] [pɔɪnt] ['brəʊkən] .

you	**will**	**find**	**its**	**edge**	**chipped**	**and**	**its**	**point**	**broken**	**.**
你	将要	寻找	它是	边缘	缺口	和	它是	观点	破碎的	.

你会发现它的边缘已经崩裂，尖端也断了。

[teɪk] [hiːd] !

Take	**heed**	**!**
拿	注意	!

注意!

[teɪk] [hiːd] ! -

Take	**heed**	**!**	**'**
拿	注意	!	-

注意!

“ [kraɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ][waɪz] [men][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] : - [juː; jʊ] ,

“	**Cry**	**to**	**the**	**wise**	**men**	**of**	**England**	**:**	**'**	**You**	**,**
“	哭	到	这	明智的	男人	的	英格兰	:	-	你	,

“向英格兰的智者们呼喊：‘你们，

[huː] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd][kɑːm][ɪn] ['ʃeɪdɪd] ['tʃeɪmbəz] ['pɒndə(r)][ɒn][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd]

who	**in**	**peace**	**and**	**calm**	**in**	**shaded**	**chambers**	**ponder**	**on**	**all**	**things**	**in**	**heaven**	**and**
WHO	在	和平	和	冷静的	在	阴影	房间	思考	在	全部	事物	在	天堂	和

[ɜːθ] ,

earth	**,**
地球	,

谁能在阴凉的房间里，平静安详地思考天地间的一切事物呢?

[ænd; ənd] [teɪk] [ɔːl] ['nɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['prɒvɪns] , [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk]

and	**take**	**all**	**knowledge**	**for**	**your**	**province**	**,**	**have**	**you**	**no**	**time**	**to**	**think**
和	拿	全部	知识	为了	你的	省	,	有	你	不	时间	到	思考

[ɒv; əv] [ðɪs] ?

of	**this**	**?**
的	这	?

把所有知识都带给你们省份，难道你们没有时间考虑这些吗?

[tuː; tə] [huːm] [hæz; həz] ['ɪŋglənd] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] ?

To	**whom**	**has**	**England**	**given**	**her**	**power**	**?**
到	谁	有	英格兰	给定	她	力量	?

英国将权力交给了谁?

[haʊ] [duː; də][ðə; ðɪ][men] [wiːld] [ˌaɪ 'tiː] [huː] [hæv; həv] [filtʃ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ?

How	**do**	**the**	**men**	**wield**	**it**	**who**	**have**	**filched**	**it**	**from**	**her**	**?**
如何	做	这	男人	挥	它	WHO	有	偷窃	它	从	她	?

那些从她那里偷走它的男人是如何使用它的?

[seɪ] [nɒt] , [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [fəʊk] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['wɔːtəz] ;

Say	**not**	**,**	**What**	**have**	**we**	**to**	**do**	**with**	**folk**	**across**	**the**	**waters**	**;**
说	不是	,	什么	有	我们	到	做	和	民间	穿过	这	水	;

不要说，我们和海峡对岸的人有什么关系?

[hæv; həv][wiː; wi][nɒt]['mætə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [lænd] ?

have	**we**	**not**	**matter**	**enough**	**for**	**thought**	**in**	**our**	**own**	**land**	**?**
有	我们	不是	事情	足够的	为了	想法	在	我们的	自己的	土地	?

难道我们在自己的土地上还不够重要，不值得被思考吗?

[weə(r)] [ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] ,

Where	**the**	**brain**	**of**	**a**	**nation**	**has**	**no**	**time**	**to**	**go**	**,**
在哪里	这	脑	的	一个	国家	有	不	时间	到	去	,

一个国家的头脑没有时间去想什么，

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ɪts] [hændz] ['nevə(r)] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['leɪbə(r)] : [weə(r)] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l]

there	**should**	**its**	**hands**	**never**	**be**	**sent**	**to**	**labour**	**:**	**where**	**the**	**power**	**of**	**a**	**people**
那里	应该	它是	双手	绝不	是	发送	到	劳动	:	在哪里	这	力量	的	一个	人们

[gəʊz] ,

goes	**,**
去	,

绝不应派它的双手去那里劳作：一个民族的力量去往何处，

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [ɪts] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [gəʊ] , [tuː; tə] [gaɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

there	**must**	**its**	**intellect**	**and**	**knowledge**	**go**	**,**	**to**	**guide**	**it**	**.**
那里	必须	它是	智力	和	知识	去	,	到	指导	它	.

它的智慧和知识必须去那里，去指引它。

[əʊ] , [juː; jʊ] [huː] [sɪt] [æt; ət] [iːz] ,

Oh	**,**	**you**	**who**	**sit**	**at**	**ease**	**,**
哦	,	你	WHO	坐	在	舒适	,

哦，你们这些安坐无忧的人啊！

['stʌdiɪŋ] [pɑːst] [ænd; ənd] ['fjuːtʃə(r)] — [ænd; ənd] [fə'get] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] — [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə]

studying	**past**	**and**	**future**	**—**	**and**	**forget**	**the**	**present**	**—**	**you**	**have**	**no**	**right**	**to**
学习	过去的	和	未来	—	和	忘记	这	展示	—	你	有	不	正确的	到

[sɪt] [æt; ət] [iːz] ['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'aʊəz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɑːmd]

sit	**at**	**ease**	**knowing**	**nothing**	**of**	**the**	**working**	**of**	**the**	**powers**	**you**	**have**	**armed**
坐	在	舒适	会心	没有什么	的	这	在职的	的	这	权力	你	有	武装

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [men] [ə'fɑː(r)] .

and	**sent**	**to**	**work**	**on**	**men**	**afar**	**.**
和	发送	到	工作	在	男人	远方	.

研究过去和未来——却忘记现在——你没有权利安于现状，对你武装起来并派往远方对人类施加影响的力量的运作一无所知。

[weə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪʃənz] [sɒːd] — [juː; jʊ] [men] [ɒv; əv] [θɔːt] ? -

Where	**is**	**your**	**nation's**	**sword**	**—**	**you**	**men**	**of**	**thought**	**?**	**'**
在哪里	是	你的	国家的	剑	—	你	男人	的	想法	?	-

你们这些有识之士，你们国家的利剑在哪里?

“ [kraɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] : - [juː; jʊ] , [huː] [rɪ'pəʊz] [ɪn] ['sʌmptʃuəs] ['haʊzɪz] , [wɪð]

“	**Cry**	**to**	**the**	**women**	**of**	**England**	**:**	**'**	**You**	**,**	**who**	**repose**	**in**	**sumptuous**	**houses**	**,**	**with**
“	哭	到	这	女性	的	英格兰	:	-	你	,	WHO	休息	在	豪华	房屋	,	和

['tʃɪldrən] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [niːz] ;

children	**on**	**your**	**knees**	**;**
孩子们	在	你的	膝盖	;

“向英格兰的妇女们呼喊：‘你们这些住在豪华房子里，膝上抱着孩子的妇女们；

[θɪŋk] [nɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒft] [dreɪpt] ['kɜːtənz] ,

think	**not**	**it**	**is**	**only**	**the**	**rustling**	**of**	**the**	**soft**	**draped**	**curtains**	**,**
思考	不是	它	是	仅有的	这	沙沙声	的	这	柔软的	垂坠的	窗帘	,

别以为那只是柔软窗帘的沙沙声。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] , [juː; jʊ] [hɪə(r)] .

or	**the**	**whistling**	**of**	**the**	**wind**	**,**	**you**	**hear**	**.**
或者	这	吹口哨	的	这	风	,	你	听到	.

或者，你听到风的呼啸声。

['lɪs(ə)n] !

Listen	**!**
听	!

听!

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] [fɑː(r)] [ɒf] [kraɪ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [sɒːd] ['gʌvnz] ,

May	it	not	be	the	far	off	cry	of	those	your	sword	governs	,
可能	它	不是	是	这	远的	离开	哭	的	那些	你的	剑	统治	,

愿它不是你剑所统治的子民遥远的哀嚎。

['kriːpɪŋ] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] [ə'krɒs] [waɪd] ['əʊʃnz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [piəs] ['iːv(ə)n] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnməʊst]

creeping	towards	you	across	wide	oceans	till	it	pierces	even	into	your	inmost
爬行	向	你	穿过	宽的	海洋	直到	它	穿孔	甚至	进入	你的	最

['sæŋktʃuəri] ?

sanctuary	?
避难所	?

它是否会跨越广阔的海洋悄悄逼近你，甚至侵入你最隐秘的角落?

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听!

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wʊmənhʊd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɒmɪnənt] ['piːp(ə)l] [hæz; həz] [nɒt] [ə'kʌmplɪʃt] [ɔːl] [ɪts]

“	For	the	womanhood	of	a	dominant	people	has	not	accomplished	all	its
“	为了	这	女性	的	一个	主导的	人们	有	不是	完成	全部	它是

['leɪbə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɔːn] [ɪts] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [fed] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɪts] [brest] :

labour	when	it	has	borne	its	children	and	fed	them	at	its	breast	:
劳动	什么时候	它	有	出生	它是	孩子们	和	美联储	他们	在	它是	胸部	:

“因为一个强盛民族的妇女，在生儿育女、哺育乳儿之后，她们的劳动还没有全部完成：

[ðeə(r)] [kraɪz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] [frɒm; frəm] ['əʊvə(r)] ['siːz] [ænd; ənd] [ə'krɒs] ['kɒntɪnənts] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]

there	cries	to	it	also	from	over	seas	and	across	continents	the	voice	of
那里	哭泣	到	它	还	从	超过	海域	和	穿过	各大洲	这	嗓音	的

[ðə; ði] [tʃaɪld] - ['piːplz] — - ['mʌðə(r)] - [hɑːt] ,

the	child	-	peoples	—	'	Mother	-	heart	,
这	孩子	-	人民	—	-	母亲	-	心	,

来自海外和各大洲的呼喊声也传来，那是孩童的声音——“母亲的心，

[stænd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] !

stand	for	us	!
站立	为了	我们	!

站出来为我们说话!

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [wuːm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['bærən] [ænd; ənd]

'	It	would	be	better	for	you	that	your	wombs	should	be	barren	and
-	它	会	是	更好的	为了	你	那	你的	子宫	应该	是	荒芜	和

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [reɪs] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [aʊt] ;

that	your	race	should	die	out	;
那	你的	种族	应该	死	出去	;

“你们最好不要生育，让你们的种族灭绝；

[ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [gɪv] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] . -

than	that	you	should	listen	,	and	give	no	answer	.	'
比	那	你	应该	听	,	和	给	不	回答	.	-

与其如此，不如听之任之，不要作答。

” [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] ['ʌpwədz] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] ,

”	The	stranger	lifted	his	hands	upwards	as	he	spoke	,
”	这	陌生人	抬起	他的	双手	向上	作为	他	辐	,

陌生人说话时举起了双手。

[ænd; ənd] ['piːtə(r)] [sɔː] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [mɑːrks] [ɒv; əv] [əʊld] [wuːndz] [ɪn] [bəuθ] .

and	Peter	saw	there	were	the	marks	of	old	wounds	in	both	.
和	彼得	锯	那里	是	这	标记	的	老的	伤口	在	两个都	.

彼得发现两人身上都有旧伤的痕迹。

“ [kraɪ] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] : - [juː; jʊ] ,

“	Cry	aloud	to	the	working	men	and	women	of	England	:	'	You	,
“	哭	大声	到	这	在职的	男人	和	女性	的	英格兰	:	-	你	,

“向英国的劳动男女大声疾呼：‘你们，

[huː] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] [kraɪd] [aʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstəz] [wɒz; wəz] ['hevi] [ɒn]

who	for	ages	cried	out	because	the	heel	of	your	masters	was	heavy	on
WHO	为了	年龄	哭	出去	因为	这	脚跟	的	你的	大师	曾是	重的	在

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

你们曾因主人的铁蹄重重地压在你们身上而哭喊了许久；

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [sed] , - [wiː; wi] [kɜːs] [ðə; ði] [kɪŋz] [ðæt] [sɪt][æt; ət] [iːz] ,

and	who	have	said	,	'	We	curse	the	kings	that	sit	at	ease	,
和	WHO	有	说	,	-	我们	诅咒	这	国王	那	坐	在	舒适	,

他们曾说过：“我们诅咒那些安逸度日的君王，

[ænd; ənd][keə(r)][nɒt] [huː] [ə'pres] [ðə; ði][fəʊk] , [səʊ][ðeə(r)] ['kɒfəz] [biː; bi] [fʊl] [ænd; ənd][ðeə(r)] [['beliz]]

and	care	not	who	oppresses	the	folk	,	so	their	coffers	be	full	and	their	bellies
和	关心	不是	WHO	压迫者	这	民间	,	所以	他们的	金库	是	满的	和	他们的	肚子

['sætɪsfaɪd] ,

satisfied	,
使满意	,

他们不在乎是谁在压迫百姓，只要自己的国库充盈、肚子饱足就行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [biː; bi][nɒt] ['trʌbld] [wɪð] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ruːl] - ; [juː; jʊ] ,

and	they	be	not	troubled	with	the	trouble	of	rule	'	;	you	,
和	他们	是	不是	麻烦	和	这	麻烦	的	规则	-	;	你	,

他们不必为统治的烦恼而忧虑；你们，

[huː] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [kɪŋz] [ruːl] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd][sɪt] [enθ'rəʊnd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] ;

who	have	taken	the	king's	rule	from	him	and	sit	enthroned	within	his	seat	;
WHO	有	已采取	这	国王的	规则	从	他	和	坐	登基	之内	他的	座位	;

他们夺取了国王的统治权，并坐在了他的宝座上；

[ɪz][hɪz; ɪz][sɪn] [nɒt] [jɔːz] [tə'deɪ] ?

is	his	sin	not	yours	today	?
是	他的	罪	不是	你的	今天	?

他的罪孽，今天难道不是你的罪孽吗?

[ɪf] [men] [ʃʊd; ʃəd] [ˌeɪ diː 'diː][bʌt; bət][wʌn]['aʊə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [deɪz] ['leɪbə(r)] ,

If	men	should	add	but	one	hour	to	your	day's	labour	,
如果	男人	应该	添加	但	一	小时	到	你的	天	劳动	,

如果男人们每天只给你增加一个小时的劳动时间，

[ɔː(r)] [meɪk] [bʌt; bət][wʌn] ['frækʃn] ['dɪrər] [ðə; ði] [bred] [juː; jʊ] [iːt] ,

or	make	but	one	fraction	dearer	the	bread	you	eat	,
或者	制作	但	一	分数	更贵	这	面包	你	吃	,

或者，哪怕只是让你吃的面包贵一点点，

[wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] [raɪz] [ʌp] [æz; əz][wʌn][mæn] ?

would	you	not	rise	up	as	one	man	?
会	你	不是	上升	向上	作为	一	男人	?

你们难道不会团结一致，奋起反抗吗?

[jet] , [wɒt] [ɪz] [delt] [aʊt] [tuː; tə] [men] [bɪ'jɒnd] ['siːz] [huːm] [juː; jʊ] [ruːl] [wuːndz] [juː; jʊ] [nɒt] .

Yet	,	what	is	dealt	out	to	men	beyond	seas	whom	you	rule	wounds	you	not	.
然而	,	什么	是	已处理	出去	到	男人	超过	海域	谁	你	规则	伤口	你	不是	.

然而，你所统治的海外人民所遭受的苦难，并不会伤害到你。

[neɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] ['sʌmtaɪmz] [sed] , [æz; əz] [kɪŋz] [ɒv; əv][əʊld] :

Nay	**,**	**have**	**you**	**not**	**sometimes**	**said**	**,**	**as**	**kings**	**of**	**old**	**:**
不	,	有	你	不是	有时	说	,	作为	国王	的	老的	:

不，你们难道没有像古代的君王那样说过：

- [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] [huː] [həʊldz] [aʊt] ['aʊə(r)] [spɔːd] , [mə'rɔːdə(r)] [ɔː(r)]['spekjuleɪtə(r)] , [səʊ][hiː; hi] [kɔːlz]

'	**It**	**matters**	**not**	**who**	**holds**	**out**	**our**	**sword**	**,**	**marauder**	**or**	**speculator**	**,**	**so**	**he**	**calls**
-	它	事情	不是	WHO	持有	出去	我们的	剑	,	掠夺者	或者	投机者	,	所以	他	呼叫

[ˌaɪ 'tiː]['aʊəz] ,

it	**ours**	**,**
它	我们的	,

“不管是谁拿着我们的剑，是强盗还是投机者，只要他称之为我们的剑，都无关紧要。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [kləʊk] [ʌp] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] !

we	**must**	**cloak**	**up**	**the**	**evil**	**it**	**has**	**done**	**!**
我们	必须	披风	向上	这	邪恶的	它	有	完毕	!

我们必须掩盖它所犯下的罪恶！

- [θɪŋk] [juː; jʊ] , [nəʊ]['ʌðə(r)] ['kɜːsɪz] [raɪz][tuː; tə] ['hev(ə)n] [bʌt; bət] [jɔːz] ?

'	**Think**	**you**	**,**	**no**	**other**	**curses**	**rise**	**to**	**heaven**	**but**	**yours**	**?**
-	思考	你	,	不	其他	诅咒	上升	到	天堂	但	你的	?

你以为除了你的诅咒，其他任何诅咒都不会升到天堂吗?

[weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [spɔːd] ?

Where	**is**	**your**	**sword**	**?**
在哪里	是	你的	剑	?

你的剑在哪里?

['ɪntuː] [huːz] [hænd][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['fɔːlən] ?

Into	**whose**	**hand**	**has**	**it**	**fallen**	**?**
进入	谁	手	有	它	倒下	?

它落入了谁的手中?

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [klenz] [ˌaɪ 'tiː] ! -

Take	**it**	**quickly**	**and**	**cleanse**	**it**	**!**	**'**
拿	它	迅速地	和	洁净	它	!	-

赶紧吃下去，好好清洗！

” ['piːtə(r)] - [kraʊtʃt] , ['lʊkɪŋ] ['ʌpwədz] ; [ðen] [hiː; hi] [kraɪd] : “ ['mɑːstə(r)] , [aɪ] ['kænɒt] [gɪv]

”	**Peter**	**Halket**	**crouched**	**,**	**looking**	**upwards**	**;**	**then**	**he**	**cried**	**:**	**“**	**Master**	**,**	**I**	**cannot**	**give**
”	彼得	-	蹲着	,	寻找	向上	;	然后	他	哭	:	“	掌握	,	我	不能	给

[ðæt] ['mesɪdʒ] ,

that	**message**	**,**
那	信息	,

彼得·哈尔克特蹲下身子，仰望着天空；然后他喊道：“师傅，我不能传达那个信息，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] - [mæn] .

I	**am**	**a**	**poor**	**unlearn'd**	**man**	**.**
我	是	一个	贫穷的	-	男人	.

我是一个贫穷无知的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd][kraɪ] [ə'laʊd] , [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] ,

And	**if**	**I**	**should**	**go**	**to**	**England**	**and**	**cry**	**aloud**	**,**	**they**	**would**	**say**	**,**
和	如果	我	应该	去	到	英格兰	和	哭	大声	,	他们	会	说	,

如果我去英国放声大哭，他们会说：

- [huː] [ɪz] [ðɪs] , [huː] ['kɒmz] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['piːp(ə)l] ?

'	**Who**	**is**	**this**	**,**	**who**	**comes**	**preaching**	**to**	**a**	**great**	**people**	**?**
-	WHO	是	这	,	WHO	来	布道	到	一个	伟大的	人们	?

“这位是谁？他来向众多民众传道？”

[ɪz] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɒʃəwʊmən] ;

Is	**not**	**his**	**mother**	**with**	**us**	**,**	**and**	**a**	**washerwoman**	**;**
是	不是	他的	母亲	和	我们	,	和	一个	洗衣妇	;

他的母亲不在我们这里吗？她是一位洗衣妇。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] ['leɪbərə(r)] [æt; ət] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] ?

and	**was**	**not**	**his**	**father**	**a**	**day**	**labourer**	**at**	**two**	**shillings**	**a**	**day**	**?**
和	曾是	不是	他的	父亲	一个	天	劳动者	在	二	先令	一个	天	?

他的父亲不是一名日工，一天挣两先令吗？

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [lɑːf] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [skɔːn] .

'	**and**	**they**	**would**	**laugh**	**me**	**to**	**scorn**	**.**
-	和	他们	会	笑	我	到	轻蔑	.

他们会嘲笑我，鄙视我。

[ænd; ənd] , [ɪn] [truːθ] , [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪz] [səʊ] [lɒŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [wel] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;

And	**,**	**in**	**truth**	**,**	**the**	**message**	**is**	**so**	**long**	**I**	**could**	**not**	**well**	**remember**	**it**	**;**
和	,	在	真相	,	这	信息	是	所以	长的	我	可以	不是	出色地	记住	它	;

事实上，这条信息太长了，我根本记不住。

[gɪv] [ˌem 'iː] ['ʌðə(r)] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] .

give	**me**	**other**	**work**	**to**	**do**	**.**
给	我	其他	工作	到	做	.

给我安排其他工作。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [sed] , " [teɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]

"	**And**	**the**	**stranger**	**said**	**,**	**"**	**Take**	**a**	**message**	**to**	**the**	**men**	**and**	**women**	**of**
"	和	这	陌生人	说	,	"	拿	一个	信息	到	这	男人	和	女性	的

[ðɪs] [lænd] .

this	**land**	**.**
这	土地	.

陌生人说："给这片土地上的男男女女带个口信。"

[gəʊ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [zæm'biːzi] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [kraɪ] [tuː; tə] [ɪts] [waɪt] [men] [ænd; ənd]

Go	**,**	**from**	**the**	**Zambezi**	**to**	**the**	**sea**	**,**	**and**	**cry**	**to**	**its**	**white**	**men**	**and**
去	,	从	这	赞比西	到	这	海	,	和	哭	到	它是	白色的	男人	和

['wɪmɪn] ,

women	**,**
女性	,

去吧，从赞比西河到大海，向那里的白人男女哭诉吧！

[ænd; ənd] [seɪ] : - [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪd] [fiːld] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [feə(r)] [biːsts] .

and	**say**	**:**	**'**	**I**	**saw**	**a**	**wide**	**field**	**,**	**and**	**in**	**it**	**were**	**two**	**fair**	**beasts**	**.**
和	说	:	-	我	锯	一个	宽的	场地	,	和	在	它	是	二	公平的	野兽	.

然后说：'我看见一片广阔的田野，里面有两只漂亮的牲畜。'

[waɪd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fiːld] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [swiːt] ['sentɪd]

Wide	**was**	**the**	**field**	**about**	**them**	**and**	**rich**	**was**	**the**	**earth**	**with**	**sweet**	**scented**
宽的	曾是	这	场地	关于	他们	和	富有的	曾是	这	地球	和	甜的	香味

[hɜːbs] ,

herbs	**,**
草药	,

他们周围是广阔的田野，土壤肥沃，长满了芬芳的草药。

[ænd; ənd] [səʊ] [ə'bʌndənt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pɑːstʃərɪdʒ] [ðæt] ['hɑːdli] [mait] [ðeɪ] [kən'sjuːm] [ɔːl] [ðæt] [gruː]

and	**so**	**abundant**	**was**	**the**	**pasturage**	**that**	**hardly**	**might**	**they**	**consume**	**all**	**that**	**grew**
和	所以	丰富	曾是	这	牧草	那	几乎	可能	他们	消耗	全部	那	生长

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] :

about	**them**	**:**
关于	他们	:

而且牧场如此肥沃，他们几乎不可能吃完周围生长的所有牧草：

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [wʌn] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]

and	the	two	were	like	one	to	another	,	for	they	were	the	sons	of
和	这	二	是	喜欢	一	到	其他	,	为了	他们	是	这	儿子们	的

[wʌn] [ˈmʌðə(r)] .

one	mother	.
一	母亲	.

两人情同手足，因为他们是同一个母亲所生的儿子。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] , [aɪ] [sɔː] , [fɑː(r)] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːθwəd] , [ə; eɪ] [spek] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][skaɪ]

And	as	I	looked	,	I	saw	,	far	off	to	the	northward	,	a	speck	within	the	sky
和	作为	我	看起来	,	我	锯	,	远的	离开	到	这	向北	,	一个	斑点	之内	这	天空

,

,

,

我抬头望去，只见遥远的北方天空中，有一个小点。

[səʊ] [smɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][səʊ] [haɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [skeəs] [maɪt] [mɑːk]

so	small	it	was	,	and	so	high	it	was	,	that	the	eye	scarce	might	mark
所以	小的	它	曾是	,	和	所以	高的	它	曾是	,	那	这	眼睛	稀少	可能	标记

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

它非常小，而且很高，以至于肉眼几乎无法发现它。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈnɪərə(r)][ænd; ənd][ˈhɔvə, ˈhʌ-][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] [biːsts] [fed] :

Then	it	came	nearer	and	hovered	over	the	spot	where	the	two	beasts	fed	:
然后	它	来了	更近	和	悬停	超过	这	点	在哪里	这	二	野兽	美联储	:

然后它飞得更近了，盘旋在两只野兽进食的地方上方：

— [ænd; ənd][ɪts] [nek] [wɒz; wəz][beə(r)] , [ænd; ənd][ɪts] [biːk] [wɒz; wəz] [hʊkt] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈtælən]

—	and	its	neck	was	bare	,	and	its	beak	was	hooked	,	and	its	talons
—	和	它是	脖子	曾是	裸	,	和	它是	喙	曾是	钩子	,	和	它是	利爪

[wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] ,

were	long	,
是	长的	,

它的脖子光秃秃的，喙是钩状的，爪子很长。

[ænd; ənd][ɪts] [wɪŋz] [strɒŋ] .

and	its	wings	strong	.
和	它是	翅膀	强的	.

它的翅膀很强壮。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ˈhɔvə, ˈhʌ-][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [fiːld] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] [biːsts] [wɜː(r); wə(r)] ;

And	it	hovered	over	the	field	where	the	two	beasts	were	;
和	它	悬停	超过	这	场地	在哪里	这	二	野兽	是	;

它盘旋在两只野兽所在的田野上空；

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː]['set(ə)l] [daʊn] [əˈpɒn][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [stəʊn] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['weɪtɪd] .

and	I	saw	it	settle	down	upon	a	great	white	stone	;	and	it	waited	.
和	我	锯	它	定居	向下	之上	一个	伟大的	白色的	石头	;	和	它	等待	.

我看见它落在一块巨大的白色石头上，静静地等待着。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [mɔː(r)] [speks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːθwəd] ,

And	I	saw	more	specks	to	the	northward	,
和	我	锯	更多的	斑点	到	这	向北	,

我看到北方还有更多斑点，

[ænd; ənd][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [keɪm] [ˈɒnwəd] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm] [huː] [sæt][əˈpɒn][ðə; ði] [stəʊn] .

and	more	and	more	came	onward	to	join	him	who	sat	upon	the	stone	.
和	更多的	和	更多的	来了	向前	到	加入	他	WHO	卫星	之上	这	石头	.

越来越多的人走上前去，来到坐在石头上的他身边。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['hɔvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)][ðə; ði] [biːsts] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʃaːpənd] [ðeə(r)] [biːks] [ɒn]

And	some	hovered	over	the	beasts	,	and	some	sharpened	their	beaks	on
和	一些	悬停	超过	这	野兽	,	和	一些	锋利	他们的	喙	在

[ðə; ði] [stəʊnz] ;

the	stones	;
这	石头	;

有些飞鸟盘旋在野兽上方，有些飞鸟用喙在石头上磨利喙；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wɔːkt] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [biːsts] - [legz] .

and	some	walked	in	and	out	between	the	beasts	'	legs	.
和	一些	步行	在	和	出去	之间	这	野兽	-	腿	.

有些人甚至从野兽的两腿间进进出出。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] . “

And	I	saw	that	they	were	waiting	for	something	.	“
和	我	锯	那	他们	是	等待	为了	某物	.	“

我看出他们在等待着什么。

- [ðen] [hiː; hi] [huː] [fɜːst] [keɪm] [fluː] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [biːsts] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

'	Then	he	who	first	came	flew	from	one	of	the	beasts	to	the	other	,
-	然后	他	WHO	第一的	来了	飞翔	从	一	的	这	野兽	到	这	其他	,

“然后，那先来的就从一只兽飞到另一只兽那里，

[ænd; ənd][sæt][ə'pɒn][ðeə(r)] [neks] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [biːk] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [ɪəz] .

and	sat	upon	their	necks	,	and	put	his	beak	within	their	ears	.
和	卫星	之上	他们的	脖子	,	和	放	他的	喙	之内	他们的	耳朵	.

它落在它们的脖子上，把喙伸进它们的耳朵里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd] [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz]

And	he	flew	from	one	to	the	other	and	flapped	his	wings	in	their	faces
和	他	飞翔	从	一	到	这	其他	和	拍打	他的	翅膀	在	他们的	面孔

[tɪl] [ðə; ði] [biːsts] [wɜː(r); wə(r)]['blaɪndɪd] ,

till	the	beasts	were	blinded	,
直到	这	野兽	是	失明	,

他从一头野兽飞到另一头野兽面前，对着它们的脸拍打翅膀，直到它们双目失明。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [huː] [ə'tækt] [hɪm] .

and	each	believed	it	was	his	fellow	who	attacked	him	.
和	每个	相信	它	曾是	他的	同伴	WHO	遭到攻击	他	.

两人都认为袭击自己的是同伴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [fɔːt] ;

And	they	fell	to	,	and	fought	;
和	他们	跌倒	到	,	和	战斗	;

他们倒下了，并奋力抵抗；

[ðeɪ] [gɔːd] [wʌn] [ə'nʌðərz] [saɪdz] [tɪl] [ðə; ði] [fiːld] [wɒz; wəz] [red] [wɪð] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd]

they	gored	one	another's	sides	till	the	field	was	red	with	blood	and	the	ground
他们	刺伤	一	另一个的	侧面	直到	这	场地	曾是	红色的	和	血	和	这	地面

[ʃʊk] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

shook	beneath	them	.
摇晃	下面	他们	.

它们互相用角顶撞对方的肋部，直到田野被鲜血染红，大地都在颤抖。

[ðə; ði] [bɜːdz] [sæt][baɪ][ænd; ənd] [wɒtʃt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [blʌd] [fləʊd] [ðeɪ] [wɔːkt] [raʊnd]

The	birds	sat	by	and	watched	;	and	when	the	blood	flowed	they	walked	round
这	鸟类	卫星	经过	和	观看	;	和	什么时候	这	血	流动	他们	步行	圆形的

[ænd; ənd] [raʊnd] .

and	round	.
和	圆形的	.

鸟儿们在一旁静静地看着；当鲜血流淌时，它们便绕着它转圈。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [biːsts] [wɒz; wəz] [ɪgˈzɔːstɪd] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] [ɜːθ] .

And	**when**	**the**	**strength**	**of**	**the**	**two**	**beasts**	**was**	**exhausted**	**they**	**fell**	**to**	**earth**	**.**
和	什么时候	这	力量	的	这	二	野兽	曾是	筋疲力尽的	他们	跌倒	到	地球	.

当这两头野兽力竭时，它们便倒在了地上。

[ðen] [ðə; ði] [bɜːdz] [ˈset(ə)ld] [daʊn] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [fiːst] ; [tɪl] [ðeə(r)] [mɔːz] [wɜː(r); wə(r)]

Then	**the**	**birds**	**settled**	**down**	**upon**	**them**	**,**	**and**	**feasted**	**;**	**till**	**their**	**maws**	**were**
然后	这	鸟类	定居	向下	之上	他们	,	和	盛宴	;	直到	他们的	大嘴	是

[fʊl] ,

full	**,**
满的	,

于是鸟儿们落在它们身上，饱餐一顿，直到它们的嘴巴都吃饱了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [lɒŋ] [beə(r)] [neks] [wɜː(r); wə(r)] [wet] ;

and	**their**	**long**	**bare**	**necks**	**were**	**wet**	**;**
和	他们的	长的	裸	脖子	是	湿的	;

它们光秃秃的长脖子湿透了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [wɪð] [ðeə(r)] [biːks] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈentreɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ded] [biːsts] ;

and	**they**	**stood**	**with**	**their**	**beaks**	**deep**	**in**	**the**	**entrails**	**of**	**the**	**two**	**dead**	**beasts**	**;**
和	他们	站立	和	他们的	喙	深的	在	这	内脏	的	这	二	死的	野兽	;

它们站在那里，喙深深地伸进两只死兽的内脏里；

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [wɪð] [ðeə(r)] [kiːn] [braɪt] [aɪz] [frɒm; frəm] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .

and	**looked**	**out**	**with**	**their**	**keen**	**bright**	**eyes**	**from**	**above**	**them**	**.**
和	看起来	出去	和	他们的	敏锐的	明亮的	眼睛	从	多于	他们	.

它们用明亮的眼睛从上方向外眺望。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [plʌkt] [aʊt][ðə; ði] [aɪz] ,

And	**he**	**who**	**was**	**king**	**of**	**all**	**plucked**	**out**	**the**	**eyes**	**,**
和	他	WHO	曾是	国王	的	全部	拨弦	出去	这	眼睛	,

那位万王之王剜去了众人的眼睛。

[ænd; ənd] [fed] [ɒn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [biːsts] .

and	**fed**	**on**	**the**	**hearts**	**of**	**the**	**dead**	**beasts**	**.**
和	美联储	在	这	心	的	这	死的	野兽	.

它们以死去的野兽的心脏为食。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [mɔː] [wɒz; wəz] [fʊl] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [nəʊ][mɔː(r)] ,

And	**when**	**his**	**maw**	**was**	**full**	**,**	**so**	**that**	**he**	**could**	**eat**	**no**	**more**	**,**
和	什么时候	他的	嘴	曾是	满的	,	所以	那	他	可以	吃	不	更多的	,

当他吃饱喝足，再也吃不下任何东西的时候，

[hiː; hi][sæt][ɒn][hɪz; ɪz] [stəʊn] [hɑːd] [baɪ][ænd; ənd] [flæpt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɪŋz] . -

he	**sat**	**on**	**his**	**stone**	**hard**	**by**	**and**	**flapped**	**his**	**great**	**wings**	**.**	**'**
他	卫星	在	他的	石头	难的	经过	和	拍打	他的	伟大的	翅膀	.	-

他坐在旁边的石头上，拍打着他巨大的翅膀。

“ [ˈpiːtə(r)][ˈsaɪmən] - , [kraɪ][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] :

“	**Peter**	**Simon**	**Halket**	**,**	**cry**	**to**	**the**	**white**	**men**	**and**	**women**	**of**	**South**	**Africa**	**:**
“	彼得	西蒙	-	,	哭	到	这	白色的	男人	和	女性	的	南	非洲	:

“彼得·西蒙·哈尔克特，向南非的白人男女发出呐喊：

- [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈgʊdli] [lænd] ; [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈtʃɪldrənz] [ˈtʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl] [skeəs] [fɪl]

'	**You**	**have**	**a**	**goodly**	**land**	**;**	**you**	**and**	**your**	**children's**	**children**	**shall**	**scarce**	**fill**
-	你	有	一个	很好	土地	;	你	和	你的	孩子们的	孩子们	将	稀少	充满

[ˌaɪ ˈtiː] ;

it	**;**
它	;

你们拥有一片美好的土地；你们和你们的子孙后代都难以填满它；

[ðəʊ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [stretʃ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə] ['welkəm] [iːtʃ] ['streɪndʒə(r)] [huː] ['kɒmz]

though	you	should	stretch	out	your	arms	to	welcome	each	stranger	who	comes
尽管	你	应该	拉紧	出去	你的	武器	到	欢迎	每个	陌生人	WHO	来

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd]['leɪbə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .

to	live	and	labour	with	you	.
到	居住	和	劳动	和	你	.

不过，你应该张开双臂欢迎每一位前来与你一起生活和工作的陌生人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [twɪn] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [wʌn] [triː] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [wʌn] ['mʌðə(r)] .

You	are	the	twin	branches	of	one	tree	;	you	are	the	sons	of	one	mother	.
你	是	这	双	分支	的	一	树	;	你	是	这	儿子们	的	一	母亲	.

你们是同一棵树的两根枝干；你们是同一个母亲的儿子。

[ɪz] [ðɪs] ['gʊdli] [lænd] [nɒt] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

Is	this	goodly	land	not	wide	enough	for	you	,
是	这	很好	土地	不是	宽的	足够的	为了	你	,

这片美好的土地还不够你容纳吗?

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rend] [iːtʃ] ['ʌðərz] [fleʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɪl] [wet] [ðeə(r)]

that	you	should	rend	each	other's	flesh	at	the	bidding	of	those	who	will	wet	their
那	你	应该	撕裂	每个	其他的	肉	在	这	投标	的	那些	WHO	将要	湿的	他们的

[biːks] [wɪ'ðɪn] [bəuθ][jɔː(r); jə(r)]['vaɪt(ə)lz] ?

beaks	within	both	your	vitals	?
喙	之内	两个都	你的	命脉	?

你们竟要听从那些企图在你们的要害部位舔舐口鼻之人的命令，互相撕裂血肉?

— [lʊk] [ʌp] , [siː] , [ðeɪ] ['sɜːk(ə)l][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ə'bʌv] [juː; jʊ] ! -

—	Look	up	,	see	,	they	circle	in	the	air	above	you	!	'
—	看	向上	,	看	,	他们	圆圈	在	这	空气	多于	你	!	-

抬头看，它们在你头顶盘旋!

" ['ɔːlməʊst]['piːtə(r)] - ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʌpwəd] ;

"	Almost	Peter	Halket	started	and	looked	upward	;
"	几乎	彼得	-	开始	和	看起来	向上	;

“几乎彼得·哈尔克特突然抬起头来；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [blæk] [skaɪ][ɒv; əv] [mə'ʃoʊnəˌlænd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

but	there	was	only	the	black	sky	of	Mashonaland	over	his	head	.
但	那里	曾是	仅有的	这	黑色的	天空	的	马绍纳兰	超过	他的	头	.

但他头顶上只有马绍纳兰的黑色天空。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [stʊd] ['saɪlənt] ['lʊkɪŋ] ['daʊnwəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .

The	stranger	stood	silent	looking	downward	into	the	fire	.
这	陌生人	站立	沉默的	寻找	向下	进入	这	火	.

陌生人沉默地站在那里，低头看着火堆。

['piːtə(r)] - [hɑːf][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [niːz] .

Peter	Halket	half	clasped	his	arms	about	his	knees	.
彼得	-	一半	紧握	他的	武器	关于	他的	膝盖	.

彼得·哈尔克特双臂半抱在膝盖上。

“ [maɪ]['mɑːstə(r)] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [haʊ] [kæn; kən][ai] [teɪk] [ðɪs] ['mesɪdʒ] ?

“	My	master	,	”	he	cried	,	“	how	can	I	take	this	message	?
“	我的	掌握	,	”	他	哭	,	“	如何	能	我	拿	这	信息	?

“我的主人，”他喊道，“我该如何传达这个信息？”

[ðə; ði] ['dʌtʃmən] [ɒv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] [wɪl] [nɒt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]

The	Dutchmen	of	South	Africa	will	not	listen	to	me	,	they	will	say	I	am	an
这	荷兰人	的	南	非洲	将要	不是	听	到	我	,	他们	将要	说	我	是	一个

['ɪŋglɪʃmən] .

Englishman	.
英国人	.

南非的荷兰人不会听我的，他们会说我是英国人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wɪl] [seɪ] : - [huː] [ɪz] [ðɪs] ['feləʊ] [huː] ['kɒmz] ['priːtʃɪŋ] [piːs] , [piːs] ,

And	the	Englishmen	will	say	:	'	Who	is	this	fellow	who	comes	preaching	peace	,	peace	,
和	这	英国人	将要	说	:	-	WHO	是	这	同伴	WHO	来	布道	和平	,	和平	,

[piːs] ?

peace	?
和平	?

英国人会说：“这个来宣扬和平、和平、和平的人是谁？”

[hæz; həz][hiː; hi][nɒt] [biːn] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nɒt][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ə; eɪ]

Has	he	not	been	a	year	in	the	country	and	he	has	not	a	share	in	a
有	他	不是	到过	一个	年	在	这	国家	和	他	有	不是	一个	分享	在	一个

['sɪŋg(ə)l] ['kʌmpəni] ?

single	company	?
单身的	公司	?

他来这个国家还不到一年，而且没有持有任何一家公司的股份吗?

[kæn; kən] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [sez] [biː; bi] [wɜːθ] ['hɪərɪŋ] ?

Can	anything	he	says	be	worth	hearing	?
能	任何事物	他	说道	是	值得	听力	?

他说的话值得听吗?

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['eni] [sens] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz]

If	he	were	a	man	of	any	sense	he	would	have	made	five	thousand	pounds
如果	他	是	一个	男人	的	任何	感觉	他	会	有	制成	五	千	磅

[æt; ət] [liːst] .

at	least	.
在	至少	.

如果他是个稍微有点脑子的人，至少也能挣到五千英镑。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

'	And	they	will	not	listen	to	me	.
-	和	他们	将要	不是	听	到	我	.

“他们根本不会听我的。”

[gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] ['leɪbə(r)] !

Give	me	another	labour	!
给	我	其他	劳动	!

再给我一次分娩的机会!

” [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [sed] : “ [teɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][wʌn][mæn] .

”	And	the	stranger	said	:	“	Take	a	message	to	one	man	.
”	和	这	陌生人	说	:	“	拿	一个	信息	到	一	男人	.

陌生人说：“你去给一个人捎个信。”

[faɪnd][hɪm] , ['weðə(r)] [hiː; hi] [sliːp] [ɔː(r)] [weɪk] , ['weðə(r)] [hiː; hi] [iːt] [ɔː(r)] [drɪŋk] ; [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə]

Find	him	,	whether	he	sleep	or	wake	,	whether	he	eat	or	drink	;	and	say	to
寻找	他	,	无论	他	睡觉	或者	唤醒	,	无论	他	吃	或者	喝	;	和	说	到

[hɪm] :

him	:
他	:

无论他睡着还是醒着，无论他吃喝，都要找到他，对他说：

- [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːt] ? -

'	Where	are	the	souls	of	the	men	that	you	have	bought	?	'
-	在哪里	是	这	灵魂	的	这	男人	那	你	有	买	?	-

“你们买下的那些人的灵魂在哪里？”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['ɑːnsə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [seɪ] : - [aɪ] [bɔːt] [nəʊ] [menz] [səʊlz] !

“	And	if	he	shall	answer	you	and	say	:	'	I	bought	no	men's	souls	!
“	和	如果	他	将	回答	你	和	说	:	-	我	买	不	男士	灵魂	!

“如果他回答你说：‘我没有买任何人的灵魂!

[ðə; ði] [səʊlz] [ðæt] [aɪ] [bɔːt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [dɒgz] ?

The	souls	that	I	bought	were	the	souls	of	dogs	?
这	灵魂	那	我	买	是	这	灵魂	的	狗	?

我买的那些灵魂是狗的灵魂吗?

- [ðen] [ɑːsk][hɪm] [ðɪs] ['kwestʃən] , [seɪ] [tuː; tə][hɪm] , - [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] — -

'	Then	ask	him	this	question	,	say	to	him	,	'	Where	are	the	—	'
-	然后	问	他	这	问题	,	说	到	他	,	-	在哪里	是	这	—	-

然后问他这个问题，对他说："那些——"

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kraɪ] [aʊt] , - [juː; jʊ][laɪ] , [juː; jʊ][laɪ] !

"	And	if	he	cry	out	,	'	You	lie	,	you	lie	!
"	和	如果	他	哭	出去	,	-	你	说谎	,	你	说谎	!

"如果他喊道：'你撒谎，你撒谎！'

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] .

I	know	what	you	are	going	to	say	.
我	知道	什么	你	是	去	到	说	.

我知道你要说什么。

[wɒt] [duː; də][aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['envɔi] ?

What	do	I	know	of	envoys	?
什么	做	我	知道	的	使节	?

我对使节了解多少?

[wɒz; wəz][aɪ]['evə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] ?

Was	I	ever	afraid	of	the	British	Government	?
曾是	我	曾经	害怕的	的	这	英国	政府	?

我曾经害怕过英国政府吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ][laɪ] !

It	is	all	a	lie	!
它	是	全部	一个	说谎	!

这一切都是谎言!

- [ðen] ['kwestʃən] [hɪm] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] .

'	Then	question	him	no	further	.
-	然后	问题	他	不	更远	.

"那就不要再问他了。"

[bʌt; bət] [seɪ] : - [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌʃlaɪt] [wʌns] .

But	say	:	'	There	was	a	rushlight	once	.
但	说	:	-	那里	曾是	一个	拉什莱特	一次	.

但你可以说："曾经有一盏灯。"

[ˌaɪ 'tiː] ['flikə] [ænd; ənd] [fleəd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['gʌtə] [daʊn] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] — [ænd; ənd]

It	flickered	and	flared	,	and	it	guttered	down	,	and	went	out	—	and
它	闪烁	和	喇叭口	,	和	它	有排水沟的	向下	,	和	去	出去	—	和

[nəʊ][mæn] [hiːd] [ˌaɪ 'tiː] :

no	man	heeded	it	:
不	男人	听从了	它	:

它忽明忽暗，忽强忽弱，最终熄灭了——却无人理会：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['rʌʃlaɪt] . "

it	was	only	a	rushlight	.	"
它	曾是	仅有的	一个	拉什莱特	.	"

那只是一盏灯而已。

- [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [wʌns] ; [men] [set][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [haɪ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['laɪthaʊs] ,

'	And	there	was	a	light	once	;	men	set	it	on	high	within	a	lighthouse	,
-	和	那里	曾是	一个	光	一次	;	男人	放	它	在	高的	之内	一个	灯塔	,

"从前有一盏灯；人们把它架设在灯塔的高处，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [jiːld] [lait] [tuː; tə] [ɔːl] [səʊlz] [æt; ət] [siː] ;
that **it** **might** **yield** **light** **to** **all** **souls** **at** **sea** **;**
那 它 可能 屈服 光 到 全部 灵魂 在 海 ;

愿它能为所有在海上漂泊的灵魂带来光明;

[ðæt] [ə'fɑː(r)] [ɒf] [ðeɪ] [mait] [siː] [ɪts] ['stedi] [lait] [ænd; ənd] [faɪnd] ['hɑːbə(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]
that **afar** **off** **they** **might** **see** **its** **steady** **light** **and** **find** **harbour** **,** **and** **escape** **the**
那 远方 离开 他们 可能 看 它是 稳定的 光 和 寻找 港口 , 和 逃脱 这
[rɒks] . “
rocks **.** **“**
岩石 . ”

愿他们远远望见它稳定的灯光，找到避风港，逃离礁石。

- [ænd; ənd] [ðæt] [lait] ['flikə] [ænd; ənd] [fleəd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪstɪd] .
' **And** **that** **light** **flickered** **and** **flared** **,** **as** **it** **listed** **.**
- 和 那 光 闪烁 和 喇叭口 , 作为 它 列出 .

“随着它倾斜，那盏灯忽明忽暗，忽明忽暗。”

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnt] [bluː] , [ænd; ənd] [griːn] ,
It **went** **this** **way** **and** **it** **went** **that** **;** **it** **burnt** **blue** **,** **and** **green** **,**
它 去 这 方式 和 它 去 那 ; 它 烧焦的 蓝色的 , 和 绿色的 ,

它一会儿往这边走，一会儿往那边走；它烧出了蓝色，又烧出了绿色。

[ænd; ənd] [red] ; [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnt] [ʌp] [ə'gen] .
and **red** **;** **now** **it** **disappeared** **altogether** **,** **and** **then** **it** **burnt** **up** **again** **.**
和 红色的 ; 现在 它 消失 共 , 和 然后 它 烧焦的 向上 再次 .

而且是红色的；现在它完全消失了，然后又烧毁了。

[ænd; ənd] [men] , [fɑː(r)] [aʊt] [æt; ət] [siː] , [kept] [ðeə(r)] [aɪz] [fɪkst] [weə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] [lait] [ʃʊd; ʃəd]
And **men** **,** **far** **out** **at** **sea** **,** **kept** **their** **eyes** **fixed** **where** **they** **knew** **the** **light** **should**
和 男人 , 远的 出去 在 海 , 保留 他们的 眼睛 固定的 在哪里 他们 知道 这 光 应该
[biː; bi] :
be **:**
是 :

而远在大海上的人们，目光始终紧盯着他们知道光线应该出现的地方：

['seɪɪŋ] , - [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] ; [ðə; ði] [greɪt] [lait] [wɪl] [liːd] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [nɪə(r)] [ðə; ði] [rɒks] .
saying **,** **'** **We** **are** **safe** **;** **the** **great** **light** **will** **lead** **us** **when** **we** **near** **the** **rocks** **.**
说 , - 我们 是 安全的 ; 这 伟大的 光 将要 带领 我们 什么时候 我们 靠近 这 岩石 .

他说：“我们很安全；当我们靠近岩石时，那道明亮的光芒会指引我们。”

- [ænd; ənd] [ɒn] [dɑːk] [naɪts] [men] ['drɪftɪd] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] ;
' **And** **on** **dark** **nights** **men** **drifted** **nearer** **and** **nearer** **;**
- 和 在 黑暗的 夜晚 男人 漂移 更近 和 更近 ;

在漆黑的夜晚，人们越走越近;

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ðeɪ] [strʌk] [ɒn] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [rɒks] [ænd; ənd]
and **in** **the** **stillness** **of** **the** **midnight** **they** **struck** **on** **the** **lighthouse** **rocks** **and**
和 在 这 寂静 的 这 午夜 他们 击 在 这 灯塔 岩石 和
[went] [daʊn] [æt; ət] [ɪts] [fiːt] . “
went **down** **at** **its** **feet** **.** **“**
去 向下 在 它是 脚 . ”

在午夜的寂静中，他们敲击着灯塔周围的岩石，然后走到灯塔脚下。

- [wɒt] [naʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ðæt] [lait] , [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['rʌʃlaɪt] ;
' **What** **now** **shall** **be** **done** **to** **that** **light** **,** **in** **that** **it** **was** **not** **a** **rushlight** **;**
- 什么 现在 将 是 完毕 到 那 光 , 在 那 它 曾是 不是 一个 拉什莱特 ;

“现在该如何处置那盏灯呢？因为它不是灯芯草灯。”

[ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [set] [ɒn] [haɪ] [baɪ] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [men] ,
in **that** **it** **was** **set** **on** **high** **by** **the** **hands** **of** **men** **,**
在 那 它 曾是 放 在 高的 经过 这 双手 的 男人 ,

因为它是由人亲手高高竖立起来的。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [men] ['trʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	in	that	men	trusted	it	?
和	在	那	男人	可信	它	?

而人们却因此相信了它?

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi][pʊt] [aʊt] ? -

Shall	it	not	be	put	out	?	'
将	它	不是	是	放	出去	?	-

难道不应该把它熄灭吗?

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['ɑːnsə(r)] , ['seɪɪŋ] , - [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][men][tuː; tə][ˌem 'iː] ? [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

“	And	if	he	shall	answer	,	saying	,	'	What	are	men	to	me	?	they	are
“	和	如果	他	将	回答	,	说	,	-	什么	是	男人	到	我	?	他们	是

[fuːlz] , [ɔːl] [fuːlz] !

fools	,	all	fools	!
傻瓜	,	全部	傻瓜	!

“如果他回答说：‘人与我何干？他们都是愚人，都是愚人！’”

[let] [ðem; ðəm][daɪ] ! - — [tel] [hɪm] [ə'gen] [ðɪs] ['stɔːri] : - [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['striːmlɪt] [wʌns] :

Let	them	die	!	'	—	tell	him	again	this	story	:	'	There	was	a	streamlet	once	:
让	他们	死	!	-	—	告诉	他	再次	这	故事	:	-	那里	曾是	一个	流子	一次	:

让他们去死吧！’——再给他讲一遍这个故事：‘从前有一条小溪：

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːst] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [snəʊ] [ɒn][ə; eɪ] ['maʊntənz] [kraʊn] ;

it	burst	forth	from	beneath	the	snow	on	a	mountain's	crown	;
它	爆裂	前进	从	下面	这	雪	在	一个	山的	王冠	;

它从山顶积雪下迸发而出；

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [kəʊv] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	snow	made	a	cove	over	it	.
和	这	雪	制成	一个	海湾	超过	它	.

积雪在上面形成了一个雪湾。

[ˌaɪ 'tiː][ræn][ɒn][pjʊə(r)][ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd][klɪə(r)][æz; əz][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	ran	on	pure	and	blue	and	clear	as	the	sky	above	it	,
它	跑	在	纯的	和	蓝色的	和	清除	作为	这	天空	多于	它	,

它运行起来像头顶的天空一样纯净、湛蓝、清澈。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] [snəʊ] [meɪd] [ɪts]['kreɪd(ə)l] .

and	the	banks	of	snow	made	its	cradle	.
和	这	银行	的	雪	制成	它是	摇篮	.

皑皑白雪为它筑起了摇篮。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [endid] ;

Then	it	came	to	a	spot	where	the	snow	ended	;
然后	它	来了	到	一个	点	在哪里	这	雪	结束	;

然后，他来到了雪停的地方；

[ænd; ənd] [tuː] [weɪz] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['dʒɜːni] ; [wʌn] , [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən]

and	two	ways	lay	before	it	by	which	it	might	journey	;	one	,	on	the	mountain
和	二	方式	躺	前	它	经过	哪个	它	可能	旅行	;	一	,	在	这	山

[rɪdʒɪz] ,

ridges	,
山脊	,

它面前有两条路可以走；一条是沿着山脊，

[pɑːst] [rɒks] [ænd; ənd] [stəʊnz] , [ænd; ənd] [daʊn] [lɒŋ] ['sʌnlɪt] [sləʊps] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

past	rocks	and	stones	,	and	down	long	sunlit	slopes	to	the	sea	;	and	the
过去的	岩石	和	石头	,	和	向下	长的	阳光照射	连续下坡	到	这	海	;	和	这

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

穿过岩石和卵石，沿着阳光普照的长坡向下走到海边；而另一条路，

[daʊn] [ə; eɪ]['kæzəm] .

down	a	chasm	.
向下	一个	深渊	.

坠入深渊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] ['hezɪteɪtɪd] : [ˌaɪ 'tiː] [twəːl] [ænd; ənd] [pəːl] , [ænd; ənd] [went] [ðɪs] [weɪ]

And	the	stream	hesitated	:	it	twirled	and	purled	,	and	went	this	way
和	这	溪流	犹豫了一下	:	它	旋转	和	氤氲	,	和	去	这	方式

[ænd; ənd] [went] [ðæt] .

and	went	that	.
和	去	那	.

溪水忽而停顿，忽而旋转，忽而潺潺，忽而向这边流，忽而向那边流。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ,

It	MIGHT	have	been	,
它	可能	有	到过	,

或许是这样。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːst] [ɪts] [weɪ] [pɑːst] [rɒks] [ænd; ənd] [rɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] ['maʊntən]

that	it	would	have	forced	its	way	past	rocks	and	ridges	and	along	mountain
那	它	会	有	强制	它是	方式	过去的	岩石	和	山脊	和	沿着	山

[sləʊps] ,

slopes	,
连续下坡	,

它会强行穿过岩石和山脊，沿着山坡前进。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɑːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] [weə(r)] [nəʊ] [pɑːθ] [hæd; həd] [biːn] ; [ðə; ði] [bæŋks] [wʊd]

and	made	a	path	for	itself	where	no	path	had	been	;	the	banks	would
和	制成	一个	小路	为了	本身	在哪里	不	小路	有	到过	;	这	银行	会

[hæv; həv] [grəʊn] [griːn] ,

have	grown	green	,
有	生长	绿色的	,

它开辟出一条原本没有路的道路；河岸将会变得绿意盎然。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntən] ['deɪzi] [wʊd] [hæv; həv] [grəʊn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	the	mountain	daisy	would	have	grown	beside	it	;
和	这	山	雏菊	会	有	生长	旁	它	;

山雏菊就会生长在它旁边；

[ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [ðə; ði] [stɑːz] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][ðeə(r)]['feɪsɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

and	all	night	the	stars	would	have	looked	at	their	faces	in	it	;
和	全部	夜晚	这	明星	会	有	看起来	在	他们的	面孔	在	它	;

整夜，繁星都会在里面凝视着他们的脸庞；

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['sʌni] [sləʊps] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [hæv; həv] [pleɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [deɪ] ;

and	down	the	long	sunny	slopes	the	sun	would	have	played	on	it	by	day	;
和	向下	这	长的	阳光明媚	连续下坡	这	太阳	会	有	玩	在	它	经过	天	;

白天，阳光会沿着漫长的阳光照射在山坡上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [dʌv] [wʊd] [hæv; həv] [bɪlt] [hɜː(r); hə(r)] [nest] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	the	wood	dove	would	have	built	her	nest	in	the	trees	beside	it	;
和	这	木头	鸽子	会	有	建造	她	巢	在	这	树木	旁	它	;

而斑鸠则会在旁边的树上筑巢；

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] , ['ɔːlweɪz] ['sɪŋɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə]

and	singing	,	singing	,	always	singing	,	it	would	have	made	its	way	at	last	to
和	歌唱	,	歌唱	,	总是	歌唱	,	它	会	有	制成	它是	方式	在	最后的	到

[ðə; ði] [greɪt] [siː] ,

the	great	sea	,
这	伟大的	海	,

它一路歌唱，歌唱，不停地歌唱，最终就能到达大海。

[huːz] [fɑː(r)] - [ɒf] [kɔːl] [ɔːl] ['wɔːtəz] [hɪə(r)] . “
whose far - off call all waters hear . “
谁 远的 - 离开 称呼 全部 水 听到 . ”

遥远的呼唤，众水皆能听见。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hezɪteɪtɪd] . — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] , [ðæt] ,
' But it hesitated . — It might have been , that ,
- 但 它 犹豫了一下 . — 它 可能 有 到过 , 那 ,

但它犹豫了。——或许，

[hæd; həd][bʌt; bət][sʌm; səm][hænd] [biːn] [ðeə(r)][tuː; tə] [muːv] [bʌt; bət][wʌn] [stəʊn] [frɒm; frəm][ɪts] [pɑːθ] ,
had but some hand been there to move but one stone from its path ,
有 但 一些 手 到过 那里 到 移动 但 一 石头 从 它是 小路 ,

如果当时有人移开哪怕一块石头，让它不再向前，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːst] [ɪts] [weɪ] [pɑːst] [rɒks] [ænd; ənd] [rɪdʒɪz] ,
it would have forced its way past rocks and ridges ,
它 会 有 强制 它是 方式 过去的 岩石 和 山脊 ,

它本可以强行穿过岩石和山脊，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [siː] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] !
and found its way to the great sea — it might have been !
和 成立 它是 方式 到 这 伟大的 海 — 它 可能 有 到过 !

它最终找到了通往大海的路——也许真是如此！

[bʌt; bət][nəʊ][hænd][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
But no hand was there .
但 不 手 曾是 那里 .

但那里并没有手。

[ðə; ði] ['striːmlɪt] ['gæðəd] [ɪt'self] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ([ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,
The streamlet gathered itself together , and (it might be ,
这 流子 聚集 本身 一起 , 和 (它 可能 是 ,

溪流汇聚在一起，（或许是，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ɪn][ɪts] [heɪst] [tuː; tə] [rʌʃ] ['ɒnwədz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] !
that it was even in its haste to rush onwards to the sea !
那 它 曾是 甚至 在 它是 匆忙 到 匆忙 开始 到 这 海 !

它甚至急于奔向大海！

) — [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wʌn] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] . “
) — it made one leap into the abyss . “
) — 它 制成 一 飞跃 进入 这 深渊 . ”

它纵身跃入深渊。

- [ðə; ði] [rɒks] [kləʊzd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
' The rocks closed over it .
- 这 岩石 关闭 超过 它 .

岩石将它合拢了起来。

[naɪn] ['hʌndrəd] ['fæðəmz] [diːp] , [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] , [dɑːk] [puːl] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] .
Nine hundred fathoms deep , in a still , dark pool it lay .
九 百 英寻 深的 , 在 一个 仍然 , 黑暗的 水池 它 躺 .

它静静地躺在九百英寻深的黑暗水潭中。

[ðə; ði] [griːn] ['laɪkən] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒks] .
The green lichen hung from the rocks .
这 绿色的 地衣 悬挂 从 这 岩石 .

绿色的地衣悬挂在岩石上。

[nəʊ] ['sʌnlaɪt] [keɪm] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [kʊd; kəd] [nɒt] [lʊk] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] .
No sunlight came there , and the stars could not look down at night .
不 阳光 来了 那里 , 和 这 明星 可以 不是 看 向下 在 夜晚 .

那里没有阳光照射，夜晚星星也无法俯瞰。

[ðə; ði] [puːl] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

The	pool	lay	still	and	silent	.
这	水池	躺	仍然	和	沉默的	.

水面平静如镜，一片寂静。

[ðen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [rest] , [ˌaɪ 'tiː] ['gæðəd] [ɪts] [streŋθ]

Then	,	because	it	was	alive	and	could	not	rest	,	it	gathered	its	strength
然后	,	因为	它	曾是	活	和	可以	不是	休息	,	它	聚集	它是	力量

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

然后，因为它还活着，无法休息，便聚集起力量。

[θruː] ['fɔːlən] [ɜːθ] [ænd; ənd]['brəʊkən] ['debriː] [ˌaɪ 'tiː] [uːz] [ɪts] [weɪ] ['saɪləntli] [ɒn] ;

through	fallen	earth	and	broken	debris	it	oozed	its	way	silently	on	;
通过	倒下	地球	和	破碎的	碎片	它	渗出	它是	方式	默默	在	;

它悄无声息地渗过崩塌的泥土和破碎的瓦砾；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [krept] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['væli] ; [ðə; ði] ['maʊntənz] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] .

and	it	crept	out	in	a	deep	valley	;	the	mountains	closed	it	around	.
和	它	悄悄地爬	出去	在	一个	深的	谷	;	这	山脉	关闭	它	大约	.

它悄悄地爬进了一个深谷；群山将它包围起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['striːmlɪt] [lɑːft] [tuː; tə][ɪt'self] , - [hɑː] , [hɑː] !

And	the	streamlet	laughed	to	itself	,	'	Ha	,	ha	!
和	这	流子	笑了	到	本身	,	-	哈	,	哈	!

小溪自言自语地笑着说："哈哈！"

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [leɪk] [hɪə(r)] ; [ə; eɪ] [siː] !

I	shall	make	a	great	lake	here	;	a	sea	!
我	将	制作	一个	伟大的	湖	这里	;	一个	海	!

我要在这里造出一个大湖，一片大海！

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [uːz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [uːz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [hɑːf][ðə; ði][pleɪn] .

'	And	it	oozed	,	and	it	oozed	,	and	it	filled	half	the	plain	.
-	和	它	渗出	,	和	它	渗出	,	和	它	已填	一半	这	清楚的	.

"它渗出来，渗出来，淹没了半个平原。"

[bʌt; bət][nəʊ] [leɪk] [keɪm] — ['əʊnli][ə; eɪ] [greɪt] [mɑːʃ] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] ['aʊtwədz]

But	no	lake	came	—	only	a	great	marsh	—	because	there	was	no	way	outwards
但	不	湖	来了	—	仅有的	一个	伟大的	沼泽	—	因为	那里	曾是	不	方式	向外

, [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [rɔtid] .

,	and	the	water	rotted	.
,	和	这	水	腐烂的	.

但是并没有形成湖泊，只有一片巨大的沼泽，因为没有出路，水也腐烂了。

[ðə; ði] [grɑːs] [daɪd] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ɪts] ['edʒɪz] ;

The	grass	died	out	along	its	edges	;
这	草	死亡	出去	沿着	它是	边缘	;

边缘的草都枯死了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [drɒpt] [ðeə(r)] [liːvz] [ænd; ənd] [rɔtid] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;

and	the	trees	dropped	their	leaves	and	rotted	in	the	water	;
和	这	树木	掉落	他们的	树叶	和	腐烂的	在	这	水	;

树木落叶，腐烂在水中；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [dʌv] [huː] [hæd; həd] [bɪlt] [hɜː(r); hə(r)] [nest] [ðeə(r)] [fluː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	wood	dove	who	had	built	her	nest	there	flew	up	to	the
和	这	木头	鸽子	WHO	有	建造	她	巢	那里	飞翔	向上	到	这

['maʊntənz] ,

mountains	,
山脉	,

那只在那里筑巢的斑鸠飞到了山上。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [wʌnz] [daɪd] .

because	her	young	ones	died	.
因为	她	年轻的	一个	死亡	.

因为她的孩子都去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [təudz] [sæt][ɒn][ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd] [drɒpt] [ðeə(r)] [ˈspɪtl] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ;

And	the	toads	sat	on	the	stones	and	dropped	their	spittle	in	the	water	;
和	这	蟾蜍	卫星	在	这	石头	和	掉落	他们的	唾沫	在	这	水	;

蟾蜍们坐在石头上，把唾沫吐进水里；

[ænd; ənd][ðə; ði] [riːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈjeləʊ] [ðæt] [gruː] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] .

and	the	reeds	were	yellow	that	grew	along	the	edge	.
和	这	芦苇	是	黄色的	那	生长	沿着	这	边缘	.

边缘生长的芦苇是黄色的。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] , [ə; eɪ] [ˈhevi] , [waɪt] [fɒg] [ˈgæðəd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ,

And	at	night	,	a	heavy	,	white	fog	gathered	over	the	water	,
和	在	夜晚	,	一个	重的	,	白色的	多雾路段	聚集	超过	这	水	,

夜幕降临，水面上聚集起一层浓重的白色雾气。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːz] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] ;

so	that	the	stars	could	not	see	through	it	;
所以	那	这	明星	可以	不是	看	通过	它	;

这样，星星就无法透过它看到东西了；

[ænd; ənd][baɪ] [deɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [waɪt] [mɪst] [hʌŋ] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	by	day	a	fine	white	mist	hung	over	it	,
和	经过	天	一个	美好的	白色的	薄雾	悬挂	超过	它	,

白天，天空笼罩着一层薄薄的白色雾气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌnbiːm] [kʊd; kəd][nɒt] [pleɪ] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

and	the	sunbeams	could	not	play	on	it	.
和	这	阳光	可以	不是	玩	在	它	.

阳光无法照射到它上面。

[ænd; ənd][nəʊ][mæn] [njuː] [ðæt] [wʌns][ðə; ði] [mɑːʃ] [hæd; həd] [lept] [fɔːθ] [klɪə(r)][ænd; ənd] [bluː]

And	no	man	knew	that	once	the	marsh	had	leapt	forth	clear	and	blue
和	不	男人	知道	那	一次	这	沼泽	有	跳跃	前进	清除	和	蓝色的

[frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [hʊd] [ɒv; əv] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [tɒp] :

from	under	a	hood	of	snow	on	the	mountain's	top	:
从	在下面	一个	兜帽	的	雪	在	这	山的	顶部	:

谁也没想到，曾经有一段时间，沼泽地从山顶积雪的掩映下跃然而出，变得清澈湛蓝：

[aɪ] ,

aye	,
是的	,

是的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtɜːnɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] [stəʊn] [mait] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [rʌn] [ɒn]

and	that	the	turning	of	one	stone	might	have	caused	that	it	had	run	on
和	那	这	转弯	的	一	石头	可能	有	导致	那	它	有	跑步	在

[ænd; ənd][ɒn] ,

and	on	,
和	在	,

或许，转动一块石头就导致了它持续不断地发展下去。

[ænd; ənd] [ˈmɪŋgld] [ɪts] [sɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [siːz] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] . -

and	mingled	its	song	with	the	sea's	song	for	ever	.	'
和	混合	它是	歌曲	和	这	海域	歌曲	为了	曾经	.	-

它与大海的歌声永远交织在一起。

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

"	The	stranger	was	silent	for	a	while	.
"	这	陌生人	曾是	沉默的	为了	一个	尽管	.

陌生人沉默了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)] [juː; jʊ][ænd; ənd] [seɪ] , - [wɒt] [duː; də][aɪ][keə(r)] !

Then	he	said	,	"	Should	he	answer	you	and	say	,	'	What	do	I	care	!
然后	他	说	,	"	应该	他	回答	你	和	说	,	-	什么	做	我	关心	!

然后他说："他应该回答你，说：'我才不在乎呢！'"

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kəuv] [ænd; ənd] ['maʊntən] [tɒps] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

What	are	coves	and	mountain	tops	to	me	?
什么	是	海湾	和	山	最高额	到	我	?

对我来说，海湾和山顶又算得了什么呢?

[gəʊld][ɪz]['riːəl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [krʌʃ] [men] [wɪ'ðɪn] [maɪ][hænd] - ; [tel] [hɪm][nəʊ] ['fɜːðə(r)] .

Gold	is	real	,	and	the	power	to	crush	men	within	my	hand	'	;	tell	him	no	further	.
金子	是	真实的	,	和	这	力量	到	压碎	男人	之内	我的	手	-	;	告诉	他	不	更远	.

黄金是真实的，而我手中握有碾碎人类的力量；不要再告诉他了。

" [bʌt; bət] [ɪf] [baɪ][sʌm; səm] [tʃɑːns] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['lɪs(ə)n] , [ðen] , [seɪ] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,

"	But	if	by	some	chance	he	should	listen	,	then	,	say	this	one	thing	to	him	,
"	但	如果	经过	一些	机会	他	应该	听	,	然后	,	说	这	一	事物	到	他	,

"但如果他碰巧听进去了，那么，就对他说一句话：

['klɪəli] [ɪn][ðə; ði][ɪə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] : - [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [meɪ] [breɪk]

clearly	in	the	ear	,	that	he	may	not	fail	to	hear	it	:	'	The	morning	may	break
清楚地	在	这	耳朵	,	那	他	可能	不是	失败	到	听到	它	:	-	这	早晨	可能	休息

[greɪ] ,

grey	,
灰色的	,

清楚地在耳边说，以免他听不见："早晨或许会是灰蒙蒙的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [biː; bi] [dɑːk] [ænd; ənd] ['stɔːmi] ;

and	the	midday	be	dark	and	stormy	;
和	这	正午	是	黑暗的	和	暴风雨	;

中午时分，天气阴沉多雨；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ['sʌnset] [meɪ] [wɒʃ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ðə; ði]

but	the	glory	of	the	evening's	sunset	may	wash	out	for	ever	the
但	这	荣耀	的	这	晚上	日落	可能	洗	出去	为了	曾经	这

[rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] ['dʌlnəs] ,

remembrance	of	the	morning's	dullness	,
纪念	的	这	早晨	乏味	,

但傍晚绚丽的日落或许会永远抹去早晨的沉闷记忆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [nuːn] .

and	the	darkness	of	the	noon	.
和	这	黑暗	的	这	中午	.

以及正午的黑暗。

[səʊ] [ðæt] [ɔːl] [men] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] , - [ɑː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] !

So	that	all	men	shall	say	,	'	Ah	,	for	the	beauty	of	that	day	!
所以	那	全部	男人	将	说	,	-	啊	,	为了	这	美丽	的	那	天	!

这样，所有人都会说："啊，那一天多么美好啊！"

- — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [striːm] [ðæt] [hæz; həz] [wʌns] [dɪ'sendɪd] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pɑːθ]

'	—	For	the	stream	that	has	once	descended	there	is	no	path
-	—	为了	这	溪流	那	有	一次	下降	那里	是	不	小路

"——因为曾经奔流而下的溪水，已无路可走。"

['ʌpwədz] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] . -

upwards	.	—	It	is	never	too	late	for	the	soul	of	a	man	.	'
向上	.	一	它	是	绝不	也	晚的	为了	这	灵魂	的	一个	男人	.	-

向上。——对于一个人的灵魂来说，永远不会太晚。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɑːf] , [ænd; ənd] [seɪ] : - [juː; jʊ] [fuːl] , [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [ˌriː'meɪk; 'riːmeɪk]

“	And	if	he	should	laugh	,	and	say	:	'	You	fool	,	a	man	may	remake
”	和	如果	他	应该	笑	,	和	说	:	-	你	傻子	,	一个	男人	可能	重制版

[hɪm'self] [ɪn'taɪəli] [bɪ'fɔː(r)] ['twenti] ;

himself	entirely	before	twenty	;
他自己	完全	前	二十	;

“如果他笑着说：‘你这个傻瓜，一个人在二十岁之前就可以完全改变自己；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马绍纳兰的士兵彼得·哈尔克特(Trooper Peter Halket of Mashonaland)

[hiː; hi] [meɪ] [ˌriːˈʃeɪp] [hɪmˈself] [bɪˈfɔː(r)] [ˈθɜːti] ; [bʌt; bət][ˈɑːftə(r)] [ˈfɔːti] [hiː; hi][ɪz] [fɪkst] .

he	may	reshape	himself	before	thirty	;	but	after	forty	he	is	fixed	.
他	可能	重塑	他自己	前	三十	;	但	后	四十	他	是	固定的	.

三十岁之前他或许可以改变自己；但四十岁之后，他就固执己见了。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] , [huː] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɔːti] - [θriː] [jˈiəz] [hæv; həv] [sɔːt] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ˈpaʊə(r)] , [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [els] [naʊ] ?

Shall	I	,	who	for	forty	-	three	years	have	sought	money	and	power	,	seek	for	anything	else	now	?
将	我	,	WHO	为了	四十	-	三	年	有	寻求	钱	和	力量	,	寻找	为了	任何事物	别的	现在	?

我，一个四十三年来一直追求金钱和权力的人，现在还要追求别的东西吗?

[juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [aɪ] [səˈpəʊz] !

You	want	me	to	be	Jesus	Christ	,	I	suppose	!
你	想	我	到	是	耶稣	基督	,	我	认为	!

我想你是想让我成为耶稣基督吧!

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi][maɪˈself][ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [mæn] ?

How	can	I	be	myself	and	another	man	?
如何	能	我	是	我	和	其他	男人	?

我如何才能既做我自己，又做另一个男人?

- [ðen] [ˈɑːnsə(r)] [hɪm] : - [diːp] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ˈevri] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] [laɪz] [æn; ən][ˈeɪndʒl] ;

'	Then	answer	him	:	'	Deep	in	the	heart	of	every	son	of	man	lies	an	angel	;
-	然后	回答	他	:	-	深的	在	这	心	的	每一个	儿子	的	男人	谎言	一个	天使	;

然后回答他：‘每个世人的心中都住着一位天使；

[bʌt; bət][sʌm; səm][hæv; həv][ðeə(r)] [wɪŋz] [ˈfəʊldɪd] .

but	some	have	their	wings	folded	.
但	一些	有	他们的	翅膀	折叠	.

但有些鸟儿的翅膀是折叠起来的。

[weɪk] [jɔːz] !

Wake	yours	!
唤醒	你的	!

唤醒你!

[hiː; hi][ɪz][ˈlɑːdʒə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [əˈnʌðə(r)] [mænz] ; [maʊnt] [ʌp] [wɪð] [hɪm] ! -

He	is	larger	and	stronger	than	another	man's	;	mount	up	with	him	!	'
他	是	更大的	和	更强	比	其他	男人的	;	山	向上	和	他	!	-

他比其他人更高大更强壮；跟他一起上去吧!

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ˈkɜːsɪz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [sez] , - [aɪ][hæv; həv] [eɪt] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [ˈmʌni] ,

“	But	if	he	curses	you	,	and	says	,	'	I	have	eight	millions	of	money	,
“	但	如果	他	诅咒	你	,	和	说道	,	-	我	有	八	百万	的	钱	,

“但如果他咒骂你，说：‘我有八百万的钱，

[ænd; ənd][aɪ][keə(r)][ˈnaɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][gɒd][nɔː(r)][mæn] ! - — [ðen] [meɪk] [nəʊ][ˈɑːnsə(r)] ,

and	I	care	neither	for	God	nor	man	!	'	—	then	make	no	answer	,
和	我	关心	两者都不	为了	上帝	也不	男人	!	-	—	然后	制作	不	回答	,

我既不在乎上帝，也不在乎人！——那就不要回答。

[bʌt; bət] [stuːp] [ænd; ənd] [raɪt] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .

but	stoop	and	write	before	him	.
但	哈腰	和	写	前	他	.

但要弯腰在他面前写字。

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
" The stranger bent down and wrote with his finger in the white ashes of the
" 这 陌生人 弯曲 向下 和 写道 和 他的 手指 在 这 白色的 灰烬 的 这
['faɪə(r)] .
fire .
火 .

陌生人弯下腰，用手指在火堆的白色灰烬上写字。

['piːtə(r)] - [bent] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [wɜːdz] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd]
Peter Halket bent forward , and he saw the two words the stranger had
彼得 - 弯曲 向前 , 和 他 锯 这 二 字 这 陌生人 有
['rɪt(ə)n] .
written .
书面 .

彼得·哈尔克特俯身向前，看到了陌生人写下的两个字。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [sed] : " [seɪ] [tuː; tə][hɪm] :
The stranger said : " Say to him :
这 陌生人 说 : " 说 到 他 :

陌生人说："告诉他："

- [ðəʊ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siːk] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [neɪm] [ɪ'mɔːt(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [lænd] ;
' Though you should seek to make that name immortal in this land ;
- 尽管 你 应该 寻找 到 制作 那 姓名 不朽 在 这 土地 ;

"尽管你应该努力使这个名字在这片土地上永垂不朽；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][gəʊld] [dʌst] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['daɪəməndz] ,
and should write it in gold dust , and set it with diamonds ,
和 应该 写 它 在 金子 灰尘 , 和 放 它 和 钻石 ,

应该用金粉书写，并用钻石镶嵌。

[ænd; ənd] [sɪ'ment] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['hjuːmən] [blʌd] , [ʃed] [frɒm; frəm][ðə; ði][zæm'biːzi][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
and cement it with human blood , shed from the Zambezi to the sea ,
和 水泥 它 和 人类 血 , 棚 从 这 赞比西 到 这 海 ,

并用从赞比西河到大海流淌的人血将其粘合起来。

[jet] — . " [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] ; ['piːtə(r)] - [lʊkt] [daʊn] ,
yet — . " The stranger passed his foot over the words ; Peter Halket looked down ,
然而 — . " 这 陌生人 通过了 他的 脚 超过 这 字 ; 彼得 - 看起来 向下 ,

然而——。"陌生人用脚扫过这些字；彼得·哈尔克特低下了头，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['əʊnli][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [smuːð] [waɪt] ['æʃɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [hæd; həd] [biːn] .
and he saw only a bed of smooth white ashes where the name had been .
和 他 锯 仅有的 一个 床 的 光滑的 白色的 灰烬 在哪里 这 姓名 有 到过 .

他看到的只是一层光滑的白色灰烬，而原本写着名字的地方却空无一物。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [sed] : " [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kɜːs] [jet] ['fɜːðə(r)] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
The stranger said : " And if he should curse yet further , and say ,
这 陌生人 说 : " 和 如果 他 应该 诅咒 然而 更远 , 和 说 ,

陌生人说："如果他再继续咒骂，说，

- [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [mæn] [nɔː(r)] ['wʊmən] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə][aɪ] ['kænɒt] [baɪ] [wɪð] [maɪ] ['mʌni] !
' There is not one man nor woman in South Africa I cannot buy with my money !
- 那里 是 不是 一 男人 也不 女士 在 南 非洲 我 不能 买 和 我的 钱 !

"在南非，没有一个男人或女人是我用钱买不到的！"

[wen] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [baɪ] [gɒd] [ɔːl'maɪti] [hɪm'self] , [ɪf] [aɪ][keə(r)]
When I have the Transvaal , I shall buy God Almighty Himself , if I care
什么时候 我 有 这 德兰士瓦 , 我 将 买 上帝 全能者 他本人 , 如果 我 关心
[tuː; tə] ! -
to ! '
到 ! -

等我拥有了德兰士瓦，就算我想，我也能把全能的上帝亲自买下来！

“ [ðen] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] ['əʊnli] , - [ðaɪ] ['mʌni] ['perɪʃ] [wɪð] [ðiː] ! - [ænd; ənd] [liːv]
“ Then say to him this one thing only , ' Thy money perish with thee ! ' and leave
“ 然后 说 到 他 这 一 事物 仅有的 , - 你的 钱 沦 和 你 ! - 和 离开
[hɪm] .
him .
他 .

“然后你只对他说一句话：‘你的钱财和你一起灭亡吧！’然后离开他。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
” There was a dead silence for a moment .
” 那里 曾是 一个 死的 沉默 为了 一个 片刻 .

“一阵死寂。”

[ðen] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [stretʃt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [hænd] .
Then the stranger stretched forth his hand .
然后 这 陌生人 拉伸 前进 他的 手 .

然后，陌生人伸出了手。

“ [jet] [ɪn] [ðæt] ['liːvɪŋ] [hɪm] , [rɪ'membə(r)] ; — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ækt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪl] ,
“ Yet in that leaving him , remember ; — It is not the act , but the will ,
“ 然而 在 那 离开 他 , 记住 ; — 它 是 不是 这 行为 , 但 这 将要 ,

“然而，在离开他的时候，请记住：——重要的不是行为，而是意愿，

[wɪtʃ] [mɑːrks] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] .
which marks the soul of the man .
哪个 标记 这 灵魂 的 这 男人 .

这体现了人的灵魂。

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [krʌʃt] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [sɪnz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [huː] [ri'dʒɔis] [ɪn] [ðə; ði]
He who has crushed a nation sins no more than he who rejoices in the
他 WHO 有 碎 一个 国家 罪孽 不 更多的 比 他 WHO 欢欣鼓舞 在 这
[deθ] [θrəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miːnɪst] ['kriːtʃə(r)] .
death throe of the meanest creature .
死亡 阵痛 的 这 最卑鄙的 生物 .

残害一个国家的人，其罪孽并不比幸灾乐祸于最卑微生灵临死的人更大。

[ðə; ði] ['stægnənt] [puːl] [ɪz] [nɒt] [les] ['pɔɪzənəs] [drɒp] [fɔː(r); fə(r)] [drɒp] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['maɪti] [swɒmp] ,
The stagnant pool is not less poisonous drop for drop than the mighty swamp ,
这 停滞不前 水池 是 不是 较少的 有毒 降低 为了 降低 比 这 强大的 沼泽 ,

死水潭的毒性并不比沼泽的毒性小，每一滴水都一样。

[ðəʊ] [ɪts] [riːtʃ] [biː; bi] [smɔːlə(r)] .
though its reach be smaller .
尽管 它是 抵达 是 较小的 .

虽然其影响范围较小。

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃ] [wɒt] [ðɪs] [mæn] [hæz; həz] [biːn]
He who has desired to be and accomplish what this man has been
他 WHO 有 想要的 到 是 和 完成 什么 这 男人 有 到过
[ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] ,
and accomplished ,
和 完成 ,

凡是渴望成为像这个人一样的人，渴望取得像这个人一样的成就的人，

[ɪz] [æz; əz] [ðɪs] [mæn] ; [ðəʊ] [hiː; hi] [hæv; həv] [lækt] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [pə'fɔːm] .
is as this man ; though he have lacked the power to perform .
是 作为 这 男人 ; 尽管 他 有 缺乏 这 力量 到 履行 .

就像这个人一样；虽然他缺乏能力去完成任务。

[neɪ] , [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] : — ['sɜːt(ə)n] [sʌnz] [ɒv; əv] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ɒn] [ɜːθ] ,
Nay , remember this one thing more : — Certain sons of God are born on earth ,
不 , 记住 这 一 事物 更多的 : — 肯定 儿子们 的 上帝 是 出生 在 地球 ,

不，还要记住这一点：——有些神的儿子降生在世上，

[nemd] [baɪ] [men] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] .

named	by	men	Children	of	Genius	.
命名	经过	男人	孩子们	的	天才	.

被人们称为天才之子。

[ɪn] ['ɜːli] [juːθ] [iːtʃ] [stændz][æt; ət][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [tʃuːz] ;

In	early	youth	each	stands	at	the	parting	of	the	way	and	chooses	;
在	早期的	青年	每个	站立	在	这	离别	的	这	方式	和	选择	;

在青年时期，每个人都站在人生的分岔路口，做出选择；

[hiː; hi] [beəz] [hɪz; ɪz] [gɪft] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

he	bears	his	gift	for	others	or	for	himself	.
他	熊	他的	礼物	为了	其他的	或者	为了	他自己	.

他把自己的天赋带给别人或自己。

[bʌt; bət] [fə'get] [ðɪs] ['nevə(r)] , [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [meɪ] [biː; bi] ;

But	forget	this	never	,	whatever	his	choice	may	be	;
但	忘记	这	绝不	,	任何	他的	选择	可能	是	;

但无论他做出怎样的选择，都永远不要忘记这一点；

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [leɪd] [ɒn] [hɪm] [ə; eɪ] ['bɜːd(ə)n] [ðæt] [ɪz] [leɪd] [nɒt] [ɒn] ['ʌðə(r)z] — [ɔːl] [speɪs] [ɪz] ['əʊpən] [tuː; tə]

that	there	is	laid	on	him	a	burden	that	is	laid	not	on	others	—	all	space	is	open	to
那	那里	是	铺设	在	他	一个	负担	那	是	铺设	不是	在	其他的	—	全部	空间	是	打开	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

他肩负着别人没有的重担——所有的空间都向他敞开。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɪz] ['ɪnfɪnət] — [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [fɔːls] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [let] [men] [wiːp] ['rɑːðə(r)]

and	his	choice	is	infinite	—	and	if	he	falls	beneath	it	,	let	men	weep	rather
和	他的	选择	是	无限	—	和	如果	他	瀑布	下面	它	,	让	男人	哭泣	相当

[ðæn; ðən] [kɜːs] ,

than	curse	,
比	诅咒	,

他的选择是无限的——如果他辜负了这些选择，人们应该哭泣而不是诅咒。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] .

for	he	was	born	a	Son	of	God	.
为了	他	曾是	出生	一个	儿子	的	上帝	.

因为他生来就是神的儿子。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [ə'gen] .

"	There	was	silence	again	.
"	那里	曾是	沉默	再次	.

又是一阵沉默。

[ðen] ['piːtə(r)] - [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['streɪndʒərz] [fiːt] .

Then	Peter	Halket	clasped	his	arms	about	the	stranger's	feet	.
然后	彼得	-	紧握	他的	武器	关于	这	陌生人的	脚	.

然后彼得·哈尔克特用双臂环抱住陌生人的脚。

“ [maɪ]['mɑːstə(r)] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [aɪ][deə(r)] [nɒt] [teɪk] [ðæt] ['mesɪdʒ] .

“	My	master	,	”	he	cried	,	“	I	dare	not	take	that	message	.
“	我的	掌握	,	”	他	哭	,	“	我	敢	不是	拿	那	信息	.

“我的主人，”他喊道，“我不敢把那个消息带去。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ðæt] [men] [meɪ] [seɪ] , - [hɪə(r)][ɪz] ['truːpə(r)] ['piːtə(r)] - , [huːm] [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] ,

It	is	not	that	men	may	say	,	'	Here	is	Trooper	Peter	Halket	,	whom	we	all	know	,
它	是	不是	那	男人	可能	说	,	-	这里	是	骑警	彼得	-	,	谁	我们	全部	知道	,

并不是说人们会说，“这是骑警彼得·哈尔克特，我们都认识他”，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [kept] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ʃɒt] ['nɪgə(r)] , [tɜːnd] ['prɒfɪt] .

a	man	who	kept	women	and	shot	niggers	,	turned	prophet	.
一个	男人	WHO	保留	女性	和	射击	黑鬼	,	转向	先知	.

一个包养女人、枪杀黑人的男人，竟然成了先知。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

'	But	it	is	,	that	it	is	true	.
-	但	它	是	,	那	它	是	真的	.

但事实的确如此。

[hæv; həv][aɪ][nɒt] [wɪʃt] — ” [ænd; ənd]['piːtə(r)] - [wʊd] [hæv; həv] [pɔː] [aʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [səʊl] ;

Have	I	not	wished	—	”	and	Peter	Halket	would	have	poured	out	all	his	soul	;
有	我	不是	希望	—	”	和	彼得	-	会	有	倾倒	出去	全部	他的	灵魂	;

我难道不希望——”彼得·哈尔克特会倾诉衷肠；

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [prɪ'ventɪd] [hɪm] .

but	the	stranger	prevented	him	.
但	这	陌生人	阻止	他	.

但陌生人阻止了他。

“ ['piːtə(r)]['saɪmən] - , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [wɪʃ] [gɪvz] [fɔːθ] [ðə; ði][kɔːl]

“	Peter	Simon	Halket	,	”	he	said	,	“	is	it	the	trumpet	which	gives	forth	the	call
“	彼得	西蒙	-	,	”	他	说	,	“	是	它	这	喇叭	哪个	给予	前进	这	称呼

[tuː; tə]['bæt(ə)l] ,

to	battle	,
到	战斗	,

“彼得·西蒙·哈尔克特，”他说，“难道是号角吹响了战斗的号角吗？”

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['bætəd] [tɪn][ɔː(r)] ['gɪldɪd] ['sɪlvə(r)] , [wɪʃ] [buːts] ?

whether	it	be	battered	tin	or	gilded	silver	,	which	boots	?
无论	它	是	伤痕累累	锡	或者	镀金	银	,	哪个	靴子	?

无论是破旧的锡靴还是镀金的银靴，你选哪双?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ðə; ði][kɔːl] ?

Is	it	not	the	call	?
是	它	不是	这	称呼	?

难道不是电话的问题吗?

[wɒt] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [send] [maɪ] ['mesɪdʒ] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔː(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld] :

What	and	if	I	should	send	my	message	by	a	woman	or	a	child	:
什么	和	如果	我	应该	发送	我的	信息	经过	一个	女士	或者	一个	孩子	:

我应该让女人还是孩子来传递我的信息?

[ʃæl; ʃəl] [truːθ] [biː; bi] [les] [truːθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['beərə(r)][ɪz] [dɪ'spaɪzd] ?

shall	truth	be	less	truth	because	the	bearer	is	despised	?
将	真相	是	较少的	真相	因为	这	持有人	是	被鄙视的	?

难道真理会因为其持有者被人鄙视就失去真理的价值吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [maʊθ] [ðæt] [spiːks] [ɔː(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [ɪz]['spəʊkən] [wɪʃ] [ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ?

Is	it	the	mouth	that	speaks	or	the	word	that	is	spoken	which	is	eternal	?
是	它	这	嘴	那	说话	或者	这	单词	那	是	说	哪个	是	永恒	?

是说话的嘴巴永恒，还是所说的话永恒?

[ˌnevəðə'les] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] , [gəʊ] , [ænd; ənd] [seɪ] , - [aɪ] , ['piːtə(r)] - ,

Nevertheless	,	if	you	will	have	it	so	,	go	,	and	say	,	'	I	,	Peter	Halket	,
尽管如此	,	如果	你	将要	有	它	所以	,	去	,	和	说	,	-	我	,	彼得	-	,

不过，如果你坚持要这样，那就去说：“我，彼得·哈尔克特，

['sɪnə(r)] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][ɔːl] , [huː] [hæv; həv] [dɪ'zaɪəd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][gəʊld] ,

sinner	among	you	all	,	who	have	desired	women	and	gold	,
罪人	之中	你	全部	,	WHO	有	想要的	女性	和	金子	,

你们当中有罪人，就是贪恋女人和黄金的人。

[huː] [hæv; həv] [lʌvd] [maɪˈself][ænd; ənd] [heit] [maɪ] [ˈfeləʊ] , [ai] — -

who	have	loved	myself	and	hated	my	fellow	,	I	—	'
WHO	有	喜爱	我	和	憎恨	我的	同伴	，	我	—	-

我爱我自己，恨我的同伴，我——

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm] ,

"	The	stranger	looked	down	at	him	,
"	这	陌生人	看起来	向下	在	他	,

陌生人低头看着他，

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd]['dʒentli][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

and	placed	his	hand	gently	on	his	head	.
和	放置	他的	手	轻轻地	在	他的	头	.

他轻轻地把手放在头上。

“ ['piːtə(r)]['saɪmən] - , " [hiː; hi] [sed] ,

“	Peter	Simon	Halket	,	”	he	said	,
“	彼得	西蒙	-	,	”	他	说	,

“彼得·西蒙·哈尔克特，”他说。

“ [ə; eɪ]['hɑːdə(r)][tɑːsk][ai] [gɪv] [juː; jʊ][ðæn; ðən]['eni] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [leɪd] [ə'pɒn][juː; jʊ] .

“	a	harder	task	I	give	you	than	any	which	has	been	laid	upon	you	.
“	一个	更难	任务	我	给	你	比	任何	哪个	有	到过	铺设	之上	你	.

我交给你们一项比以往任何任务都更艰巨的任务。

[ɪn] [ðæt] [smɔːl] [spɒt] [weə(r)] [ə'ləʊn] [ɒn] [ɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] [ruːlz] ,

In	that	small	spot	where	alone	on	earth	your	will	rules	,
在	那	小的	点	在哪里	独自的	在	地球	你的	将要	规则	,

在那片小小的天地里，只有你的意志才能主宰一切。

[brɪŋ] [ðeə(r)]['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [tə'deɪ] .

bring	there	into	being	the	kingdom	today	.
带来	那里	进入	存在	这	王国	今天	.

今天就让天国在那里建立起来。

[lʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] ; [duː; də] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [heɪt] [juː; jʊ] .

Love	your	enemies	;	do	good	to	them	that	hate	you	.
爱	你的	敌人	;	做	好的	到	他们	那	恨	你	.

爱你们的仇敌；善待恨你们的人。

[wɔːk] ['evə(r)] ['fɔːwəd] , ['lʊkɪŋ] [nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɔː(r)][ðə; ði][left] .

Walk	ever	forward	,	looking	not	to	the	right	hand	or	the	left	.
走	曾经	向前	,	寻找	不是	到	这	正确的	手	或者	这	左边	.

一直向前走，不要看向左边或右边。

[hiːd] [nɒt] [wɒt] [men] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

Heed	not	what	men	shall	say	of	you	.
注意	不是	什么	男人	将	说	的	你	.

不要在意别人对你的评价。

['sʌkə(r)] [ðə; ði] [ə'prest] ; [dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] ['kæptɪv] .

Succour	the	oppressed	;	deliver	the	captive	.
救助	这	受压迫者	;	递送	这	俘虏	.

解救受压迫者，解救被俘者。

[ɪf] [ðaɪn] ['enəmi] ['hʌŋgə(r)] , [fiːd] [hɪm] ; [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ə'θɜːst] [gɪv] [hɪm] [drɪŋk] .

If	thine	enemy	hunger	,	feed	him	;	if	he	is	athirst	give	him	drink	.
如果	你的	敌人	饥饿	,	喂养	他	;	如果	他	是	口渴	给	他	喝	.

如果你的敌人饿了，就给他吃；如果他渴了，就给他喝。

" [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [wɔ:mθ] [ænd; ənd] ['glædnəs] [stəʊl]['əʊvə(r)]['pi:tə(r)] - [æz; əz][hi:; hi] [nelt] ; [ˌaɪ 'ti:]

"	A	curious	warmth	and	gladness	stole	over	Peter	Halket	as	he	knelt	;	it
"	一个	好奇的	温暖	和	欢乐	偷窃	超过	彼得	-	作为	他	跪下	;	它

[wɒz; wəz][æz; əz] ,

was	as	,
曾是	作为	,

"彼得·哈尔克特跪下时，一股奇特的温暖和喜悦涌上心头；仿佛，

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['fəʊldɪd] [hɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] :

when	a	little	child	,	his	mother	folded	him	to	her	:
什么时候	一个	小的	孩子	,	他的	母亲	折叠	他	到	她	:

他还是个小孩子的时候，母亲就把他抱在怀里：

[hi:; hi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [hɪm] [bʌt; bət][ə; eɪ] [spft] [braɪt] [laɪt] .

he	saw	nothing	more	about	him	but	a	soft	bright	light	.
他	锯	没有什么	更多的	关于	他	但	一个	柔软的	明亮的	光	.

他除了看到一道柔和明亮的光芒之外，什么也没看到。

[jet] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪ] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [hæst] [lʌvd] ['mɜ:si] — [ænd; ənd] [heit]

Yet	in	it	he	heard	a	voice	cry	,	"	Because	thou	hast	loved	mercy	—	and	hated
然而	在	它	他	听到	一个	嗓音	哭	,	"	因为	你	哈斯特	喜爱	怜悯	—	和	憎恨

[ə'preʃn] —

oppression	—
压迫	—

然而，他听见其中有声音喊道："因为你喜爱怜悯，恨恶欺压，

" [wen] ['tru:pə(r)]['pi:tə(r)] - [reɪzd] [hɪm'self] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)]

"	When	Trooper	Peter	Halket	raised	himself	,	he	saw	the	figure	of	the	stranger
"	什么时候	骑警	彼得	-	提高	他自己	,	他	锯	这	数字	的	这	陌生人

['pɑ:sɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] .

passing	from	him	.
通过	从	他	.

"当骑警彼得·哈尔克特站起身来时，他看到陌生人的身影正从他身边经过。"

[hi:; hi] [kraɪd] , " [maɪ]['mɑ:stə(r)] , [let] [ˌem 'i:][gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] .

He	cried	,	"	My	Master	,	let	me	go	with	you	.
他	哭	,	"	我的	掌握	,	让	我	去	和	你	.

他哭着说："我的主人，让我跟您一起走吧。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [dɪd] [nɒt] [tɜ:n] .

"	But	the	figure	did	not	turn	.
"	但	这	数字	做过	不是	转动	.

但那人影没有转身。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pɑ:st] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:knəs] ,

And	,	as	it	passed	into	the	darkness	,
和	,	作为	它	通过了	进入	这	黑暗	,

当它消失在黑暗中时，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə]['pi:tə(r)] - [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:m] [gru:] ['lɑ:dʒə(r)][ænd; ənd]['lɑ:dʒə(r)] :

it	seemed	to	Peter	Halket	that	the	form	grew	larger	and	larger	:
它	似乎	到	彼得	-	那	这	形式	生长	更大的	和	更大的	:

彼得·哈尔克特觉得这个形状越来越大：

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpi] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)]

and	as	it	descended	the	further	side	of	the	kopje	it	seemed	that	for
和	作为	它	下降	这	更远	边	的	这	科皮杰	它	似乎	那	为了

[wʌn] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [stɪl] [sɔ:] [ðə; ði] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] ,

one	instant	he	still	saw	the	head	with	a	pale	,
一	立即的	他	仍然	锯	这	头	和	一个	苍白	,

当它沿着小山丘的另一侧向下移动时，他似乎在那一瞬间仍然看到了那颗苍白的头颅。

[waɪt] [laɪt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] : [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] .

white	light	upon	it	:	then	it	vanished	.
白色的	光	之上	它	:	然后	它	消失了	.

它被一道白光照亮，然后消失了。

[ænd; ənd] ['truːpə(r)] ['piːtə(r)] - [sæt] [ə'ləʊn] [ə'pɒn] [ðə; ðiː] ['kɒpi] .

And	Trooper	Peter	Halket	sat	alone	upon	the	kopje	.
和	骑警	彼得	-	卫星	独自的	之上	这	科皮杰	.

骑警彼得·哈尔克特独自一人坐在小山丘上。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

Chapter	II	.
章	二	.

第二章

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɒt] [deɪ] .

It	was	a	hot	day	.
它	曾是	一个	热的	天	.

那天天气很热。

[ðə; ðiː] [sʌn] [pɔː] [daʊn] [ɪts] [reɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ðiː] ['skætəd] [triːz] , [ænd; ənd] ['stʌntɪd] [bʊʃ] ,

The	sun	poured	down	its	rays	over	the	scattered	trees	,	and	stunted	bush	,
这	太阳	倾倒	向下	它是	射线	超过	这	疏散	树木	,	和	发育不良	衬套	,

阳光倾泻而下，照耀着零星散落的树木和矮小的灌木丛。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [grɑːs] , [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ðiː] [draɪd] [ʌp] ['rɪvə(r)] [bedz] .

and	long	grass	,	and	over	the	dried	up	river	beds	.
和	长的	草	,	和	超过	这	干燥	向上	河	床	.

还有长长的野草，以及干涸的河床。

[fɑː(r)] [ɪn] [ðə; ðiː] [bluː] , [səʊ] [haɪ] [ðə; ðiː] [aɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [mɑːk] [ðem; ðəm] , ['vʌltʃəz] [wɜː(r); wə(r)]

Far	in	the	blue	,	so	high	the	eye	could	scarcely	mark	them	,	vultures	were
远的	在	这	蓝色的	,	所以	高的	这	眼睛	可以	几乎	标记	他们	,	秃鹫	是

['flaɪɪŋ] ['saʊθwəd] ,

flying	southward	,
飞行	向南	,

在遥远的蓝天中，高空如此之高，肉眼几乎无法捕捉到它们的身影，秃鹫正向南飞去。

[weə(r)] ['fɔːti] [maɪlz] [ɒf] [krɑːl] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [blæk] ['kɑːkəsɪz]

where	forty	miles	off	kraals	had	been	destroyed	and	two	hundred	black	carcasses
在哪里	四十	英里	离开	畜栏	有	到过	损毁	和	二	百	黑色的	尸体

[wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ðiː] [sʌn] .

were	lying	in	the	sun	.
是	说谎	在	这	太阳	.

四十英里外的畜栏被摧毁，两百具黑色的动物尸体躺在阳光下。

['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [tɔːl] ['stræglɪŋ] [triːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] [grɑːs] [ænd; ənd] [ləʊ] [skrʌb] ,

Under	a	group	of	tall	straggling	trees	among	the	grass	and	low	scrub	,
在下面	一个	团体	的	高的	零散的	树木	之中	这	草	和	低的	擦洗	,

在一片高大而稀疏的树木下，掩映在草丛和低矮的灌木丛中，

[ɒn] [ðə; ðiː] [bæŋks] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [draɪd] [ʌp] ['rɪvə(r)] [bed] , [ə; eɪ] [smɔːl] [kæmp] [hæd; həd] [biːn]

on	the	banks	of	an	almost	dried	up	river	bed	,	a	small	camp	had	been
在	这	银行	的	一个	几乎	干燥	向上	河	床	,	一个	小的	营	有	到过

[pɪtʃt] .

pitched	.
投球	.

在几乎干涸的河床岸边，搭起了一个小营地。

[ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] [mjuːlz] , [ænd; ənd] ['pendɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'kʌvəri] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn]

The	party	had	lost	their	mules	,	and	pending	their	recovery	had	already	been
这	派对	有	丢失的	他们的	骡子	,	和	待办的	他们的	恢复	有	已经	到过

[ðeə(r)]['sev(ə)n] [deɪz] .

there	seven	days	.
那里	七	天	.

队伍丢失了骡子，在找回骡子之前，他们已经在那里待了七天了。

[ðə; ði] [θriː] [kɑːt] [ləʊdz] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'veɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [kæmp]

The	three	cart	loads	of	provisions	they	were	conveying	to	the	large	camp
这	三	大车	负载	的	条款	他们	是	传递	到	这	大的	营

[wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][seɪl] [θrəʊn] [ə'krɒs] [ðem; ðəm][tuː; tə]

were	drawn	up	under	the	trees	and	had	a	sail	thrown	across	them	to
是	绘制	向上	在下面	这	树木	和	有	一个	帆	抛掷	穿过	他们	到

[fɔːm] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [men] ;

form	a	shelter	for	some	of	the	men	;
形式	一个	庇护所	为了	一些	的	这	男人	;

他们运送到大营地的三车补给品被拉到树下，并在上面搭起帆布，为一些人遮风挡雨；

[waɪl] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪəd] [ænd; ənd]['əʊpən] [speɪs] [ðæt] [fɔːmd] [ðə; ði][kæmp] ,

while	on	the	other	side	of	the	cleared	and	open	space	that	formed	the	camp	,
尽管	在	这	其他	边	的	这	已清除	和	打开	空间	那	形成	这	营	,

而在营地所在的这片清理出来的空地另一侧，

[ə; eɪ][smɔːlə(r)][seɪl][wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'krɒs] [tuː] [pəʊlz] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [rʌf] [tent] ; [ænd; ənd] [ə'weɪ]

a	smaller	sail	was	thrown	across	two	poles	forming	a	rough	tent	;	and	away
一个	较小的	帆	曾是	抛掷	穿过	二	杆子	成型	一个	粗糙的	帐篷	;	和	离开

[tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

to	the	left	,
到	这	左边	,

一块较小的帆搭在两根杆子上，形成一个简易的帐篷；向左边望去，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][baɪ][sʌm; səm] [ləʊ] [bʊʃɪz] ,

a	little	cut	off	from	the	rest	of	the	camp	by	some	low	bushes	,
一个	小的	切	离开	从	这	休息	的	这	营	经过	一些	低的	灌木丛	,

被一些低矮的灌木丛与营地其他部分隔开了一些，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [bel] - [ʃeɪpt] [tent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [tɔːl] [triː] .

was	the	bell	-	shaped	tent	of	the	captain	,	under	a	tall	tree	.
曾是	这	钟	-	形状	帐篷	的	这	队长	,	在下面	一个	高的	树	.

那是船长的钟形帐篷，位于一棵高大的树下。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bel] - [ʃeɪpt] [tent] [stʊd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['stʌntɪd] [triː] ; [ɪts] [θɪk] [waɪt] [stem] [nɑːld]

Before	the	bell	-	shaped	tent	stood	a	short	stunted	tree	;	its	thick	white	stem	gnarled
前	这	钟	-	形状	帐篷	站立	一个	短的	发育不良	树	;	它是	厚的	白色的	干	盘根错节的

[ænd; ənd] ['nɒtɪd] ;

and	knotted	;
和	打结的	;

钟形帐篷前长着一棵矮小的树；它粗壮的白色树干扭曲盘根错节；

[waɪl] [tuː] ['stʌntɪd] [ˌmɪs'ʃeɪpən] ['brɑːntʃɪz] , [laɪk] [ɑːmz] , [stretʃt] [aʊt] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .

while	two	stunted	misshapen	branches	,	like	arms	,	stretched	out	on	either	side	.
尽管	二	发育不良	畸形	分支	,	喜欢	武器	,	拉伸	出去	在	任何一个	边	.

而两根矮小畸形的树枝，像手臂一样，向两侧伸展开来。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [triː] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

Before	this	tree	,	up	and	down	,	with	his	gun	upon	his	arm	,
前	这	树	,	向上	和	向下	,	和	他的	枪	之上	他的	手臂	,

在这棵树前，他上踱步，手臂上扛着枪，

[hɪz; ɪz] [hed] [bent] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

his	head	bent	and	his	eyes	fixed	on	the	ground	,
他的	头	弯曲	和	他的	眼睛	固定的	在	这	地面	,

他低着头，眼睛盯着地面。

[waɪl] [ðə; ði] [hɒt] [sʌn] [bleiz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [wɔːkt] [ə; eɪ] [mæn] .

while	the	hot	sun	blazed	on	his	shoulders	,	walked	a	man	.
尽管	这	热的	太阳	燃烧的	在	他的	肩膀	,	步行	一个	男人	.

烈日当空，烈日炙烤着他的肩膀，一个男人走了过来。

[θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['faɪərz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kæmp] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] ,

Three	or	four	fires	were	burning	about	the	camp	in	different	parts	,
三	或者	四	火灾	是	燃烧	关于	这	营	在	不同的	部分	,

营地周围不同地方有三四处火堆在燃烧。

[θriː] ['kʊkɪŋ] [ðə; ði] ['miːli] [ænd; ənd] [raɪs] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði] ['daɪət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ,

three	cooking	the	mealies	and	rice	which	formed	the	diet	of	the	men	,
三	烹饪	这	玉米	和	米	哪个	形成	这	饮食	的	这	男人	,

三人烹煮玉米和米饭，这是男人们的主食。

[ðeə(r)] [stɒk] [ɒv; əv] [tɪnd] [miːts] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪg'zɔːstɪd] ; [waɪl] [ðə; ði] [fɔːθ] ,

their	stock	of	tinned	meats	having	been	exhausted	;	while	the	fourth	,
他们的	库存	的	罐装	肉类	拥有	到过	筋疲力尽的	;	尽管	这	第四	,

他们的罐头肉库存已经耗尽；而第四个，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɒtʃt] [baɪ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [bɔɪ] , [kən'teɪnd] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['æpəˌtaɪzɪŋ] [miːl] [ɒv; əv] [ðə; ði]

which	was	watched	by	a	native	boy	,	contained	the	more	appetising	meal	of	the
哪个	曾是	观看	经过	一个	本国的	男生	,	包含	这	更多的	令人垂涎的	一顿饭	的	这

['kæptɪn] .

Captain	.
队长	.

一位当地男孩目睹了船长享用的那顿更美味的饭菜。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [kæmp] ; [ðə; ði] ['kʌlәd] [bɔɪz] ['hævɪŋ] [gɒn] [tuː; tə] [fetʃ]

Most	of	the	men	were	out	of	camp	;	the	coloured	boys	having	gone	to	fetch
最多	的	这	男人	是	出去	的	营	;	这	有色	男孩们	拥有	已消失	到	拿来

[ðə; ði] [mjuːlz] ,

the	mules	,
这	骡子	,

大部分男人都离开了营地；黑人男孩们都去牵骡子了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɒf] ,

which	had	been	discovered	in	the	hills	a	few	miles	off	,
哪个	有	到过	发现	在	这	丘陵	一个	很少	英里	离开	,

它是在几英里外的山丘里发现的。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪn] ;

and	were	expected	to	arrive	in	the	evening	;
和	是	预期的	到	到达	在	这	晚上	;

预计将于晚上抵达；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [men] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [geɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [daʊn]

and	the	white	men	had	gone	out	to	see	what	game	they	could	bring	down
和	这	白色的	男人	有	已消失	出去	到	看	什么	游戏	他们	可以	带来	向下

[wɪð] [ðeə(r)] [gʌnz] [tuː; tə] ['fleɪvə(r)] [ðə; ði] ['miːli] [pɒts] ,

with	their	guns	to	flavour	the	mealie	pots	,
和	他们的	枪支	到	味道	这	玉米	锅	,

白人出去用枪打猎，看看能猎到什么猎物来给玉米粥增添风味。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] ;

or	to	reconnoitre	the	country	;
或者	到	侦察	这	国家	;

或者去侦察该国；

[ðəʊ] [ɔːl] ['neɪtɪv] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ɒv; əv] ['θɜːti] [maɪlz] ,

though	all	native	habitations	had	been	destroyed	within	a	radius	of	thirty	miles	,
尽管	全部	本国的	居住地	有	到过	损毁	之内	一个	半径	的	三十	英里	,

尽管方圆三十英里内的所有原住民居住地都被摧毁了，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][lænd][wɒz; wəz][æz; əz][beə(r)][ɒv; əv] [blæk] [men] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [hænd][ɒv; əv][heə(r)] ;

and	the	land	was	as	bare	of	black	men	as	a	child's	hand	of	hair	;
和	这	土地	曾是	作为	裸	的	黑色的	男人	作为	一个	孩子的	手	的	头发	;

这片土地上几乎没有黑人，就像小孩手上的头发一样稀疏；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [biːsts] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['vænɪʃd] .

and	even	the	beasts	seemed	to	have	vanished	.
和	甚至	这	野兽	似乎	到	有	消失了	.

就连野兽似乎也消失了。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tent] , [fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kænvəs] [ə'krɒs] [tuː] [pəʊsts] ,

In	the	shade	of	the	tent	,	formed	of	the	canvas	across	two	posts	,
在	这	阴影	的	这	帐篷	,	形成	的	这	帆布	穿过	二	帖子	,

在由帆布搭在两根柱子上的帐篷阴凉处，

[leɪ] [θriː] [waɪt] [men] , [huːz] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ] [pɒts] [ænd; ənd] [gɑːd] [ðə; ðɪ]

lay	three	white	men	,	whose	work	it	was	to	watch	the	pots	and	guard	the
躺	三	白色的	男人	,	谁	工作	它	曾是	到	手表	这	锅	和	警卫	这

[kæmp] .

camp	.
营	.

躺着三个白人男子，他们的工作是看守锅碗瓢盆和守卫营地。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [θriː] [kə'ləʊniəl] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɒn][ðeə(r)]

They	were	all	three	Colonial	Englishmen	,	and	lay	on	the	ground	on	their
他们	是	全部	三	殖民	英国人	,	和	躺	在	这	地面	在	他们的

['stʌməks] ,

stomachs	,
胃	,

他们三人都是英国殖民地居民，都趴在地上。

['pɑːsɪŋ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [baɪ] ['kæriɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['desəlt(ə)ri] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɪf] ,

passing	the	time	by	carrying	on	a	desultory	conversation	,	or	taking	a	few	whiffs	,
通过	这	时间	经过	携带	在	一个	漫无目的的	对话	,	或者	采取	一个	很少	嗅觉	,

打发时间，闲聊几句，或者抽几口烟。

['sləʊli] , [ænd; ənd] [wɪð] [keə(r)] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] [paɪps] , [fɔː(r); fə(r)][tə'bækəʊ][wɒz; wəz] ['preʃəs] [ɪn][ðə; ðɪ]

slowly	,	and	with	care	,	from	their	pipes	,	for	tobacco	was	precious	in	the
缓慢地	,	和	和	关心	,	从	他们的	管道	,	为了	烟草	曾是	宝贵的	在	这

[kæmp] .

camp	.
营	.

他们小心翼翼地从烟斗里慢慢抽着烟，因为烟草在集中营里很珍贵。

['ʌndə(r)][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɒf] [leɪ] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['truːpə(r)] , [huːz] [ˌnæʃə'nælətɪ] [wɒz; wəz]

Under	some	bushes	a	few	yards	off	lay	a	huge	trooper	,	whose	nationality	was
在下面	一些	灌木丛	一个	很少	码	离开	躺	一个	巨大的	骑警	,	谁	国籍	曾是

[ʌn'sɜːt(ə)n] ,

uncertain	,
不确定	,

在几码外的灌木丛下躺着一个身材魁梧的士兵，国籍不明。

[bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz] [held] [tuː; tə] [heɪl] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] ,

but	who	was	held	to	hail	from	some	part	of	the	British	Isles	,
但	WHO	曾是	握住	到	冰雹	从	一些	部分	的	这	英国	岛屿	,

但他被认为来自不列颠群岛的某个地方，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['trævld] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] .

and	who	had	travelled	round	the	world	.
和	WHO	有	旅行	圆形的	这	世界	.

他们曾环游世界。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌrəntli] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [θriː] [j'iəz] - ['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'temptɪd]

He	was	currently	reported	to	have	done	three	years	-	labour	for	attempted
他	曾是	现在	据报道	到	有	完毕	三	年	-	劳动	为了	尝试过

[reɪp] [ɪn] [ɒ'streɪliə] ,

rape	in	Australia	,
强奸	在	澳大利亚	,

据报道，他目前因在澳大利亚企图强奸罪被判处三年劳动监禁。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [wɒz; wəz] [nəʊn] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌæntɪ'siːdənts] .

but	nothing	certain	was	known	regarding	his	antecedents	.
但	没有什么	肯定	曾是	已知	关于	他的	来路	.

但人们对他身世一无所知。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʌp] [ɒn] [gɑːd] [hɑːf][ðə; ði] [naɪt] ,

He	had	been	up	on	guard	half	the	night	,
他	有	到过	向上	在	警卫	一半	这	夜晚	,

他半夜都在值班。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [rest] ['laɪɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [θrəʊn] ['əʊvə(r)]

and	was	now	taking	his	rest	lying	on	his	back	with	his	arm	thrown	over
和	曾是	现在	采取	他的	休息	说谎	在	他的	后退	和	他的	手臂	抛掷	超过

[hɪz; ɪz] [feɪs] ;

his	face	;
他的	脸	;

他现在正仰面躺着休息，一只胳膊搭在脸上；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [kʊd; kəd][biː; bi]['nəʊtɪd][ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔː][æz; əz][hiː; hi] ['sləʊli] [tʃuː] [ə; eɪ]

but	a	slight	movement	could	be	noted	in	his	jaw	as	he	slowly	chewed	a
但	一个	轻微	移动	可以	是	著名的	在	他的	颚	作为	他	缓慢地	咀嚼	一个

[piːs] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] ;

piece	of	tobacco	;
片	的	烟草	;

但当他慢慢咀嚼一块烟草时，可以看到他的下巴微微动了一下；

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ði] [maʊθ] ['əʊpənd] ,

and	occasionally	when	he	turned	it	round	the	mouth	opened	,
和	偶尔	什么时候	他	转向	它	圆形的	这	嘴	打开	,

偶尔当他把它翻过来时，嘴巴会张开，

[ænd; ənd] [dis'kləuz] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv]['brəʊkən] ['jeləʊ] [stʌmps] [set][ɪn] ['veri] [red] [gʌmz] .

and	disclosed	two	rows	of	broken	yellow	stumps	set	in	very	red	gums	.
和	披露	二	行	的	破碎的	黄色的	树桩	放	在	非常	红色的	牙龈	.

露出了两排断裂的黄色树桩，它们嵌在鲜红的树胶中。

[ðə; ði] [θriː] [kə'ləʊniəl] ['ɪŋglɪʃmən] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɪm] .

The	three	Colonial	Englishmen	took	no	notice	of	him	.
这	三	殖民	英国人	采取	不	注意	的	他	.

那三个英国殖民地官员根本没理会他。

[tuː] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sləʊli] ['sməʊkɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [bɪld] ,

Two	,	who	were	slowly	smoking	,	were	of	the	large	and	powerful	build	,
二	,	WHO	是	缓慢地	吸烟	,	是	的	这	大的	和	强大的	建造	,

其中两人身材高大魁梧，正慢悠悠地抽着烟。

[ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [luːs] [set] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒmən] [ə'mʌŋ] [kə'ləʊniəl]

and	somewhat	loose	set	about	the	shoulders	,	which	is	common	among	Colonial
和	有些	松动的	放	关于	这	肩膀	,	哪个	是	常见的	之中	殖民

[ˌjʊərə'piːənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

Europeans	of	the	third	generation	,
欧洲人	的	这	第三	一代	,

肩部略显宽松，这在第三代欧洲殖民者中很常见。

['weðə(r)] [dʌtʃ] [ɔː(r)] ['ɪŋglɪʃ] ,

whether	Dutch	or	English	,
无论	荷兰语	或者	英语	,

无论是荷兰语还是英语

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [plə'sɪdəti] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [gʊd] ['tempə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ]

and	had	the	placidity	and	general	good	temper	of	expression	which
和	有	这	平静	和	一般的	好的	脾气	的	表达	哪个

['kɒmənli] [mɑːrks] [ðə; ði] [kə'ləʊniəl] [ˌjʊərə'piːən] [huː] [grəuz] [ʌp] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtɪz]

commonly	marks	the	Colonial	European	who	grows	up	beyond	the	range	of	the	cities
通常	标记	这	殖民	欧洲的	WHO	生长	向上	超过	这	范围	的	这	城市

.

:
.

他性格沉稳，性情温和，这通常是远离城市喧嚣的欧洲殖民地居民的典型特征。

[ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz] [smɔːlə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['waɪəri] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['nɜːvəs]

The	third	was	smaller	and	more	wiry	and	of	an	unusually	nervous
这	第三	曾是	较小的	和	更多的	细长的	和	的	一个	异常地	紧张的

[taɪp] ,

type	,
类型	,

第三只体型较小，肌肉更紧实，而且异常神经质。

[wɪð] ['ækwɪlaɪn] [nəʊz] , [ænd; ənd] ['sæləʊ] ['hætʃɪt] [feɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ˌdɪskən'tentɪd]

with	aquiline	nose	,	and	sallow	hatchet	face	,	with	a	somewhat	discontented
和	鹰嘴豆	鼻子	,	和	黄褐色	斧头	脸	,	和	一个	有些	不满

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

他有着鹰钩鼻和蜡黄的斧头脸，脸上带着一丝不满的神情。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [fɔːθ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [sməʊkt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

He	was	holding	forth	,	while	his	companions	smoked	and	listened	.
他	曾是	保持	前进	,	尽管	他的	同伴	熏制	和	听着	.

他滔滔不绝地发表着演讲，他的同伴们则一边抽烟一边听。

“ [naʊ] [wɒt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [hænd] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [red] [sænd] ;

“	Now	what	I	say	is	this	,	”	he	brought	his	hand	down	on	the	red	sand	;
“	现在	什么	我	说	是	这	,	”	他	带来	他的	手	向下	在	这	红色的	沙	;

“现在我要说的是，”他把手放在红色的沙子上；

“ [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ə'baʊt] [wʌn] [hɑːf] ['tiːspuːn] [ɒv; əv] [dɒp] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [naɪt] ,

“	here	we	are	with	about	one	half	teaspoon	of	Dop	given	us	at	night	,
“	这里	我们	是	和	关于	一	一半	茶匙	的	dop	给定	我们	在	夜晚	,

“我们现在每天晚上大约服用半茶匙的Dop，

[waɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] [ten] ['empti] [ʃæm'peɪn] ['bɔtlz] ['laɪɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [tent] .

while	he	has	ten	empty	champagne	bottles	lying	behind	his	tent	.
尽管	他	有	十	空的	香槟酒	瓶子	说谎	在后面	他的	帐篷	.

而他的帐篷后面却放着十个空香槟酒瓶。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] ['mi:li] [wɪr] ['kɔnvɔi, kən'vɔi][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] ,

And	we	have	to	live	on	the	mealies	we're	convoying	for	the	horses	,
和	我们	有	到	居住	在	这	玉米	是	车队	为了	这	马匹	,

我们只能靠运送给马匹的玉米为生。

[waɪl] [hi:; hi][hæz; həz]['pɑ:ti:][ænd; ənd] [bi:f] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔ:d] !

while	he	has	pati	and	beef	,	and	lives	like	a	lord	!
尽管	他	有	帕蒂	和	牛肉	,	和	生活	喜欢	一个	主	!

他吃着鱼饼和牛肉，过着贵族般的生活!

[ɪts] [ɔ:l] ['veri] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['regjuləz] ; [ðeɪ] [nəʊ] [wɒt] ['ðer] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)] ,

It's	all	very	well	for	the	regulars	;	they	know	what	they're	in	for	,
它是	全部	非常	出色地	为了	这	常客	;	他们	知道	什么	它们是	在	为了	,

对常客来说，一切都很好；他们知道自己会遇到什么。

[ænd; ənd] [ðev] [gɒt] ['dʒentlmən] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ['enihaʊ] ,

and	they've	got	gentlemen	over	them	anyhow	,
和	他们有	得到	先生们	超过	他们	无论如何	,

而且他们上面还有绅士在。

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən] ['stʌmək] ['eniθɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] [ju:v] [gɒt]

and	one	can	stomach	anything	if	you	know	what	kind	of	a	fellow	you've	got
和	一	能	胃	任何事物	如果	你	知道	什么	种类	的	一个	同伴	你已经	得到

['əʊvə(r)][ju:; jʊ] .

over	you	.
超过	你	.

如果你知道你的对手是什么样的人，你就能忍受任何事。

['ɪŋglɪʃ] ['ɒfɪsəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['dʒentlmən] , ['enihaʊ] ; [ɔ:(r)] [ɪf] [wʌn][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] ['sɛ'lu:s] [naʊ] — ”

English	officers	are	gentlemen	,	anyhow	;	or	if	one	was	under	Selous	now	—	”
英语	警官	是	先生们	,	无论如何	;	或者	如果	一	曾是	在下面	精液	现在	—	”

英国军官无论如何都是绅士；或者，如果现在有一位在塞卢斯麾下——”

“ [əʊ] , - [ə; eɪ][mæn] ! ” [brəʊk] [aʊt][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] , ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [paɪps] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

“	Oh	,	Selous's	a	MAN	!	”	broke	out	the	other	two	,	taking	their	pipes	from	their
“	哦	,	-	一个	男人	!	”	打破	出去	这	其他	二	,	采取	他们的	管道	从	他们的

[maʊðz] .

mouths	.
嘴	.

“哦，塞卢斯是个男子汉！”另外两人喊道，同时从嘴里拿出烟斗。

“ [jes] , [wel] , [ðæts] [wɒt] [aɪ] [seɪ] .

“	Yes	,	well	,	that's	what	I	say	.
“	是的	,	出色地	,	那就是	什么	我	说	.

“是的，我就是这么说的。”

[bʌt; bət] [ði:z] ['feloʊz] , [hu:] ['kʊd(ə)nt] [du:; də][æz; əz]['fɑ:rmərz] , [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [du:; də][æz; əz]

But	these	fellows	,	who	couldn't	do	as	farmers	,	and	couldn't	do	as
但	这些	伙伴们	,	WHO	不能	做	作为	农民	,	和	不能	做	作为

['ʃɔp,ki:pə] ,

shopkeepers	,
店主	,

但是这些既当不了农民，也当不了店主的人，

[ænd; ənd] [gɒd] [nəʊz] [wɒt] [els] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə][hæv; həv]

and	God	knows	what	else	;	and	their	friends	in	England	didn't	want	to	have
和	上帝	知道	什么	别的	;	和	他们的	朋友们	在	英格兰	没有	想	到	有

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

天知道还发生了什么；而且他们在英国的朋友也不想和他们在一起；

['ðer] [sent] [aʊt] [hɪə(r)][tuː; tə] [bɒs] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][juː 'es] !
they're sent out here to boss it over us !
它们是 发送 出去 这里 到 老板 它 超过 我们 !

他们被派到这里来对我们颐指气使!

[ɪts] [ə; eɪ] [dæmd] [ʃeɪm] !
It's a damned shame !
它是 一个 该死的 耻辱 !

真是太可惜了!

[waɪ] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , [æmnt] [aɪ][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['feloʊz] ,
Why , I want to know , amn't I as good as any of these fellows ,
为什么 , 我 想 到 知道 , 不是 我 作为 好的 作为 任何 的 这些 伙伴们 ,

我想知道为什么，难道我不如他们中的任何一个吗?

[huː] [kʌm] ['swelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɪə(r)] ?
who come swelling it about here ?
WHO 来 肿胀 它 关于 这里 ?

谁来这里搞事?

[frendz] [gɒt] ['mʌni] , [aɪ] [sə'pəʊz] !
Friends got money , I suppose !
朋友们 得到 钱 , 我 认为 !

我想朋友们应该有钱吧!

" [hiː; hi][kɑːst][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [glɑːns] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bel] [tent] .
" He cast his sharp glance over towards the bell tent .
" 他 投掷 他的 锋利的 瞥一眼 超过 向 这 钟 帐篷 .

他锐利地瞥了一眼钟形帐篷。

" [ɪf] [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['riːəl] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒfɪsəz] [naʊ] — "
" If they gave us real English officers now — "
" 如果 他们 给予 我们 真实的 英语 警官 现在 — "

“如果他们现在给我们派来真正的英国军官——”

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [huː] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [fɔːm] ,
" Ah ! " said the biggest of his companions , who , in spite of his huge form ,
" 啊 ! " 说 这 最大 的 他的 同伴 , WHO , 在 尽管如此 的 他的 巨大的 形式 ,

“啊！”他那几个同伴中个头最大的一个说道，尽管他体型庞大，

[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [gʊd] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz]
had something of the simplicity and good nature of a child in his
有 某物 的 这 简单 和 好的 自然 的 一个 孩子 在 他的
['hænsəm] [feɪs] ;
handsome face ;
英俊的 脸 ;

他英俊的脸上带着孩子般的纯真和善良;

" [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ][bɪg] [ɪ'nʌf] [swel] , [juː; jʊ] [nəʊ] !
" it's because you're not a big enough swell , you know !
" 它是 因为 你是 不是 一个 大的 足够的 膨胀 , 你 知道 !

“那是因为你的浪不够大，你知道吗！”

[hiːl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , [bɪ'fɔː(r)] [wɪv] [dʌn] [wɪð] [hɪm] .
He'll be a colonel , or a general , before we've done with him .
地狱 是 一个 上校 , 或者 一个 一般的 , 前 我们已经 完毕 和 他 .

在我们还没培养完他之前，他要么会成为上校，要么会成为将军。

[aɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['dʒenərəlz] [ɔː(r)] ['kəːnəl] [ʌp] [hɪə(r)] ; [ɪts] ['seɪfɪst] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;
I call them all generals or colonels up here ; it's safest , you know ;
我 称呼 他们 全部 将军们 或者 上校 向上 这里 ; 它是 最安全 , 你 知道 ;

我在这里都称他们为将军或上校；你知道，这样最安全;

[ɪf] ['ðer] [nɒt] [ðæt] [tə'deɪ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [tə'mɒrəʊ] !
if they're not that today they will be tomorrow !
如果 它们是 不是 那 今天 他们 将要 是 明天 !

如果他们今天不是那样，他们明天就会是!

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ][dʒəʊk] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [hɒt] ['weðə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [dʌl]
" This was intended as a joke , and in that hot weather , and in that dull
" 这 曾是 故意的 作为 一个 开玩笑 , 和 在 那 热的 天气 , 和 在 那 乏味的
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

“这原本只是个玩笑，在那样炎热的天气里，在那样沉闷的世界里，

['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] : [ðə; ði] [θɜːd] [mæn] [smaɪld] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst]
anything was good enough to laugh at : the third man smiled , but the first
任何事物 曾是 好的 足够的 到 笑 在 : 这 第三 男人 微笑 , 但 这 第一的
['spiːkə(r)] [rɪ'meɪnd] ['sɪəriəs] .
speaker remained serious .
扬声器 剩余 严肃的 .

任何事都足以让人发笑：第三个人笑了，但第一个说话的人仍然很严肃。

“ [aɪ]['əʊnli] [nəʊ] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ'd] [tiːtʃ] [ðiːz] ['feloʊz] [ə; eɪ] ['les(ə)n] ,
“ I only know this , ” he said , “ I'd teach these fellows a lesson ,
“ 我 仅有的 知道 这 , ” 他 说 , “ ID 教 这些 伙伴们 一个 课 ,

“我只知道一件事，”他说，“我会给这些家伙一个教训。”

[ɪf] ['eni] [wʌn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][hæd; həd] [biːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [left] [tuː; tə][biː; bi]
if any one belonging to me had been among the people they left to be
如果 任何 一 属于 到 我 有 到过 之中 这 人们 他们 左边 到 是
['məːdə] [hɪə(r)] ,
murdered here ,
被谋杀 这里 ,

如果我的任何亲人也在他们留下来惨遭杀害的人群中，

[waɪl] [ðeɪ] [went] ['gælɪvæntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] .
while they went gallivanting to the Transvaal .
尽管 他们 去 四处游荡 到 这 德兰士瓦 .

他们则前往德兰士瓦游玩。

[ɪf] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)]['sɪstə(r)][hæd; həd] [biːn] [kɪld] [hɪə(r)] ,
If my mother or sister had been killed here ,
如果 我的 母亲 或者 姐姐 有 到过 被杀 这里 ,

如果我的母亲或姐姐在这里遇害，

[aɪ'd][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [bləʊn] [aʊt] [ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pæn'dʒændrəm] ,
I'd have taken a pistol and blown out the brains of the great Panjandrum ,
ID 有 已采取 一个 手枪 和 吹 出去 这 大脑 的 这 伟大的 潘詹德鲁姆 ,

我当时真想拿把手枪，一枪崩了那个伟大的潘詹德鲁姆的脑袋。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
and the little ones after him .
和 这 小的 一个 后 他 .

以及他之后的孩子们。

[faɪn] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] , [ðɪs] , [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd]
Fine administration of a country , this , to invite people to come in and
美好的 行政 的 一个 国家 , 这 , 到 邀请 人们 到 来 在 和
[lɪv; laɪv][hɪə(r)] ,
live here ,
居住 这里 ,

这是一个管理良好的国家，才能吸引人们来这里生活。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] ['evri] ['faɪtɪŋ] [mæn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒn] [ə; eɪ] [gəʊld] ['hʌntɪŋ]

and	then	take	every	fighting	man	out	of	the	country	on	a	gold	hunting
和	然后	拿	每一个	斗争	男人	出去	的	这	国家	在	一个	金子	打猎

[mə'rɔ:dɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l] ,

marauding	expedition	to	the	Transvaal	,
劫掠	远征	到	这	德兰士瓦	,

然后把国内所有能打的男子都带出国，去德兰士瓦进行淘金劫掠远征。

[ænd; ənd] [li:v] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [end] .

and	leave	us	to	face	the	bitter	end	.
和	离开	我们	到	脸	这	苦的	结尾	.

留下我们独自面对这苦涩的结局。

[ai] [lʊk] [ə'pɒn] ['evri] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [hu:] [wɒz; wəz] [kɪld] [hɪə(r)] [æz; əz] ['mə:də] [baɪ] [ðə; ði]

I	look	upon	every	man	and	woman	who	was	killed	here	as	murdered	by	the
我	看	之上	每一个	男人	和	女士	WHO	曾是	被杀	这里	作为	被谋杀	经过	这

['tʃɑ:təd] ['kʌmpəni] . ”

Chartered	Company	.	”
特许	公司	.	”

我认为这里所有被杀害的男女都是被特许公司谋杀的。

“ [wel] , ['dʒeɪmsən] ['əʊnli] [dɪd] [wɒt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [təʊld] .

“	Well	,	Jameson	only	did	what	he	was	told	.
“	出色地	,	詹姆森	仅有的	做过	什么	他	曾是	讲述	.

“詹姆森只是奉命行事而已。”

[hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [ə'beɪ] ['ɔ:dərs] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] .

He	had	to	obey	orders	,	like	the	rest	of	us	.
他	有	到	服从	订单	,	喜欢	这	休息	的	我们	.

他和其他人一样，必须服从命令。

[hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ðə; ði] [plæn] , [ænd; ənd] [hi:z] [gɒt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] . ”

He	didn't	make	the	plan	,	and	he's	got	the	punishment	.	”
他	没有	制作	这	计划	,	和	他是	得到	这	惩罚	.	”

他没有参与策划，所以他要接受惩罚。

“ [wɒt] ['bɪznəs] [hæd; həd] [hi:; hi] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] ?

“	What	business	had	he	to	listen	?
“	什么	商业	有	他	到	听	?

他为什么要听呢?

[wʌts] [ɔ:l] [ðɪs] [faɪn] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [tɔ:k] [ɒv; əv] ?

What's	all	this	fine	administration	they	talk	of	?
是什么	全部	这	美好的	行政	他们	讲话	的	?

他们口中的“良好行政管理”到底是什么?

[ɪts] [sɪks] [j'iəz] [sɪns] [ai] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ,

It's	six	years	since	I	came	to	this	country	,
它是	六	年	自从	我	来了	到	这	国家	,

我来到这个国家已经六年了，

[ænd; ənd] [aɪv] [wɜ:kt] [laɪk] [ə; eɪ] ['nɪgə(r)] ['evə(r)] [sɪns] [ai] [keɪm] , [ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv] [ai] ,

and	I've	worked	like	a	nigger	ever	since	I	came	,	and	what	have	I	,
和	我已经	工作	喜欢	一个	黑鬼	曾经	自从	我	来了	,	和	什么	有	我	,

自从我来到这里，我就一直像黑鬼一样干活，而我得到了什么?

[ɔ:(r)] ['eni] [men] [hu:v] [wɜ:kt] [hɑ:d] [æt; ət] ['ri:əl] , ['ɒnɪst] ['fɑ:mɪŋ] , [gɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ?

or	any	men	who've	worked	hard	at	real	,	honest	farming	,	got	for	it	?
或者	任何	男人	谁有	工作	难的	在	真实的	,	诚实的	农业	,	得到	为了	它	?

或者任何辛勤从事真正诚实农业的人，得到了什么?

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɪz]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [bɪg][fəʊks]['əʊvə(r)]

Everything	in	the	land	is	given	away	for	the	benefit	of	a	few	big	folks	over
一切	在	这	土地	是	给定	离开	为了	这	益处	的	一个	很少	大的	各位	超过

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɔː(r)] [swelz] [aʊt] [hɪə(r)] .

the	water	or	swells	out	here	.
这	水	或者	涌浪	出去	这里	.

这片土地上的一切都被拱手让给了少数几个生活在水边或海浪中的大人物。

[ɪf] ['ɪŋglənd] [tʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tʃɑːtəd] ['kʌmpəni] [tə'mɒrəʊ] , [wɒt] [wʊd] [ʃiː; ʃi][faɪnd] ?

If	England	took	over	the	Chartered	Company	tomorrow	,	what	would	she	find	?
如果	英格兰	采取	超过	这	特许	公司	明天	,	什么	会	她	寻找	?

如果英格兰明天接管特许公司，她会发现什么?

— ['evriθɪŋ] [ɒv; əv]['vælјuː][ɪn][ðə; ði][lænd]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['praɪvət] [kən,seʃə'nɛəz] — [ðel]

—	everything	of	value	in	the	land	given	over	to	private	concessionaires	—	they'll
—	一切	的	价值	在	这	土地	给定	超过	到	私人的	特许经营者	—	他们会

[laɪn] [ðeə(r)] [p'ɒkɪts] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [lænd] [gəʊz] [tuː; tə] [pɒt] !

line	their	pockets	if	the	whole	land	goes	to	pot	!
线	他们的	口袋	如果	这	所有的	土地	去	到	锅	!

——土地上所有有价值的东西都交给了私人特许经营者——如果整片土地都毁了，他们就会中饱私囊!

['ɪtl] [biː; bi][ðə; ði]['dʒæklz; 'dʒækɔːlz] ['iːtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [fleʃ] [ɒf] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [bəʊnz] ,

It'll	be	the	jackals	eating	all	the	flesh	off	the	horse's	bones	,
它将	是	这	豺狼	吃	全部	这	肉	离开	这	马匹	骨头	,

豺狼会把马骨头上的肉都啃光。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['laɪən][ɪn][tuː; tə] [lɪk] [ðə; ði] [bəʊnz] . ”

and	calling	the	lion	in	to	lick	the	bones	.	”
和	呼叫	这	狮子	在	到	舔	这	骨头	.	”

然后把狮子叫来舔骨头。”

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] [skweəd] , ” [sed] [ðə; ði] ['hænsəm] [mæn] .

“	Oh	,	you	wait	a	bit	and	you'll	be	squared	,	”	said	the	handsome	man	.
“	哦	,	你	等待	一个	少量	和	你会	是	平方	,	”	说	这	英俊的	男人	.

“哦，你再等一会儿就没事了，”英俊的男人说道。

“ [aɪv] [biːn] [hɪə(r)] [faɪv] [j'iəz] [ænd; ənd][hæd; həd] [lɒts] [ɒv; əv] ['prɒmɪsɪz] , [ðəʊ] [aɪ] ['hævnt] [gɒt]

“	I've	been	here	five	years	and	had	lots	of	promises	,	though	I	haven't	got
“	我已经	到过	这里	五	年	和	有	很多	的	承诺	,	尽管	我	还没有	得到

['eniθɪŋ] [els] [jet] ;

anything	else	yet	;
任何事物	别的	然而	;

“我在这里待了五年，得到了很多承诺，虽然我还没有得到任何其他东西；

[bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] , [səʊ][aɪ] [kiːp] [maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] !

but	I	expect	it	to	come	some	day	,	so	I	keep	my	mouth	shut	!
但	我	预计	它	到	来	一些	天	,	所以	我	保持	我的	嘴	关闭	!

但我相信总有一天会实现，所以我保持沉默!

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][saɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)] ,

If	they	asked	me	to	sign	a	paper	,
如果	他们	问	我	到	符号	一个	纸	,

如果他们让我签字，

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['əʊvə(r)] - [ðə; ði] - [wei] ” — [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bel] [tent] — “ ['nevə(r)][gɒt]

that	Mr	.	Over	-	the	-	Way	”	—	he	nodded	towards	the	bell	tent	—	“	never	got
那	先生	.	超过	-	这	-	方式	”	—	他	点头	向	这	钟	帐篷	—	“	绝不	得到

[drʌŋk] [ɔː(r)]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][sweə(r)] ,

drunk	or	didn't	know	how	to	swear	,
醉	或者	没有	知道	如何	到	发誓	,

“那位住在路对面的先生”——他朝钟形帐篷点了点头——“从来不喝醉，也不知道怎么骂人，

[aɪ'd] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [dəʊs] [ɒv; əv] [skwer] [tuː; tə] [kʌm] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

I'd	sign	it	,	if	there	was	a	good	dose	of	squaring	to	come	after	it	.
ID	符号	它	, 如果		那里	曾是	一个	好的	剂量	的	平方	到	来	后	它	.

如果之后能好好讨价还价，我就签。

[ai] [kʊd; kəd] [stænd] [ə; eɪ] [gʊd] [lɒt] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] — [skwer] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [kʌm] [maɪ] [weɪ] .

I	could	stand	a	good	lot	of	that	sort	of	thing	—	squaring	—	if	it	would	only	come	my	way	.
我	可以	站立	一个	好的	很多	的	那	种类	的	事物	—	平方	—	如果	它	会	仅有的	来	我的	方式	.

如果这种事——方正——能发生在我身上，我倒是可以忍受。

" [ðə; ði] [men] [lɑːft] [ɪn] [ə; eɪ] ['drɪəri] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːd] [mæn] ,

"	The	men	laughed	in	a	dreary	sort	of	way	,	and	the	third	man	,
"	这	男人	笑了	在	一个	凄凉	种类	的	方式	,	和	这	第三	男人	,

男人们发出一种阴郁的笑声，第三个人，

[huː] [hæd; həd] [nɒt] ['spəʊkən] [jet] , [rəʊld] [raʊnd] [ɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

who	had	not	spoken	yet	,	rolled	round	on	to	his	back	,
WHO	有	不是	说	然而	,	滚动	圆形的	在	到	他的	后退	,

那个还没开口说话的人翻了个身，仰面躺着。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [paɪp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	took	the	pipe	from	his	mouth	.
和	采取	这	管道	从	他的	嘴	.

然后从他嘴里拿走了烟斗。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , " [sed] [ðə; ði] [kiːn] [mæn] ,

"	I	tell	you	what	,	"	said	the	keen	man	,
"	我	告诉	你	什么	,	"	说	这	敏锐的	男人	,

“我告诉你，”这位精明的人说道，

" [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ʌp] [hɪə(r)] [huː] [hæv; həv] [gɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [lænd] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] ['ɒnɪstli] [ænd; ənd] ['feəli] [tuː; tə] [wɜːk] ,

"	those	of	us	up	here	who	have	got	a	bit	of	land	and	are	trying	honestly	and	fairly	to	work	,
"	那些	的	我们	向上	这里	WHO	有	得到	一个	少量	的	土地	和	是	尝试	诚实地	和	相当	到	工作	,

“我们这些在这里拥有一些土地，并且努力诚实公平地工作的人，

[ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['prɪti] [sɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hʌmbʌgɪŋ] ['faɪtɪŋ] .

are	getting	pretty	sick	of	this	humbugging	fighting	.
是	获得	漂亮的	生病的	的	这	骗子	斗争	.

我们已经厌倦了这种虚伪的争吵。

[ɪf] [wɪd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] [men] [laɪk] [ðə; ði] ['kɜːriːz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] [ʌp] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] ,

If	we'd	had	a	few	men	like	the	Curries	and	Bowkers	of	the	old	days	up	here	from	the	first	,
如果	我们会	有	一个	很少	男人	喜欢	这	咖喱	和	鲍克斯	的	这	老的	天	向上	这里	从	这	第一的	,

如果我们从一开始就能在这里遇到像以前的柯里和鲍克那样的人，

[ɔːl] [ðɪs] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] ['hæpənd] .

all	this	would	never	have	happened	.
全部	这	会	绝不	有	发生	.

这一切原本都不会发生。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] [wen] [ə; eɪ]['riːz(ə)n][woʊnt][tɜːn] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['blʌdi]

And	there's	no	knowing	when	a	reason	won't	turn	up	for	keeping	the	bloody
和	有	不	会心	什么时候	一个	原因	惯于	转动	向上	为了	保持	这	血腥

[θɪŋ] [ɒn][ɔː(r)] ['stɒpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,

thing	on	or	stopping	it	off	for	a	time	,
事物	在	或者	停止	它	离开	为了	一个	时间	,

谁也不知道什么时候会冒出个理由，让我们继续开着那玩意儿，或者暂时把它关掉。

[tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [dʒʌst] [wen] [wʌnz] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [wɜːk] .

to	break	out	just	when	one's	settled	down	to	work	.
到	休息	出去	只是	什么时候一个人的		定居	向下	到	工作	.

正当一个人安顿下来准备工作时，却突然闯了出来。

[ɪts] [ə; eɪ] [dæmd] [kən'viːniənt] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɔː(r)] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [tɜːn] [ɒn][ænd; ənd] [ɒf]

It's	a	damned	convenient	thing	to	have	a	war	like	this	to	turn	on	and	off
它是	一个	该死的	方便的	事物	到	有	一个	战争	喜欢	这	到	转动	在	和	离开

.

:

.

能随意发动和结束这样一场战争，真是太方便了。

" ['sləʊli] [ðə; ði] [θɜːd] [mæn] [kiːld] [raʊnd] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ə'gen] : " [let] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [weɪt] .

"	Slowly	the	third	man	keeled	round	on	to	his	stomach	again	:	"	Let	resignation	wait	.
"	缓慢地	这	第三	男人	龙骨	圆形的	在	到	他的	胃	再次	:	"	让	辞职	等待	.

“第三个人慢慢地翻身趴在地上：“先别急着认输。”

[wiː; wi] [faɪt] [ðə; ði] [ˌmætə'biːli] [ə'gen] [tə'mɒrəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [sen'tenʃəsli] .

We	fight	the	Matabele	again	tomorrow	,	"	he	said	,	sententiously	.
我们	斗争	这	马塔贝莱	再次	明天	,	"	他	说	,	义正言辞地	.

“明天我们还要和马塔贝莱人再战一场，”他一本正经地说。

[ə; eɪ] [ləʊ] ['tɪtə(r)] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [gruːp] .

A	low	titter	ran	round	the	group	.
一个	低的	嘻嘻地笑	跑	圆形的	这	团体	.

人群中响起一阵低低的轻笑声。

['iːv(ə)n][ðə; ði][mæn]['ʌndə(r)][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

Even	the	man	under	the	bushes	,
甚至	这	男人	在下面	这	灌木丛	,

就连躲在灌木丛下的那个人，

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [kləʊzd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːm] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

though	his	eyes	were	still	closed	and	his	arm	across	his	face	,
尽管	他的	眼睛	是	仍然	关闭	和	他的	手臂	穿过	他的	脸	,

虽然他双眼紧闭，手臂也遮住了脸，

[let][hɪz; ɪz] [maʊθ] [rɪ'læks][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [tiːθ] .

let	his	mouth	relax	a	little	,	and	showed	his	yellow	teeth	.
让	他的	嘴	放松	一个	小的	,	和	显示	他的	黄色的	牙齿	.

他放松了嘴巴，露出了黄牙。

“ [aɪm] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][bɪg] ['hænsəm] [mæn] , “ [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [kʌm]

“	I'm	always	expecting	,	"	said	the	big	handsome	man	,	“	to	have	a	paper	come
"	我是	总是	期待	,	"	说	这	大的	英俊的	男人	,	“	到	有	一个	纸	来

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

“我一直盼着，”这位身材高大、相貌英俊的男子说道，“有人送报纸过来。”

[saɪnd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['nɪgə(r)] [tʃiːfs] , ['seɪɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [lʌv] [ðə; ði][biː] . [es] . [ə; eɪ] . ['kʌmpəni] ,

signed	by	all	the	nigger	chiefs	,	saying	how	much	they	love	the	B	.	S	.	A	.	Company	,
签名	经过	全部	这	黑鬼	酋长们	,	说	如何	很多	他们	爱	这	B	.	S	.	一个	.	公司	,

所有黑人酋长都签名了，表达了他们对BSA公司的热爱。

[ænd; ənd] [haʊ] [glæd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][pæn'dʒændrəm][hæz; həz][gɒt][ðem; ðəm] ,

and	how	glad	they	are	the	Panjandrum	has	got	them	,
和	如何	高兴的	他们	是	这	潘詹德鲁姆	有	得到	他们	,

他们多么庆幸潘詹德鲁姆接纳了他们!

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɔːfli] [gʊd] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [səb'skraɪb]

and	how	awfully	good	he	is	to	them	;	and	they're	going	to	subscribe
和	如何	非常	好的	他	是	到	他们	;	和	它们是	去	到	订阅

[tuː; tə][ðə; ði]['breɪz(ə)n]['stætʃuː] .

to	the	brazen	statue	.
到	这	厚颜无耻	雕像	.

他对他们是多么好啊；他们将会支持这座铜像。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ][mæn][kænt][biː; bi] [skweəd] [tuː; tə][duː; də] .

There's	nothing	a	man	can't	be	squared	to	do	.
有	没有什么	一个	男人	不能	是	平方	到	做	.

没有什么事是男人做不到的。

" [ðə; ði] [θɜːd] [mæn] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'gen] , ['leɪzɪli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,

"	The	third	man	lay	on	his	back	again	,	lazily	examining	his	hand	,
"	这	第三	男人	躺	在	他的	后退	再次	,	懒洋洋	检查	他的	手	,

“第三个人又仰面躺着，懒洋洋地摆弄着自己的手，

[wɪtʃ] [hiː; hi][held] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

which	he	held	above	his	face	.
哪个	他	握住	多于	他的	脸	.

他把它举过脸部。

“ [wʌts] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] , “ [ə'baʊt] [ðə; ði]['stætʃuː] ,

“	What's	that	in	the	Bible	,	"	he	said	,	slowly	,	“	about	the	statue	,
"	是什么	那	在	这	圣经	,	"	他	说	,	缓慢地	,	“	关于	这	雕像	,

“《圣经》里是怎么说的？”他缓缓说道，“关于那尊雕像，是怎么说的？”

[huːz] [θaɪz] [ænd; ənd] ['beli] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [brɑːs] , [ænd; ənd][ɪts] [fiːt] [ɒv; əv] [mʌd] ? "

whose	thighs	and	belly	were	of	brass	,	and	its	feet	of	mud	?	"
谁	大腿	和	腹部	是	的	黄铜	,	和	它是	脚	的	泥	?	"

它的大腿和肚子是铜做的，脚却是泥做的?

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [kiːn] [mæn] ,

“	I	don't	know	much	about	the	Bible	,	"	said	the	keen	man	,
"	我	不	知道	很多	关于	这	圣经	,	"	说	这	敏锐的	男人	,

“我对《圣经》了解不多，”这位热心的男士说道。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [maɪ][pɒt]['ɪz(ə)nt] ['bɔɪlɪŋ] ['əʊvə(r)] .

“	I'm	going	to	see	if	my	pot	isn't	boiling	over	.
"	我是	去	到	看	如果	我的	锅	不是	沸腾	超过	.

“我要去看看我的锅是不是要溢出来了。”

[woʊnt] [jɔːz] [bɜːn] ? "

Won't	yours	burn	?	"
惯于	你的	烧伤	?	"

你的不会烧坏吗?

“ [nəʊ] , [aɪ] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [bɔɪ] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt][hiː; hi]

“	No	,	I	asked	the	Captain's	boy	to	keep	an	eye	on	it	—	but	I	expect	he
"	不	,	我	问	这	船长的	男生	到	保持	一个	眼睛	在	它	—	但	我	预计	他

[woʊnt] .

won't	.
惯于	.

“不，我让船长的儿子留意一下——但我估计他不会这么做。”

[duː; də][juː; jʊ][pʊt][ðə; ði][raɪs][ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['miːli] ? ”

Do	you	put	the	rice	in	with	the	mealies	?	”
做	你	放	这	米	在	和	这	玉米	?	”

你把米饭和玉米粉一起放进去吗?

“ [gɒt][tuː; tə] ; [aɪv] [gɒt][nəʊ]['ʌðə(r)] [pɒt] .

“	Got	to	;	I've	got	no	other	pot	.
”	得到	到	;	我已经	得到	不	其他	锅	.

“没办法，我没有别的锅了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊz] [doʊnt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

And	the	fellows	don't	object	.
和	这	伙伴们	不	目的	.

而其他人也没有反对。

[ɪts] [ə; eɪ]['teɪsti] [və'raɪəti] , [juː; jʊ] [nəʊ] !

It's	a	tasty	variety	,	you	know	!
它是	一个	可口	种类	,	你	知道	!

你知道，这是一种很美味的品种!

” [ðə; ði] [kiːn] - [feɪst] [mæn] [slautʃ] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði][skweə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['faɪə(r)] [bɜːnt] ;

”	The	keen	-	faced	man	slouched	away	across	the	square	to	where	his	fire	burnt	;
”	这	敏锐的	-	面对	男人	懒散地	离开	穿过	这	正方形	到	在哪里	他的	火	烧焦的	;

“那位面容锐利的男子垂头丧气地穿过广场，走向他燃烧的篝火;

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][rəʊz][ænd; ənd] [went] ,

and	presently	the	other	man	rose	and	went	,
和	目前	这	其他	男人	玫瑰	和	去	,

随后，另一个人起身离开了。

['aɪðə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɒt][ɔː(r)] [sliːp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɑːts] ;

either	to	look	at	his	own	pot	or	sleep	under	the	carts	;
任何一个	到	看	在	他的	自己的	锅	或者	睡觉	在下面	这	购物车	;

要么看着自己的锅，要么睡在车底下;

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːdʒ] [kə'ləʊniəl][mæn][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] .

and	the	large	Colonial	man	was	left	alone	.
和	这	大的	殖民	男人	曾是	左边	独自的	.

于是，那个身材高大的殖民地男子被独自留下了。

[hɪz; ɪz]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [ɒf] ,

His	fire	was	burning	satisfactorily	about	fifty	feet	off	,
他的	火	曾是	燃烧	令人满意地	关于	五十	脚	离开	,

他的火堆在离他大约五十英尺远的地方燃烧得很好。

[ænd; ənd][hiː; hi]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɒn][ðem; ðəm]

and	he	folded	his	arms	on	the	ground	and	rested	his	forehead	on	them
和	他	折叠	他的	武器	在	这	地面	和	休息	他的	前额	在	他们

,

,

,

他双臂交叉放在地上，额头抵在上面。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] ['leɪzɪli][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [ænts] [ðæt] [ræn] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [red] [sænd] ,

and	watched	lazily	the	little	black	ants	that	ran	about	in	the	red	sand	,
和	观看	懒洋洋	这	小的	黑色的	蚂蚁	那	跑	关于	在	这	红色的	沙	,

然后懒洋洋地看着在红色沙子里跑来跑去的小黑蚂蚁。

[dʒʌst]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [nəʊz] .

just	under	his	nose	.
只是	在下面	他的	鼻子	.

就在他眼皮底下。

[ə; eɪ] [greɪt] ['stɪlnəs] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][kæmp] .

A	great	stillness	settled	down	on	the	camp	.
一个	伟大的	寂静	定居	向下	在	这	营	.

营地里一片寂静。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [stɪk] [krækt] [ɪn][ðə; ði]['faɪərz] ,

Now	and	again	a	stick	cracked	in	the	fires	,
现在	和	再次	一个	戳	裂纹	在	这	火灾	,

偶尔会有木棍在火中断裂。

[ænd; ənd][ðə; ði][si'kɑ:də,-'kei-][kraɪd] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] [tri:] [stemz] ;

and	the	cicadas	cried	aloud	in	the	tree	stems	;
和	这	蝉	哭	大声	在	这	树	茎	;

蝉鸣声响彻树干;

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [weə(r)] [ðə; ði] ['spɭətri] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [flæt] - [t'ɒpt]

but	except	where	the	solitary	paced	up	and	down	before	the	little	flat	-	topped
但	除了	在哪里	这	孤	踱步	向上	和	向下	前	这	小的	平坦的	-	顶峰

[tri:] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [tent] ,

tree	in	front	of	the	captain's	tent	,
树	在	正面	的	这	船长的	帐篷	,

但除了那个孤独的人在船长帐篷前那棵顶部平坦的小树前来回踱步的地方之外，

[nɒt] [ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [stɜ:d] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [kæmp] ;

not	a	creature	stirred	in	the	whole	camp	;
不是	一个	生物	搅拌	在	这	所有的	营	;

整个营地里，没有一个动物动静;

[ænd; ənd][ðə; ði] [snɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['tru:pə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [bʊʃɪz] [mait] [bi:; bi] [hɜ:d] [hɑ:f] [ə'krɒs]

and	the	snores	of	the	trooper	under	the	bushes	might	be	heard	half	across
和	这	打鼾	的	这	骑警	在下面	这	灌木丛	可能	是	听到	一半	穿过

[ðə; ði][kæmp] .

the	camp	.
这	营	.

灌木丛下士兵的鼾声，半个营地都能听到。

[ðə; ði] [ɪn'tens] [ˌmɪd'deɪ] [hi:t] [hæd; həd]['set(ə)ld] [daʊn] .

The	intense	midday	heat	had	settled	down	.
这	激烈的	正午	热	有	定居	向下	.

正午的酷热已经消退了。

[æt; ət][lɑ:st][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sʌmwʌn] ['breɪkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [lɒŋ] [grɑ:s]

At	last	there	was	the	sound	of	someone	breaking	through	the	long	grass
在	最后的	那里	曾是	这	声音	的	某人	打破	通过	这	长的	草

[ænd; ənd] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['əʊnli] [bi:n] [rɪ'mu:vd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [raʊnd] [ðə; ði][kæmp] ,

and	bushes	which	had	only	been	removed	for	a	few	feet	round	the	camp	,
和	灌木丛	哪个	有	仅有的	到过	已移除	为了	一个	很少	脚	圆形的	这	营	,

最后，传来有人拨开长草和灌木的声音，这些草和灌木只在营地周围几英尺范围内被清除过。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ɪ'mɜ:dʒd] ['beərɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd][ə; eɪ][gʌn] ,

and	the	figure	of	a	man	emerged	bearing	in	one	hand	a	gun	,
和	这	数字	的	一个	男人	出现	轴承	在	一	手	一个	枪	,

一个男人的身影出现了，他一只手里拿着枪。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ][bɜ:d] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃɒt] .

and	in	the	other	a	bird	which	he	had	shot	.
和	在	这	其他	一个	鸟	哪个	他	有	射击	.

另一张照片里是他射杀的一只鸟。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd][nɒt] [lɒŋ] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] , [baɪ][ðə; ði]

He	was	evidently	an	Englishman	,	and	not	long	from	Europe	,	by	the
他	曾是	显然	一个	英国人	,	和	不是	长的	从	欧洲	,	经过	这

[bluːm] [ɒv; əv][ðə; ði][skɪn] ,

bloom	of	the	skin	,
盛开	的	这	皮肤	,

从他红润的肤色来看，他显然是英国人，而且应该不久前才离开欧洲。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][pə'septəb(ə)l][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [tæn] .

which	was	perceptible	in	spite	of	the	superficial	tan	.
哪个	曾是	可感知的	在	尽管如此	的	这	浅	棕褐色	.

即使皮肤表面晒成了棕褐色，这一点仍然很明显。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [flʌʃt] [wɪð] [hiːt] ;

His	face	was	at	the	moment	flushed	with	heat	;
他的	脸	曾是	在	这	片刻	酡	和	热	;

他此刻脸颊滚烫；

[bʌt; bət][ðə; ði][klɪə(r)] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['fiːtʃəz] [lɒst] [nʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sensətɪv]

but	the	clear	blue	eyes	and	delicate	features	lost	none	of	their	sensitive
但	这	清除	蓝色的	眼睛	和	精美的	特征	丢失的没有任何		的	他们的	敏感的

[rɪ'faɪnmənt] .

refinement	.
精炼	.

但是，她清澈的蓝眼睛和精致的五官却丝毫没有失去那份细腻优雅。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kə'ləʊniəl] , [ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði][bɜːd][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

He	came	up	to	the	Colonial	,	and	dropped	the	bird	before	him	.
他	来了	向上	到	这	殖民	,	和	掉落	这	鸟	前	他	.

他走到殖民地号旁，把鸟扔在了它面前。

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl] [aɪv] [gɒt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	That	is	all	I've	got	,	”	he	said	.
“	那	是	全部	我已经	得到	,	”	他	说	.

“这就是我全部的家当了，”他说。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['ɔːlsəʊ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

He	threw	himself	also	down	on	the	ground	,
他	扔	他自己	还	向下	在	这	地面	,

他也扑倒在地。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [luːs] [flæp][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] .

and	put	his	gun	under	the	loose	flap	of	the	tent	.
和	放	他的	枪	在下面	这	松动的	瓣膜	的	这	帐篷	.

他把枪放在帐篷松动的帘子下面。

[ðə; ði][kə'ləʊniəl] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd]

The	Colonial	raised	his	head	;	and	without	taking	his	elbows	from	the	ground
这	殖民	提高	他的	头	;	和	没有	采取	他的	肘部	从	这	地面

[tʊk] [ʌp][ðə; ði][bɜːd] .

took	up	the	bird	.
采取	向上	这	鸟	.

殖民者抬起头，双肘没有离开地面，就把鸟捡了起来。

“ [aɪl] [pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][pɒt] ; ['itl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['fleɪvə(r)][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'sept] ['wiːvɪlɪ]

“	I'll	put	it	into	the	pot	;	it'll	give	it	the	flavour	of	something	except	weevily
“	患病的	放	它	进入	这	锅	;	它将	给	它	这	味道	的	某物	除了	象鼻虫

['miːli] ” ;

mealies	”	;
玉米	”	;

“我会把它放进锅里；这样它就能给这道菜增添一些味道，而不是像粉虱一样难吃。”

[hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['plʌkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

he	said	,	and	fell	to	plucking	it	.
他	说	,	和	跌倒	到	拔毛	它	.

他说着，便开始拔起了它。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt] [ɒf] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [faɪn] [dæmp][heə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

The	Englishman	took	his	hat	off	,	and	lifted	the	fine	damp	hair	from	his
这	英国人	采取	他的	帽子	离开	,	和	抬起	这	美好的	潮湿	头发	从	他的

['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

forehead	.
前额	.

英国人摘下帽子，撩起额前湿漉漉的碎发。

“ [nɒkt] [ʌp] , [eɪ] ? ” [sed] [ðə; ði][kə'ləʊniəl] , ['glɑːnsɪŋ] ['kaɪndli] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] .

“	Knocked	up	,	eh	?	”	said	the	Colonial	,	glancing	kindly	up	at	him	.
“	敲门	向上	,	嗯	?	”	说	这	殖民	,	瞥了一眼	亲切地	向上	在	他	.

“怀孕了，是吗？”殖民者说着，和蔼地抬头看了他一眼。

“ [aɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɪn][maɪ][flɑːsk] [stɪl] . ”

“	I've	a	few	drops	in	my	flask	still	.	”
“	我已经	一个	很少	滴	在	我的	烧瓶	仍然	.	”

“我的酒壶里还有几滴。”

“ [əʊ] , [nəʊ] , [ai][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] .

“	Oh	,	no	,	I	can	stand	it	well	enough	.
“	哦	,	不	,	我	能	站立	它	出色地	足够的	.

“哦，不，我能忍受得住。”

[ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːm] .

It's	only	a	little	warm	.
它是	仅有的	一个	小的	温暖的	.

只是稍微有点暖和。

” [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [kɒf] , [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] ['saɪdweɪz] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .

”	He	gave	a	slight	cough	,	and	laid	his	head	down	sideways	on	his	arm	.
”	他	给予	一个	轻微	咳嗽	,	和	铺设	他的	头	向下	侧身	在	他的	手臂	.

他轻咳一声，然后把头侧放在胳膊上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒtʃt] [mə'kænɪkli] [ðə; ði] [-] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] .

His	eyes	watched	mechanically	the	Colonial's	manipulation	of	the	bird	.
他的	眼睛	观看	机械地	这	殖民地的	操纵	的	这	鸟	.

他机械地注视着殖民者操纵那只鸟。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['θaɪsɪs] ;

He	had	left	England	to	escape	phthisis	;
他	有	左边	英格兰	到	逃脱	肺结核	;

他离开英国是为了躲避肺痨；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [mə'ʃoʊnəˌlænd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)]

and	he	had	gone	to	Mashonaland	because	it	was	a	place	where
和	他	有	已消失	到	马绍纳兰	因为	它	曾是	一个	地方	在哪里

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɜːn] [æn; ən]['əʊpən] - [eə(r)] ['lɪvɪŋ] ,

he	could	earn	an	open	-	air	living	,
他	可以	赚	一个	打开	-	空气	活的	,

他去马绍纳兰是因为那里可以让他以露天劳作为生。

[ænd; ənd] [seɪv] [hɪz; ɪz]['peərənts][frɒm; frəm][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'pɔːt] .

and	save	his	parents	from	the	burden	of	his	support	.
和	节省	他的	父母	从	这	负担	的	他的	支持	.

这样可以减轻父母的负担。

“ [wʌts] - ['duːɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ?
“ What's Halket doing over there ?
” 是什么 - 正在做 超过 那里 ?

“哈尔凯特在那边做什么？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['sʌd(ə)nli] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
” he asked suddenly , raising his head .
” 他 问 突然 , 提高 他的 头 .

他突然抬起头问道。

“ [wɜːrnt] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][kə'ləʊniəl] .
“ Weren't you here this morning ? ” asked the Colonial .
” 不是 你 这里 这 早晨 ? ” 问 这 殖民 .

“你今天早上不是来了吗？”殖民者问道。

“ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeid] [hæd; həd][ə; eɪ]['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊ] ? ”
“ Didn't you know they'd had a devil of a row ? ”
” 没有 你 知道 他们会 有 一个 魔鬼 的 一个 排 ? ”

“你不知道他们吵得很凶吗？”

“ [huː] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [hɑːf] ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] .
“ Who ? ” asked the Englishman , half raising himself on his elbows .
” WHO ? ” 问 这 英国人 , 一半 提高 他自己 在 他的 肘部 .

“谁？”英国人问道，同时用手肘撑起半个身子。

“ - [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ Halket and the Captain .
” - 和 这 队长 .

“哈尔凯特和船长。

” [ðə; ði][kə'ləʊniəl] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] ['plʌkɪŋ] .
” The Colonial paused in the plucking .
” 这 殖民 暂停 在 这 拔毛 .

“殖民者停止了采摘。”

“ [maɪ][gɒd] , [juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
“ My God , you never saw anything like it !
” 我的 上帝 , 你 绝不 锯 任何事物 喜欢 它 !

我的天哪，你绝对没见过这样的景象！

” [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [sæt] ['ʌpraɪt] [naʊ] ,
” The Englishman sat upright now ,
” 这 英国人 卫星 直立 现在 ,

“那位英国人现在坐直了身子，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['kiːnli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bʊʃɪz] [weə(r)] - [bent] [hed] [mait] [biː; bi] [siːn] [æz; əz]
and looked keenly over the bushes where Halket's bent head might be seen as
和 看起来 敏锐地 超过 这 灌木丛 在哪里 - 弯曲 头 可能 是 已见 作为
[hiː; hi] [peɪst] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
he paced to and fro .
他 踱步 到 和 弗 .

他仔细地观察着灌木丛，希望能看到哈尔凯特低着头来回踱步。

“ [wʌts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] ? ”
“ What's he doing out there in this blazing sun ? ”
” 是什么 他 正在做 出去 那里 在 这 炽烈 太阳 ? ”

“他怎么会在烈日下待在那里？”

“ [hiːz] [ɒn] [gɑːd] , ” [sed] [ðə; ði][kə'ləʊniəl] .
“ He's on guard , ” said the Colonial .
” 他是 在 警卫 , ” 说 这 殖民 .

“他正在警戒，”殖民者说道。

“ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] .

“	I	thought	you	were	here	when	it	happened	.
”	我	想法	你	是	这里	什么时候	它	发生	.

“我以为事发时你在这里。”

[ɪts] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ai][ˈevə(r)] [sɔː] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ɪn][maɪ] [həʊl] [laɪf] !

It's	the	best	thing	I	ever	saw	or	heard	of	in	my	whole	life	!
它是	这	最好的	事物	我	曾经	锯	或者	听到	的	在	我的	所有的	生活	!

这是我一生中见过或听过的最棒的东西!

” [hiː; hi] [rəʊld] [hɑːf][ˈəʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] .

”	He	rolled	half	over	on	his	side	and	laughed	at	the	remembrance	.
”	他	滚动	一半	超过	在	他的	边	和	笑了	在	这	纪念	.

他翻了个身，侧躺着，回忆起往事，不禁笑了起来。

“ [juː; jʊ] [siː] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] [went] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,

“	You	see	,	some	of	the	men	went	down	into	the	river	,
“	你	看	,	一些	的	这	男人	去	向下	进入	这	河	,

“你看，有些人下到河里去了，

[tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [freʃ] [puːlz] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈnɪgə(r)] ,

to	look	for	fresh	pools	of	water	,	and	they	found	a	nigger	,
到	看	为了	新鲜的	游泳池	的	水	,	和	他们	成立	一个	黑鬼	,

他们去寻找淡水，结果发现了一个黑鬼。

[ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] , [nɒt] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] !

hidden	away	in	a	hole	in	the	bank	,	not	five	hundred	yards	from	here	!
隐	离开	在	一个	洞	在	这	银行	,	不是	五	百	码	从	这里	!

藏在河岸的一个洞里，离这里不到五百码!

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈblʌdi] [ˈrɑːskl] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pɑːθ] [hiː; hi] [træmp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ,

They	found	the	bloody	rascal	by	a	little	path	he	tramped	down	to	the	water	,
他们	成立	这	血腥	恶棍	经过	一个	小的	小路	他	践踏	向下	到	这	水	,

他们发现那个该死的家伙正沿着一条小路走到水边。

[ˈtrɒdn] [hɑːd] , [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][ˈpɔːrkjʊˌpaɪnz] [wɔːk] .

trodden	hard	,	just	like	a	porcupine's	walk	.
践踏	难的	,	只是	喜欢	一个	豪猪的	走	.

被踩得坑坑洼洼，就像豪猪走路一样。

[ðeɪ] [gɒt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði][həʊl] [laɪk][æn; ən] [ˈɑːdvɑːk] , [wɪð] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [maʊθ] ,

They	got	him	in	the	hole	like	an	aardvark	,	with	a	bush	over	the	mouth	,
他们	得到	他	在	这	洞	喜欢	一个	土豚	,	和	一个	衬套	超过	这	嘴	,

他们把他像土豚一样关进洞里，嘴上还盖着灌木丛。

[səʊ][juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

so	you	couldn't	see	it	.
所以	你	不能	看	它	.

所以你看不见它。

[id] [ˈevɪdəntli] [biːn] [ðeə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

He'd	evidently	been	there	a	long	time	,
他会	显然	到过	那里	一个	长的	时间	,

他显然在那里待了很久了。

[ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [bəʊnz] [ɒv; əv] [fɪʃ] [id] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [puːl] ,

the	floor	was	full	of	bones	of	fish	he'd	caught	in	the	pool	,
这	地面	曾是	满的	的	骨头	的	鱼	他会	捕捉	在	这	水池	,

地板上到处都是他在池塘里钓到的鱼的骨头。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ruːt] [laɪk][ə; eɪ] [stɪk] [hɑːf] [nɔːd] [θruː] .

and	there	was	a	bit	of	root	like	a	stick	half	gnawed	through	.
和	那里	曾是	一个	少量	的	根	喜欢	一个	戳	一半	被啃咬	通过	.

还有一小段树根，像一根被啃了一半的树枝。

[id] [biːn] ['pɒtɪd] , [ænd; ənd][gɒt] [tuː] ['bʊlɪt] [wuːndz] [ɪn][ðə; ði] [θaɪ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk]

He'd	been	potted	,	and	got	two	bullet	wounds	in	the	thigh	;	but	he	could	walk
他会	到过	盆栽	,	和	得到	二	子弹	伤口	在	这	大腿	;	但	他	可以	走

[ɔːl'redi] .

already	.
已经	.

他中弹倒地，大腿中了两个弹孔；但他已经可以走路了。

[ɪts] ['evɪdənt] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [tuː; tə][klɪə(r)] [ɒf] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]

It's	evident	he	was	just	waiting	till	we	were	gone	,	to	clear	off	after	his
它是	明显	他	曾是	只是	等待	直到	我们	是	已消失	,	到	清除	离开	后	他的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

很明显，他只是在等我们离开，好让他的人离开。

[id] [gɒt] [ðæt] ['biːstli] ['skɜːvi] [lʊk] [ə; eɪ]['nɪgə(r)] [gets] [wen] [hiː; hi]['hæznt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

He'd	got	that	beastly	scurvy	look	a	nigger	gets	when	he	hasn't	had	anything	to
他会	得到	那	兽	坏血病	看	一个	黑鬼	获得	什么时候	他	还没有	有	任何事物	到

[iːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

eat	for	a	long	time	.
吃	为了	一个	长的	时间	.

他脸上露出了那种黑人长期没吃东西时才会有的、患坏血病的丑陋表情。

“ [wel] , [ðeɪ] [hɔːl] [hɪm] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [bluː] [ænd; ənd]

“	Well	,	they	hauled	him	up	before	the	Captain	,	of	course	;	and	he	blew	and
“	出色地	,	他们	拖拽	他	向上	前	这	队长	,	的	课程	;	和	他	吹	和

[swɔː(r)] ,

swore	,
发誓	,

“当然，他们把他押到船长面前；他大喊大叫，破口大骂。”

[ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] ['nɪgə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][spaɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [tə'mɒrəʊ] ;

and	said	the	nigger	was	a	spy	,	and	was	to	be	hanged	tomorrow	;
和	说	这	黑鬼	曾是	一个	间谍	,	和	曾是	到	是	绞刑	明天	;

他说那个黑鬼是间谍，明天就要被绞死；

[id] [hæŋ] [hɪm] [tə'naɪt] , ['əʊnli][ðə; ði][bɪg] [truːp] [maɪt] [kætʃ] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

he'd	hang	him	tonight	,	only	the	big	troop	might	catch	us	up	this	evening	,
他会	悬挂	他	今晚	,	仅有的	这	大的	部队	可能	抓住	我们	向上	这	晚上	,

他今晚就会把他绞死，只是今晚那支大部队可能会追上我们。

[səʊ] [id] [weɪt] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sed] ;

so	he'd	wait	to	hear	what	the	Colonel	said	;
所以	他会	等待	到	听到	什么	这	上校	说	;

所以他会等着听上校说什么；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [id] [hæŋ] [hɪm] [fɜːst] [θɪŋ] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [ɔː(r)][hæv; həv][hɪm]

but	if	they	didn't	come	he'd	hang	him	first	thing	tomorrow	morning	,	or	have	him
但	如果	他们	没有	来	他会	悬挂	他	第一的	事物	明天	早晨	,	或者	有	他

[ʃɒt] ,

shot	,
射击	,

但如果他们不来，他明天一大早就把他绞死，或者枪毙。

[æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] .

as	sure	as	the	sun	rose	.
作为	当然	作为	这	太阳	玫瑰	.

就像太阳升起一样确定无疑。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['feloʊz] [taɪ] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [triː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [tent] ,

He	made	the	fellows	tie	him	up	to	that	little	tree	before	his	tent	,
他	制成	这	伙伴们	领带	他	向上	到	那	小的	树	前	他的	帐篷	,

他让同伴们把他绑在他帐篷前的那棵小树上。

[wɪð] [riːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [legz] , [ænd; ənd] [riːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [riːm] [raʊnd]

with	riems	round	his	legs	,	and	riems	round	his	waist	,	and	a	riem	round
和	里姆斯	圆形的	他的	腿	,	和	里姆斯	圆形的	他的	腰部	,	和	一个	里姆	圆形的

[hɪz; ɪz] [nek] . ”

his	neck	.	”
他的	脖子	.	”

他腿上缠着蕾姆项链，腰间系着蕾姆项链，脖子上也戴着蕾姆项链。

“ [wɒt] [dɪd] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [seɪ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .

“	What	did	the	native	say	?	”	asked	the	Englishman	.
“	什么	做过	这	本国的	说	?	”	问	这	英国人	.

“那个当地人说了什么？”英国人问道。

“ [əʊ] , [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

“	Oh	,	he	didn't	say	anything	.
“	哦	,	他	没有	说	任何事物	.

“哦，他什么也没说。”

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] .

There	wasn't	a	soul	in	the	camp	could	have	understood	him	if	he	had	.
那里	不是	一个	灵魂	在	这	营	可以	有	理解	他	如果	他	有	.

即使他开口说话，营地里也没有一个人能听懂他的话。

[ðə; ði] ['kʌləd] [bɔɪz] [doʊnt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] .

The	coloured	boys	don't	know	his	language	.
这	有色	男孩们	不	知道	他的	语言	.

这些黑人男孩不懂他的语言。

[aɪ] [ɪk'spekt] [hiːz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['blʌdi] ['feloʊz] [wiː; wi] [hɪt] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [klɪəd] [ðə; ði] [bʊʃ] [aʊt]

I	expect	he's	one	of	those	bloody	fellows	we	hit	the	day	we	cleared	the	bush	out
我	预计	他是	一	的	那些	血腥	伙伴们	我们	打	这	天	我们	已清除	这	衬套	出去

['jɒndə(r)] ;

yonder	;
远处	;

我估计他是我们那天清理那边灌木丛时遇到的那些该死的家伙之一；

[bʌt; bət] [haʊ] [hiː; hi] [gɒt] [daʊn] [ðæt] [bæŋk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [leg] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv]

but	how	he	got	down	that	bank	with	his	leg	in	the	state	it	must	have
但	如何	他	得到	向下	那	银行	和	他的	腿	在	这	状态	它	必须	有

[biːn] ,

been	,
到过	,

但他腿伤成那样，是怎么从河岸上下来的呢?

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [traɪ] [tuː; tə] [faɪt] [wen] [ðeɪ] [kɔːt] [hɪm] ; [dʒʌst] [steəd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] — [fraɪt]

He	didn't	try	to	fight	when	they	caught	him	;	just	stared	in	front	of	him	—	fright
他	没有	尝试	到	斗争	什么时候	他们	捕捉	他	;	只是	凝视	在	正面	的	他	—	惊吓

, [aɪ] [sə'pəʊz] .

,	I	suppose	.
,	我	认为	.

他被抓住时没有反抗，只是呆呆地望着前方——我想，大概是害怕吧。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][bɪg] ['stræpɪŋ] ['dev(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] [daʊn] .

He	must	have	been	a	big	strapping	devil	before	he	was	taken	down	.
他	必须	有	到过	一个	大的	捆绑	魔鬼	前	他	曾是	已采取	向下	.

他被抓之前肯定是个身材魁梧、力大无穷的恶棍。

“ [wel] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , [wɪd] [dʒʌst][gɒt] [hɪm] [fɪkst] [ʌp] ,

“ Well	, I	tell	you	, we'd	just	got	him	fixed	up	,
” 出色地	, 我	告诉	你	, 我们会	只是	得到	他	固定的	向上	,

“哎，我跟你说，我们刚把他治好。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tent] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] ,

and	the	Captain	was	just	going	into	his	tent	to	have	a	drink	,
和	这	队长	曾是	只是	去	进入	他的	帐篷	到	有	一个	喝	,

船长正要进帐篷喝点东西，

[ænd; ənd][wiː; wi] [tʃæps] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['stændɪŋ] [raʊnd] , [wen] [ʌp] [steps] - , [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

and	we	chaps	were	all	standing	round	,	when	up	steps	Halket	,	right	before	the
和	我们	小伙子们	是	全部	常设	圆形的	,	什么时候	向上	步骤	-	,	正确的	前	这

['kæptɪn] ,

Captain	,
队长	,

我们几个伙计都围着他站着，这时哈尔凯特走了上来，就站在船长前面。

[ænd; ənd] [pul] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [lɒk] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæz; həz] ?

and	pulls	his	front	lock	—	you	know	the	way	he	has	?
和	拉	他的	正面	锁	—	你	知道	这	方式	他	有	?

然后他拉了拉前额的头发——你知道他那样吗?

[əʊ] , [maɪ][gɒd] , [maɪ][gɒd] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] !

Oh	, my	God	, my	God	, if	you	could	have	seen	it	!
哦	, 我的	上帝	, 我的	上帝	, 如果	你	可以	有	已见	它	!

我的天哪，我的天哪，如果你能看到就好了!

[aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['daɪɪŋ] [deɪ] !

I'll	never	forget	it	to	my	dying	day	!
患病的	绝不	忘记	它	到	我的	垂死	天	!

我至死都不会忘记!

” [ðə; ði][kə'ləʊniəl] [siːmd] [bɜːstɪŋ] [wɪð] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['lɑːftə(r)] .

” The	Colonial	seemed	bursting	with	internal	laughter	.
” 这	殖民	似乎	爆发	和	内部的	笑声	.

“殖民地居民似乎内心充满了笑意。”

“ [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] , - [sɜː(r)] , [meɪ] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ? - [ɪn][ə; eɪ]['fɔːm(ə)l][kaɪnd][ɒv; əv] [weɪ] ,

“ He	begins	, '	Sir	, may	I	speak	to	you	? '	in	a	formal	kind	of	way	,
” 他	开始	, -	先生	, 可能	我	说话	到	你	? -	在	一个	正式的	种类	的	方式	,

他以正式的语气开口道：“先生，我可以和您谈谈吗？”

[laɪk][ə; eɪ] ['feləʊ] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi][stɑːrts]

like	a	fellow	introducing	a	deputation	;	and	then	all	of	a	sudden	he	starts
喜欢	一个	同伴	介绍	一个	代表团	;	和	然后	全部	的	一个	突然	他	开始

[ɒf] — [əʊ] ,

off	—	oh	,
离开	—	哦	,

就像有人介绍代表团一样；然后突然间，他就开始——哦，

[maɪ][gɒd] , [juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

my	God	,	you	never	heard	such	a	thing	!
我的	上帝	,	你	绝不	听到	这样的	一个	事物	!

我的天哪，你肯定没听说过这种事!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][bɔɪ][ɪn]['sʌndeɪ] - [skuːl] ['seɪɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] [hiːz] [lɜːnt]

It	was	like	a	boy	in	Sunday	-	school	saying	up	a	piece	of	Scripture	he's	learnt
它	曾是	喜欢	一个	男生	在	星期日	-	学校	说	向上	一个	片	的	圣经	他是	学会了

[ɒf] [baɪ] [hɑːt] ,

off	by	heart	,
离开	经过	心	,

就像主日学校里的男孩背诵他熟记于心的经文一样。

[ænd; ənd][gɒt][ɔːl] ['redi] [bɪ'fɔːhænd] ,

and	got	all	ready	beforehand	,
和	得到	全部	准备好	预先	,

并且事先做好了一切准备。

[ænd; ənd] [hiːz] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [stɒpt] [tɪl] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	he's	not	going	to	be	stopped	till	he	gets	to	the	end	of	it	.	”
和	他是	不是	去	到	是	停止	直到	他	获得	到	这	结尾	的	它	.	”

他不会就此罢休，直到达成目标。

“ [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] , ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .

“	What	did	he	say	,	”	asked	the	Englishman	.
“	什么	做过	他	说	,	”	问	这	英国人	.

“他说了什么？”英国人问道。

“ [əʊ] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] , [haʊ] [dɪd][wiː; wi] [nəʊ] [ðɪs] ['nɪgə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][spaɪ][æt; ət][ɔːl] ;

“	Oh	,	he	started	,	How	did	we	know	this	nigger	was	a	spy	at	all	;
“	哦	,	他	开始	,	如何	做过	我们	知道	这	黑鬼	曾是	一个	间谍	在	全部	;

“哦，”他开口说道，“我们怎么知道这个黑鬼是间谍呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːrnt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] ;

it	would	be	a	terrible	thing	to	kill	him	if	we	weren't	quite	sure	;
它	会	是	一个	糟糕的	事物	到	杀	他	如果	我们	不是	相当	当然	;

如果我们没有十足的把握，杀了他将会是一件非常可怕的事情；

[pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz]['haɪdɪŋ] [ðeə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] .

perhaps	he	was	hiding	there	because	he	was	wounded	.
也许	他	曾是	隐藏	那里	因为	他	曾是	受伤	.

或许他躲在那里是因为他受了伤。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðiːz] ['nɪgə(r)] [wɜː(r); wə(r)][men] ['faɪtɪŋ]

And	then	he	broke	out	that	,	after	all	,	these	niggers	were	men	fighting
和	然后	他	打破	出去	那	,	后	全部	,	这些	黑鬼	是	男人	斗争

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌntri] ;

for	their	country	;
为了	他们的	国家	;

然后他突然说道，归根结底，这些黑鬼都是在为国家而战的人；

[wiː; wi] [wʊd] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] ['ɪŋglənd] [frɒm; frəm][juː 'es] ;

we	would	fight	against	the	French	if	they	came	and	took	England	from	us	;
我们	会	斗争	反对	这	法语	如果	他们	来了	和	采取	英格兰	从	我们	;

如果法国人来夺取英国，我们会奋起反抗；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪgə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [breɪv] [men] , - [pliːz] [sɜː(r)] - — (['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] [id] [pʊl]

and	the	niggers	were	brave	men	,	'	please	sir	'	—	(	every	five	minutes	he'd	pull
和	这	黑鬼	是	勇敢的	男人	,	-	请	先生	-	—	(	每一个	五	分钟	他会	拉

[hɪz; ɪz] ['fɔːlɒk] ,

his	forelock	,
他的	前额	,

而那些黑鬼都是勇敢的人，“先生，请您帮帮忙”——（每隔五分钟，他就会拽拽前额的头发，

[ænd; ənd] [seɪ] , - [pliːz] [sɜː(r)] !

and	say	,	'	please	sir	!
和	说	,	-	请	先生	!

然后说：“先生，请您帮帮我！”

-) — - [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðem; ðəm][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][rɪ'membə(r)]

'	)	—	'	and	if	we	have	to	fight	against	them	we	ought	to	remember
-	)	—	-	和	如果	我们	有	到	斗争	反对	他们	我们	应该	到	记住

['ðer] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] ;

they're	fighting	for	freedom	;
它们是	斗争	为了	自由	;

')——'如果我们必须与他们作战，我们应该记住，他们是为了自由而战；

[wiː; wi] ['ʃudnt] [ʃuːt] ['wuːndɪd] ['prɪznər] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] [ɪf] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [ʃuːt]

we	shouldn't	shoot	wounded	prisoners	when	they	were	black	if	we	wouldn't	shoot
我们	不应该	射击	受伤	囚犯	什么时候	他们	是	黑色的	如果	我们	不会	射击

[ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] !

them	if	they	were	white	!
他们	如果	他们	是	白色的	!

如果受伤的战俘是白人，我们就不会射杀他们，如果他们是黑人，我们也不应该射杀他们!

- [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] [pjʊə(r)] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['eksɪtə(r)] [hɔːl] !

'	And	then	he	broke	out	pure	unmitigated	Exeter	Hall	!
-	和	然后	他	打破	出去	纯的	未加缓解的	埃克塞特	大厅	!

然后他就彻底爆发了!

[juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

You	never	heard	anything	like	it	!
你	绝不	听到	任何事物	喜欢	它	!

你从未听过这样的事情!

[ɔːl] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['brʌðəz] , [ænd; ənd] [gɒd] [lʌvd] [ə; eɪ] [blæk] [mæn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] ;

All	men	were	brothers	,	and	God	loved	a	black	man	as	well	as	a	white	;
全部	男人	是	兄弟	,	和	上帝	喜爱	一个	黑色的	男人	作为	出色地	作为	一个	白色的	;

所有人都是兄弟，上帝爱黑人也爱白人；

- [ænd; ənd] [ˌmætə'biːli] [wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪgnərənt] [fəʊk] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]

Mashonas	and	Matabele	were	poor	ignorant	folk	,	and	we	had	to
-	和	马塔贝莱	是	贫穷的	无知	民间	,	和	我们	有	到

[teɪk] [keə(r)][pv; əv][ðem; ðəm] .

take	care	of	them	.
拿	关心	的	他们	.

马绍纳人和马塔贝莱人是贫穷无知的民族，我们必须照顾他们。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [aʊt] , [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][let] [ðɪs] [mæn][gəʊ] ;

And	then	he	started	out	,	that	we	ought	to	let	this	man	go	;
和	然后	他	开始	出去	,	那	我们	应该	到	让	这	男人	去	;

然后他开始说，我们应该放这个人走；

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊd] ,

we	ought	to	give	him	food	for	the	road	,
我们	应该	到	给	他	食物	为了	这	路	,

我们应该给他准备些路上吃的食物。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

and	tell	him	to	go	back	to	his	people	,
和	告诉	他	到	去	后退	到	他的	人们	,

并叫他回到他自己的人民那里去。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][wiː; wi] ['hædnt] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)][lænd][bʌt; bət][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm]

and	tell	them	we	hadn't	come	to	take	their	land	but	to	teach	them
和	告诉	他们	我们	之前没有	来	到	拿	他们的	土地	但	到	教	他们

[ænd; ənd] [lʌv] [ðem; ðəm] .

and	love	them	.
和	爱	他们	.

告诉他们，我们来这里不是为了夺取他们的土地，而是为了教导他们、爱护他们。

- [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ] ['nɪgə(r)] , ['kæptɪn] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [wiː; wi][mʌst; məst]
' It's hard to love a nigger , Captain , but we must try it ; we must
- 它是 难的 到 爱 一个 黑鬼 , 队长 , 但 我们 必须 尝试 它 ; 我们 必须
[traɪ][ˌaɪ 'tiː] !
try it !
尝试 它 !

“爱上一个黑鬼很难，船长，但我们必须尝试；我们必须尝试！”

- — [ænd; ənd] ['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] [id] [breɪk] [aʊt] [wɪð] , - [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ai]
' — And every five minutes he'd break out with , ' And I think this is a man I
- — 和 每一个 五 分钟 他会 休息 出去 和 , - 和 我 思考 这 是 一个 男人 我
[nəʊ] ,
know ,
知道 ,

——每隔五分钟他就会突然冒出一句：“我觉得这个人我认识。”

['kæptɪn] ; [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [hiː; hi] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ʌp]
Captain ; I'm not sure , but I think he comes from up
队长 ; 我是 不是 当然 , 但 我 思考 他 来 从 向上

船长；我不确定，但我认为他来自上方

[ləʊ] - [wei] !
Lo Magundis way !
洛 - 方式 !

Lo Magundis 的方式！

- — [æz; əz] [ɪf] ['eni] [bɔːn] ['dev(ə)l] [kɛəd] ['weðə(r)] [ə; eɪ] ['blʌdi] ['nɪgə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ləʊ] -
' — as if any born devil cared whether a bloody nigger came from Lo Magundis
- — 作为 如果 任何 出生 魔鬼 关心 无论 一个 血腥 黑鬼 来了 从 洛 -
[ɔː(r)] ['eniweə(r)] [els] !
or anywhere else !
或者 任何地方 别的 !

——仿佛任何一个天生的魔鬼会在乎一个该死的黑鬼是来自洛马贡迪斯还是其他任何地方！

[aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ˌfɪf'tiːn] [taɪmz] .
I'm sure he said it fifteen times .
我是 当然 他 说 它 十五 时代 .

我确信他说了十五遍。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] , - [ai][doʊnt] [miːn] [ðæt] [aɪm]['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɔː(r)] ['enibɒdi]
And then he broke out , ' I don't mean that I'm better than you or anybody
和 然后 他 打破 出去 , - 我 不 意思是 那 我是 更好的 比 你 或者 任何人
[els] ,
else ,
别的 ,

然后他突然说道：“我的意思并不是说我比你或者其他任何人更优秀，

['kæptɪn] ; [aɪm][æz; əz][bæd][ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['eni] [ɪn][kæmp] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
Captain ; I'm as bad a man as any in camp , and I know it .
队长 ; 我是 作为 坏的 一个 男人 作为 任何 在 营 , 和 我 知道 它 .

队长：我跟营里其他坏人一样，我知道自己坏。

- [ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] , ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði][sɪnz] [id] ['evə(r)] [kə'mɪtɪd] ; [ænd; ənd][hiː; hi]
' And off he started , telling us all the sins he'd ever committed ; and he
- 和 离开 他 开始 , 讲述 我们 全部 这 罪孽 他会 曾经 坚定的 ; 和 他
[kept] [ɒn] ,
kept on ,
保留 在 ,

于是他开始滔滔不绝地讲述他犯下的所有罪行；他一直讲个不停。

- [aɪm][æn; ən][ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd] , ['ɪgnərənt] [mæn] , ['kæptɪn] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][stænd][baɪ] [ðɪs] ['nɪgə(r)] ;

'	I'm	an	unlearned	,	ignorant	man	,	Captain	;	but	I	must	stand	by	this	nigger	;
-	我是	一个	未受过教育的	,	无知	男人	,	队长	;	但	我	必须	站立	经过	这	黑鬼	;

“船长，我是一个没学问、没见识的人；但我必须支持这个黑鬼；

[hiːz] [gɒt][nəʊ][wʌn] [els] !

he's	got	no	one	else	!
他是	得到	不	一	别的	!

他没有其他人了！

- [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sez] — - [ɪf] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [teɪk] [hɪm] [ʌp][tuː; tə][ləʊ] - , [sɜː(r)] , [aɪm]

'	And	then	he	says	—	'	If	you	let	me	take	him	up	to	Lo	Magundis	,	sir	,	I'm
-	和	然后	他	说道	—	-	如果	你	让	我	拿	他	向上	到	洛	-	,	先生	,	我是

[nɒt] [ə'freɪd] ;

not	afraid	;
不是	害怕的	;

然后他说——“先生，如果您让我带他去洛马贡迪斯，我不怕；

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] [ðæt] [ɪts] [nɒt][ðeə(r)][lænd][ænd; ənd][ðeə(r)] ['wɪmɪn] [ðæt] [wiː; wi]

and	I'll	tell	the	people	there	that	it's	not	their	land	and	their	women	that	we
和	患病的	告诉	这	人们	那里	那	它是	不是	他们的	土地	和	他们的	女性	那	我们

[wɒnt] ,

want	,
想	,

我会告诉那里的人们，我们想要的不是他们的土地和他们的女人。

[ɪts] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] [lʌv] [ˌjuː 'es] .

it's	them	to	be	our	brothers	and	love	us	.
它是	他们	到	是	我们的	兄弟	和	爱	我们	.

他们会成为我们的兄弟，爱我们。

[ɪf] [jʊl] ['əʊnli][let][ˌem 'iː][gəʊ] , [sɜː(r)] , [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [meɪk] [piːs] ; [gɪv] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][ˌem 'iː]

If	you'll	only	let	me	go	,	sir	,	I'll	go	and	make	peace	;	give	the	man	to	me
如果	你会	仅有的	让	我	去	,	先生	,	患病的	去	和	制作	和平	;	给	这	男人	到	我

,

,
,

先生，如果您肯放我走，我愿去调解；把那个人交给我。

[sɜː(r)] ! -

sir	!	'
先生	!	-

先生！ '

” [ðə; ði][kə'ləʊniəl] [ʃʊk] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

”	The	Colonial	shook	with	laughter	.
”	这	殖民	摇晃	和	笑声	.

“殖民地居民笑得浑身颤抖。”

“ [wɒt] [dɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] [seɪ] ?

“	What	did	the	Captain	say	?
”	什么	做过	这	队长	说	?

“船长说了什么？”

” [ɑːskt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .

”	asked	the	Englishman	.
”	问	这	英国人	.

“英国人问道。”

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] ; [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [θɪŋ] [sets] [hɪm] [ɒf] ['sweərɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði]
“ The Captain ; well , you know the smallest thing sets him off swearing all round the
“ 这 队长 ; 出色地 , 你 知道 这 最小 事物 套 他 离开 咒骂 全部 圆形的 这
[wɜːld] ;
world ;
世界 ;

“船长；你知道，哪怕是最小的事情都会让他破口大骂，祸及全球；

[bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ,
but he just stood there with his arms hanging down at each side of him ,
但 他 只是 站立 那里 和 他的 武器 绞刑 向下 在 每个 边 的 他 ,

但他只是站在那里，双臂无力地垂在身体两侧。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['steərɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['getɪŋ] [redə(r)] [ænd; ənd] [redə(r)] : [ænd; ənd][ɔːl]
and his eyes staring , and his face getting redder and redder : and all
和 他的 眼睛 凝视 , 和 他的 脸 获得 更红 和 更红 : 和 全部
[hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [wɒz; wəz] ,
he could say was ,
他 可以 说 曾是 ,

他双眼呆滞，脸越来越红，最后只能说：

- [maɪ] [gɔːd] !
' My Gawd !
- 我的 天哪 !

我的天哪！

[maɪ] [gɔːd] !
my Gawd !
我的 天哪 !

我的天哪！

- [aɪ] [θɔːt] [ɪd] [bɜːst] .
' I thought he'd burst .
- 我 想法 他会 爆裂 .

我以为他会崩溃。

[ænd; ənd] - [stʊd] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] ,
And Halket stood there looking straight in front of him ,
和 - 站立 那里 寻找 直的 在 正面 的 他 ,

哈尔凯特站在那里，目不转睛地盯着前方。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siː] [ə; eɪ] [səʊl] [ɒv; əv][juː 'es][ɔːl] [ðeə(r)] . ”
as though he didn't see a soul of us all there . ”
作为 尽管 他 没有 看 一个 灵魂 的 我们 全部 那里 . ”

仿佛他根本没看见我们所有人似的。

“ [wɒt] [dɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] [duː; də] ? ”
“ What did the Captain do ? ”
“ 什么 做过 这 队长 做 ? ”

“船长做了什么？”

“ [əʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [tɜːnd] [ə'weɪ] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['sweərɪŋ] ,
“ Oh , as soon as Halket turned away he started swearing ,
“ 哦 , 作为 很快 作为 - 转向 离开 他 开始 咒骂 ,

“哦，哈尔凯特一转身就开始咒骂，

[bʌt; bət][hiː; hi][gɒt][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][wʌn] [əʊθ] [hʊkt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .
but he got the tail of one oath hooked on to the head of another .
但 他 得到 这 尾巴 的 一 誓言 钩子 在 到 这 头 的 其他 .

但他却把一个誓言的尾巴钩到了另一个誓言的头上。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] - [hɪmˈself] .

It	was	nearly	as	good	as	Halket	himself	.
它	曾是	几乎	作为	好的	作为	-	他自己	.

这几乎和哈尔凯特本人一样出色。

[ænd; ənd] [wen] [id] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd][gɒt] [seɪn] [ə; eɪ][bɪt] ,

And	when	he'd	finished	and	got	sane	a	bit	,
和	什么时候	他会	完成的	和	得到	理智	一个	少量	,

等他结束这一切，稍微恢复理智之后，

[hiː; hi] [sed] - [wɒz; wəz][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðeə(r)] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [kiːp] [wɒtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈnɪgə(r)] .

he	said	Halket	was	to	walk	up	and	down	there	all	day	and	keep	watch	on	the	nigger	.
他	说	-	曾是	到	走	向上	和	向下	那里	全部	天	和	保持	手表	在	这	黑鬼	.

他说哈尔凯特要整天在那里来回走动，监视那个黑鬼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˈɔːdərs] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][bɪg] [truːp] [ˈdɪd(ə)nt] [kʌm] [ʌp] [təˈnaɪt] ,

And	he	gave	orders	that	if	the	big	troop	didn't	come	up	tonight	,
和	他	给予	订单	那	如果	这	大的	部队	没有	来	向上	今晚	,

他下令，如果今晚大部队不来，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɒtɪd] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,

that	he	was	to	be	potted	first	thing	in	the	morning	,
那	他	曾是	到	是	盆栽	第一的	事物	在	这	早晨	,

他第二天一早就要被埋葬。

[ænd; ənd] [ðæt] - [wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm] .

and	that	Halket	was	to	shoot	him	.
和	那	-	曾是	到	射击	他	.

哈尔凯特要开枪打死他。

" [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmən] [ˈstɑːtɪd] : " [wɒt] [dɪd] - [seɪ] ? "

"	The	Englishman	started	:	"	What	did	Halket	say	?	"
"	这	英国人	开始	:	"	什么	做过	-	说	?	"

“那位英国人开口问道：‘哈尔凯特说了什么？’”

" [ˈnʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

“没有什么。

[hiːz] [biːn] [ˈwɔːkɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɔːl] [deɪ] .

He's	been	walking	there	with	his	gun	all	day	.
他是	到过	步行	那里	和	他的	枪	全部	天	.

他今天一整天都带着枪在那里走来走去。

" [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmən] [wɒtʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz][klɪə(r)] [aɪz] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] - [hed] [əˈpɪəd] [ænd; ənd] [dɪsəˈpɪəd] .

"	The	Englishman	watched	with	his	clear	eyes	the	spot	where	Halket's	head	appeared	and	disappeared	.
"	这	英国人	观看	和	他的	清除	眼睛	这	点	在哪里	-	头	出现	和	消失	.

“这位英国人用他清澈的目光注视着哈尔凯特的头颅出现和消失的地方。

" [ɪz][ðə; ði] [ˈnɪgə(r)] [ˈhæŋɪŋ] [ðeə(r)] [naʊ] ? "

"	Is	the	nigger	hanging	there	now	?	"
"	是	这	黑鬼	绞刑	那里	现在	?	"

“那个黑鬼现在是不是被吊在那儿了？”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][tu:; tə][gəʊ][nɪə(r)][hɪm] ,
The Captain said no one was to go near him ,
这 队长 说 不 一 曾是 到 去 靠近 他 ,

船长说任何人都不准靠近他。

[ɔ:(r)] [gɪv] [hɪm] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ɔ:(r)] [drɪŋk] [ɔ:l] [deɪ] :
or give him anything to eat or drink all day :
或者 给 他 任何事物 到 吃 或者 喝 全部 天 :

或者整天给他吃任何东西或喝任何东西:

[bʌt; bət] — ” [ðə; ði][kə'ləʊniəl][glɑ:ns, glæns] [raʊnd] [weə(r)] [ðə; ði]['tru:pə(r)] [leɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bʊʃɪz] ;
but — ” The Colonial glanced round where the trooper lay under the bushes ;
但 — ” 这 殖民 瞥了一眼 圆形的 在哪里 这 骑警 躺 在下面 这 灌木丛 ;

但是——”殖民军士兵环顾四周，发现骑兵正躺在灌木丛下;

[ænd; ənd] [ðen] ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ædɪd] , “ [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ə'gəʊ] ,
and then lowering his voice added , “ This morning , a couple of hours ago ,
和 然后 降低 他的 嗓音 额外 , ” 这 早晨 , 一个 夫妻 的 小时 前 ,

然后他压低声音补充道：“今天早上，几个小时前，

- [sent] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kʌləd] [bɔɪ] [tu:; tə][ɑ:sk][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .
Halket sent the Captain's coloured boy to ask me for a drink of water .
- 发送 这 船长的 有色 男生 到 问 我 为了 一个 喝 的 水 .

哈尔凯特派船长的黑人小弟来向我要水喝。

[ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] - [hɪm'self] ,
I thought it was for Halket himself ,
我 想法 它 曾是 为了 - 他自己 ,

我以为是给哈尔凯特本人的。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['dev(ə)l][mʌst; məst][bi:; bi][hɒt] ['wɔ:kɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
and the poor devil must be hot walking there in the sun ,
和 这 贫穷的 魔鬼 必须 是 热的 步行 那里 在 这 太阳 ,

那可怜的家伙在太阳底下走来走去肯定很热。

[səʊ][ai] [sent] [hɪm] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ]['kænvəs][bæg] .
so I sent him the water out of my canvas bag .
所以 我 发送 他 这 水 出去 的 我的 帆布 包 .

于是我从帆布包里拿出水给他。

[ai] [went] [ə'lɒŋ] ['ɑ:ftəwədz] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][maɪ] [mʌg] ; [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]
I went along afterwards to see what had become of my mug ; the boy had
我 去 沿着 然后 到 看 什么 有 变得 的 我的 马克杯 ; 这 男生 有
[gɒn] ,
gone ,
已消失 ,

后来我去看我的杯子怎么样了；那个男孩已经走了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [tent] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['veri] [dɔ:(r)] ,
and there , straight in front of the Captain's tent , before the very door ,
和 那里 , 直的 在 正面 的 这 船长的 帐篷 , 前 这 非常 门 ,

就在那里，在船长帐篷正前方，就在门前，

[wɒz; wəz] - ['letɪŋ] [ðæt] ['blʌdi] ['nɪgə(r)] [drɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [mʌg] .
was Halket letting that bloody nigger drink out of my mug .
曾是 - 出租 那 血腥 黑鬼 喝 出去 的 我的 马克杯 .

哈尔凯特竟然让那个该死的黑鬼用我的杯子喝水。

[ðə; ði] [riːm] [wɒz; wəz][səʊ] [taɪt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [drɪŋk] [bʌt; bət] ['sləʊli] ,

The	riem	was	so	tight	round	his	neck	he	couldn't	drink	but	slowly	,
这	里姆	曾是	所以	紧的	圆形的	他的	脖子	他	不能	喝	但	缓慢地	,

项链勒得太紧，他只能慢慢地喝水。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] - ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɪm] !

and	there	was	Halket	holding	it	up	to	him	!
和	那里	曾是	-	保持	它	向上	到	他	!

哈尔凯特当时正拿着它对着他!

[ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [lʊkt] [aʊt] !

If	the	Captain	had	looked	out	!
如果	这	队长	有	看起来	出去	!

如果船长当时注意一下就好了!

['dʌbljuː] - [eɪtʃ] - [iː] -

W	-	h	-	e	-
W	-	h	-	e	-

惠-

['dʌbljuː] !

w	!
西	!

哇!

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] - ! ”

I	wouldn't	have	been	Halket	!	”
我	不会	有	到过	-	!	”

我绝不会是哈尔凯特!

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] - [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .

“	Do	you	think	he	will	try	to	make	Halket	do	it	?	”	asked	the	Englishman	.
“	做	你	思考	他	将要	尝试	到	制作	-	做	它	?	”	问	这	英国人	.

“你认为他会想办法让哈尔凯特这么做吗？”这位英国人问道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wɪl] .

“	Of	course	he	will	.
“	的	课程	他	将要	.

他当然会。

[hiːz] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn] ; [ænd; ənd] - [hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He's	the	Devil	in	;	and	Halket	had	better	not	make	a	fuss	about	it	,
他是	这	魔鬼	在	;	和	-	有	更好的	不是	制作	一个	大惊小怪	关于	它	,

他就是魔鬼的化身；哈尔凯特最好别对此大惊小怪。

[ɔː(r)] ['itl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . ”

or	it'll	be	the	worse	for	him	.	”
或者	它将	是	这	更糟	为了	他	.	”

否则对他来说情况会更糟。

“ [hɪz; ɪz] [taɪmz] [ʌp] [tə'mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] ! ”

“	His	time's	up	tomorrow	evening	!	”
“	他的	时间	向上	明天	晚上	!	”

“他明天晚上就到刑期了！”

“ [jes] , [bʌt; bət][nɒt] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

“	Yes	,	but	not	tomorrow	morning	.
“	是的	,	但	不是	明天	早晨	.

“是的，但不是明天早上。”

[ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [rəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] - .

And	I	wouldn't	make	a	row	about	it	if	I	was	Halket	.
和	我	不会	制作	一个	排	关于	它	如果	我	曾是	-	.

如果我是哈尔凯特，我就不会为此大吵大闹。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː; də][tuː; tə] [fɔːl] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [hɪə(r)] .

It	doesn't	do	to	fall	out	with	the	authorities	here	.
它	不	做	到	落下	出去	和	这	当局	这里	.

在这里，和当局发生冲突是不可取的。

[wʌts] [wʌn] ['nɪgə(r)] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ?

What's	one	nigger	more	or	less	?
是什么	一	黑鬼	更多的	或者	较少的	?

多一个黑鬼又有什么关系?

[hiːl] [get] [ʃɒt] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [wei] , [ɔː(r)][daɪ][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] , [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . ″

He'll	get	shot	some	other	way	,	or	die	of	hunger	,	if	we	don't	do	it	.	″
地狱	得到	射击	一些	其他	方式	,	或者	死	的	饥饿	,	如果	我们	不	做	它	.	″

如果我们不采取行动，他要么会被其他方式枪杀，要么会饿死。

“ [ɪts] ['hɑːdli] [spɔːt] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ][mæn][taɪd] [ʌp] [nek] [ænd; ənd] [legz] , ″ [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ;

“	It's	hardly	sport	to	shoot	a	man	tied	up	neck	and	legs	,	″	said	the	Englishman	;
“	它是	几乎	运动	到	射击	一个	男人	系	向上	脖子	和	腿	,	″	说	这	英国人	;

“射杀一个脖子和腿都被绑住的人，这算不上什么运动，”这位英国人说道；

[hɪz; ɪz] ['faɪnli] [drɔːn] ['aɪbraʊz] [kən'træktɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spændɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

his	finely	drawn	eyebrows	contracting	and	expanding	a	little	.
他的	精细地	绘制	眉毛	承包	和	扩展	一个	小的	.

他那线条精致的眉毛微微收缩又舒展。

“ [əʊ] , [ðeɪ] [doʊnt] [fiːl] , [ðiːz] ['nɪgə(r)] , [nɒt] [æz; əz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

“	Oh	,	they	don't	feel	,	these	niggers	,	not	as	we	should	,	you	know	.
“	哦	,	他们	不	感觉	,	这些	黑鬼	,	不是	作为	我们	应该	,	你	知道	.

“哦，这些黑鬼没有感觉，不像我们应该有的感觉，你知道的。”

[aɪv] [siːn] [ə; eɪ][mæn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] , ['lʊkɪŋ] [fʊl] [æt; ət][ðə; ði] [gʌnz] ,

I've	seen	a	man	going	to	be	shot	,	looking	full	at	the	guns	,
我已经	已见	一个	男人	去	到	是	射击	,	寻找	满的	在	这	枪支	,

我曾亲眼目睹一个人即将被枪杀，他的目光直直地盯着枪口。

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [laɪk] [ðæt] ! — [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

and	falling	like	that	!	—	without	a	sound	.
和	坠落	喜欢	那	!	—	没有	一个	声音	.

就这样无声地坠落!

[ðev] [nəʊ] ['fiːlɪŋ] , [ðiːz] ['nɪgə(r)] ; [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [keə(r)] [mʌtʃ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [lɪv; laɪv]

They've	no	feeling	,	these	niggers	;	I	don't	suppose	they	care	much	whether	they	live
他们有	不	感觉	,	这些	黑鬼	;	我	不	认为	他们	关心	很多	无论	他们	居住

[ɔː(r)][daɪ] ,

or	die	,
或者	死	,

这些黑鬼没有感情；我想他们根本不在乎自己的生死。

[nɒt] [æz; əz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

not	as	we	should	,	you	know	.
不是	作为	我们	应该	,	你	知道	.

你知道，我们不应该这样做。

″ [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] - [hed]

″	The	Englishman's	eyes	were	still	fixed	on	the	bushes	,	behind	which	Halket's	head
″	这	英国人的	眼睛	是	仍然	固定的	在	这	灌木丛	,	在后面	哪个	-	头

[ə'pɪəd] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

appeared	and	disappeared	.
出现	和	消失	.

“英国人的目光仍然盯着灌木丛，哈尔凯特的头时不时地从灌木丛后探出又消失。”

“ [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] - [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɒt][duː; də]
“ They have no right to order Halket to do it — and he will not do
“ 他们 有 不 正确的 到 命令 - 到 做 它 — 和 他 将要 不是 做
[ˌaɪ 'tiː] !
it !
它 !

“他们无权命令哈尔凯特这样做——而且他也不会这样做！”

” [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['sləʊli] .
” said the Englishman slowly .
” 说 这 英国人 缓慢地 .

“英国人缓缓说道。”

“ [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə] [step] [ɪn] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
“ You're not going to be such a fool as to step in , are you ?
“ 你是 不是 去 到 是 这样的 一个 傻子 作为 到 步 在 , 是 你 ?

“你不会傻到去插手吧？”

” [sed] [ðə; ði][kə'ləʊniəl] , ['lʊkɪŋ] ['kjʊəriəsli] [æt; ət] [hɪm] .
” said the Colonial , looking curiously at him .
” 说 这 殖民 , 寻找 奇怪的是 在 他 .

“殖民者说着，好奇地看着他。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [peɪ] .
“ It doesn't pay .
“ 它 不 支付 .

“这样做不划算。”

[aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] ['nevə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] .
I've made up my mind never to speak whatever happens .
我已经 制成 向上 我的 头脑 绝不 到 说话 任何 发生 .

我已经下定决心，无论发生什么，都绝不开口。

[wʌts] [ðə; ði] [gʊd] ?
What's the good ?
是什么 这 好的 ?

有什么好处?

[sə'pəʊz] [wʌn] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [naʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'feə(r)] [wɪð] - ,
Suppose one were to make a complaint now about this affair with Halket ,
认为 一 是 到 制作 一个 抱怨 现在 关于 这 事务 和 - ,

假设现在有人要就哈尔凯特的这桩婚外情提出投诉，

[ɪf] [hiːz] [meɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] ['nɪgə(r)] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ; [wɒt] [wʊd] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
if he's made to shoot the nigger against his will ; what would come of it ?
如果 他是 制成 到 射击 这 黑鬼 反对 他的 将要 ; 什么 会 来 的 它 ?

如果他被迫违背自己的意愿射杀那个黑鬼，会发生什么?

[ðɛəd] [biː; bi][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['feloʊz] [hɪə(r)] [skweəd] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ˌhed'kwɔːtəz] ['wɒntɪd] —
There'd be half - a - dozen fellows here squared to say what headquarters wanted —
那里 是 一半 - 一个 - 打 伙伴们 这里 平方 到 说 什么 总部 通缉 —
[nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] [laɪk] [ðæt] ” — ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]
not to speak of a fellow like that ” — turning his thumb in the direction of
不是 到 说话 的 一个 同伴 喜欢 那 ” — 转弯 他的 拇指 在 这 方向 的
[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['truːpə(r)] — “ [huː] [ɑː(r); ə(r)] [peɪd] [tuː; tə] [wɒtʃ] .
the sleeping trooper — “ who are paid to watch .
这 睡眠 骑警 — “ WHO 是 有薪酬的 到 手表 .

这里至少有六个家伙会站出来传达总部的意愿——更不用说像他那样的人了”——他用拇指指向正在睡觉的士兵——“他们是拿钱监视的。

[ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [rɪ'pɔːts] [ɒn][ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [ˌhed'kwɔːtəz] .

I	believe	he	reports	on	the	Captain	himself	to	the	big	headquarters	.
我	相信	他	报告	在	这	队长	他自己	到	这	大的	总部	.

我相信他会向上级总部汇报船长的情况。

[ɔːl] [wʌnz] ['waɪərz][ɑː(r); ə(r)] ['edɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gəʊ] [daʊn] ; ['əʊnli] [wɒt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['wɒnts] [tuː; tə]

All	one's	wires	are	edited	before	they	go	down	;	only	what	the	Company	wants	to
全部	一个人的	电线	是	编辑	前	他们	去	向下	;	仅有的	什么	这	公司	想要	到

[gəʊ] ,

go	,
去	,

所有线路在下线前都会经过编辑；只有公司想传输的内容才会传输。

[gəʊ] [θruː] .

go	through	.
去	通过	.

经过。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['daʊnraɪt] [gʊd] ['feloʊz] [ɪn] [ðɪs] [lɒt] ; [bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][juː 'es][ɑː(r); ə(r)]

There	are	many	downright	good	fellows	in	this	lot	;	but	how	many	of	us	are
那里	是	许多	彻头彻尾	好的	伙伴们	在	这	很多	;	但	如何	许多	的	我们	是

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

这群人里有很多真正的好人；但我们当中又有多少人是这样的呢?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [huː] [kʊd; kəd] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ɔːl] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['evə(r)] ['meɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn]

do	you	think	,	who	could	throw	away	all	chance	of	ever	making	anything	in
做	你	思考	,	WHO	可以	扔	离开	全部	机会	的	曾经	制作	任何事物	在

[mə'ʃoʊnəˌlænd] ,

Mashonaland	,
马绍纳兰	,

你觉得，谁会放弃在马绍纳兰省取得任何成就的所有机会呢?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [baɪ] - ; ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] [rəʊ] [wɪð] [ðə; ði]

for	the	sake	of	standing	by	Halket	;	even	if	he	had	a	real	row	with	the
为了	这	清酒	的	常设	经过	-	;	甚至	如果	他	有	一个	真实的	排	和	这

['kʌmpəni] ?

Company	?
公司	?

为了支持哈尔凯特，即使他与公司之间真的发生了争执?

[aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [maɪ'self] , [hiːz] [ə; eɪ] ['riːəl] [gʊd] ['feləʊ] ,

I've	a	great	liking	for	Halket	myself	,	he's	a	real	good	fellow	,
我已经	一个	伟大的	喜欢	为了	-	我	,	他是	一个	真实的	好的	同伴	,

我个人非常喜欢哈尔凯特，他真是个好人。

[ænd; ənd] [hiːz] [dʌn] [ˌem 'iː] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] — [tʊk] [maɪ] [wɒtʃ] ['əʊnli] [lɑːst] [naɪt] ,

and	he's	done	me	many	a	good	turn	—	took	my	watch	only	last	night	,
和	他是	完毕	我	许多	一个	好的	转动	—	采取	我的	手表	仅有的	最后的	夜晚	,

他帮了我很多忙——昨晚才把我的手表拿走。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz] [ɒf] ['kʌlə(r)] ; [aɪ'd][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn]['riːz(ə)n] .

because	I	was	off	colour	;	I'd	do	anything	for	him	in	reason	.
因为	我	曾是	离开	颜色	;	ID	做	任何事物	为了	他	在	原因	.

因为我当时身体不舒服；只要合情合理，我愿意为他做任何事。

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] [ðɪs] ['flætlɪ] ,

But	,	I	say	this	flatly	,
但	,	我	说	这	断然	,

但是，我可以直截了当地说，

[ai] ['kʊd(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [flai][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɔː(r)] ['eniwʌn]

I	couldn't	and	wouldn't	fly	in	the	face	of	the	authorities	for	him	or	anyone
我	不能	和	不会	飞	在	这	脸	的	这	当局	为了	他	或者	任何人

[els] .

else	.
别的	.

我不能也不会为了他或任何人去违抗当局的命令。

[aɪv] [maɪ] [əʊn] [gɜːl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləni] ,

I've	my	own	girl	waiting	for	me	down	in	the	Colony	,
我已经	我的	自己的	女孩	等待	为了	我	向下	在	这	殖民地	,

我在殖民地有个女朋友等着我呢。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðiːz] [faɪv] [j'iəz] .

and	she's	been	waiting	for	me	these	five	years	.
和	她是	到过	等待	为了	我	这些	五	年	.

她等了我五年。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [aɪm]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] [nɒt] [dɪ'pendz] [ɒn] [haʊ] [ai][stænd] [wɪð]

And	whether	I'm	able	to	marry	her	or	not	depends	on	how	I	stand	with
和	无论	我是	有能力的	到	结婚	她	或者	不是	取决于	在	如何	我	站立	和

[ðə; ði] ['kʌmpəni] :

the	Company	:
这	公司	:

我能否娶到她，取决于我在公司的地位：

[ænd; ənd][ai] [seɪ] , ['flætli] , [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	say	,	flatly	,	I'm	not	going	to	fall	out	with	it	.
和	我	说	,	断然	,	我是	不是	去	到	落下	出去	和	它	.

我直截了当地说，我不会和它闹翻。

[ai] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] , [ænd; ənd][ai] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

I	came	here	to	make	money	,	and	I	mean	to	make	it	!
我	来了	这里	到	制作	钱	,	和	我	意思是	到	制作	它	!

我来这里就是为了赚钱，而且我一定要赚到钱！

[ɪf] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [laɪk] [tuː; tə] [rʌn] [ðeə(r)] [hedz] [ə'genst] [stəʊn] [wɔːlz] , [let] [ðem; ðəm] :

If	other	people	like	to	run	their	heads	against	stone	walls	,	let	them	:
如果	其他	人们	喜欢	到	跑步	他们的	头部	反对	石头	墙壁	,	让	他们	:

如果别人喜欢自讨苦吃，那就随他们去吧：

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['mʌsnt] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] .

but	they	mustn't	expect	me	to	follow	them	.
但	他们	不得	预计	我	到	跟随	他们	.

但他们不应该指望我跟随他们。

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] .

This	isn't	a	country	where	a	man	can	say	what	he	thinks	.
这	不是	一个	国家	在哪里	一个	男人	能	说	什么	他	思考	.

在这个国家，男人不能畅所欲言。

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['restɪd] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

"	The	Englishman	rested	his	elbows	on	the	ground	.
"	这	英国人	休息	他的	肘部	在	这	地面	.

“这位英国人将双肘撑在地上。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['juːniən][dʒæk][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] . ”

“	And	the	Union	Jack	is	supposed	to	be	flying	over	us	.	”
"	和	这	联盟	杰克	是	据称	到	是	飞行	超过	我们	.	"

“英国国旗本应在我们头顶飘扬。”

“ [jes] , [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [bɑː(r)] [əˈkrɒs] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , ” [lɑːft] [ðə; ði][kəˈləʊniəl] .

“	**Yes**	**,**	**with**	**a**	**black**	**bar**	**across**	**it**	**for**	**the**	**Company**	**,**	”	**laughed**	**the**	**Colonial**	**.**
”	是的	,	和	一个	黑色的	酒吧	穿过	它	为了	这	公司	,	”	笑了	这	殖民	.

“是的，上面还有一条黑横线，代表公司，”殖民者笑着说。

“ [duː; də][juː; jʊ][ˈevə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [ˈnaɪtmeə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmən] [ˈsʌd(ə)nli] .

“	**Do**	**you**	**ever**	**have**	**the**	**nightmare**	**?**	”	**asked**	**the**	**Englishman**	**suddenly**	**.**
”	做	你	曾经	有	这	恶梦	?	”	问	这	英国人	突然	.

“你做过噩梦吗？”英国人突然问道。

“ [ai] ?

“	**I**	**?**
”	我	?

“我?

[əʊ] [jes] , [ˈsʌmtaɪmz] ” ; [hiː; hi] [lʊkt] [ˈkjʊəriəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ; “ [wen] [aɪv] [ˈiːt(ə)n] [tuː]

Oh	**yes**	**,**	**sometimes**	**”**	**;**	**he**	**looked**	**curiously**	**at**	**his**	**companion**	**;**	**“**	**when**	**I've**	**eaten**	**too**
哦	是的	,	有时	”	;	他	看起来	奇怪的是	在	他的	伴侣	;	“	什么时候	我已经	吃	也

[mʌtʃ] , [ai][get][ˌaɪ ˈtiː] . ”

much	**,**	**I**	**get**	**it**	**.**	**”**
很多	,	我	得到	它	.	”

“哦，是的，有时候，”他好奇地看着同伴，“吃太多的时候，我就会这样。”

“ [ai] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [sɪns] [ai] [keɪm] [ʌp] [hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmən] .

“	**I**	**always**	**have**	**it**	**since**	**I**	**came**	**up**	**here**	**,**	”	**said**	**the**	**Englishman**	**.**
”	我	总是	有	它	自从	我	来了	向上	这里	,	”	说	这	英国人	.

“自从我来到这里，我就一直带着它，”这位英国人说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][vɑːst] [wɜːld] [ɪz] [ˈrestɪŋ] [ɒn][ˌem ˈiː] — [ə; eɪ] [həʊl] [gləʊb] :

“	**It**	**is**	**that**	**a**	**vast**	**world**	**is**	**resting**	**on**	**me**	**—**	**a**	**whole**	**globe**	**:**
”	它	是	那	一个	广阔的	世界	是	休息	在	我	—	一个	所有的	地球	:

“也就是说，一个浩瀚的世界——整个地球——都压在我身上：”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [mɪdʒ] [bɪˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	**I**	**am**	**a**	**midge**	**beneath**	**it**	**.**
和	我	是	一个	蠓	下面	它	.

而我，就像它下面的一只小飞虫。

[ai][traɪ][tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ai] [ˈkænɒt] .

I	**try**	**to**	**raise**	**it**	**,**	**and**	**I**	**cannot**	**.**
我	尝试	到	增加	它	,	和	我	不能	.

我试着把它举起来，但是举不起来。

[səʊ][ai][laɪ] [stɪl] [ˈʌndə(r)][ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd][let][ˌaɪ ˈtiː] [krʌʃ] [ˌem ˈiː] ! ”

So	**I**	**lie**	**still**	**under**	**it**	**—**	**and**	**let**	**it**	**crush**	**me**	**!**	**”**
所以	我	说谎	仍然	在下面	它	—	和	让	它	压碎	我	!	”

于是我静静地躺在它下面——任由它把我压垮!

“ [ɪts] [ˈkjʊəriəs] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈnaɪtmeə(r)] [səʊ] [ʌp] [hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][kəˈləʊniəl] ;

“	**It's**	**curious**	**you**	**should**	**have**	**the**	**nightmare**	**so**	**up**	**here**	**,**	”	**said**	**the**	**Colonial**	**;**
”	它是	好奇的	你	应该	有	这	恶梦	所以	向上	这里	,	”	说	这	殖民	;

“真奇怪，你竟然会在这里做噩梦，”殖民者说道；

“ [wʌn] [gets] [səʊ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [iːt] .

“	**one**	**gets**	**so**	**little**	**to**	**eat**	**.**
”	一	获得	所以	小的	到	吃	.

“人们能吃到的东西太少了。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] : [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [faɪn] ['feðər] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	There	was	a	silence	:	he	was	picking	the	little	fine	feathers	from	the
"	那里	曾是	一个	沉默	:	他	曾是	挑选	这	小的	美好的	羽毛	从	这

[bɜːd] ,

bird	,
鸟	,

一片寂静：他正在从鸟身上拔下细小的羽毛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ænts] .

and	the	Englishman	was	watching	the	ants	.
和	这	英国人	曾是	观看	这	蚂蚁	.

那位英国人正在观察蚂蚁。

“ [maɪnd][juː; jʊ] , ” [ðə; ði][kə'ləʊniəl] [sed] [æt; ət][lɑːst] ,

“	Mind	you	,	”	the	Colonial	said	at	last	,
“	头脑	你	,	”	这	殖民	说	在	最后的	,

“请注意，”殖民者最后说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] ;

“	I	don't	say	that	in	this	case	the	Captain	was	to	blame	;
“	我	不	说	那	在	这	案件	这	队长	曾是	到	责备	;

“我并不是说在这种情况下船长应该受到指责；

- [meɪd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [æs] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

Halket	made	an	awful	ass	of	himself	.
-	制成	一个	可怕	屁股	的	他自己	.

哈尔凯特出尽了洋相。

[hiːz] ['nevə(r)] [biːn] [kwaɪt] [raɪt] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [gɒt] [lɒst] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [aʊt] [ɒn]

He's	never	been	quite	right	since	that	time	he	got	lost	and	spent	the	night	out	on
他是	绝不	到过	相当	正确的	自从	那	时间	他	得到	丢失的	和	花费	这	夜晚	出去	在

[ðə; ði] ['kɒpi] .

the	kopje	.
这	科皮杰	.

自从那次他在小山丘上迷路并过夜之后，他就一直不太正常。

[wen] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ded] [sliːp] ;

When	we	found	him	in	the	morning	he	was	in	a	kind	of	dead	sleep	;
什么时候	我们	成立	他	在	这	早晨	他	曾是	在	一个	种类	的	死的	睡觉	;

我们早上找到他时，他正处于一种近乎死睡的状态；

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [weɪk] [hɪm] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [kəʊld] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][hæv; həv] [biːn]

we	couldn't	wake	him	;	yet	it	wasn't	cold	enough	for	him	to	have	been
我们	不能	唤醒	他	;	然而	它	不是	寒冷的	足够的	为了	他	到	有	到过

['frəʊz(ə)n] .

frozen	.
冷冻	.

我们怎么也叫不醒他；但天气又不够冷，他不可能被冻僵。

[hiːz] ['nevə(r)] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [sɪns] ; [kwɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;

He's	never	been	the	same	man	since	;	queer	,	you	know	;
他是	绝不	到过	这	相同的	男人	自从	;	酷儿	,	你	知道	;

从那以后，他就变了个人似的；你知道，有点怪异；

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['ræʃ(ə)nz] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌləd] [bɔɪz] ,

giving	his	rations	away	to	the	coloured	boys	,
给予	他的	口粮	离开	到	这	有色	男孩们	,

他把自己的口粮分给了黑人男孩们。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feloʊz] [hæv; həv][hɪz; ɪz][dɒt][ɒv; əv]['brændi][æt; ət] [naɪt] ;

and	letting	the	other	fellows	have	his	dot	of	brandy	at	night	;
和	出租	这	其他	伙伴们	有	他的	点	的	白兰地	在	夜晚	;

晚上，他让其他伙计们喝他那点白兰地；

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [hɪm'self] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'pɑːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

and	keeping	himself	sort	of	apart	to	himself	,	you	know	.
和	保持	他自己	种类	的	除	到	他自己	,	你	知道	.

他总是把自己封闭起来，你知道的。

[ðə; ðiː] ['ʌðə(r)] ['feloʊz] [θɪŋk] [hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['fiːvə(r)] [ɒn] ,

The	other	fellows	think	he's	got	a	touch	of	fever	on	,
这	其他	伙伴们	思考	他是	得到	一个	触碰	的	发烧	在	,

其他人都觉得他有点发烧了。

[kɔːt] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ðiː] [lɒŋ] [grɑːs] [ðæt] [deɪ] .

caught	wandering	about	in	the	long	grass	that	day	.
捕捉	漫游	关于	在	这	长的	草	那	天	.

那天，他被发现独自在长长的草丛里闲逛。

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [ðæt] ;

But	I	don't	think	it's	that	;
但	我	不	思考	它是	那	;

但我认为并非如此；

[ai] [θɪŋk] [ɪts] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ðiː] [velt] [ðæts] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪm] .

I	think	it's	being	alone	in	the	veld	that's	got	hold	of	him	.
我	思考	它是	存在	独自的	在	这	草原	那就是	得到	抓住	的	他	.

我认为是独自一人在草原上待着这件事让他变得如此孤僻。

[mæn] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evə(r)] [biːn] [aʊt] [laɪk] [ðæt] , [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ðiː] [velt] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

Man	,	have	you	ever	been	out	like	that	,	alone	in	the	veld	,	night	and	day	,
男人	,	有	你	曾经	到过	出去	喜欢	那	,	独自的	在	这	草原	,	夜晚	和	天	,

老兄，你有没有过那样的经历，独自一人在草原上，日夜不停?

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ?

and	not	a	soul	to	speak	to	?
和	不是	一个	灵魂	到	说话	到	?

竟然找不到人说话?

[ai] [hæv; həv] ; [ænd; ənd] [ai] [tel] [juː; jʊ] ,

I	have	;	and	I	tell	you	,
我	有	;	和	我	告诉	你	,

我有；而且我告诉你，

[ɪf] [aɪ'd] [biːn] [left] [ðeə(r)] [θriː] [deɪz] [lɒŋgə(r)] [aɪ'd] [hæv; həv] [gɒn] [mæd] [ɔː(r)] [tɜːnd] [rɪ'lɪdʒəs] .

if	I'd	been	left	there	three	days	longer	I'd	have	gone	mad	or	turned	religious	.
如果	ID	到过	左边	那里	三	天	更长	ID	有	已消失	疯狂的	或者	转向	宗教	.

如果我在那里再待三天，我可能就会疯掉或者改信宗教。

[mæn] , [ɪts] [ðə; ðiː] [naɪts] , [wɪð] [ðə; ðiː] [stɑːz] [ʌp] [ə'bʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [ded] [stɪl] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

Man	,	it's	the	nights	,	with	the	stars	up	above	you	,	and	the	dead	still	all	around	.
男人	,	它是	这	夜晚	,	和	这	明星	向上	多于	你	,	和	这	死的	仍然	全部	大约	.

唉，夜晚真是可怕，繁星点点，死者依然徘徊在周围。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [θɪŋk] !

And	you	think	,	and	think	,	and	think	!
和	你	思考	,	和	思考	,	和	思考	!

你一直在思考，思考，思考!

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [juːv] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd]

You	remember	all	kinds	of	things	you've	never	thought	of	for	years	and
你	记住	全部	种类	的	事物	你已经	绝不	想法	的	为了	年	和

[j'iəz] .

years	.
年	.

你会想起很多很多年都没想起过的事情。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][maɪˈself][æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [meɪk] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [mæn] .

I	used	to	talk	to	myself	at	last	,	and	make	believe	it	was	another	man	.
我	用过的	到	讲话	到	我	在	最后的	,	和	制作	相信	它	曾是	其他	男人	.

最后我开始自言自语，假装自己是另一个人。

[ai][wɒz; wəz] [aʊt] [ˈsev(ə)n] [deɪz] : [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [aʊt] [wʌn] [naɪt] .

I	was	out	seven	days	:	and	he	was	only	out	one	night	.
我	曾是	出去	七	天	:	和	他	曾是	仅有的	出去	一	夜晚	.

我外出七天，而他只外出了一晚。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ɪts] [ðə; ði] [ˈləʊnlinəs] [ðæt] [gɒt][həʊld][ɒv; əv][hɪm] .

But	I	think	it's	the	loneliness	that	got	hold	of	him	.
但	我	思考	它是	这	孤独	那	得到	抓住	的	他	.

但我认为真正让他崩溃的是孤独。

[mæn] , [ðəʊz] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːf(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˈstɪlnəs] [ðæt] [ˈkɒmz] [təˈwɔːd] [ˈmɔːnɪŋ] !

Man	,	those	stars	are	awful	;	and	that	stillness	that	comes	toward	morning	!
男人	,	那些	明星	是	可怕	;	和	那	寂静	那	来	朝向	早晨	!

天哪，那些星星真可怕；还有黎明时分的那份静谧！

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .

"	He	stood	up	.
"	他	站立	向上	.

他站了起来。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɪti] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiːz] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [æz; əz][ˈevə(r)][wɒz; wəz] .

“	It's	a	great	pity	,	because	he's	as	good	a	fellow	as	ever	was	.
"	它是	一个	伟大的	遗憾	,	因为	他是	作为	好的	一个	同伴	作为	曾经	曾是	.

“真是太可惜了，因为他仍然是个好人。”

[bʌt; bət] [pəˈhæps] [hiːl] [kʌm] [ɔːl] [raɪt] .

But	perhaps	he'll	come	all	right	.
但	也许	地狱	来	全部	正确的	.

但或许他会平安无事地回来。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][pɒt] [wɪð] [ðə; ði][bɜːd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	He	walked	away	towards	the	pot	with	the	bird	in	his	hand	.
"	他	步行	离开	向	这	锅	和	这	鸟	在	他的	手	.

他手里拿着鸟，朝锅走去。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmən] [tɜːnd] [raʊnd] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] ,

When	he	had	gone	the	Englishman	turned	round	on	to	his	back	,
什么时候	他	有	已消失	这	英国人	转向	圆形的	在	到	他的	后退	,

他走后，英国人翻身仰面躺倒。

[ænd; ənd] [leɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .

and	lay	with	his	arm	across	his	forehead	.
和	躺	和	他的	手臂	穿过	他的	前额	.

他躺着，一只胳膊搭在额头上。

[haɪ] , [haɪ] [ʌp] , [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈstræglɪŋ] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] , [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] ,

High	,	high	up	,	between	the	straggling	branches	of	the	tree	,	in	the	clear	,
高的	,	高的	向上	,	之间	这	零散的	分支	的	这	树	,	在	这	清除	,

高高地，在树枝交错的枝桠间，空旷的地方，

[bluː] [ˈæfrɪkən][skaɪ] [əˈbʌv] [hɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈvʌltʃəz] [ˈflaɪɪŋ] [ˈsaʊθwəd] .

blue	African	sky	above	him	,	he	could	see	the	vultures	flying	southward	.
蓝色的	非洲	天空	多于	他	,	他	可以	看	这	秃鹫	飞行	向南	.

他头顶是蔚蓝的非洲天空，可以看到秃鹫向南飞去。

[ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ðə; ði][men][sæt] [ˈiːtɪŋ] [ðeə(r)] [ˈsʌpəz] [raʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪərz] .

That	evening	the	men	sat	eating	their	suppers	round	the	fires	.
那	晚上	这	男人	卫星	吃	他们的	晚餐	圆形的	这	火灾	.

当晚，男人们围坐在篝火旁吃晚饭。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [truːp] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [ʌp] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [mjuːlz] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ɪn] ;

The	large	troop	had	not	come	up	;	and	the	mules	had	been	brought	in	;
这	大的	部队	有	不是	来	向上	;	和	这	骡子	有	到过	带来	在	;

大批士兵还没有上来；骡子已经被牵进来了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stɑːt] ['ɜːli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

and	they	were	to	make	a	start	early	the	next	morning	.
和	他们	是	到	制作	一个	开始	早期的	这	下一个	早晨	.

他们第二天一大早就要出发。

- [wɒz; wəz] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['djuːti] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] ,

Halket	was	released	from	his	duty	,	and	had	come	up	,
-	曾是	发布	从	他的	责任	,	和	有	来	向上	,

哈尔凯特解除了职务，并来到了这里。

[ænd; ənd] [leɪn] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːp] [huː] ['gæðəd] [raʊnd] [ðeə(r)] ['faɪə(r)] .

and	lain	down	a	little	in	the	background	of	the	group	who	gathered	round	their	fire	.
和	莱恩	向下	一个	小的	在	这	背景	的	这	团体	WHO	聚集	圆形的	他们的	火	.

然后，他稍微躺了下来，落在围坐在篝火旁的人群的后面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马绍纳兰的士兵彼得·哈尔克特(Trooper Peter Halket of Mashonaland)
第5/5页

[ðə; ði] [kə'ləʊniəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

The	Colonial	and	the	Englishman	had	given	orders	to	all	the	men	of	their
这	殖民	和	这	英国人	有	给定	订单	到	全部	这	男人	的	他们的

[mes] [ðæt] - [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ɪn] ['kwaɪət] ,

mess	that	Halket	was	to	be	left	in	quiet	,
混乱	那	-	曾是	到	是	左边	在	安静的	,

殖民军和英国军官都命令他们军营里的所有士兵，让哈尔凯特保持安静。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːskt] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] ,

and	no	questions	were	to	be	asked	him	;	and	the	men	,
和	不	问题	是	到	是	问	他	;	和	这	男人	,

任何人都不准问他问题；而那些人，

['fɪrɪŋ] [ðə; ði] [-] [saɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] [nɜːv] , [left] [hɪm] [ɪn] [piːs] .

fearing	the	Colonial's	size	and	the	Englishman's	nerve	,	left	him	in	peace	.
害怕	这	殖民地的	尺寸	和	这	英国人的	神经	,	左边	他	在	和平	.

畏惧殖民地士兵的体型和英国人的胆量，他们让他平安无事。

[ðə; ði] [men] [lɑːft] [ænd; ənd] ['tʃætɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

The	men	laughed	and	chatted	round	the	fire	,
这	男人	笑了	和	聊天	圆形的	这	火	,

男人们围坐在篝火旁，有说有笑。

[waɪl] [ðə; ði] [bɪg] [kə'ləʊniəl] ['leidl] [aʊt] [ðə; ði] ['miːli] [ænd; ənd] [raɪs] ['ɪntuː] [tɪn] [pleɪts] ,

while	the	big	Colonial	ladled	out	the	mealies	and	rice	into	tin	plates	,
尽管	这	大的	殖民	舀	出去	这	玉米	和	米	进入	锡	盘子	,

当那位身材魁梧的殖民者用勺子把玉米粉和米饭舀进锡盘里时，

[ænd; ənd] [pɑːst] [ðem; ðəm] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] .

and	passed	them	round	to	the	men	.
和	通过了	他们	圆形的	到	这	男人	.

然后把它们分发给男人们。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [pɑːst] [wʌn] [tuː; tə] - , [huː] [leɪ] [hɑːf] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ['liːnɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .

Presently	he	passed	one	to	Halket	,	who	lay	half	behind	him	leaning	on	his	elbow	.
目前	他	通过了	一	到	-	,	WHO	躺	一半	在后面	他	倾斜	在	他的	弯头	.

他随即把一个递给了哈尔凯特，哈尔凯特半躺在他身后，用胳膊肘撑着身体。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] - [et; eɪt] ['nʌθɪŋ] , [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['mauθful] ;

For	a	while	Halket	ate	nothing	,	then	he	took	a	few	mouthfuls	;
为了	一个	尽管	-	吃	没有什么	,	然后	他	采取	一个	很少	一口一口	;

哈尔凯特有一段时间什么也没吃，然后才吃了两口；

[ænd; ənd] [ə'gen] [leɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .

and	again	lay	on	his	elbow	.
和	再次	躺	在	他的	弯头	.

他又一次用手肘撑地。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːtɪŋ] ['nʌθɪŋ] , - , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , ['tʃɪərəli] , ['lʊkɪŋ] [bæk] .

“	You	are	eating	nothing	,	Halket	,	”	said	the	Englishman	,	cheerily	,	looking	back	.
“	你	是	吃	没有什么	,	-	,	”	说	这	英国人	,	兴高采烈地	,	寻找	后退	.

“你什么也没吃，哈尔凯特，”英国人愉快地回头说道。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['hʌŋgri] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	am	not	hungry	now	,	”	he	said	.
“	我	是	不是	饥饿的	现在	,	”	他	说	.

“我现在不饿，”他说。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [red] ['hæŋkətʃɪf] ,

After	a	while	he	took	out	his	red	handkerchief	,
后	一个	尽管	他	采取	出去	他的	红色的	手帕	,

过了一会儿，他掏出了他的红色手帕。

[ænd; ənd] ['emptid] ['keəfəli] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪt] ; [ænd; ənd][taɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp]

and	emptied	carefully	into	it	the	contents	of	the	plate	;	and	tied	it	up
和	清空	小心	进入	它	这	内容	的	这	盘子	;	和	系	它	向上

['ɪntuː][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] .

into	a	bundle	.
进入	一个	捆	.

小心地将盘子里的东西倒进一个袋子里，然后把袋子捆成一个包。

[hiː; hi][set][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .

He	set	it	beside	him	on	the	ground	,	and	again	lay	on	his	elbow	.
他	放	它	旁	他	在	这	地面	,	和	再次	躺	在	他的	弯头	.

他把它放在身旁的地上，然后又用手肘撑着躺下。

“ [juː; jʊ][woʊnt] [kʌm] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] , - ? - [ɑːskt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .

“	You	won't	come	nearer	to	the	fire	,	Halket	?	'	asked	the	Englishman	.
“	你	惯于	来	更近	到	这	火	,	-	?	-	问	这	英国人	.

“哈尔凯特，你难道不肯靠近火堆吗？”英国人问道。

“ [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [wɔːm] .

“	No	,	thank	you	,	the	night	is	warm	.
“	不	,	感谢	你	,	这	夜晚	是	温暖的	.

“不，谢谢，今晚很暖和。”

” ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['piːtə(r)] - [tʊk] [aʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['hʌntɪŋ] [naɪf] [wɪð]

”	After	a	while	Peter	Halket	took	out	from	his	belt	a	small	hunting	knife	with
”	后	一个	尽管	彼得	-	采取	出去	从	他的	腰带	一个	小的	打猎	刀	和

[ə; eɪ] [rʌf] ['wʊdn] ['hænd(ə)l] .

a	rough	wooden	handle	.
一个	粗糙的	木制的	处理	.

过了一会儿，彼得·哈尔克特从腰带上掏出一把小猎刀，刀柄是粗糙的木柄。

[ə; eɪ] [smɔːl] [flæt] [stəʊn] [leɪ] [nɪə(r)][hɪm] ,

A	small	flat	stone	lay	near	him	,
一个	小的	平坦的	石头	躺	靠近	他	,

他身边躺着一块扁平的小石头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [bleɪd] ['sləʊli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ]

and	he	passed	the	blade	slowly	up	and	down	on	it	,	now	and	then	taking
和	他	通过了	这	刀刃	缓慢地	向上	和	向下	在	它	,	现在	和	然后	采取

[ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

it	up	,
它	向上	,

他缓缓地上下移动刀刃，不时地将刀刃抬起，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] .

and	feeling	the	edge	with	his	finger	.
和	感觉	这	边缘	和	他的	手指	.

用手指感受边缘。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] , [ænd; ənd] [rəʊz] ['sləʊli] ,

After	a	while	he	put	it	back	in	his	belt	,	and	rose	slowly	,
后	一个	尽管	他	放	它	后退	在	他的	腰带	,	和	玫瑰	缓慢地	,

过了一会儿，他把枪放回腰带里，缓缓站了起来。

['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] .

taking	up	his	small	bundle	and	walked	away	to	the	tent	.
采取	向上	他的	小的	捆	和	步行	离开	到	这	帐篷	.

他拿起小包裹，朝帐篷走去。

“ [hiːz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [stɪf] [deɪ] , ” [sed] [ðə; ði][kə'ləʊniəl] .

“	He's	had	a	pretty	stiff	day	,	”	said	the	Colonial	.
”	他是	有	一个	漂亮的	僵硬的	天	,	”	说	这	殖民	.

“他今天过得相当艰难，”殖民地居民说道。

“ [ai][ɪk'spekt] [hiːz] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪn] .

“	I	expect	he's	glad	enough	to	turn	in	.
”	我	预计	他是	高兴的	足够的	到	转动	在	.

“我估计他很乐意交出交接单的资格。”

” [ðen] [ɔːl][ðə; ði][men] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['tʃætɪd] ['friːli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [kən'sɜːnz] .

”	Then	all	the	men	round	the	fire	chatted	freely	over	his	concerns	.
”	然后	全部	这	男人	圆形的	这	火	聊天	自由	超过	他的	担忧	.

“然后，围坐在篝火旁的男人们就他的担忧畅所欲言地聊了起来。”

[wʊd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [stɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːd] [tə'mɒrəʊ] ?

Would	the	Captain	stick	to	his	word	tomorrow	?
会	这	队长	戳	到	他的	单词	明天	?

船长明天还会信守诺言吗?

[wɒz; wəz] - ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

Was	Halket	going	to	do	it	?
曾是	-	去	到	做	它	?

哈尔凯特会这么做吗?

[hæd; həd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [wʌn][mæn] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] ,

Had	the	Captain	any	right	to	tell	one	man	off	for	the	work	,
有	这	队长	任何	正确的	到	告诉	一	男人	离开	为了	这	工作	,

船长是否有权因为工作原因训斥一个人?

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [ðem; ðəm]['faɪə(r)][ə; eɪ] ['vɒli] ?

instead	of	letting	them	fire	a	volley	?
反而	的	出租	他们	火	一个	截击	?

为什么不让他们发射一轮齐射呢?

[wʌn] [mæn] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː]['glædli] [ɪn] - [pleɪs] , [ɪf] [təʊld] [ɒf] ;

One	man	said	he	would	do	it	gladly	in	Halket's	place	,	if	told	off	;
一	男人	说	他	会	做	它	乐意	在	-	地方	,	如果	讲述	离开	;

一名男子表示，如果受到训斥，他很乐意代替哈尔凯特去做这件事;

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [hɪm'self] ?

why	had	he	made	such	a	fool	of	himself	?
为什么	有	他	制成	这样的	一个	傻子	的	他自己	?

他为什么会做出如此愚蠢的事情?

[səʊ] [ðeɪ] ['tʃætɪd] [tɪl] [naɪn] [ə'klɑːk] , [wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd][kə'ləʊniəl] [left] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪn]

So	they	chatted	till	nine	o'clock	,	when	the	Englishman	and	Colonial	left	to	turn	in
所以	他们	聊天	直到	九	点钟	,	什么时候	这	英国人	和	殖民	左边	到	转动	在

.

:

.

于是他们一直聊到九点，英国人和殖民地居民才离开去睡觉。

[ðeɪ] [faʊnd] - [ə'sliːp] , [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] ,

They	found	Halket	asleep	,	close	to	the	side	of	the	tent	,
他们	成立	-	睡着了	,	关闭	到	这	边	的	这	帐篷	,

他们发现哈尔凯特睡着了，就在帐篷边上。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kænvəs] .

with	his	face	turned	to	the	canvas	.
和	他的	脸	转向	到	这	帆布	.

他脸朝向画布。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] ['kwaɪətli] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [hɪm] .

And	they	lay	down	quietly	that	they	might	not	disturb	him	.
和	他们	躺	向下	悄悄	那	他们	可能	不是	打扰	他	.

他们静静地躺下，以免打扰他。

[æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] [ɔːl] [ðə; ði] [kæmp] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [men] [təʊld] [ɒf] [tuː; tə] [kiːp] [gɑːd] ;

At	ten	o'clock	all	the	camp	was	asleep	,	excepting	the	two	men	told	off	to	keep	guard	;
在	十	点钟	全部	这	营	曾是	睡着了	,	除外	这	二	男人	讲述	离开	到	保持	警卫	;

十点钟的时候，营地里所有人都睡着了，只有两个被派去站岗的人还在睡觉；

[huː] [peɪst] [frɒm; frəm] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [ə'weɪk] ;

who	paced	from	one	end	of	the	camp	to	the	other	to	keep	themselves	awake	;
WHO	踱步	从	一	结尾	的	这	营	到	这	其他	到	保持	他们自己	醒	;

他们来回踱步，在营地里来回走动，以保持清醒；

[ɔː(r)] [stʊd] ['tʃætɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['faɪə(r)] , [wɪtʃ] [stɪl] [bɜːnt] [æt; ət] [wʌn] [end] .

or	stood	chatting	by	the	large	fire	,	which	still	burnt	at	one	end	.
或者	站立	聊天	经过	这	大的	火	,	哪个	仍然	烧焦的	在	一	结尾	.

或者站在仍在燃烧的大火旁聊天。

[ɪn] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [tent] [ə; eɪ] [laɪt] [wɒz; wəz] [kept] ['bɜːnɪŋ] [ɔːl] [naɪt] ,

In	the	Captain's	tent	a	light	was	kept	burning	all	night	,
在	这	船长的	帐篷	一个	光	曾是	保留	燃烧	全部	夜晚	,

船长的帐篷里整夜都亮着灯。

[wɪtʃ] [ʃɒn] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] ['kænvəs] [saɪdz] , [ænd; ənd] [ʃed] [laɪt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt] ;

which	shone	through	the	thin	canvas	sides	,	and	shed	light	on	the	ground	about	;
哪个	闪耀	通过	这	薄的	帆布	侧面	,	和	棚	光	在	这	地面	关于	;

光线透过薄薄的帆布边缘，照射到周围的地面上；

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] , [ðə; ði] [kæmp] [wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [stɪl] .

but	,	for	the	rest	,	the	camp	was	dead	and	still	.
但	,	为了	这	休息	,	这	营	曾是	死的	和	仍然	.

但对其他人来说，营地一片死寂。

[baɪ] [hɑːf] - [pɑːst] [wʌn] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] ,

By	half	-	past	one	the	moon	had	gone	down	,
经过	一半	-	过去的	一	这	月亮	有	已消失	向下	,

一点半的时候，月亮已经落山了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [left] ['əʊnli] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [stɑːz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['æfrɪkən] [skaɪ] .

and	there	was	left	only	a	blaze	of	stars	in	the	great	African	sky	.
和	那里	曾是	左边	仅有的	一个	火焰	的	明星	在	这	伟大的	非洲	天空	.

非洲广袤的夜空中只剩下璀璨的星光。

[ðen] ['piːtə(r)] - [rəʊz] [ʌp] ; ['sɒftli] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['kænvəs] [ænd; ənd] [krept] [aʊt] .

Then	Peter	Halket	rose	up	;	softly	he	lifted	the	canvas	and	crept	out	.
然后	彼得	-	玫瑰	向上	;	轻轻	他	抬起	这	帆布	和	悄悄地爬	出去	.

然后彼得·哈尔克特站了起来；他轻轻地掀开画布，悄悄地走了出去。

[ɒn] [ðə; ði] [saɪd] ['fɜːðɪst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] [hiː; hi] [stʊd] ['ʌpraɪt] .

On	the	side	furthest	from	the	camp	he	stood	upright	.
在	这	边	最远	从	这	营	他	站立	直立	.

在离营地最远的一侧，他笔直地站着。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɒz; wəz] [taɪd] [hɪz; ɪz] [red] ['hæŋkətʃɪf] [wɪð] [ɪts] ['kɒntents] .

On	his	arm	was	tied	his	red	handkerchief	with	its	contents	.
在	他的	手臂	曾是	系	他的	红色的	手帕	和	它是	内容	.

他的手臂上系着那条红色手帕，里面装着东西。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][glɑːns, glæns][ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ]['gæləksi][ɒv; əv] [stɑːz] ['əʊvə(r)] [hɪm] ;

For	a	moment	he	glanced	up	at	the	galaxy	of	stars	over	him	;
为了	一个	片刻	他	瞥了一眼	向上	在	这	星系	的	明星	超过	他	;

他抬头望了一眼头顶的繁星；

[ðen] [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [grɑːs] ,

then	he	stepped	into	the	long	grass	,
然后	他	步	进入	这	长的	草	,

然后他走进了长长的草丛里。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][kæmp] [leɪ] .

and	made	his	way	in	a	direction	opposite	to	that	in	which	the	camp	lay	.
和	制成	他的	方式	在	一个	方向	对面的	到	那	在	哪个	这	营	躺	.

他朝着与营地所在方向相反的方向前进。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [hiː; hi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)]

But	after	a	short	while	he	turned	,	and	made	his	way	down	into	the	river
但	后	一个	短的	尽管	他	转向	,	和	制成	他的	方式	向下	进入	这	河

[bed] .

bed	.
床	.

但过了一会儿，他转身，走向河床。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

He	walked	in	it	for	a	while	.
他	步行	在	它	为了	一个	尽管	.

他走了进去一会儿。

[ðen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][bæŋk][ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['hevi] [buːts]

Then	after	a	time	he	sat	down	upon	the	bank	and	took	off	his	heavy	boots
然后	后	一个	时间	他	卫星	向下	之上	这	银行	和	采取	离开	他的	重的	靴子

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [grɑːs] [æt; ət][ðə; ðɪ][saɪd] .

and	threw	them	into	the	grass	at	the	side	.
和	扔	他们	进入	这	草	在	这	边	.

过了一会儿，他坐在河岸上，脱下沉重的靴子，扔到路边的草地上。

[ðen] ['sɒftli] , [ɒn][tɪp] - [təʊ] ,

Then	softly	,	on	tip	-	toe	,
然后	轻轻	,	在	提示	-	脚趾	,

然后轻轻地，踮起脚尖，

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['fʊtpɑːθ] [ðæt] [ðə; ðɪ][men] [hæd; həd] ['trɒdn] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

he	followed	the	little	footpath	that	the	men	had	trodden	going	down	to	the
他	随后	这	小的	人行道	那	这	男人	有	践踏	去	向下	到	这

['rɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] .

river	for	water	.
河	为了	水	.

他沿着男人们去河边打水时走过的小路走去。

[ˌaɪ 'tiː][led] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kæptɪnz] [tent] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [flæt] - [t'ɒpt] [triː] ,

It	led	straight	up	to	the	Captain's	tent	,	and	the	little	flat	-	topped	tree	,
它	引领	直的	向上	到	这	船长的	帐篷	,	和	这	小的	平坦的	-	顶峰	树	,

它直通船长的帐篷，以及那棵顶部平坦的小树。

[wɪð] [ɪts] [waɪt] [stem] , [ænd; ənd][ɪts] [tuː] [nɑːld] ['brɑːntʃɪz] [spred] [aʊt] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] .

with	its	white	stem	,	and	its	two	gnarled	branches	spread	out	on	either	side	.
和	它是	白色的	干	,	和	它是	二	盘根错节的	分支	传播	出去	在	任何一个	边	.

它有着白色的茎干，以及向两侧伸展的两条虬曲的枝干。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['fɔːti] ['peɪsɪz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [pɔːzd] .

When	he	was	within	forty	paces	of	it	,	he	paused	.
什么时候	他	曾是	之内	四十	步幅	的	它	,	他	暂停	.

当他走到离它还有四十步远的地方时，他停了下来。

[fɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][kæmp][ðə; ðɪ] [tuː] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [gɑːd] [stʊd]

Far	over	the	other	side	of	the	camp	the	two	men	who	were	on	guard	stood
远的	超过	这	其他	边	的	这	营	这	二	男人	WHO	是	在	警卫	站立

['tʃætɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] .

chatting	by	the	fire	.
聊天	经过	这	火	.

在营地另一边很远的地方，两个站岗的男人站在篝火旁聊天。

[ə; eɪ] [ded] ['stɪlnəs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kæmp] .

A	dead	stillness	was	over	the	rest	of	the	camp	.
一个	死的	寂静	曾是	超过	这	休息	的	这	营	.

营地其他地方一片死寂。

[ðə; ðɪ] [laɪt] [θruː] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kæptɪnz] [tent] [meɪd] [ɔːl][klɪə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [stem] [ɒv; əv]

The	light	through	the	walls	of	the	Captain's	tent	made	all	clear	at	the	stem	of
这	光	通过	这	墙壁	的	这	船长的	帐篷	制成	全部	清除	在	这	干	的

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [triː] ;

the	little	tree	;
这	小的	树	;

透过船长帐篷墙壁的光线，小树的树干变得清晰可见；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['muːvmənt] [wɪ'ðɪn] .

but	there	was	no	sound	of	movement	within	.
但	那里	曾是	不	声音	的	移动	之内	.

但里面没有任何动静。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['piːtə(r)] - [stʊd] ['məʊʃnləs] ; [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [triː] .

For	a	moment	Peter	Halket	stood	motionless	;	then	he	walked	up	to	the	tree	.
为了	一个	片刻	彼得	-	站立	静止不动	;	然后	他	步行	向上	到	这	树	.

彼得·哈尔克特愣愣地站了一会儿，然后走到树下。

[ðə; ðɪ] [blæk] [mæn] [hʌŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [waɪt] [stem] , [səʊ] ['kləʊsli] [baʊnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ]

The	black	man	hung	against	the	white	stem	,	so	closely	bound	to	it	that	they
这	黑色的	男人	悬挂	反对	这	白色的	干	,	所以	密切	边界	到	它	那	他们

[siːmd] [wʌn] .

seemed	one	.
似乎	一	.

黑人男子悬挂在白色的茎秆上，与茎秆紧紧相连，仿佛融为一体。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [taɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪdz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [druːp] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] .

His	hands	were	tied	to	his	sides	,	and	his	head	drooped	on	his	breast	.
他的	双手	是	系	到	他的	侧面	,	和	他的	头	下垂	在	他的	胸部	.

他的双手被绑在身体两侧，头耷拉在胸前。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪmz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

His	eyes	were	closed	;	and	his	limbs	,	which	had	once	been	those	of	a
他的	眼睛	是	关闭	;	和	他的	四肢	,	哪个	有	一次	到过	那些	的	一个

['paʊəf(ə)l] [mæn] ,

powerful	man	,
强大的	男人	,

他双目紧闭；他曾经强壮的四肢，

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'weɪ] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][dʒɔɪnts][stænd] [aʊt] .

had	fallen	away	,	making	the	joints	stand	out	.
有	倒下	离开	,	制作	这	关节	站立	出去	.

脱落后，关节处显得格外突出。

[ðə; ði] [wʊl] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][waɪld][ænd; ənd] [θɪk] [wɪð] [nɪ'glekt] ,

The	wool	on	his	head	was	wild	and	thick	with	neglect	,
这	羊毛	在	他的	头	曾是	荒野	和	厚的	和	忽视	,

他头上的羊毛蓬乱而浓密，显然是疏于打理的结果。

[ænd; ənd] [stʊd] [aʊt] ['rʌflɪ] [ɪn] [lɒŋ] [strændz] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][skɪn][wɒz; wəz] [rʌf] [wɪð] [wɒnt]

and	stood	out	roughly	in	long	strands	;	and	his	skin	was	rough	with	want
和	站立	出去	大致	在	长的	线	;	和	他的	皮肤	曾是	粗糙的	和	想

[ænd; ənd][ɪk'spəʊʒə(r)] .

and	exposure	.
和	接触	.

头发长而稀疏，皮肤因贫困和风吹日晒而粗糙。

[ðə; ði] [riːmz] [hæd; həd][kʌt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['æŋklz] ;

The	riems	had	cut	a	little	into	his	ankles	;
这	里姆斯	有	切	一个	小的	进入	他的	脚踝	;

鞋带勒进了他的脚踝。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [fləʊ] [ɒv; əv] [blʌd] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [dɑːk] .

and	a	small	flow	of	blood	had	made	the	ground	below	his	feet	dark	.
和	一个	小的	流动	的	血	有	制成	这	地面	以下	他的	脚	黑暗的	.

少量的血迹将他脚下的地面染成了黑色。

['piːtə(r)] - [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] ; [ðə; ði][mæn] [siːmd] [ded] .

Peter	Halket	looked	up	at	him	;	the	man	seemed	dead	.
彼得	-	看起来	向上	在	他	;	这	男人	似乎	死的	.

彼得·哈尔克特抬头看着他；那人看起来像死了。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪm] ['sɒftlɪ] [ɒn][ðə; ði][ɑːm] , [ðen] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['slaɪtlɪ] .

He	touched	him	softly	on	the	arm	,	then	shook	it	slightly	.
他	感动	他	轻轻	在	这	手臂	,	然后	摇晃	它	轻微地	.

他轻轻碰了碰他的手臂，然后轻轻摇了摇。

[ðə; ði][mæn]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['sləʊlɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ;

The	man	opened	his	eyes	slowly	,	without	raising	his	head	;
这	男人	打开	他的	眼睛	缓慢地	,	没有	提高	他的	头	;

那人缓缓睁开眼睛，头却没有抬起来；

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['piːtə(r)][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['wɪərɪ] ['aɪbraʊz] .

and	looked	at	Peter	from	under	his	weary	eyebrows	.
和	看起来	在	彼得	从	在下面	他的	厌倦	眉毛	.

他从疲惫的眉毛下看着彼得。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [muːvd] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [θɪŋ] .

Except	that	they	moved	they	might	have	been	the	eyes	of	a	dead	thing	.
除了	那	他们	已搬	他们	可能	有	到过	这	眼睛	的	一个	死的	事物	.

如果不是它们动了，它们或许会是死物的眼睛。

['piːtə(r)][pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [lɪps] — “ [hʌs] - [eɪtʃ] ! [hʌs] - [eɪtʃ] !

Peter	put	up	his	fingers	to	his	own	lips	—	“	Hus	-	h	!	hus	-	h	!
彼得	放	向上	他的	手指	到	他的	自己的	嘴唇	—	“	胡斯	-	h	!	胡斯	-	h	!

彼得把手指放在自己的嘴唇上——“嘘！嘘！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

[ðə; ði][mæn] [hʌŋ] ['tɔːpɪd] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['piːtə(r)] .

The	man	hung	torpid	,	still	looking	at	Peter	.
这	男人	悬挂	迟钝	,	仍然	寻找	在	彼得	.

那人呆立着，目光仍然盯着彼得。

['kwɪkli]	['piːtə(r)]	-	[nelt]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[tʊk]	[ðə; ði]	[naɪf]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[belt]	.
Quickly	**Peter**	**Halket**	**knelt**	**down**	**and**	**took**	**the**	**knife**	**from**	**his**	**belt**	**.**
迅速地	彼得	-	跪下	向下	和	采取	这	刀	从	他的	腰带	.

彼得·哈尔克特迅速跪下，从腰带上拔出刀子。

[ɪn]	[æn; ən]	['ɪnstənt]	[ðə; ði]	[riːmz]	[ðæt]	[baʊnd]	[ðə; ði]	[fiːt]	[wɜː(r); wə(r)]	[kʌt]	[θruː]	;
In	**an**	**instant**	**the**	**riems**	**that**	**bound**	**the**	**feet**	**were**	**cut**	**through**	**;**
在	一个	立即的	这	里姆斯	那	边界	这	脚	是	切	通过	;

瞬间，束缚双脚的鞋带被割断了；

[ɪn]	[ə'nʌðə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kʌt]	[ðə; ði]	[riːmz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[weɪst]	[ænd; ənd]	[nek]	:
in	**another**	**he**	**had**	**cut**	**the**	**riems**	**from**	**the**	**waist**	**and**	**neck**	**:**
在	其他	他	有	切	这	里姆斯	从	这	腰部	和	脖子	:

在另一幅画中，他割掉了腰部和颈部的肋骨：

[ðə; ði]	[riːmz]	[drɒpt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ɑːmz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[mæn]	[stʊd]	[friː]	.
the	**riems**	**dropped**	**to**	**the**	**ground**	**from**	**the**	**arms**	**,**	**and**	**the**	**man**	**stood**	**free**	**.**
这	里姆斯	掉落	到	这	地面	从	这	武器	,	和	这	男人	站立	自由的	.

手臂上的绳索掉落在地上，那人重获自由。

[laɪk]	[ə; eɪ]	[deɪzd]	[dʌm]	['kriːtʃə(r)]	,	[hiː; hi]	[stʊd]	,	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[stɪl]	[daʊn]	,	['aɪɪŋ]	['piːtə(r)]	.
Like	**a**	**dazed**	**dumb**	**creature**	**,**	**he**	**stood**	**,**	**with**	**his**	**head**	**still**	**down**	**,**	**eyeing**	**Peter**	**.**
喜欢	一个	茫然	哑的	生物	,	他	站立	,	和	他的	头	仍然	向下	,	觊觎	彼得	.

他像个茫然的傻子一样站在那里，低着头，盯着彼得。

['ɪnstəntli]	['piːtə(r)]	[slɪpt]	[ðə; ði]	[red]	['bʌnd(ə)l]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[ɑːm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[mænz]	['pæsɪv]	[hænd]	.
Instantly	**Peter**	**slipped**	**the**	**red**	**bundle**	**from**	**his**	**arm**	**into**	**the**	**man's**	**passive**	**hand**	**.**
即刻	彼得	滑倒了	这	红色的	捆	从	他的	手臂	进入	这	男人的	被动的	手	.

彼得立刻将手臂上的红色包裹塞进那人无力伸开的手中。

“	['ɑːri]	-	-	!
“	**Ari**	**-**	**tsemaia**	**!**
“	阿里	-	-	!

“阿里-采玛亚！

['hæmə]	!
Hamba	**!**
哈姆巴	!

汉巴！

[luːp]	!
Loop	**!**
环形	!

环形！

[gəʊ]	!	”	['wɪspəd]	['piːtə(r)]	-	;	['juːzɪŋ]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	[frɒm; frəm]	[iːtʃ]	['æfrɪkən]	['læŋgwɪdʒ]	[hiː; hi]	[njuː]
Go	**!**	**”**	**whispered**	**Peter**	**Halket**	**;**	**using**	**a**	**word**	**from**	**each**	**African**	**language**	**he**	**knew**
去	!	”	低声说道	彼得	-	;	使用	一个	单词	从	每个	非洲	语言	他	知道

.

:

.

“走！”彼得·哈尔克特低声说道；他用自己所知道的每一种非洲语言中的一个词来表达。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[blæk]	[mæn]	[stɪl]	[stʊd]	['məʊʃnləs]	,	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[hɪm]	[æz; əz]	[wʌn]	['pærəlaɪzd]	.
But	**the**	**black**	**man**	**still**	**stood**	**motionless**	**,**	**looking**	**at**	**him**	**as**	**one**	**paralysed**	**.**
但	这	黑色的	男人	仍然	站立	静止不动	,	寻找	在	他	作为	一	瘫痪	.

但那黑人仍然一动不动地站在那里，像瘫痪了一样看着他。

“	['hæmə]	!	['sʌkə]	!
“	**Hamba**	**!**	**Sucka**	**!**
“	哈姆巴	!	傻瓜	!

“Hamba！Sucka！

[gəʊ] !
Go **!**
去 !

去!

" [hiː; hi] ['wɪspəd] , [m'əʊʃənɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **he** **whispered** **,** **motioning** **his** **hand** **.**
" 他 低声说道 , 示意 他的 手 .

他低声说道，同时挥了挥手。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ʃɒt] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [feɪs] ; [ðen] [ə; eɪ][waɪld]
In **an** **instant** **a** **gleam** **of** **intelligence** **shot** **across** **the** **face** **;** **then** **a** **wild**
在 一个 立即的 一个 闪耀 的 智力 射击 穿过 这 脸 ; 然后 一个 荒野
['trænspɔːt] .
transport **.**
运输 .

瞬间，脸上闪过一丝睿智的光芒；然后，他欣喜若狂。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['taɪgə(r)] [liːps] [wen] [ðə; ðɪ][waɪld][dɒgz]
Without **a** **word** **,** **without** **a** **sound** **,** **as** **the** **tiger** **leaps** **when** **the** **wild** **dogs**
没有 一个 单词 , 没有 一个 声音 , 作为 这 老虎 跳跃 什么时候 这 荒野 狗
[ɑː(r); ə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
are **on** **it** **,**
是 在 它 ,

一言不发，一声不吭，就像老虎在野狗扑过来时猛然跃起一样。

[wɪð] [wʌn] [lɒŋ] , [smuːð] [sprɪŋ] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʌn'wuːndɪd] [ænd; ənd] [ʌn'hɜːt] , [hiː; hi] [tɜːnd]
with **one** **long** **,** **smooth** **spring** **,** **as** **though** **unwounded** **and** **unhurt** **,** **he** **turned**
和 一 长的 , 光滑的 春天 , 作为 尽管 未受伤 和 毫发无损 , 他 转向
[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [grɑːs] .
and **disappeared** **into** **the** **grass** **.**
和 消失 进入 这 草 .

他像毫发无损一样，一跃而起，转身消失在草丛中。

[ˌaɪ 'tiː] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [went] [ðə; ðɪ] [twɪgz] [ænd; ənd] [liːvz] [krækt] ['ʌndə(r)]
It **closed** **behind** **him** **;** **but** **as** **he** **went** **the** **twigs** **and** **leaves** **cracked** **under**
它 关闭 在后面 他 ; 但 作为 他 去 这 树枝 和 树叶 裂纹 在下面
[hɪz; ɪz] [tred] .
his **tread** **.**
他的 踏 .

门在他身后关上了；但他走着走着，树枝和树叶在他脚下发出嘎吱嘎吱的响声。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [θruː] [bæk] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tent] .
The **Captain** **threw** **back** **the** **door** **of** **his** **tent** **.**
这 队长 扔 后退 这 门 的 他的 帐篷 .

船长猛地推开帐篷门。

" [huː] [ɪz][ðeə(r)] ?
" **Who** **is** **there** **?**
" WHO 是 那里 ?

“谁在那里？”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭着说。

['piːtə(r)] - [stʊd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ] [triː] [wɪð] [ðə; ðɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Peter **Halket** **stood** **below** **the** **tree** **with** **the** **knife** **in** **his** **hand** **.**
彼得 - 站立 以下 这 树 和 这 刀 在 他的 手 .

彼得·哈尔克特手里拿着刀，站在树下。

[ðə; ði] [nɔɪz] [raʊzd] [ðə; ði] [həʊl] [kæmp] : [ðə; ði] [men] [ɒn] [gɑːd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ; [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)]

The	noise	roused	the	whole	camp	:	the	men	on	guard	came	running	;	guns	were
这	噪音	唤醒	这	所有的	营	:	这	男人	在	警卫	来了	跑步	;	枪支	是

['faɪəd] :

fired	:
被解雇	:

噪音惊动了整个营地：站岗的士兵跑了过来；枪声响起：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːf] - ['sliːpɪŋ] [men] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] , ['grɑːspɪŋ] [ðeə(r)] ['wepənz] .

and	the	half	-	sleeping	men	came	rushing	,	grasping	their	weapons	.
和	这	一半	-	睡眠	男人	来了	匆忙	,	抓握	他们的	武器	.

半睡半醒的男人们冲了过来，抓起武器。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['faɪərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [triː] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraɪ] [went] [raʊnd]

There	was	a	sound	of	firing	at	the	little	tree	;	and	the	cry	went	round
那里	曾是	一个	声音	的	射击	在	这	小的	树	;	和	这	哭	去	圆形的

[ðə; ði] [kæmp] ,

the	camp	,
这	营	,

小树上传来枪声；喊声传遍了整个营地。

“ [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði] [spaɪ] !

“	The	Mashonas	are	releasing	the	spy	!
“	这	-	是	发布	这	间谍	!

“马绍纳人要释放间谍了！”

” [wen] [ðə; ði] [men] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [tent] , [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['nɪgə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] ;

”	When	the	men	got	to	the	Captain's	tent	,	they	saw	that	the	nigger	was	gone	;
”	什么时候	这	男人	得到	到	这	船长的	帐篷	,	他们	锯	那	这	黑鬼	曾是	已消失	;

“当这些人来到船长的帐篷时，他们发现那个黑鬼不见了；

[ænd; ənd] ['piːtə(r)] - [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] ;

and	Peter	Halket	was	lying	on	his	face	at	the	foot	of	the	tree	;
和	彼得	-	曾是	说谎	在	他的	脸	在	这	脚	的	这	树	;

彼得·哈尔克特脸朝下躺在树下；

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [dɔː(r)] .

with	his	head	turned	towards	the	Captain's	door	.
和	他的	头	转向	向	这	船长的	门	.

他转头看向船长的舱门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .

There	was	a	wild	confusion	of	voices	.
那里	曾是	一个	荒野	困惑	的	声音	.

现场一片混乱，各种声音交织在一起。

“ [haʊ] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ? ”

“	How	many	were	there	?	”
“	如何	许多	是	那里	?	”

“一共有多少人？”

“ [weə(r)] [hæv; həv] [ðeɪ] [gɒn] [tuː; tə] [naʊ] ? ”

“	Where	have	they	gone	to	now	?	”
“	在哪里	有	他们	已消失	到	现在	?	”

“他们现在去了哪里？”

“ [ðev] [ʃɒt] ['piːtə(r)] - ! ” — “ [ðə; ði] ['kæptɪn] [sɔː] [ðem; ðəm] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ” — “ [stænd]

“	They've	shot	Peter	Halket	!	”	—	“	The	Captain	saw	them	do	it	”	—	“	Stand
”	他们有	射击	彼得	-	!	”	—	”	这	队长	锯	他们	做	它	”	—	”	站立

['redi] , [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [bæk] ['eni] [taɪm] !

ready	,	they	may	come	back	any	time	!
准备好	,	他们	可能	来	后退	任何	时间	!

“他们枪杀了彼得·哈尔克特！”——“上尉亲眼目睹了这一切”——“做好准备，他们随时可能回来！”

" [wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [keɪm] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] , [huː] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]

"	When	the	Englishman	came	,	the	other	men	,	who	knew	he	had	been	a
"	什么时候	这	英国人	来了	,	这	其他	男人	,	WHO	知道	他	有	到过	一个

['medɪk(ə)l]['stjuːd(ə)nt] ,

medical	student	,
医疗的	学生	,

“当那个英国人来的时候，其他人都知道他曾经是医学生，

[meɪd] [wei] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

made	way	for	him	.
制成	方式	为了	他	.

为他让路。

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] [baɪ]['piːtə(r)] - .

He	knelt	down	by	Peter	Halket	.
他	跪下	向下	经过	彼得	-	.

他跪在彼得·哈尔克特身边。

“ [hiːz] [ded] , " [hiː; hi] [sed] , ['kwaɪətli] .

“	He's	dead	,	"	he	said	,	quietly	.
"	他是	死的	,	"	他	说	,	悄悄	.

“他死了，”他平静地说。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːnd] [hɪm]['əʊvə(r)] , [ðə; ði][kə'ləʊniəl] [nelt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ,

When	they	had	turned	him	over	,	the	Colonial	knelt	down	on	the	other	side	,
什么时候	他们	有	转向	他	超过	,	这	殖民	跪下	向下	在	这	其他	边	,

他们把他翻过来后，殖民者跪在了另一边。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hænd] - [læmp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

with	a	little	hand	-	lamp	in	his	hand	.
和	一个	小的	手	-	灯	在	他的	手	.

他手里拿着一盏小手灯。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['feloʊz] ['fuːlɪŋ] [ə'baʊt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	What	are	you	fellows	fooling	about	here	for	?	"	cried	the	Captain	.
"	什么	是	你	伙伴们	愚弄	关于	这里	为了	?	"	哭	这	队长	.

“你们这些家伙在这儿瞎胡闹什么呢？”船长喊道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ɪts] ['eni] [juːz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fʊt] [mɑːrks]['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪs] ['træmpɪŋ] !

“	Do	you	suppose	it's	any	use	looking	for	foot	marks	after	all	this	tramping	!
"	做	你	认为	它是	任何	使用	寻找	为了	脚	标记	后	全部	这	徒步旅行	!

“你觉得走了这么远的路，再去找脚印还有用吗！”

[gəʊ] , [gɑːd] [ðə; ði][kæmp][ɒn][ɔːl] [saɪdz] ! "

Go	,	guard	the	camp	on	all	sides	!	"
去	,	警卫	这	营	在	全部	侧面	!	"

去，守住营地四周！

“ [ai] [wɪl] [send] [fɔː(r)] ['kʌləd] [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd][ðə; ði][kə'ləʊniəl] ,

“	I	will	send	four	coloured	boys	,	"	he	said	to	the	Englishman	and	the	Colonial	,
"	我	将要	发送	四	有色	男孩们	,	"	他	说	到	这	英国人	和	这	殖民	,

“我会派四个黑人男孩去，”他对英国人和殖民地官员说。

“ [tuː; tə][dɪg][ðə; ði] [greɪv] .

“	to	dig	the	grave	.
"	到	挖	这	严重	.

“挖坟墓。”

[jʊd] ['betə(r)] ['beri] [hɪm][æt; ət][wʌns] ; [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['weɪtɪŋ] .

You'd	better	bury	him	at	once	;	there's	no	use	waiting	.
你会	更好的	埋葬	他	在	一次	;	有	不	使用	等待	.

你最好立刻把他埋葬；再等也没用了。

[wiː; wi] [stɑːt] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

We	start	first	thing	in	the	morning	.
我们	开始	第一的	事物	在	这	早晨	.

我们一大早就开始工作。

" [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ʌn'kʌvəd] ['piːtə(r)] - [brest] .

"	When	they	were	alone	,	the	Englishman	uncovered	Peter	Halket's	breast	.
"	什么时候	他们	是	独自的	,	这	英国人	裸露	彼得	-	胸部	.

“当他们独处时，英国人掀开了彼得·哈尔克特的胸罩。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [smɔːl] [wuːnd] [dʒʌst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [left] ['bʊzəm] ;

There	was	one	small	wound	just	under	the	left	bosom	;
那里	曾是	一	小的	伤口	只是	在下面	这	左边	怀	;

左胸下方有一处小伤口；

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] ;

and	one	on	the	crown	of	the	head	;
和	一	在	这	王冠	的	这	头	;

头顶上还有一个；

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [daʊn] .

which	must	have	been	made	after	he	had	fallen	down	.
哪个	必须	有	到过	制成	后	他	有	倒下	向下	.

这肯定是他摔倒后做的。

“ [streɪndʒ] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒt] [hiː; hi] [kæn; kən] [hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? ” [sed] [ðə; ði] [kə'ləʊniəl] ;

“	Strange	,	isn't	it	,	what	he	can	have	been	doing	here	?	”	said	the	Colonial	;
“	奇怪的	,	不是	它	,	什么	他	能	有	到过	正在做	这里	?	”	说	这	殖民	;

“真奇怪，他在这里会做什么呢？”殖民者说道；

“ [ə; eɪ] [smɔːl] [wuːnd] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	a	small	wound	,	isn't	it	?	”
“	一个	小的	伤口	,	不是	它	?	”

“只是个小伤口，对吧？”

“ [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [ʃɒt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['bʊzəm] .

“	A	pistol	shot	,	”	said	the	Englishman	,	closing	the	bosom	.
“	一个	手枪	射击	,	”	说	这	英国人	,	结束	这	怀	.

“一声枪响，”英国人说着，合上了胸口。

“ [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] —

“	A	pistol	—
“	一个	手枪	—

“一把手枪——

” [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

"	The	Englishman	looked	up	at	him	with	a	keen	light	in	his	eye	.
"	这	英国人	看起来	向上	在	他	和	一个	敏锐的	光	在	他的	眼睛	.

“英国人抬头看着他，眼中闪着锐利的光芒。”

“ [aɪ][təʊld][juː; jʊ][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kɪl] [ðæt] ['nɪgə(r)] . — [siː] — [hɪə(r)] — ” [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [naɪf]

“	I	told	you	he	would	not	kill	that	nigger	.	—	See	—	here	—	”	He	took	up	the	knife
“	我	讲述	你	他	会	不是	杀	那	黑鬼	.	—	看	—	这里	—	”	他	采取	向上	这	刀

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] ['piːtə(r)] - [grɑːsp] ,

which	had	fallen	from	Peter	Halket's	grasp	,
哪个	有	倒下	从	彼得	-	抓牢	,

“我告诉过你他不会杀那个黑鬼的。——看——在这儿——”他捡起了从彼得·哈尔凯特手中掉落的刀，

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʌt] ['leðə(r)] [ðæt] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .

and	fitted	it	into	a	piece	of	the	cut	leather	that	lay	on	the	earth	.
和	适配	它	进入	一个	片	的	这	切	皮革	那	躺	在	这	地球	.

然后把它装进地上的一块裁好的皮革里。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] — ” [ðə; ði][kə'ləʊniəl] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [waɪd]['əʊpən] [aɪz] ;

“	But	you	don't	think	—	”	The	Colonial	stared	at	him	with	wide	open	eyes	;
”	但	你	不	思考	—	”	这	殖民	凝视	在	他	和	宽的	打开	眼睛	;

“但你不认为——”殖民地居民睁大眼睛盯着他；

[ðen] [hiː; hi][glɑːns, glæns] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪnz] [tent] .

then	he	glanced	round	at	the	Captain's	tent	.
然后	他	瞥了一眼	圆形的	在	这	船长的	帐篷	.

然后他环顾了一下船长的帐篷。

“ [jes] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] — [gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [greɪt] - [kəʊt] ; [wiːl; wil] [pʊt] [hɪm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

“	Yes	,	I	think	that	—	Go	and	fetch	his	great	-	coat	;	we'll	put	him	in	it	.
”	是的	,	我	思考	那	—	去	和	拿来	他的	伟大的	-	外套	;	出色地	放	他	在	它	.

“是的，我想——去把他的大衣拿来；我们给他穿上。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] [waɪl] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə'laɪv] ,

If	it	is	no	use	talking	while	a	man	is	alive	,
如果	它	是	不	使用	说	尽管	一个	男人	是	活	,

如果在人活着的时候说话没有用，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ded] !

it	is	no	use	talking	when	he	is	dead	!
它	是	不	使用	说	什么时候	他	是	死的	!

他都死了，说什么也没用了！

” [ðeɪ] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [greɪt] - [kəʊt] ,

”	They	brought	his	great	-	coat	,
”	他们	带来	他的	伟大的	-	外套	,

他们带来了他的大衣，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [ʃəʊ]

and	they	looked	in	the	pockets	to	see	if	there	was	anything	which	might	show
和	他们	看起来	在	这	口袋	到	看	如果	那里	曾是	任何事物	哪个	可能	展示

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ɔː(r)] [huː] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] .

where	he	had	come	from	or	who	his	friends	were	.
在哪里	他	有	来	从	或者	WHO	他的	朋友们	是	.

他们翻遍了他的口袋，看看有没有什么东西能表明他来自哪里或者他的朋友是谁。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɪk'sept] [æn; ən] ['empti] [flɑːsk] ,

But	there	was	nothing	in	the	pockets	except	an	empty	flask	,
但	那里	曾是	没有什么	在	这	口袋	除了	一个	空的	烧瓶	,

但口袋里除了一个空酒壶之外什么也没有。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['leðən] [pɜːs] [wɪð] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hænd] - [meɪd] [tuː] -

and	a	leathern	purse	with	two	shillings	in	,	and	a	little	hand	-	made	two	-
和	一个	皮革	钱包	和	二	先令	在	,	和	一个	小的	手	-	制成	二	-

['pɔɪntɪd] [kæp] .

pointed	cap	.
尖	帽	.

还有一个装有两先令的皮钱包，以及一顶手工制作的双尖小帽子。

[səʊ] [ðeɪ] [ræpt] ['piːtə(r)] - [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] - [kəʊt] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæp][ɒn]

So	they	wrapped	Peter	Halket	up	in	his	great	-	coat	,	and	put	the	little	cap	on
所以	他们	包装	彼得	-	向上	在	他的	伟大的	-	外套	,	和	放	这	小的	帽	在

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

于是，他们用彼得·哈尔克特的大衣把他裹了起来，又给他戴上了小帽子。

[ænd; ənd] , [wʌn]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['piːtə(r)] - [hæd; həd] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

And	,	one	hour	after	Peter	Halket	had	stood	outside	the	tent	looking	up	,
和	,	一	小时	后	彼得	-	有	站立	外部	这	帐篷	寻找	向上	,

彼得·哈尔克特站在帐篷外抬头仰望了一个小时后，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [triː] , [wɪð] [ðə; ði] [red] [sænd] ['trɒdn] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪm] ,

he	was	lying	under	the	little	tree	,	with	the	red	sand	trodden	down	over	him	,
他	曾是	说谎	在下面	这	小的	树	,	和	这	红色的	沙	践踏	向下	超过	他	,

他躺在小树下，身上被踩满了红沙。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [blæk] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [mænz] [blʌd] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪŋgld] .

in	which	a	black	man	and	a	white	man's	blood	were	mingled	.
在	哪个	一个	黑色的	男人	和	一个	白色的	男人的	血	是	混合	.

其中黑人和白人的血混杂在一起。

[ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [men] [sæt] [ʌp] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪərz] ,

All	the	rest	of	the	night	the	men	sat	up	round	the	fires	,
全部	这	休息	的	这	夜晚	这	男人	卫星	向上	圆形的	这	火灾	,

整个晚上，男人们都围坐在篝火旁。

[dɪ'skʌsɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , ['dredɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] .

discussing	what	had	happened	,	dreading	an	attack	.
讨论	什么	有	发生	,	恐惧	一个	攻击	.

讨论着发生的事情，担心遭到袭击。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd][ðə; ði][kə'ləʊniəl] [went] [tuː; tə][ðeə(r)] [tent] , [tuː; tə][laɪ] [daʊn] .

But	the	Englishman	and	the	Colonial	went	to	their	tent	,	to	lie	down	.
但	这	英国人	和	这	殖民	去	到	他们的	帐篷	,	到	说谎	向下	.

但英国人和殖民者回到帐篷里躺下了。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] ['eni] [ɪn'kwaɪəriz] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][kə'ləʊniəl] .

“	Do	you	think	they	will	make	any	inquiries	?	”	asked	the	Colonial	.
“	做	你	思考	他们	将要	制作	任何	查询	?	”	问	这	殖民	.

“你认为他们会进行任何调查吗？”殖民者问道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ?

“	Why	should	they	?
“	为什么	应该	他们	?

他们为什么要这样做?

[hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [tə'mɒrəʊ] . ”

His	time	will	be	up	tomorrow	.	”
他的	时间	将要	是	向上	明天	.	”

他的时间明天就到了。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ? ”

“	Are	you	going	to	say	anything	?	”
“	是	你	去	到	说	任何事物	?	”

你打算说什么吗?

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz] ?

“	What	is	the	use	?
“	什么	是	这	使用	?

“有什么用？”

” [ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [men] ['tʃætɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

”	They	lay	in	the	dark	for	an	hour	,	and	heard	the	men	chatting	outside	.
”	他们	躺	在	这	黑暗的	为了	一个	小时	,	和	听到	这	男人	聊天	外部	.

“他们在黑暗中躺了一个小时，听到外面有人在聊天。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ][gɒd] ? ” [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , ['sʌd(ə)nli] .

“	Do	you	believe	in	a	God	?	”	said	the	Englishman	,	suddenly	.
“	做	你	相信	在	一个	上帝	?	”	说	这	英国人	,	突然	.

“你相信上帝吗？”英国人突然问道。

[ðə; ði][kə'ləʊniəl] ['stɑːtɪd] : “ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][duː; də] ! ”

The	Colonial	started	:	“	Of	course	I	do	!	”
这	殖民	开始	:	“	的	课程	我	做	!	”

殖民地居民开口道：“我当然愿意！”

“ [ai] [juːst] [tuː; tə] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ; “ [ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][gɒd] ;

“	I	used	to	,	”	said	the	Englishman	;	“	I	do	not	believe	in	your	God	;
”	我	用过的	到	,	”	说	这	英国人	;	”	我	做	不是	相信	在	你的	上帝	;

“我以前信过，”英国人说；“我不信你们的上帝；

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] , [wɪtʃ] [muːvd] [ɪn] [ðɪs] [ɜːθ] ,

but	I	believed	in	something	greater	than	I	could	understand	,	which	moved	in	this	earth	,
但	我	相信	在	某物	更大的	比	我	可以	理解	,	哪个	已搬	在	这	地球	,

但我相信有某种超越我所能理解的伟大力量，它在这世间运行。

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [muːvz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] .

as	your	soul	moves	in	your	body	.
作为	你的	灵魂	移动	在	你的	身体	.

就像你的灵魂在你的身体里游动一样。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ðɪs] [wɜːkt] [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] ,

And	I	thought	this	worked	in	such	wise	,	that	the	law	of	cause	and	effect	,
和	我	想法	这	工作	在	这样的	明智的	,	那	这	法律	的	原因	和	影响	,

我当时觉得这种方式行得通，因为因果律

[wɪtʃ] [həʊldz][ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [wɜːld] , [held]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði]['mɒrəl] : [səʊ] ,

which	holds	in	the	physical	world	,	held	also	in	the	moral	:	so	,
哪个	持有	在	这	身体的	世界	,	握住	还	在	这	道德	:	所以	,

这一点在物质世界成立，在道德世界也成立：所以，

[ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi] [kɔːl] ['dʒʌstɪs] , [ruːld] .

that	the	thing	we	call	justice	,	ruled	.
那	这	事物	我们	称呼	正义	,	裁决	.

那就是我们称之为正义的东西，它主宰了一切。

[ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] .

I	do	not	believe	it	any	more	.
我	做	不是	相信	它	任何	更多的	.

我不再相信了。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][gɒd][ɪn] [mə'ʃoʊnəˌlænd] . ”

There	is	no	God	in	Mashonaland	.	”
那里	是	不	上帝	在	马绍纳兰	.	”

马绍纳兰没有上帝。

“ [əʊ] , [doʊnt] [seɪ] [ðæt] !

“	Oh	,	don't	say	that	!
”	哦	,	不	说	那	!

“哦，别这么说！”

” [kraɪd] [ðə; ði][kə'ləʊniəl] , [mʌtʃ] [dɪ'strest] .

”	cried	the	Colonial	,	much	distressed	.
”	哭	这	殖民	,	很多	苦恼	.

“殖民者惊恐地喊道。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , [laɪk] [pɔː(r); pʊə(r)] - ? ”

“	Are	you	going	off	your	head	,	like	poor	Halket	?	”
”	是	你	去	离开	你的	头	,	喜欢	贫穷的	-	?	”

“你是不是像可怜的哈尔凯特一样疯了？”

“ [nəʊ] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][gɒd] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .

“	No	;	but	there	is	no	God	,	”	said	the	Englishman	.
”	不	;	但	那里	是	不	上帝	,	”	说	这	英国人	.

“不，根本没有上帝，”英国人说道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] : [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði]

He	turned	round	on	his	shoulder	,	and	said	no	more	:	and	afterwards	the
他	转向	圆形的	在	他的	肩膀	,	和	说	不	更多的	:	和	然后	这

[kə'ləʊniəl] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

Colonial	went	to	sleep	.
殖民	去	到	睡觉	.

他转过身，靠在肩膀上，什么也没再说；之后，殖民地居民就睡着了。

[bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][men] [hæd; həd] [pækt] [ʌp][ðə; ði] [gʊdz] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd]

Before	dawn	the	next	morning	the	men	had	packed	up	the	goods	,	and	started
前	黎明	这	下一个	早晨	这	男人	有	包装	向上	这	商品	,	和	开始

.

:
.

第二天清晨天还没亮，男人们就收拾好了货物，出发了。

[baɪ] [faɪv] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [kɑːts] [hæd; həd] [faɪld] [ə'weɪ] ; [ðə; ði] [men] [rəʊd] [ɔː(r)] [wɔːkt] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd]

By	five	o'clock	the	carts	had	filed	away	;	the	men	rode	or	walked	before	and
经过	五	点钟	这	购物车	有	已提交	离开	;	这	男人	骑	或者	步行	前	和

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ;

behind	them	;
在后面	他们	;

到五点钟时，马车已经列队离开；男人们骑马或步行在马车前面或后面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [weə(r)] [ðə; ði][kæmp][hæd; həd] [biːn] [wɒz; wəz][æn; ən] ['empti] ['sɜːk(ə)l] ;

and	the	space	where	the	camp	had	been	was	an	empty	circle	;
和	这	空间	在哪里	这	营	有	到过	曾是	一个	空的	圆圈	;

营地原址变成了一个空旷的圆圈；

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['brəʊkən] ['bɔtlz] [ænd; ənd] ['empti] [tɪnz] ,

save	for	a	few	broken	bottles	and	empty	tins	,
节省	为了	一个	很少	破碎的	瓶子	和	空的	罐头	,

除了几个碎瓶子和空罐子之外，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊnz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪərz][hæd; həd] [biːn] [meɪd] , [raʊnd] [wɪtʃ] [wɔːm] ['æʃɪz]

and	the	stones	about	which	the	fires	had	been	made	,	round	which	warm	ashes
和	这	石头	关于	哪个	这	火灾	有	到过	制成	,	圆形的	哪个	温暖的	灰烬

[jet] [leɪ] .

yet	lay	.
然而	躺	.

还有曾经燃起篝火的石头，周围还残留着温暖的灰烬。

['əʊnli]['ʌndə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stʌntɪd] [triː] , [ðə; ði][kə'ləʊniəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wɜː(r); wə(r)]['paɪlɪŋ]

Only	under	the	little	stunted	tree	,	the	Colonial	and	the	Englishman	were	piling
仅有的	在下面	这	小的	发育不良	树	,	这	殖民	和	这	英国人	是	桩

[ʌp] [stəʊnz] .

up	stones	.
向上	石头	.

只有在那棵矮小的树下，殖民者和英国人正在堆石头。

[ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [stʊd] ['sædl] [kləʊz] [baɪ] .

Their	horses	stood	saddled	close	by	.
他们的	马匹	站立	鞍	关闭	经过	.

他们的马匹已备好鞍辔，就停在附近。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['truːpə(r)] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [bæk] .

Presently	the	large	trooper	came	riding	back	.
目前	这	大的	骑警	来了	骑术	后退	.

这时，那个身材高大的骑兵骑马回来了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sent] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fuːlɪŋ] [bɪ'haɪnd]

He	had	been	sent	by	the	Captain	to	ask	what	they	were	fooling	behind
他	有	到过	发送	经过	这	队长	到	问	什么	他们	是	愚弄	在后面

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

他奉船长之命前去询问他们究竟在搞什么鬼。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ɒn] .

and	to	tell	them	to	come	on	.
和	到	告诉	他们	到	来	在	.

并告诉他们过来。

[ðə; ði] [men] ['maʊntɪd] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ;

The	men	mounted	their	horses	to	follow	him	;
这	男人	安装	他们的	马匹	到	跟随	他	;

男人们骑上马，跟着他走去；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [tɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .

but	the	Englishman	turned	in	his	saddle	and	looked	back	.
但	这	英国人	转向	在	他的	鞍	和	看起来	后退	.

但那名英国人转过身，回头看了一眼。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [wɒz; wəz] ['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['stræglɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][tɔːl] [triːz] [ðæt]

The	morning	sun	was	lighting	up	the	straggling	branches	of	the	tall	trees	that
这	早晨	太阳	曾是	灯光	向上	这	零散的	分支	的	这	高的	树木	那

[hæd; həd] [ˌəuvə'ʃædəu] [ðə; ði][kæmp] ;

had	overshadowed	the	camp	;
有	黯然失色	这	营	;

晨曦照亮了笼罩营地的高大树木稀疏的枝条；

[ænd; ənd] [fel] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stʌntɪd] [triː] , [wɪð] [ɪts] [waɪt] [stem] [ænd; ənd] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] ;

and	fell	on	the	little	stunted	tree	,	with	its	white	stem	and	outstretched	arms	;
和	跌倒	在	这	小的	发育不良	树	,	和	它是	白色的	干	和	伸展	武器	;

然后倒在了那棵矮小的树上，它的树干是白色的，枝干伸展开来；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [stəʊnz] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	on	the	stones	beneath	it	.
和	在	这	石头	下面	它	.

以及它下面的石头上。

“ [ɪts] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] ['kɒpi] ! ” [sed] [ðə; ði][kə'ləʊniəl] , ['sædli] .

“	It's	all	that	night	on	the	kopje	!	”	said	the	Colonial	,	sadly	.
“	它是	全部	那	夜晚	在	这	科皮杰	!	”	说	这	殖民	,	令人遗憾的是	.

“那天晚上都在小山丘上！”殖民者悲伤地说。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [lʊkt] [bæk] .

But	the	Englishman	looked	back	.
但	这	英国人	看起来	后退	.

但这位英国人回头看了看。

“ [aɪ] ['hɑːdli] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [naʊ] , [ðæn; ðən]

“	I	hardly	know	,	”	he	said	,	“	whether	it	is	not	better	for	him	now	,	than
“	我	几乎	知道	,	”	他	说	,	“	无论	它	是	不是	更好的	为了	他	现在	,	比

[fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

for	us	.
为了	我们	.

“我很难说，”他说，“这对他来说是不是比对我们更好。”

” [ðen] [ðeɪ] [rəʊd] [ɒn]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [truːp] .

”	Then	they	rode	on	after	the	troop	.
”	然后	他们	骑	在	后	这	部队	.

然后他们骑马追赶部队。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神